叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 十四行诗中的黑夫人(the Dark Lady Of The Sonnets) 000001

2. 十四行诗中的黑夫人(the Dark Lady Of The Sonnets) 000002

3. 十四行诗中的黑夫人(the Dark Lady Of The Sonnets) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十四行诗中的黑夫人(The Dark Lady of the Sonnets)
第1/3页

[ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒnɪts]
THE DARK LADY OF THE SONNETS
这 黑暗的 女士 的 这 十四行诗

十四行诗中的黑夫人

[baɪ][bər'nɑːrd] [ʃɔː]
By Bernard Shaw
经过 伯纳德 肖

萧伯纳

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒnɪts]
THE DARK LADY OF THE SONNETS
这 黑暗的 女士 的 这 十四行诗

十四行诗中的黑夫人

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒnɪts]
PREFACE TO THE DARK LADY OF THE SONNETS
前言 到 这 黑暗的 女士 的 这 十四行诗

《十四行诗中的黑夫人》序言

[haʊ] [ðə; ði] [pleɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n]
How the Play came to be Written
如何 这 玩 来了 到 是 书面

剧本的创作过程

['tɒməs] ['tailə]
Thomas Tyler
托马斯 泰勒

托马斯·泰勒

[fræŋk] ['hærɪs]
Frank Harris
坦率 哈里斯

弗兰克·哈里斯

['hærɪs] " [dɜːrx] - - "
Harris " durch Mitleid wissend "
哈里斯 " 杜尔奇 - - "

哈里斯“durch Mitleid wissend”

" ['sɪdniz] ['sɪstə(r)] : ['pɛmbroʊks] ['mʌðə(r)]
" Sidney's Sister : Pembroke's Mother
" 西德尼的 姐姐 : 彭布罗克的 母亲

西德尼的妹妹：彭布罗克的母亲

" - ['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ]
" Shakespear's Social Standing
" - 社会的 常设

莎士比亚的社会地位

[ðɪs] [saɪd] [aɪ'dɒlətri]
This Side Idolatry
这 边 偶像崇拜

此边偶像崇拜

- ['pesɪmɪzəm]
Shakespear's Pessimism
- 悲观主义

莎士比亚的悲观主义

['geɪəti] [ɒv; əv]['dʒiːniəs]
Gaiety of Genius
欢乐 的 天才

天才的欢乐

['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd] ['semə,li]
Jupiter and Semele
木星 和 塞墨勒

朱庇特和塞墨勒

[ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑː'dɒlətə]
The Idol of the Bardolaters
这 偶像 的 这 巴多拉信徒

巴多崇拜者的偶像

- [ə'ledʒd] ['sɪkəfənsi] [ænd; ənd] [pə'vɜːʃ(ə)n]
Shakespear's alleged Sycophancy and Perversion
- 据称 谄媚 和 变态

莎士比亚被指控的谄媚和变态行为

['ʃeɪk,spɪər] [ænd; ənd] [dɪ'mɒkrəsi]
Shakespear and Democracy
莎士比亚 和 民主

莎士比亚与民主

['ʃeɪk,spɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk]
Shakespear and the British Public
莎士比亚 和 这 英国 民众

莎士比亚与英国公众

[ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒnɪts]
THE DARK LADY OF THE SONNETS
这 黑暗的 女士 的 这 十四行诗

十四行诗中的黑夫人

[ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] SONNETS1910
THE DARK LADY OF THE SONNETS1910
这 黑暗的 女士 的 这 SONNETS1910

十四行诗中的黑夫人 1910

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒnɪts]
PREFACE TO THE DARK LADY OF THE SONNETS
前言 到 这 黑暗的 女士 的 这 十四行诗

《十四行诗中的黑夫人》序言

[haʊ] [ðə; ði] [pleɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n]
How the Play came to be Written
如何 这 玩 来了 到 是 书面

剧本的创作过程

[ai][hæd; həd]['betə(r)][ɪk'spleɪn] [waɪ] , [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [piːs] [dəkeɪʒən] ,
I had better explain why , in this little piece d'occasion ,
我 有 更好的 解释 为什么 , 在 这 小的 片 d'occasion ,

我最好在这篇小文章中解释一下原因。

['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
written for a performance in aid of the funds of the project
书面 为了 一个 表现 在 援助 的 这 资金 的 这 项目
[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['θɪətə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
for establishing a National Theatre as a memorial to Shakespear ,
为了 建立 一个 国家的 剧院 作为 一个 纪念馆 到 莎士比亚 ,

这部作品是为一场演出而创作的，该演出旨在为建立一座纪念莎士比亚的国家剧院筹集资金。

[ai][hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] [wɪð] ['mɪstrəs] ['meəri] ['fɪtən] .
I have identified the Dark Lady with Mistress Mary Fitton .
我 有 已识别 这 黑暗的 女士 和 情妇 玛丽 菲顿 .

我已经确认黑衣女士就是玛丽·菲顿夫人。

[fɜːst] , [let][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] [wɒz; wəz]['meəri] ['fɪtən] ,
First , let me say that I do not contend that the Dark Lady was Mary Fitton ,
第一的 , 让 我 说 那 我 做 不是 抗衡 那 这 黑暗的 女士 曾是 玛丽 菲顿 ,

首先，我要声明，我并不认为“黑夫人”就是玛丽·菲顿。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['mɛriz] ['feɪvə(r)] ([ɔː(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,
because when the case in Mary's favor (or against her ,
因为 什么时候 这 案件 在 玛丽的 偏爱 (或者 反对 她 ,

因为当案件对玛丽有利（或对她不利）时，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] [wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɔːt]
if you please to consider that the Dark Lady was no better than she ought
如果 你 请 到 考虑 那 这 黑暗的 女士 曾是 不 更好的 比 她 应该
[tuː; tə][hæv; həv] [biːn]) [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ,
to have been) was complete ,
到 有 到过) 曾是 完全的 ,

如果你愿意考虑一下（黑夫人其实并没有什么过分之处），那就完整了。

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['meəri] [keɪm] [tuː; tə] [lait] [ænd; ənd] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
a portrait of Mary came to light and turned out to be that of a
一个 肖像 的 玛丽 来了 到 光 和 转向 出去 到 是 那 的 一个
[feə(r)]['leɪdi] ,
fair lady ,
公平的 女士 ,

一幅玛丽的画像重见天日，结果发现画中的她是一位美丽的女士。

[nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [wʌn] .
not of a dark one .
不是 的 一个 黑暗的 一 .

不是那种阴暗的。

[ðæt] ['set(ə)lz][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɪf] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɪz] [ɔː'θentɪk] , [wɪtʃ] [ai] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə]
That settles the question , if the portrait is authentic , which I see no reason to
那 定居点 这 问题 , 如果 这 肖像 是 真正的 , 哪个 我 看 不 原因 到
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

如果这幅肖像画是真迹，那么这个问题就迎刃而解了，而我认为它的真实性毋庸置疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [heə(r)] [ʌn'daɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] [les] ['sɜːt(ə)n] .
and the lady's hair undyed , which is perhaps less certain .
和 这 女士的 头发 未染色 , 哪个 是 也许 较少的 肯定 .

而这位女士的头发没有染过色，这一点或许不太确定。

['ʃeɪkˌspɪər] [rʌbd] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] [kəm'plekʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒnɪts] ['mɜːsɪləsli] ;
Shakespear rubbed in the lady's complexion in his sonnets mercilessly ;
莎士比亚 摩擦 在 这 女士的 肤色 在 他的 十四行诗 无情地 ;

莎士比亚在他的十四行诗中毫不留情地描绘了这位女士的容貌；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [blæk] [heə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][ʌn'pɒpjələ(r)][æz; əz] [red] [heə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
for in his day black hair was as unpopular as red hair was in the
为了 在 他的 天 黑色的 头发 曾是 作为 不受欢迎的 作为 红色的 头发 曾是 在 这
['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .
early days of Queen Victoria .
早期的 天 的 女王 维多利亚 .

因为在他那个时代，黑发就像维多利亚女王早期的红发一样不受欢迎。

['eni] [tɪndʒ] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən]['reɪv(ə)n] [blæk] [mʌst; məst][biː; bi] [held] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [strɒgɪst]
Any tinge lighter than raven black must be held fatal to the strongest
任何 色调 打火机 比 乌鸦 黑色的 必须 是 握住 致命的 到 这 最强
[kleɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] .
claim to be the Dark Lady .
宣称 到 是 这 黑暗的 女士 .

任何比乌黑更浅的颜色，都将被视为对“黑暗女士”这一称号的致命否定。

[ænd; ənd][səʊ] ,
And so ,
和 所以 ,

所以，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] [ðæt] - ['sɒnɪts] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd]['meəri]
unless it can be shewn that Shakespear's sonnets exasperated Mary
除非 它 能 是 展示 那 - 十四行诗 恼怒 玛丽
['fɪtən] ['ɪntuː] ['daɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] ['getɪŋ] ['peɪntɪd] [ɪn] [fɔːls] [k'ʌləz] ,
Fitton into dyeing her hair and getting painted in false colors ,
菲顿 进入 染色 她 头发 和 获得 绘 在 错误的 颜色 ,

除非能够证明莎士比亚的十四行诗激怒了玛丽·菲顿，让她染了头发，还把自己画成了假颜色，

[ai][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [prɪ'tens] [ðæt] [maɪ] [pleɪ] [ɪz][hɪ'stɒrɪk(ə)l] .
I must give up all pretence that my play is historical .
我 必须 给 向上 全部 虚伪 那 我的 玩 是 历史 .

我必须放弃我的戏剧具有历史意义的一切伪装。

[ðə; ði]['leɪtə(r)] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['ætʃɪsən] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ]
The later suggestion of Mr Acheson that the Dark Lady , far from being
这 之后 建议 的 先生 艾奇逊 那 这 黑暗的 女士 , 远的 从 存在
[ə; eɪ][meɪd][ɒv; əv]['ɒnə(r)] ,
a maid of honor ,
一个 女佣 的 荣誉 ,

艾奇逊先生后来暗示，这位“黑夫人”远非伴娘，

[kept] [ə; eɪ] ['tævən] [ɪn] ['ɒksfəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['dævənənt] [ðə; ði]['pəʊɪt] ,
kept a tavern in Oxford and was the mother of Davenant the poet ,
保留 一个 酒馆 在 牛津 和 曾是 这 母亲 的 达文南特 这 诗人 ,

她在牛津经营一家酒馆，是诗人达文南特的母亲。

[ɪz][ðə; ði][wʌn][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [hæd; həd][ai] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][tuː; tə] [deɪt] .
is the one I should have adopted had I wished to be up to date .
是 这 一 我 应该 有 已采用 有 我 希望 到 是 向上 到 日期 .

如果我想与时俱进，就应该采用这种方法。

[waɪ] , [ðen] , [dɪd][ai] [ˌɪntrə'djuːs][ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] [æz; əz] ['mɪstrəs] ['fɪtən] ?
Why , then , did I introduce the Dark Lady as Mistress Fitton ?
为什么 , 然后 , 做过 我 介绍 这 黑暗的 女士 作为 情妇 菲顿 ?

那么，我为什么要把这位黑衣女士介绍为菲顿夫人呢?

[wel] , [ai][hæd; həd] [tuː] ['riːz(ə)nz] .
Well , I had two reasons .
出色地 , 我 有 二 原因 .

我有两个理由。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][baɪ]['mɪsɪz] ['ælfrɪd] ['lɪtəltən] ;

The play was not to have been written by me at all , but by Mrs Alfred Lyttelton ;

这 玩 曾是 不是 到 有 到过 书面 经过 我 在 全部 , 但 经过 太太 阿尔弗雷德 利特尔顿 ;

这部剧本原本根本不是我写的，而是由阿尔弗雷德·利特尔顿夫人写的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [bɪ'twiːn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [bɑːd] .

and it was she who suggested a scene of jealousy between Queen Elizabeth and the Dark Lady at the expense of the unfortunate Bard .

和 它 曾是 她 WHO 建议 一个 场景 的 妒忌 之间 女王 伊丽莎白 和 这 黑暗的 女士 在 这 费用 的 这 不幸 诗人 .

是她建议安排伊丽莎白女王和黑夫人之间发生嫉妒的场景，让不幸的吟游诗人出丑。

[naʊ] [ðɪs] , [ɪf] [ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['iːzi] .

Now this , if the Dark Lady was a maid of honor , was quite easy .

现在 这 , 如果 这 黑暗的 女士 曾是 一个 女佣 的 荣誉 , 曾是 相当 简单的 .

如果黑衣女士是伴娘，那就很容易了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['tævən] ['lændleɪdi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [streɪnd] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] .

If she were a tavern landlady , it would have strained all probability .

如果 她 是 一个 酒馆 房东 , 它 会 有 紧张 全部 可能性 .

如果她是酒馆老板娘，那这事发生的可能性就微乎其微了。

[səʊ][ai] [stʌk] [tuː; tə]['meəri] ['fɪtən] .

So I stuck to Mary Fitton .

所以 我 卡住 到 玛丽 菲顿 .

所以我坚持用玛丽·菲顿。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]['pɜːsən(ə)l]['riːz(ə)n] .

But I had another and more personal reason .

但 我 有 其他 和 更多的 个人的 原因 .

但我还有另一个更私人的原因。

[ai][wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] , ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪtən] ['θɪəri] .

I was , in a manner , present at the birth of the Fitton theory .

我 曾是 , 在 一个 方式 , 展示 在 这 出生 的 这 菲顿 理论 .

从某种意义上说，我见证了菲顿理论的诞生。

[ɪts]['peərənt][ænd; ənd][ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] ;

Its parent and I had become acquainted ;

它是 父母 和 我 有 变得 熟人 ;

它的父母和我相识了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː][ɒn][əb'skjʊə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɒnɪts] , [ɒn] [wɪtʃ] ,

and he used to consult me on obscure passages in the sonnets , on which ,

和 他 用过的 到 咨询 我 在 朦胧 段落 在 这 十四行诗 , 在 哪个 ,

他过去常常就十四行诗中晦涩难懂的段落向我请教，对此，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] , [ai]['nevə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [lait] ,

as far as I can remember , I never succeeded in throwing the faintest light ,

作为 远的 作为 我 能 记住 , 我 绝不 成功了 在 投掷 这 最微弱 光 ,

就我记忆所及，我从未成功地发出过哪怕最微弱的光。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['nəʊbədi] [els] [θɔːt] [maɪ][ə'pɪnjən] , [ɒn] [ðæt] [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt] ,

at a time when nobody else thought my opinion , on that or any other subject ,

在 一个 时间 什么时候 无人 别的 想法 我的 观点 , 在 那 或者 任何 其他 主题 ,

在当时，没有人认同我的观点，无论是在这个问题上还是其他任何问题上。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
of the slightest importance .
的 这 丝毫 重要性 .

无关紧要的。

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['frendli] [tu:; tə] [ɪ'mɔ:təlaɪz] [hɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɪli] ['lɪtərəri] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,
I thought it would be friendly to immortalize him , as the silly literary saying is ,
我 想法 它 会 是 友好的 到 永垂不朽 他 , 作为 这 愚蠢的 文学 说 是 ,

我想，把他永垂不朽或许是一种友善的做法，就像那句愚蠢的文学谚语所说：

[mʌtʃ] [æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪ'mɔ:rtəlaɪzd] ['mɪstə(r)]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . , [æz; əz][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] , ['sɪmpli] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
much as Shakespear immortalized Mr W . H . , as he said he would , simply by writing about him .
很多 作为 莎士比亚 永垂不朽 先生 W . H . , 作为 他 说 他 会 , 简单地 经过 写作 关于 他 .

正如莎士比亚所说，他通过写作使威廉·惠特克先生名垂青史。

[let] [ˌem 'i:] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['fɔ:məli] .
Let me tell the story formally .
让 我 告诉 这 故事 正式地 .

让我正式地讲述这个故事。

['tɒməs] ['tailə]
Thomas Tyler
托马斯 泰勒

托马斯·泰勒

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['eɪtɪz] [æt; ət] [li:st] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,
Throughout the eighties at least , and probably for some years before ,
自始至终 这 八十年代 在 至少 , 和 大概 为了 一些 年 前 ,

至少在整个八十年代，甚至可能在此之前的几年里，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ['ri:dɪŋ] [ru:m] [wɒz; wəz] [ju:st] ['deɪli] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] ['ʌglinəs] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [hu:] [hæd; həd][wʌns] [si:n] [hɪm][kʊd; kəd] ['evə(r)][ˌðeər'ɑ:ftə(r)] [fə'get] [hɪm] .
the British Museum reading room was used daily by a gentleman of such astonishing and crushing ugliness that no one who had once seen him could ever thereafter forget him .
这 英国 博物馆 阅读 房间 曾是 用过的 日常的 经过 一个 绅士 的 这样的 惊人 和 压碎 丑陋 那 不 一 WHO 有 一次 已见 他 可以 曾经 此后 忘记 他 .

大英博物馆阅览室每天都有一位相貌极其丑陋、令人震惊的绅士使用，以至于任何见过他的人都永远无法忘记他。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][feə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] , ['rɑ:ðə(r)]['gəʊldən] [red] [ðæn; ðən]['sændi] ; [eɪdʒd] [bɪ'twi:n] ['fɔ:ti] - [faɪv][ænd; ənd]['sɪksti] ;
He was of fair complexion , rather golden red than sandy ; aged between forty - five and sixty ;
他 曾是 的 公平的 肤色 , 相当 金的 红色的 比 沙 ; 老年人 之间 四十 - 五 和 六十 ;

他肤色白皙，呈金红色而非沙红色；年龄在四十五岁到六十岁之间；

[ænd; ənd] [drest] [ɪn] [frɒk] [kəʊt] [ænd; ənd] [tɔ:l] [hæt][ɒv; əv] [prɪ'zentəbl] [bʌt; bət]['nevə(r)] [nju:] [ə'pɪərəns] .
and dressed in frock coat and tall hat of presentable but never new appearance .
和 穿着 在 连衣裙 外套 和 高的 帽子 的 像样 但 绝不 新的 外貌 .

他身穿礼服外套，头戴高礼帽，虽然款式体面，但并不新。

[hɪz; ɪz]['fɪɡə(r)][wɒz; wəz][rek'tæŋɡjələ(r)] , ['weɪstlɪs] , ['nɛklɪs] , , [ɒv; əv]['mɪd(ə)l] [haɪt] ,
His figure was rectangular , waistless , neckless , ankleless , of middle height ,
他的 数字 曾是 矩形的 ， 无腰 ， 项链 ， 无脚踝 ， 的 中间 高度 ，
['lʊkɪŋ] ['ʃɔːtɪʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
looking shortish because ,
寻找 较短 因为 ，

他的身材呈长方形，没有腰、脖子和脚踝，中等身高，看起来有点矮，因为……

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələli] [staʊt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['slendə(r)][ə'baʊt][hɪm] .
though he was not particularly stout , there was nothing slender about him .
尽管 他 曾是 不是 特别 肥硕 ， 那里 曾是 没有什么 苗条 关于 他 .

虽然他身材不算特别魁梧，但也绝非瘦弱。

[hɪz; ɪz] ['ʌɡlinəs] [wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'eɪmɪəbəl] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌæksɪ'dent(ə)l] , [ɪk'stɜːn(ə)l] , [ˌekskrɪ'senʃəl] .
His ugliness was not unamiable ; it was accidental , external , excrescential .
他的 丑陋 曾是 不是 不友善的 ； 它 曾是 偶然 ， 外部的 ， 赘生物 .

他的丑陋并非令人厌恶；而是偶然的、外在的、赘生的。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [left] [ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɒz; wəz]
Attached to his face from the left ear to the point of his chin was
随附的 到 他的 脸 从 这 左边 耳朵 到 这 观点 的 他的 下巴 曾是
[ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['ɡɔɪtə(r)] ,
a monstrous goitre ,
一个 滔天 甲状腺肿 ，

他左耳到下巴处长着一个巨大的甲状腺肿，

[wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][bəʊn] ,
which hung down to his collar bone ,
哪个 悬挂 向下 到 他的 衣领 骨 ，

那件衣服垂到了他的锁骨处。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'ædɪkwətli] ['bælənst] [baɪ][ə; eɪ][smɔːlə(r)][wʌn][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['aɪlɪd] .
and was very inadequately balanced by a smaller one on his right eyelid .
和 曾是 非常 不足 均衡 经过 一个 较小的 一 在 他的 正确的 眼皮 .

右眼睑上较小的眼睑无法很好地平衡他的右眼睑。

['neɪtʃərz] ['mælɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [feɪld] [tuː; tə][prə'djuːs]
Nature's malice was so overdone in his case that it somehow failed to produce
自然的 恶意 曾是 所以 做得太过火了 在 他的 案件 那 它 不知何故 失败的 到 生产
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [eɪmd] [æt; ət] .
the effect of repulsion it seemed to have aimed at .
这 影响 的 排斥 它 似乎 到 有 旨在 在 .

在他身上，大自然的恶意表现得如此过头，以至于未能产生它似乎想要达到的排斥效果。

[wen] [juː; jʊ][fɜːst] [met] ['tɒməs] ['tailə] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['weðə(r)]
When you first met Thomas Tyler you could think of nothing else but whether
什么时候 你 第一的 遇见 托马斯 泰勒 你 可以 思考 的 没有什么 别的 但 无论
['sɜːdʒəri] [kʊd; kəd] ['riːəli] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
surgery could really do nothing for him .
外科手术 可以 真的 做 没有什么 为了 他 .

你第一次见到托马斯·泰勒时，脑子里想的只有一件事：手术真的对他毫无作用吗？

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [briːf] [ə'kweɪntəns] [juː; jʊ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dis'figəmənt]
But after a very brief acquaintance you never thought of his disfigurements
但 后 一个 非常 简短的 熟人 你 绝不 想法 的 他的 毁容
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ，

但短暂的相识之后，你根本没想过他的容貌缺陷。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][juː; jʊ] [mait] [tuː; tə]['rəʊmiəʊ][ɔː(r)] ['lʌvˌles] ; ['əʊnli] , [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

and talked to him as you might to Romeo or Lovelace ; only , so many people ,

和 谈话 到 他 作为 你 可能 到 罗密欧 或者 洛夫莱斯 ; 仅有的 , 所以 许多 人们 ,

像和罗密欧或洛夫莱斯交谈那样和他交谈；只是，人太多了。

[ɪ'speʃəli] ['wɪmɪn] , [wʊd] [nɒt] [rɪsk] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɔː'diːl] ,

especially women , would not risk the preliminary ordeal ,

尤其 女性 , 会 不是 风险 这 初步的 考验 ,

尤其是女性，她们不会冒着经历初步考验的风险。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][mæn] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] .

that he remained a man apart and a bachelor all his days .

那 他 剩余 一个 男人 除 和 一个 学士 全部 他的 天 .

他一生孤僻，终身未婚。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɔː(r)] ['predʒədɪst] [baɪ][ə; eɪ]['tjuːmə(r)] ;

I am not to be frightened or prejudiced by a tumor ;

我 是 不是 到 是 害怕 或者 有偏见的 经过 一个 瘤 ;

我不应因肿瘤而感到害怕或产生偏见；

[ænd; ənd][ai] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm] ,

and I struck up a cordial acquaintance with him ,

和 我 击 向上 一个 亲切 熟人 和 他 ,

于是我和他建立了友好的友谊。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ˌem 'iː] ['prɪti] ['kləʊsli] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm] ,

in the course of which he kept me pretty closely on the track of his work at the Museum ,

在 这 课程 的 哪个 他 保留 我 漂亮的 密切 在 这 追踪 的 他的 工作 在 这 博物馆 ,

在此期间，他让我密切关注他在博物馆的工作进展。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ðen] , [laɪk] [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['deɪli] ['riːdə(r)] .

in which I was then , like himself , a daily reader .

在 哪个 我 曾是 然后 , 喜欢 他自己 , 一个 日常的 读者 .

当时，我和他一样，每天都会阅读这本杂志。

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ] [prə'feʃn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌnkə'mɜːʃ(ə)l] [kaɪnd] .

He was by profession a man of letters of an uncommercial kind .

他 曾是 经过 职业 一个 男人 的 信件 的 一个 非商业性 种类 .

他是一名从事非商业性文学创作的作家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn]['pesɪmɪzəm] ;

He was a specialist in pessimism ;

他 曾是 一个 专家 在 悲观主义 ;

他是悲观主义专家；

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪˌkliːzɪ'æstiːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [eɪt] ['kɒpiz] [ə; eɪ][jɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] ;

had made a translation of Ecclesiastes of which eight copies a year were sold ;

有 制成 一个 翻译 的 传道书 的 哪个 八 副本 一个 年 是 卖 ;

他曾翻译过《传道书》，每年只卖出八册；

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['pesɪmɪzəm] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] [swɪft] [wɪð] [kiːn] ['ɪntrəst] .

and followed up the pessimism of Shakespear and Swift with keen interest .

和 随后 向上 这 悲观主义 的 莎士比亚 和 迅速 和 敏锐的 兴趣 .

他对莎士比亚和斯威夫特的悲观主义抱有浓厚的兴趣。

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪklz] ,
He delighted in a hideous conception which he called the theory of the cycles ,
他 高兴极了 在 一个 可怕 概念 哪个 他 称为 这 理论 的 这 循环 ,

他欣喜于一种可怕的观念，他称之为循环理论。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [kiːps]
according to which the history of mankind and the universe keeps
根据 到 哪个 这 历史 的 人类 和 这 宇宙 保持
[ɪ'tɜːnəli] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] ;
eternally repeating itself without the slightest variation throughout all eternity ;
永恒 重复 本身 没有 这 丝毫 变化 自始至终 全部 永恒 ;

根据这种理论，人类和宇宙的历史在永恒中不断重复，没有丝毫变化；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['gɔɪtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]
so that he had lived and died and had his goitre before and
所以 那 他 有 居住地 和 死亡 和 有 他的 甲状腺肿 前 和
[wʊd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
would live and die and have it again and again and again .
会 居住 和 死 和 有 它 再次 和 再次 和 再次 .

所以他以前得过甲状腺肿，现在又死了，以后还会一次又一次地得甲状腺肿。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['nɒv(ə)l] :
He liked to believe that nothing that happened to him was completely novel :
他 喜欢 到 相信 那 没有什么 那 发生 到 他 曾是 完全地 小说 :

他喜欢相信发生在他身上的事情都不是完全陌生的：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi]['ɒf(ə)n][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['priːviəs]
he was persuaded that he often had some recollection of its previous
他 曾是 被说服 那 他 经常 有 一些 回忆 的 它是 以前的
[ə'kʌrəns] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['saɪk(ə)l] .
occurrence in the last cycle .
发生 在 这 最后的 循环 .

他确信自己经常会想起上一个周期中它曾经发生过的事情。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [aʊt] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [ðɪs] ['feɪvərɪt] ['θɪəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [θriː] ['feɪvərɪt] ['pesɪmɪsts] .
He hunted out allusions to this favorite theory in his three favorite pessimists .
他 猎杀 出去 暗示 到 这 最喜欢的 理论 在 他的 三 最喜欢的 悲观主义者 .

他从他最喜欢的三位悲观主义者的作品中寻找对这一理论的暗示。

[hiː; hi][traɪd][hɪz; ɪz][hænd] [ə'keɪʒnəli] [æt; ət] [dɪ'saɪfərɪŋ] ['eɪnʃənt] [ɪn'skrɪpʃnz] ,
He tried his hand occasionally at deciphering ancient inscriptions ,
他 尝试 他的 手 偶尔 在 破译 古老的 铭文 ,

他偶尔会尝试解读古代铭文。

['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][stɑːz] ,
reading them as people seem to read the stars ,
阅读 他们 作为 人们 似乎 到 读 这 明星 ,

人们解读它们的方式，就像人们解读星象一样。

[baɪ] [dɪ'skʌvərɪŋ] [beəz] [ænd; ənd] [bʊlz] [ænd; ənd] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [gəʊts] [weə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm]
by discovering bears and bulls and swords and goats where , as it seems
经过 发现 熊 和 公牛 和 剑 和 山羊 在哪里 , 作为 它 似乎
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

通过发现熊、公牛、剑和山羊，在我看来，

[nəʊ] [seɪn] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [stɑːz] ['hɪgldɪ] - ['pɪgəldi] .
no sane human being can see anything but stars higgledy - piggledy .
不 理智 人类 存在 能 看 任何事物 但 明星 杂乱无章 - 猪仔 .

正常人除了乱七八糟的星星之外，什么也看不见。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪˌkliːzɪˈæstiːz] , [hɪz; ɪz][ˈmægnəm][ˈəʊpəs][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn]
Next to the translation of Ecclesiastes , his magnum opus was his work on
下一个 到 这 翻译 的 传道书 , 他的 马格南 作品 曾是 他的 工作 在
- [ˈsɒnɪts] ,
Shakespear's Sonnets ,
- 十四行诗 ,

除了《传道书》的翻译之外，他的代表作是莎士比亚十四行诗的翻译。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)][ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . , [ðə; ði] "
in which he accepted a previous identification of Mr W . H . , the "
在 哪个 他 公认 一个 以前的 鉴别 的 先生 W . H . , 这 "
[ˈɒnli] [bɪˈgetə(r)] " [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒnɪts] ,
onlie begetter " of the sonnets ,
在线 生育者 " 的 这 十四行诗 ,

他接受了之前对WH先生的身份认定，即十四行诗的"唯一创作者"。

[wɪð] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈpembruk] ([ˈwɪljəm] [ˈhɜːbət]) ,
with the Earl of Pembroke (William Herbert) ,
和 这 伯爵 的 彭布罗克 (威廉 赫伯特) ,

与彭布罗克伯爵（威廉·赫伯特）

[ænd; ənd][ˈprɒm(ə)lgeɪtɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈmɪstrəs] [ˈmeəri] [ˈfɪtən] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk]
and promulgated his own identification of Mistress Mary Fitton with the Dark
和 颁布 他的 自己的 鉴别 的 情妇 玛丽 菲顿 和 这 黑暗的
[ˈleɪdi] .
Lady .
女士 .

并公开宣称玛丽·菲顿夫人就是黑夫人。

[ˈweðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈleɪdi] [dɪd] [nɒt] [ˈmætə(r)] [ˈɜːdʒəntli] [tuː; tə]
Whether he was right or wrong about the Dark Lady did not matter urgently to
无论 他 曾是 正确的 或者 错误的 关于 这 黑暗的 女士 做过 不是 事情 紧急 到
[ˌem ˈiː] :
me :
我 :

他关于黑衣女士的说法是对是错，对我来说并不重要：

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˈmærɪə] [ˈtɔmpkinz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai] [kɛəd] .
she might have been Maria Tompkins for all I cared .
她 可能 有 到过 玛丽亚 汤普金斯 为了 全部 我 关心 .

就算她是玛丽亚·汤普金斯，我也毫不在意。

[bʌt; bət] [ˈtailə] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈmeəri] [ˈfɪtən] ;
But Tyler would have it that she was Mary Fitton ;
但 泰勒 会 有 它 那 她 曾是 玛丽 菲顿 ;

但泰勒却说她是玛丽·菲顿；

[ænd; ənd][hiː; hi] [trækt] [ˈmeəri] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmærɪdʒz] [ɪn]
and he tracked Mary down from the first of her marriages in
和 他 已追踪 玛丽 向下 从 这 第一的 的 她 婚姻 在
[hɜː(r); hə(r)] [tiːnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tuːm] [ɪn] [ˈtʃeʃə(r)] ,
her teens to her tomb in Cheshire ,
她 青少年 到 她 墓 在 柴郡 ,

他一路追踪玛丽的行踪，从她十几岁时的第一次婚姻一直到她在柴郡的墓地。

[ˈwɪðə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [wens] [rɪˈtɜːnd] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)]
whither he made a pilgrimage and whence returned in triumph with a picture
往哪里去 他 制成 一个 朝圣 和 何处 返回 在 胜利 和 一个 图片
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈstætʃuː] ,
of her statue ,
的 她 雕像 ,

他前往那里朝圣，然后凯旋而归，带回了她的雕像照片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] ['leɪdi][baɪ]['treɪsɪs][ɒv; əv]
and the news that he was convinced she was a dark lady by traces of
和 这 消息 那 他 曾是 确信 她 曾是 一个 黑暗的 女士 经过 痕迹 的
[peɪnt] [stɪl] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] .
paint still discernible .
画 仍然 可辨别的 .

他还透露，他根据她身上仍能辨认出的颜料痕迹，确信她是一位黑衣女子。

[ɪn] [djuː] [kɔːs] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒnɪts] , [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdəns] [hiː; hi]
In due course he published his edition of the Sonnets , with the evidence he
在 到期的 课程 他 已发布 他的 版 的 这 十四行诗 , 和 这 证据 他
[hæd; həd] [kə'lektɪd] .
had collected .
有 集 .

后来，他出版了自己的十四行诗集，其中收录了他收集到的证据。

[hiː; hi] [lent] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] [ai]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] .
He lent me a copy of the book , which I never returned .
他 借出的 我 一个 复制 的 这 书 , 哪个 我 绝不 返回 .

他借给我一本书，但我一直没还给他。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'vjuːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pɔːl][mɔːl; mæl] [gə'zet] [ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] - ,
But I reviewed it in the Pall Mall Gazette on the 7th of January 1886 ,
但 我 已审核 它 在 这 帕尔 购物中心 公报 在 这 7th 的 一月 - ,

但我在1886年1月7日的《帕尔马尔公报》上发表了评论。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [let] [luːs] [ðə; ði] ['fɪtən] ['θɪəri] [ɪn][ə; eɪ]['waɪdə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['ridər] [ðæn; ðən]
and thereby let loose the Fitton theory in a wider circle of readers than
和 从而 让 松动的 这 菲顿 理论 在 一个 更广泛 圆圈 的 读者 比
[ðə; ði] [bʊk] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .
the book could reach .
这 书 可以 抵达 .

从而使菲顿理论得以传播到比本书所能触及的更广泛的读者群体中。

[ðen] ['tailə] [daɪd] , ['sɪŋkɪŋ] [ʌn'nəʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
Then Tyler died , sinking unnoted like a stone in the sea .
然后 泰勒 死亡 , 下沉 未注明 喜欢 一个 石头 在 这 海 .

然后泰勒死了，像一块石头沉入大海一样，无人察觉。

[ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['ætʃɪsən] , ['mɪsɪz] - ['tʃæmpiən] , [kɔːlz] [hɪm] ['revərənd] .
I observed that Mr Acheson , Mrs Davenant's champion , calls him Reverend .
我 观察到 那 先生 艾奇逊 , 太太 - 冠军 , 呼叫 他 牧师 .

我注意到，达文南特夫人的支持者艾奇逊先生称他为牧师。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hiːbruː] [ɪn] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
It may very well be that he got his knowledge of Hebrew in reading for
它 可能 非常 出色地 是 那 他 得到 他的 知识 的 希伯来语 在 阅读 为了
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
the Church ;
这 教会 ;

他很可能是在为教会朗读时获得了希伯来语知识；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [ɔː(r)][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [ɪn]
and there was always something of the clergyman or the schoolmaster in
和 那里 曾是 总是 某物 的 这 牧师 或者 这 校长 在
[hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd][eə(r)] .
his dress and air .
他的 裙子 和 空气 .

他的穿着打扮和举止中总带着些许牧师或教师的气质。

['pɒsəbli] [hiː; hi] [meɪ] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [biːn] [ɔː'deɪnd] .
Possibly he may actually have been ordained .
可能 他 可能 实际上 有 到过 受戒 .

他或许真的已经受过圣职任命了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] ;
But he never told me that or anything else about his affairs ;
但 他 绝不 讲述 我 那 或者 任何事物 别的 关于 他的 事务 ;

但他从未告诉我这些，也从未告诉我任何关于他私事的事情；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blæk] ['pesɪmɪzəm] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒt] [hɪm] ['vaɪələntli] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [tʃɜːtʃ] [æt; ət]
and his black pessimism would have shot him violently out of any church at
和 他的 黑色的 悲观主义 会 有 射击 他 暴力 出去 的 任何 教会 在
['prez(ə)nt] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
present established in the West .
展示 已确立的 在 这 西方 .

他那悲观绝望的性格，会让他被西方任何一座现存的教堂无情地驱逐出去。

[wiː; wi] ['nevə(r)] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ə'feəz] : [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi]
We never talked about affairs : we talked about Shakespear , and the Dark Lady
我们 绝不 谈话 关于 事务 : 我们 谈话 关于 莎士比亚 , 和 这 黑暗的 女士
,
,
,

我们从不谈论婚外情：我们谈论的是莎士比亚和黑夫人。

[ænd; ənd] [swɪft] , [ænd; ənd] [kəu'heleθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪklz] ,
and Swift , and Koheleth , and the cycles ,
和 迅速 , 和 传道书 , 和 这 循环 ,

还有斯威夫特，还有传道书，还有循环往复的篇章，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['məʊmənts] [wen] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd]
and the mysterious moments when a feeling came over us that this had
和 这 神秘 时刻 什么时候 一个 感觉 来了 超过 我们 那 这 有
['hæpənd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] ,
happened to us before ,
发生 到 我们 前 ,

以及那些神秘的时刻，我们突然产生一种感觉，觉得这种事以前发生过。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːdʒəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pentətjuːk] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl]
and about the forgeries of the Pentateuch which were offered for sale
和 关于 这 伪造品 的 这 摩西五经 哪个 是 提供 为了 销售
[tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
to the British Museum ,
到 这 英国 博物馆 ,

以及那些被赝品《摩西五经》曾被兜售给大英博物馆的事件，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['dʒen(ə)rəli] .
and about literature and things of the spirit generally .
和 关于 文学 和 事物 的 这 精神 一般来说 .

以及关于文学和精神方面的话题。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [desk] [æt; ət] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]
He always came to my desk at the Museum and spoke to me about
他 总是 来了 到 我的 桌子 在 这 博物馆 和 辐 到 我 关于
['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
something or other ,
某物 或者 其他 ,

他总是会到我博物馆的办公桌前，跟我谈这谈那，聊这聊那。

[nəʊ] [daʊt] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kiːn] [ɒn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [skeəs] .
no doubt finding that people who were keen on this sort of conversation were rather scarce .
不 怀疑 寻找 那 人们 WHO 是 敏锐的 在 这 种类 的 对话 是 相当 稀少 .

毫无疑问，他发现对这类谈话感兴趣的人相当少。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [spɒt] [ɒv; əv] ['meməri] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [fə'getflnəs] ,
He remains a vivid spot of memory in the void of my forgetfulness ,
他 遗迹 一个 生动 点 的 记忆 在 这 空白 的 我的 健忘 ,

在遗忘的虚空中，他依然是一片鲜活的记忆。

[ə; eɪ] [kwaɪt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [səʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [grəʊ'teskli] [dɪs'fɪgəd] ['bɒdi] .
a quite considerable and dignified soul in a grotesquely disfigured body .
一个 相当 大量 和 凝重 灵魂 在 一个 怪诞地 毁容 身体 .

一个相当了不起且高贵的灵魂，却被困在一个畸形怪状的躯壳里。

[fræŋk] ['hærɪs]
Frank Harris
坦率 哈里斯

弗兰克·哈里斯

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːl] [mɔːl; mæl] [gə'zet] [ai] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] , ['raɪtli] [ɔː(r)] ['rɒŋli] ,
To the review in the Pall Mall Gazette I attribute , rightly or wrongly ,
到 这 审查 在 这 帕尔 购物中心 公报 我 属性 , 没错 或者 错 ,

我将此归于《帕尔马尔公报》上的那篇评论，无论对错，

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['meəri] ['fɪtən] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] [fræŋk] ['hærɪs] .
the introduction of Mary Fitton to Mr Frank Harris .
这 介绍 的 玛丽 菲顿 到 先生 坦率 哈里斯 .

玛丽·菲顿与弗兰克·哈里斯先生的相识。

[maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['hærɪs] [rəʊt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ə'baʊt] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] ['meəri] ['fɪtən] ;
My reason for this is that Mr Harris wrote a play about Shakespear and Mary Fitton ;
我的 原因 为了 这 是 那 先生 哈里斯 写道 一个 玩 关于 莎士比亚 和 玛丽 菲顿 ;

我的理由是，哈里斯先生写了一部关于莎士比亚和玛丽·菲顿的戏剧；

[ænd; ənd] [wen] [ai] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['paɪəs] ['djuːti] [tuː; tə] ['taɪlərz] [gəʊst] ,
and when I , as a pious duty to Tyler's ghost ,
和 什么时候 我 , 作为 一个 虔诚的 责任 到 泰勒的 鬼 ,

而我，出于对泰勒亡灵的虔诚义务，

[rɪ'maɪndid] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['tailə] [wiː; wi] [əud] [ðə; ði] ['fɪtən] ['θɪəri] ,
reminded the world that it was to Tyler we owed the Fitton theory ,
提醒 这 世界 那 它 曾是 到 泰勒 我们 欠款 这 菲顿 理论 ,

这提醒世人，菲顿理论要归功于泰勒。

[fræŋk] ['hærɪs] , [huː] ['klɪəli] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [fɜːst] [pʊt] ['meəri] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Frank Harris , who clearly had not a notion of what had first put Mary into his head ,
坦率 哈里斯 , WHO 清楚地 有 不是 一个 概念 的 什么 有 第一的 放 玛丽 进入 他的 头 ,

弗兰克·哈里斯显然不知道是什么让他第一次想起了玛丽。

[bɪ'liːvd] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] ['tailə] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] ;
believed , I think , that I had invented Tyler expressly for his discomfiture ;
相信 , 我 思考 , 那 我 有 发明 泰勒 明确地 为了 他的 沮丧 ;

我认为，他当时相信我故意捏造了泰勒这个角色，就是为了让他难堪；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stres] [ai][leɪd][ɒn] ['taɪlərz] [kleɪmz][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]
for the stress I laid on Tyler's claims must have seemed unaccountable
为了 这 压力 我 铺设 在 泰勒的 索赔 必须 有 似乎 无法解释

[ænd; ənd] [pə'hæps] [mə'lɪʃəs] [ɒn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][mɪə(r)]
and perhaps malicious on the assumption that he was to me a mere
和 也许 恶意 在 这 假设 那 他 曾是 到 我 一个 仅仅

[neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [nems] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ['kætəlɒg] .
name among the thousands of names in the British Museum catalogue .
姓名 之中 这 数千 的 姓名 在 这 英国 博物馆 目录 .

因为我强调泰勒的说法，这在别人看来一定显得不合情理，甚至可能是恶意的，因为在我看来，他只不过是大英博物馆目录中成千上万个名字中的一个而已。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][ænd; ənd][hæv; həv]['pɜːsən(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]
Therefore I make it clear that I had and have personal reasons for
所以 我 制作 它 清除 那 我 有 和 有 个人的 原因 为了

[rɪ'membə(r)ɪŋ] ['tailə] ,
remembering Tyler ,
记住 泰勒 ,

因此，我在此明确表示，我过去和现在都有个人理由怀念泰勒。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [maɪ'self][æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv]
and for regarding myself as in some sort charged with the duty of
和 为了 关于 我 作为 在 一些 种类 带电 和 这 责任 的

[rɪ'maɪndɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
reminding the world of his work .
提醒 这 世界 的 他的 工作 .

并且认为自己肩负着某种责任，要让世人记住他的作品。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ðæt] ['mɛriz] ['pɔːtreɪt] [ɪz][feə(r)] ,
I am sorry for his sake that Mary's portrait is fair ,
我 是 对不起 为了 他的 清酒 那 玛丽的 肖像 是 公平的 ,

我为他感到难过，因为玛丽的画像很美。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [hæz; həz] [viə] [raʊnd] [ə'gen] [frɒm; frəm] ['pembruk] [tuː; tə]
and that Mr W . H . has veered round again from Pembroke to
和 那 先生 W . H . 有 转向 圆形的 再次 从 彭布罗克 到

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ;
Southampton ;
南安普顿 ;

而 WH 先生又一次从彭布罗克绕道去了南安普顿；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['weɪstɪd] :
but even so his work was not wasted :
但 甚至 所以 他的 工作 曾是 不是 浪费 :

但即便如此，他的努力也没有白费：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [haɪ'pɒθɪsiːz] [ðæt] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['verɪfaɪəb(ə)l][wʌn] ;
it is by exhausting all the hypotheses that we reach the verifiable one ;
它 是 经过 精疲力竭 全部 这 假设 那 我们 抵达 这 可验证的 一 ;

只有穷尽所有假设，才能得出可验证的假设；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd] ['ɔːlweɪz] [liːdz] ['sʌmweə(r)] .
and after all , the wrong road always leads somewhere .
和 后 全部 , 这 错误的 路 总是 线索 某处 .

毕竟，走错路也总会有结果。

[fræŋk] ['hærɪsɪz] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪn] .
Frank Harris's play was written long before mine .
坦率 哈里斯的 玩 曾是 书面 长的 前 矿 .

弗兰克·哈里斯的剧本创作时间比我的剧本早得多。

[ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['mænjuskrɪpt][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] [mə'mɔːriəl]['næʃ(ə)nəl] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz]
I read it in manuscript before the Shakespear Memorial National Theatre was
我 读 它 在 手稿 前 这 莎士比亚 纪念馆 国家的 剧院 曾是
[muːt] ;
mooted ;
讨论 ;

我在莎士比亚纪念国家剧院的构想提出之前就读过它的手稿；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɪtən] ['θɪəri] ([wɪtʃ] [ɪz] ['taɪlərz] ['prɒpəti]) [ɪn][maɪ]
and if there is anything except the Fitton theory (which is Tyler's property) in my
和 如果 那里 是 任何事物 除了 这 菲顿 理论 (哪个 是 泰勒的 财产) 在 我的
[pleɪ] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn]['mɪstə(r)] ['hærɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] ['ænekst; ə'nekst][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm]
play which is also in Mr Harris's it was I who annexed it from him
玩 哪个 是 还 在 先生 哈里斯的 它 曾是 我 WHO 附件 它 从 他
[ænd; ənd][nɒt][hiː; hi][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
and not he from me .
和 不是 他 从 我 .

如果说我的剧本中除了菲顿理论（这是泰勒的理论）之外，还有什么内容也出现在哈里斯先生的剧本中，那也是我从他那里吸收的，而不是他从我那里吸收的。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] ['enihaʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [pleɪ] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] [briːf] ['traɪf(ə)l] ,
It does not matter anyhow , because this play of mine is a brief trifle ,
它 做 不是 事情 无论如何 , 因为 这 玩 的 矿 是 一个 简短的 琐事 ,

反正也没什么关系，因为我的这部剧作只是一部短小的戏。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['mænɪfest] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [æt; ət] [ðæt] ; [waɪlst] ['mɪstə(r)] ['hærɪsɪz] [pleɪ] [ɪz] ['sɪəriəs]
and full of manifest impossibilities at that ; whilst Mr Harris's play is serious
和 满的 的 显现 不可能的事 在 那 ; 而 先生 哈里斯的 玩 是 严肃的
[bəuθ][ɪn][saɪz] ,
both in size ,
两个都 在 尺寸 ,

而且其中充满了显而易见的不可能；尽管哈里斯先生的剧作无论在规模上还是在内容上都很严肃，

[ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['kwɒləti] .
intention , and quality .
意图 , 和 质量 .

意图和品质。

[bʌt; bət][ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [biː; bi] [mʌtʃ] [rɪ'zembləns] ,
But there could not in the nature of things be much resemblance ,
但 那里 可以 不是 在 这 自然 的 事物 是 很多 相似 ,

但从本质上讲，两者之间不可能有很多相似之处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fræŋk] [kən'siːv] ['ʃeɪkˌspɪər] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ,
because Frank conceives Shakespear to have been a broken - hearted ,
因为 坦率 构思 莎士比亚 到 有 到过 一个 破碎的 - 心地 ,
['melənkəli] , [ɪ'nɔːməsli] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['pɜːs(ə)n] ,
melancholy , enormously sentimental person ,
忧郁 , 非常 感伤的 人 ,

因为弗兰克认为莎士比亚是一个心碎、忧郁、极其多愁善感的人，

[ˌweər'æz] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] [maɪ'self] : [ɪn][fækt] ,
whereas I am convinced that he was very like myself : in fact ,
然而 我 是 确信 那 他 曾是 非常 喜欢 我 : 在 事实 ,

但我确信他和我非常相似：事实上，

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn] - [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn] - ,
if I had been born in 1556 instead of in 1856 ,
如果 我 有 到过 出生 在 - 反而 的 在 - ,

如果我出生在1556年而不是1856年，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][blæŋk] [vɜːs] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['ʃeɪkˌspɪər] [ə; eɪ]['hɑːdə(r)][rʌn]
I should have taken to blank verse and given Shakespear a harder run
我 应该 有 已采取 到 空白的 诗 和 给定 莎士比亚 一个 更难 跑步
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪˌlɪzə'biːθənz] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
for his money than all the other Elizabethans put together .
为了 他的 钱 比 全部 这 其他 伊丽莎白时代 放 一起 .

我应该学习无韵诗，这样就能比所有其他伊丽莎白时代的诗人加起来更让莎士比亚感到压力。

[jet] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [fræŋk] ['hærɪsɪz] [bʊk] [ɒn] ['ʃeɪkˌspɪər] [geɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
Yet the success of Frank Harris's book on Shakespear gave me great delight .
然而 这 成功 的 坦率 哈里斯的 书 在 莎士比亚 给予 我 伟大的 喜 .

然而，弗兰克·哈里斯关于莎士比亚的著作的成功让我感到非常高兴。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [strəʊk]
To those who know the literary world of London there was a sharp stroke
到 那些 WHO 知道 这 文学 世界 的 伦敦 那里 曾是 一个 锋利的 中风
[ɒv; əv][aɪ'rɒnɪk] ['kɒmədi] [ɪn][ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['vɜːdɪkt] [ɪn][ɪts]['feɪvə(r)] .
of ironic comedy in the irresistible verdict in its favor .
的 讽刺的是 喜剧 在 这 无法抗拒 判决 在 它是 偏爱 .

对于了解伦敦文学界的人来说，这场势不可挡的胜利判决充满了讽刺意味。

[ɪn]['krɪtɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðeə(r)][ɪz][wʌn][praɪz] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən][tuː; tə][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,
In critical literature there is one prize that is always open to competition ,
在 批判的 文学 那里 是 一 奖 那 是 总是 打开 到 竞赛 ,

在文学批评领域，有一个奖项始终开放竞争。

[wʌn] [bluː] ['rɪbən] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [ðə; ði] [haɪɪst] ['krɪtɪk(ə)l][ræŋk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
one blue ribbon that always carries the highest critical rank with it .
一 蓝色的 丝带 那 总是 携带 这 最高 批判的 秩 和 它 .

一条蓝色的丝带，它始终代表着最高的关键等级。

[tuː; tə][wɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ðə; ði][best] [bʊk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒn] ['ʃeɪkˌspɪər] .
To win , you must write the best book of your generation on Shakespear .
到 赢 , 你 必须 写 这 最好的 书 的 你的 一代 在 莎士比亚 .

要想赢得比赛，你必须写出你这一代人中关于莎士比亚最好的书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][felt][ɒn][ɔːl] [saɪdz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [fæ'stɪdiəs] [rɪ'faɪnmənt] ,
It is felt on all sides that to do this a certain fastidious refinement ,
它 是 毛毡 在 全部 侧面 那 到 做 这 一个 肯定 挑剔 精炼 ,

各方都认为，要做到这一点，需要某种一丝不苟的精细化处理。

[ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [teɪst] , [ə; eɪ] [kə'rektnəs] [ɒv; əv]['mænə(r)][ænd; ənd][təʊn] ,
a delicacy of taste , a correctness of manner and tone ,
一个 美味 的 品尝 , 一个 正确性 的 方式 和 语气 ,

品味高雅，举止得体，语气优雅。

[ænd; ənd] [haɪ] [ˌækə'demɪk] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['skɒləʃɪp] [ænd; ənd]
and high academic distinction in addition to the indispensable scholarship and
和 高的 学术的 区别 在 添加 到 这 必不可少 奖学金 和
['lɪtərəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] ;
literary reputation , are needed ;
文学 名声 , 是 需要 ;

除了不可或缺的学术成就和文学声誉之外，还需要很高的学术成就；

[ænd; ənd][men] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ðiːz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [lʊkt] [tuː; tə] [wɪð]
and men who pretend to these qualifications are constantly looked to with
和 男人 WHO 假装 到 这些 资格 是 不断地 看起来 到 和
[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [greɪt] [fiːt] .
a gentle expectation that presently they will achieve the great feat .
一个 温和的 期待 那 目前 他们 将要 达到 这 伟大的 特技 .

人们总是怀着一种温和的期待，期待那些假装具备这些资格的人很快就能取得伟大的成就。

[naʊ] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒn] [ɜ:θ] [huː] [ɪz][ðə; ði]['ʌtə(r)] ['kɒntrəri] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðɪs]
Now if there is a man on earth who is the utter contrary of everything that this
现在 如果 那里 是 一个 男人 在 地球 WHO 是 这 说出 相反 的 一切 那 这
[dɪ'skrɪpʃn] [ɪm'plaɪz] ;
description implies ;
描述 暗示 ;

如果世上真有一个人与这种描述所蕴含的一切截然相反；

[hu:z] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:əl][ˌaɪ 'ti:]['ri:əlaɪzɪz] ; [hu:z] [aɪ]
whose very existence is an insult to the ideal it realizes ; whose eye
谁 非常 存在 是 一个 侮辱 到 这 理想的 它 意识到 ; 谁 眼睛
[dis'pæridʒ] ,
disparages ,
贬损 ,

它的存在本身就是对它所实现的理想的侮辱；它的目光轻蔑地……

[hu:z] ['rezənənt] [vɔɪs] [di'nauns] , [hu:z] [kəʊld] ['ʃəʊldə(r)] ['dʒɔsl] ['evri] ['di:s(ə)nsi] , ['evri]
whose resonant voice denounces , whose cold shoulder jostles every decency , every
谁 共振 嗓音 谴责 , 谁 寒冷的 肩膀 推搡 每一个 体面 , 每一个
['delɪkəsi] , ['evri] [ə'mi:nəti] , ['evri] ['dɪgnəti] ,
delicacy , every amenity , every dignity ,
美味 , 每一个 便利设施 , 每一个 尊严 ,

他那洪亮的声音发出谴责，他那冷漠的态度践踏了一切体面、一切精致、一切舒适、一切尊严。

['evri] [swi:t] ['ju:sɪdʒ][ɒv; əv] [ðæt] ['kwaɪət][laɪf][ɒv; əv]['mju:tʃuəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['pɜ:fɪkt]
every sweet usage of that quiet life of mutual admiration in which perfect
每一个 甜的 用法 的 那 安静的 生活 的 相互的 钦佩 在 哪个 完美的
[ʃeik'spiəriən] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'raɪz] ,
Shakespearian appreciation is expected to arise ,
莎士比亚式 欣赏 是 预期的 到 出现 ,

每一次对那种相互欣赏的宁静生活的美好运用，都体现了人们对莎士比亚式完美鉴赏的期待。

[ðæt] [mæn] [ɪz] [fræŋk] ['hærɪs] .
that man is Frank Harris .
那 男人 是 坦率 哈里斯 .

那个人是弗兰克·哈里斯。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn] [huː] [ɪz] [ɪk'strɔ:dnrəli] ['kwɒlɪfaɪd] ,
Here is one who is extraordinarily qualified ,
这里 是 一 WHO 是 非常 合格的 ,

这个人选非常优秀。

[baɪ][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm][ðə; ði]
by a range of sympathy and understanding that extends from the
经过 一个 范围 的 同情 和 理解 那 扩展 从 这
['rɪb(ə)ldri][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌbʌkə'nɪə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃaɪɪst] ['tendənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['sensətɪv]
ribaldry of a buccaneer to the shyest tendernesses of the most sensitive
粗俗 的 一个 海盗 到 这 最害羞的 温柔 的 这 最多 敏感的
['pəʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

以一系列的同情和理解，从海盗的粗俗幽默到最细腻诗歌中最羞涩的温柔，

[tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][ɔ:l] [men] ,
to be all things to all men ,
到 是 全部 事物 到 全部 男人 ,

要满足所有人的所有需求，

[jet] [hu:z] [praʊd] ['hjuːmə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] ['evri] [mæn] ,
yet whose proud humor it is to be to every man ,
然而 谁 自豪的 幽默 它 是 到 是 到 每一个 男人 ,

然而，这种幽默感却让每个人都引以为傲。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði][mæn][ɪz] ['emɪnənt] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃəs] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
provided the man is eminent and pretentious , the champion of his enemies .
假如 这 男人 是 杰出 和 装腔作势 , 这 冠军 的 他的 敌人 .

如果这个人声名显赫且自负，那么他就是敌人的拥护者。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['eɪθiɪst] , [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪθiɪst] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['mɪstɪk] ,
To the Archbishop he is an atheist , to the atheist a Catholic mystic ,
到 这 大主教 他 是 一个 无神论者 , 到 这 无神论者 一个 天主教 神秘 ,

在大主教眼里，他是无神论者；在无神论者眼里，他是天主教神秘主义者。

[tuː; tə][ðə; ði] [biz'mɑːkiən] [ɪm'pɪəriəlɪst] [æn; ən] [ə'nækərsɪs] - , [tuː; tə] [ə'nækərsɪs] - [ə; eɪ] ['wɒʃɪŋtən] ,
to the Bismarckian Imperialist an Anacharsis Klootz , to Anacharsis Klootz a Washington ,
到 这 俾斯麦式的 帝国主义 一个 安纳查西斯 - , 到 安纳查西斯 - 一个 华盛顿 ,

对俾斯麦式帝国主义者来说，阿纳卡西斯·克鲁茨就是个帝国主义者；对阿纳卡西斯·克鲁茨来说，阿纳卡西斯·克鲁茨就是个华盛顿。

[tuː; tə]['mɪsɪz] [praʊdi] [ə; eɪ] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] , [tuː; tə][æ'speizjə][ə; eɪ][dʒɒn] [nɒks] : [ɪn] [ʃɔːt] ,
to Mrs Proudie a Don Juan , to Aspasia a John Knox : in short ,
到 太太 骄傲 一个 大学教师 胡安 , 到 阿斯帕西亚 一个 约翰 诺克斯 : 在 短的 ,

对普劳迪夫人来说，她是唐璜；对阿斯帕西娅来说，她是约翰·诺克斯：简而言之，

[tuː; tə] ['evriwʌn] [hɪz; ɪz] ['kɒmplɪment] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kaʊntəpɑːt] , [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] .
to everyone his complement rather than his counterpart , his antagonist rather than his fellow - creature .
到 每个人 他的 补充 相当 比 他的 对应物 , 他的 反派 相当 比 他的 同伴 - 生物 .

对于每个人来说，他都是他的互补者而不是对应者，是他的对手而不是同类。

['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ðʌs] [kən'frʌntɪd] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektəbl] [p'ɜːsənz] .
Always provided , however , that the persons thus confronted are respectable persons :
总是 假如 , 然而 , 那 这 人 因此 面对 是 可敬 人 .

但前提是，被质问的人必须是体面的人。

['səʊfi] - , [huː] ['perɪʃt] [ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld][fɔː(r); fə(r)] ['bləʊɪŋ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ˌaɪ 'aɪ][tuː; tə]['frægmənts] ,
Sophie Perovskaia , who perished on the scaffold for blowing Alexander II to fragments ,
苏菲 - , WHO 遇难 在 这 脚手架 为了 吹 亚历山大 二 到 片段 ,

索菲·佩罗夫斯卡娅，因炸死亚历山大二世而被处死在断头台上。

[meɪ] [pə'hæps] [hæv; həv] ['ekəʊd] ['hæmlɪts]
may perhaps have echoed Hamlet's
可能 也许 有 回声 哈姆雷特的

或许与哈姆雷特的言论遥相呼应

[əʊ] [gɒd] , [hə'reɪʃiəʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [neɪm] —
Oh God , Horatio , what a wounded name —
哦 上帝 , 霍雷肖 , 什么 一个 受伤 姓名 —

哦，上帝，霍雷肖，多么伤痕累累的名字——

[θɪŋz] ['stændɪŋ] [ðʌs] [ˌʌn'nəʊn] — [ai] [liːv] [bɪ'haɪnd] !
Things standing thus unknown — I leave behind !
事物 常设 因此 未知 — 我 离开 在后面 !

那些未知的事物——我留下！

[bʌt; bət] [fræŋk] ['hærɪs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɒnjə] , [hæz; həz] ['reskjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
but Frank Harris , in his Sonia , has rescued her from that injustice ,
但 坦率 哈里斯 , 在 他的 索尼娅 , 有 获救 她 从 那 不公正 ,

但弗兰克·哈里斯笔下的索尼娅，将她从这种不公中解救了出来。

[ænd; ənd] [ɪn'ʃraɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] .
and enshrined her among the saints .
和 奉为圭臬 她 之中 这 圣徒 .

并将她列入圣徒之列。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['ænəkists] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɪnfəmi] , [ænd; ənd] [ʃəʊn] [ðæt] ,
He has lifted the Chicago anarchists out of their infamy , and shewn that ,
他 有 抬起 这 芝加哥 无政府主义者 出去 的 他们的 骂名 , 和 展示 那 ,

他使芝加哥无政府主义者摆脱了恶名，并证明了这一点。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪzəm] [ðæt] [kɪld] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪərəʊz] [ænd; ənd]
compared with the Capitalism that killed them , they were heroes and
比较的 和 这 资本主义 那 被杀 他们 , 他们 是 英雄 和
['mɑːtəz] .
martyrs .
殉道者 .

与夺走他们性命的资本主义相比，他们是英雄和烈士。

[hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'juːʒuəl] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] .
He has done this with the most unusual power of conviction .
他 有 完毕 这 和 这 最多 异常 力量 的 定罪 .

他以极其非凡的信念完成了这件事。

[ðə; ði] ['stɔːri] , [æz; əz] [hiː; hi] [telz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'evɪtəbli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [dis'pleis] [ɔːl] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] ,
The story , as he tells it , inevitably and irresistibly displaces all the vulgar ,
这 故事 , 作为 他 讲述 它 , 不可避免地 和 无法抗拒地 移位 全部 这 庸俗 ,
[miːn] , ['pɜːblaɪnd] , ['spaɪtf(ə)l] ['vɜːʃ(ə)nz] .
mean , purblind , spiteful versions .
意思是 , 盲人 , 恶毒的 版本 .

在他讲述的故事中，所有粗俗、卑鄙、愚昧、恶毒的版本都无可避免地被取代了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['riːəlɪzəm] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] , ['meʒəd] ,
There is a precise realism and an unsmiling , measured ,
那里 是 一个 精确的 现实主义 和 一个 不苟言笑 , 测量 ,

影片中有一种精准的现实主义风格，以及一种不苟言笑、冷静克制的气质。

[dɪ'tɜːmɪnd] [sɪn'serəti] [wɪtʃ] [gɪvz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [wʌn] [huːz] [fɪkst]
determined sincerity which gives a strange dignity to the work of one whose fixed
决定 诚意 哪个 给予 一个 奇怪的 尊严 到 这 工作 的 一 谁 固定的
['præktɪs] [ænd; ənd] [ʌn'gʌvənəbl] ['ɪmpʌls] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [kɪk] [kən'venʃən(ə)l] ['dɪgnəti] [wen'evə(r)]
practice and ungovernable impulse it is to kick conventional dignity whenever
实践 和 无法治理的 冲动 它 是 到 踢 传统的 尊严 每当
[hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .
he sees it .
他 看到 它 .

这种坚定的真诚，赋予了作品一种奇特的尊严，而这个人却有着固定的习惯和无法控制的冲动，那就是只要看到传统的尊严，就将其践踏。

['hærɪs] " [dɜːrx] - -
Harris " durch Mitleid wissend
哈里斯 " 杜尔奇 - -

Harris“durch Mitleid wissend

" [fræŋk] ['hærɪs] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['hjuːmərɪst] , [nɒt] , [ə'pærəntli] , [frɒm; frəm] [stjuː'pɪdəti] ,
" Frank Harris is everything except a humorist , not , apparently , from stupidity ,
" 坦率 哈里斯 是 一切 除了 一个 幽默家 , 不是 , 显然 , 从 愚蠢 ,

“弗兰克·哈里斯除了是个幽默家之外，什么都行，显然不是因为他愚蠢。”

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [skɔːn] [ˌəuvə'kʌm] ['hjuːmə(r)][ɪn][hɪm] .
but because scorn overcomes humor in him .
但 因为 轻蔑 克服 幽默 在 他 .

但他的内心却充满了蔑视，幽默感被蔑视所取代。

['nəʊbədi]['evə(r)] [dremt] [ɒv; əv] [ri'prəutʃ] ['mɪltənz] ['luːsɪfə(r)][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['kɒmɪk][saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl] ;
Nobody ever dreamt of reproaching Milton's Lucifer for not seeing the comic side of his fall ;
无人 曾经 梦见 的 责备 米尔顿的 路西法 为了 不是 看到 这 漫画 边 的 他的 落下 ;

没有人会想到去责备弥尔顿笔下的路西法没有看到他堕落的滑稽之处；

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [huː] [hæz; həz] [riːd] ['mɪstə(r)] ['hærɪsɪz] ['stɔːriz] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['laɪt(ə)nd] [baɪ] ['tʃæptəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['ɑːrtəməs] [wɔːd] .
and nobody who has read Mr Harris's stories desires to have them lightened by chapters from the hand of Artemus Ward .
和 无人 WHO 有 读 先生 哈里斯的 故事 欲望 到 有 他们 轻度 经过 章节 从 这 手 的 阿特姆斯 沃德 .

读过哈里斯先生故事的人，没有一个希望看到阿特姆斯·沃德的章节来冲淡这些故事的精彩。

[jet] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
Yet he knows the taste and the value of humor .
然而 他 知道 这 品尝 和 这 价值 的 幽默 .

但他懂得幽默的乐趣和价值。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [men][ɒv; əv] ['lɛtəz] [huː] ['riːəli] [ə'priːʃieɪtɪd] ['ɒskə(r)] [waɪld] ,
He was one of the few men of letters who really appreciated Oscar Wilde ,
他 曾是 一 的 这 很少 男人 的 信件 WHO 真的 感谢 奥斯卡 王尔德 ,

他是少数真正欣赏奥斯卡·王尔德的文人之一。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['ræli] ['fɪəsli] [tuː; tə] ['waɪldz] [saɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'zɜːtɪd] ['ɒskə(r)][ɪn] [hɪz; ɪz]['ruːɪn] .
though he did not rally fiercely to Wilde's side until the world deserted Oscar in his ruin .
尽管 他 做过 不是 集会 激烈地 到 王尔德的 边 直到 这 世界 荒凉的 奥斯卡 在 他的 废墟 .

尽管直到奥斯卡身败名裂、举国上下都离他而去，他才坚定地站在王尔德一边。

[ai][maɪ'self][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [wen] ['hærɪs] ,
I myself was present at a curious meeting between the two , when Harris ,
我 我 曾是 展示 在 一个 好奇的 会议 之间 这 二 , 什么时候 哈里斯 ,

我本人也曾亲眼目睹过两人之间一次奇特的会面，当时哈里斯……

[ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwiːnzberi] ['traɪəl] ,
on the eve of the Queensberry trial ,
在 这 前夕 的 这 昆斯伯里 审判 ,

在昆斯伯里审判前夕，

['prɒfɪˌsaɪd] [tuː; tə] [waɪld] [wɪð] [mɪ'rækjələs] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ,
prophesied to Wilde with miraculous precision exactly what immediately afterwards happened to him ,
预言 到 王尔德 和 神奇 精确 确切地 什么 立即地 然后 发生 到 他 ,

他以惊人的准确度向王尔德预言了之后立即发生在他身上的事情。

[ænd; ənd] [wɔːnd] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and warned him to leave the country .
和 警告 他 到 离开 这 国家 .

并警告他离开这个国家。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɔːkɑːst] [pruːvd] [truː] .
It was the first time within my knowledge that such a forecast proved true .
它 曾是 这 第一的 时间 之内 我的 知识 那 这样的 一个 预报 已证实 真的 .

据我所知，这是此类预测首次成真。

[waɪld] ,
Wilde ,
王尔德 ,

王尔德

[ðəʊ] [ˈʌndə(r)][nəʊ][ɪˈluːʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv][ðə; ði][kwaɪt] [ʌnˈselfɪʃ] [suːt] - [æt; ət] -
though under no illusion as to the folly of the quite unselfish suit - at -
尽管 在下面 不 错觉 作为 到 这 蠢事 的 这 相当 无私 套装 - 在 -
[lɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] ,
law he had been persuaded to begin ,
法律 他 有 到过 被说服 到 开始 ,

尽管他丝毫没有意识到自己被说服去提起诉讼是多么愚蠢，尽管他完全是出于无私的目的。

[ˌnevəðəˈles] [səʊ][ˌmisˈkælkjuleit][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈvendʒəns] [hiː; hi][wɒz; wəz]
nevertheless so miscalculated the force of the social vengeance he was
尽管如此 所以 误算 这 力量 的 这 社会的 复仇 他 曾是
[ˌʌnˈluːs] [ɒn][hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfænsid] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [steɪd] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈedɪtə(r)]
unloosing on himself that he fancied it could be stayed by putting up the editor
解开 在 他自己 那 他 幻想 它 可以 是 入住 经过 推杆 向上 这 编辑
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsætədeɪ] [rɪˈvjuː] ([æz; əz][ˈmɪstə(r)][ˈhærɪs] [ðen] [wɒz; wəz]) [tuː; tə][dɪˈkleə(r)] [ðæt] [hiː; hi]
of The Saturday Review (as Mr Harris then was) to declare that he
的 这 周六 审查 (作为 先生 哈里斯 然后 曾是) 到 宣布 那 他
[kənˈsɪdəd] [ˈdɔːrɪən] [ɡreɪ] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈmɒrəl] [bʊk] ,
considered Dorian Grey a highly moral book ,
经过考虑的 多里安 灰色的 一个 高度 道德 书 ,

然而，他却严重低估了自己所引发的社会报复的威力，他以为只要让《星期六评论》的编辑（当时的哈里斯先生就是该杂志的编辑）宣布他认为《道林·格雷的画像》是一本非常有道德的书，就能阻止这种报复。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz] .
which it certainly is .
哪个 它 当然 是 .

的确如此。

[wen] [ˈhærɪs] [fɔːˈtəʊld] [hɪm][ðə; ði] [truːθ] ,
When Harris foretold him the truth ,
什么时候 哈里斯 预言 他 这 真相 ,

当哈里斯预言真相时，

[waɪld] [dɪˈnaʊnst] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌfeɪntˈhɑːtɪd] [frend] [huː] [wɒz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈaʊə(r)]
Wilde denounced him as a fainthearted friend who was failing him in his hour
王尔德 谴责 他 作为 一个 胆小鬼 朋友 WHO 曾是 失败 他 在 他的 小时
[ɒv; əv] [niːd] ,
of need ,
的 需要 ,

王尔德谴责他是个胆小如鼠的朋友，在自己最需要帮助的时候辜负了他。

[ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ˈæŋɡə(r)] .
and left the room in anger .
和 左边 这 房间 在 愤怒 .

然后生气地离开了房间。

['hærɪsɪz] [ˌɪdiəsɪŋ'krætɪk] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['pɪti] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ɔː(r)] [ʃəu] [ðə; ði]
Harris's idiosyncratic power of pity saved him from feeling or shewing the
哈里斯的 特立独行的 力量 的 遗憾 已保存 他 从 感觉 或者 显示 这
[smɔːlɪst] [rɪ'zentmənt] ;
smallest resentment ;
最小 怨恨 ;

哈里斯独特的怜悯之心使他免于产生或表现出丝毫怨恨；

[ænd; ənd] [ɪ'vents] ['prez(ə)ntli] [pruːvd] [tuː; tə] [waɪld] [haʊ] [ɪn'seɪnli] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əd'vaɪzd] [ɪn]
and events presently proved to Wilde how insanely he had been advised in
和 活动 目前 已证实 到 王尔德 如何 疯狂地 他 有 到过 建议 在
['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
taking the action ,
采取 这 行动 ,

而事态的发展也向王尔德证明了，他当时采取的行动是多么荒谬的建议。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ækjərətli] ['hærɪs] [hæd; həd] [geɪdʒd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and how accurately Harris had gauged the situation .
和 如何 准确 哈里斯 有 测量 这 情况 .

以及哈里斯对形势的判断是否准确。

[ðə; ði] [seɪm] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] ['gʌvnz] ['hærɪsɪz] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [huːm] , [æz; əz][ai]
The same capacity for pity governs Harris's study of Shakespear , whom , as I
这 相同的 容量 为了 遗憾 统治 哈里斯的 学习 的 莎士比亚 , 谁 , 作为 我
[hæv; həv] [sed] ,
have said ,
有 说 ,

哈里斯对莎士比亚的研究也体现了同样的怜悯之心，正如我所说，

[hiː; hi] ['piti] [tuː] [mʌtʃ] ;
he pities too much ;
他 可惜 也 很多 ;

他太怜悯人了；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə]['hjuːmə(r)][ɪz] [ʃəʊn] [nɒt] ['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn]
but that he is not insensible to humor is shewn not only by his appreciation
但 那 他 是 不是 麻木不仁 到 幽默 是 展示 不是 仅有的 经过 他的 欣赏
[ɒv; əv] [waɪld] ,
of Wilde ,
的 王尔德 ,

但他并非对幽默麻木不仁，这一点不仅体现在他对王尔德的欣赏上，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [kən'trɪbjʊtər] [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['edɪtəʃɪp] [ɒv; əv]
but by the fact that the group of contributors who made his editorship of
但 经过 这 事实 那 这 团体 的 贡献者 WHO 制成 他的 编辑部 的
[ðə; ði] ['sætədeɪ] [rɪ'vjuː] [səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
The Saturday Review so remarkable ,
这 周六 审查 所以 卓越 ,

但正是因为有这样一群撰稿人，才使得他在担任《星期六评论》主编期间的工作如此卓著，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [ai] [spiːk] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['haɪli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]
and of whom I speak none the less highly because I happened to be
和 的 谁 我 说话 没有任何 这 较少的 高度 因为 我 发生 到 是
[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self] ,
one of them myself ,
一 的 他们 我 ,

即便我自己也曾是他们中的一员，我对他们的评价依然非常高。

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] , [ɪn][ðeə(r)] ['veəriəs] [weɪz] , ['hjuːmərɪst] .
were all , in their various ways , humorists .
是 全部 , 在 他们的 各种各样的 方式 , 幽默家 .

他们都以各自的方式展现了幽默感。

" ['sɪdniz] ['sɪstə(r)] : ['pɛmbroʊks] ['mʌðə(r)]
" Sidney's Sister : Pembroke's Mother
" 西德尼的 姐姐 : 彭布罗克的 母亲

西德尼的妹妹：彭布罗克的母亲

" [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] .
" And now to return to Shakespear .
" 和 现在 到 返回 到 莎士比亚 .

“现在让我们回到莎士比亚。”

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] ['hærɪs] ['fɒləʊd] ['tailə] [ɪn] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] ['meəri] ['fɪtən] [æz; əz] [ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] ,
Though Mr Harris followed Tyler in identifying Mary Fitton as the Dark Lady ,
尽管 先生 哈里斯 随后 泰勒 在 识别 玛丽 菲顿 作为 这 黑暗的 女士 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['pembruk] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌædre'siː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɒnɪts] [ænd; ənd]
and the Earl of Pembroke as the addressee of the other sonnets and
和 这 伯爵 的 彭布罗克 作为 这 收件人 的 这 其他 十四行诗 和
[ðə; ði] [mæn] [huː] [meɪd] [lʌv] [sək'sesfəli] [tuː; tə] - ['mɪstrəs] ,
the man who made love successfully to Shakespear's mistress ,
这 男人 WHO 制成 爱 成功地 到 - 情妇 ,

虽然哈里斯先生和泰勒一样，都认为玛丽·菲顿就是“黑衣女士”，而其他十四行诗的收信人则是彭布罗克伯爵，他也是成功俘获莎士比亚情妇芳心的人。

[hiː; hi] ['veri] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['tailə] [ɒn] [wʌn] [pɔɪnt] ,
he very characteristically refuses to follow Tyler on one point ,
他 非常 典型地 拒绝 到 跟随 泰勒 在 一 观点 ,

他一贯的作风是拒绝在某一点上听从泰勒的意见。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv]
though for the life of me I cannot remember whether it was one of
尽管 为了 这 生活 的 我 我 不能 记住 无论 它 曾是 一 的
[ðə; ði] ['səːmaiz, səː'maiz] [wɪtʃ] ['tailə] ['pʌblɪʃt] ,
the surmises which Tyler published ,
这 推测 哪个 泰勒 已发布 ,

但我实在想不起来这是否是泰勒发表的推测之一。

[ɔː(r)] ['əʊnli] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ai] [wʊd] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
or only one which he submitted to me to see what I would say about it ,
或者 仅有的 一 哪个 他 提交 到 我 到 看 什么 我 会 说 关于 它 ,

或者只是他提交给我的一份，想看看我的看法。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [səb'mɪt] ['dɪfɪkəlt] [laɪnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɒnɪts] .
just as he used to submit difficult lines from the sonnets .
只是 作为 他 用过的 到 提交 难的 线条 从 这 十四行诗 .

就像他过去常常提交十四行诗中那些晦涩难懂的诗句一样。

[ðɪs] [sə'maɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] " ['sɪdniz] ['sɪstə(r)] : ['pɛmbroʊks] ['mʌðə(r)] " [set] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɒn] [tuː; tə]
This surmise was that " Sidney's sister : Pembroke's mother " set Shakespear on to
这 推测 曾是 那 " 西德尼的 姐姐 : 彭布罗克的 母亲 " 放 莎士比亚 在 到
[pə'sweɪd] ['pembruk] [tuː; tə] ['mæri] ,
persuade Pembroke to marry ,
说服 彭布罗克 到 结婚 ,

这种猜测是“西德尼的妹妹：彭布罗克的母亲”促使莎士比亚去劝说彭布罗克结婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈɜːlɪə(r)] [ˈsɒnɪts] [wɪtʃ] [səʊ]
and that this was the explanation of those earlier sonnets which so
和 那 这 曾是 这 解释 的 那些 早些时候 十四行诗 哪个 所以
[pəˈsɪstəntli] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəli] [ɜːrdʒd] [ˈmætrɪməni] [ɒn][ˈmɪstə(r)][ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ai] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə]
persistently and unnaturally urged matrimony on Mr W . H . I take this to
持续地 和 不自然地 敦促 婚姻 在 先生 W . H . 我 拿 这 到
[biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɹaɪtəst] [ɒv; əv] [ˈtaɪlərz] [aɪˈdiəz] ,
be one of the brightest of Tyler's ideas ,
是 一 的 这 最亮的 的 泰勒的 想法 ,

而这正是泰勒早期那些十四行诗如此执着且不自然地敦促WH先生结婚的原因。我认为这是泰勒最精彩的想法之一。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [pəˈsweiʒən] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɒnɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]
because the persuasions in the sonnets are unaccountable and out of
因为 这 说服 在 这 十四行诗 是 无法解释 和 出去 的
[ˈkærəktə(r)] [ənˈles] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [pliːz] [ˈsʌmbədi] [huːm] [ˈʃeɪkˌspɪər] [dɪˈzaɪəd]
character unless they were offered to please somebody whom Shakespear desired
特点 除非 他们 是 提供 到 请 某人 谁 莎士比亚 想要的
[tuː; tə] [pliːz] ,
to please ,
到 请 ,

因为除非是为了取悦莎士比亚想要取悦的人，否则十四行诗中的劝说之词是无法解释且不符合莎士比亚本人性格的。

[ænd; ənd] [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈmʌðəli] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈpembruk] .
and who took a motherly interest in Pembroke .
和 WHO 采取 一个 母性 兴趣 在 彭布罗克 .

她对彭布罗克表现出了母性的关爱。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [tempˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈθɪəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
There is a further temptation in the theory for me .
那里 是 一个 更远 诱惑 在 这 理论 为了 我 .

对我来说，这个理论还有另一个诱惑力。

[ðə; ði][məʊst] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] - [əʊld] [ˈwɪmɪn] , [ɪnˈdiːd] [ðə; ði][məʊst] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ɒv; əv]
The most charming of all Shakespear's old women , indeed the most charming of
这 最多 迷人 的 全部 - 老的 女性 , 的确 这 最多 迷人 的
[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪn] ,
all his women ,
全部 他的 女性 ,

莎士比亚笔下所有老妇人中最迷人的一位，事实上，也是他所有女性角色中最迷人的一位。

[jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] , [ɪz][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ɒv; əv] [ˌruːsiˈjɑːn] [ɪn] [ɔːlz]
young or old , is the Countess of Rousillon in All's
年轻的 或者 老的 , 是 这 伯爵夫人 的 鲁西隆 在 一切

无论年轻还是年老，鲁西永伯爵夫人都是所有人的……

[wel] [ðæt] [endz] [wel] .
Well That Ends Well .
出色地 那 结束 出色地 .

结局还算不错。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [səˈdʒests] [ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt] .
It has a certain individuality among them which suggests a portrait .
它 有 一个 肯定 个性 之中 他们 哪个 建议 一个 肖像 .

它具有某种独特的个性，这让人联想到一幅肖像画。

[ˈmɪstə(r)] [ˈhærɪs] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ɔːl] - [naɪs][əʊld] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn]
Mr Harris will have it that all Shakespear's nice old women are drawn
先生 哈里斯 将要 有 它 那 全部 - 好的 老的 女性 是 绘制
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmʌðə(r)] ;
from his beloved mother ;
从 他的 心爱 母亲 ;

哈里斯先生会说，莎士比亚笔下所有和蔼可亲的老妇人都是以他挚爱的母亲为原型创作的；

[bʌt; bət][ai] [siː] [nəʊ] ['evɪdəns] [wɒt'evə(r)] [ðæt] - ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [naɪs]
but I see no evidence whatever that Shakespear's mother was a particularly nice
但 我 看 不 证据 任何 那 - 母亲 曾是 一个 特别 好的
['wʊmən][ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
woman or that he was particularly fond of her .
女士 或者 那 他 曾是 特别 喜爱 的 她 .

但我完全没有看到任何证据表明莎士比亚的母亲是一位特别和善的女人，或者他特别喜欢她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][ɪk'strævəgənt][mə'tɜːn(ə)l][praɪd] [laɪk][ðə; ði]['mʌðə(r)]
That she was a simple incarnation of extravagant maternal pride like the mother
那 她 曾是 一个 简单的 化身 的 靡 母体 自豪 喜欢 这 母亲
[ɒv; əv][ˌkɒriə'leɪnəs][ɪn] ['pluːtɑːk] ,
of Coriolanus in Plutarch ,
的 科里奥兰纳斯 在 普鲁塔克 ,

她就像普鲁塔克笔下科里奥兰纳斯的母亲一样，是极度母性骄傲的化身。

[æz; əz]['mɪstə(r)] ['hærɪs] [ə'sɜːts] , [ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] :
as Mr Harris asserts , I cannot believe :
作为 先生 哈里斯 断言 , 我 不能 相信 :

正如哈里斯先生所言，我简直不敢相信：

[ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːn] [hɜː(r); hə(r)][sʌn][ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] "
she is quite as likely to have borne her son a grudge for becoming "
她 是 相当 作为 可能 到 有 出生 她 儿子 一个 怨恨 为了 成为 "
[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['hɑːlətri] ['pleər] " [ænd; ənd] [dɪs'greɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrdn] .
one of these harlotry players " and disgracing the Ardens .
一 的 这些 卖淫 玩家 " 和 可耻的 这 阿登斯 .

她很有可能因为儿子沦为“这些娼妓中的一员”，给阿登家族蒙羞而对他怀恨在心。

['enihaʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][kən'dʒektʃərəl]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] [ˌruːsi'jɑːn] ,
Anyhow , as a conjectural model for the Countess of Rousillon ,
无论如何 , 作为 一个 推测性的 模型 为了 这 伯爵夫人 的 鲁西隆 ,

总之，作为鲁西永伯爵夫人的一个推测原型，

[ai][prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [huːm] ['dʒɒnsən] [rəʊt]
I prefer that one of whom Jonson wrote
我 更喜欢 那 一 的 谁 约翰逊 写道

我更喜欢琼森写的那一个。

['sɪdniz] ['sɪstə(r)] : ['pembroʊks] ['mʌðə(r)] :
Sidney's sister : Pembroke's mother :
西德尼的 姐姐 : 彭布罗克的 母亲 :

西德尼的妹妹：彭布罗克的母亲：

[deθ] : [eə(r)] [ðaʊ] [hæz; həz][sleɪn] [ə'nʌðə(r)] ,
Death : ere thou has slain another ,
死亡 : 埃雷 你 有 被杀 其他 ,

死亡：在你杀死另一个人之前，

[lɝːnd] [ænd; ənd][feə(r)][ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,
Learnd and fair and good as she ,
学会了 和 公平的 和 好的 作为 她 ,

她学识渊博、公正善良，

[taɪm] [ʃæl; ʃəl] [θrəʊ] [ə; eɪ] [dɑːt] [æt; ət] [ðiː] .
Time shall throw a dart at thee .
时间 将 扔 一个 镖 在 你 .

时间会向你投掷飞镖。

[bʌt; bət] [fræŋk] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['eni] [praɪs] ,
But Frank will not have her at any price ,
但 坦率 将要 不是 有 她 在 任何 价格 ,

但弗兰克无论如何都不会得到她。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪz]['rɑːðə(r)][laɪk][ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɪn][ə; eɪ]['melədrɑːmə] ;
because his ideal Shakespear is rather like a sailor in a melodrama ;
因为 他的 理想的 莎士比亚 是 相当 喜欢 一个 水手 在 一个 情节剧 ;

因为他心目中的莎士比亚就像是情节剧里的水手;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɪn][ə; eɪ]['melədrɑːmə][mʌst; məst][ə'dɔː(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
and a sailor in a melodrama must adore his mother .
和 一个 水手 在 一个 情节剧 必须 崇拜 他的 母亲 .

在一部情节剧中，水手必须深爱他的母亲。

[aɪ][duː; də][nɒt][æt; ət][ɔːl] [bɪ'lɪt(ə)l] [sʌtʃ] ['seɪləz] .
I do not at all belittle such sailors .
我 做 不是 在 全部 贬低 这样的 水手们 .

我丝毫不会轻视这些水手。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['embləmz] [ɒv; əv]['hjuːmən][ˌdʒenə'rɒsəti] ; [bʌt; bət] ['ʃeɪkˌspɪər] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['embləm] :
They are the emblems of human generosity ; but Shakespear was not an emblem :
他们 是 这 徽章 的 人类 慷慨 ; 但 莎士比亚 曾是 不是 一个 徽 :

他们是人类慷慨的象征；但莎士比亚并非慷慨的象征：

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['hæmlət] , [huː] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'ljuʒən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
he was a man and the author of Hamlet , who had no illusions about his mother .
他 曾是 一个 男人 和 这 作者 的 村庄 , WHO 有 不 幻觉 关于 他的 母亲 .

他是一个男人，也是《哈姆雷特》的作者，他对自己的母亲没有任何幻想。

[ɪn] [wiːk] ['məʊmənts] [wʌn]['ɔːlməʊst] ['wɪʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd] .
In weak moments one almost wishes he had .
在 虚弱的 时刻 一 几乎 愿望 他 有 .

在脆弱的时刻，人们几乎会希望他曾经拥有过。

\- ['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ]
Shakespear's Social Standing
\- 社会的 常设

莎士比亚的社会地位

[ɒn][ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] [ɒv; əv] - ['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] ['mɪstə(r)] ['hærɪs] [sez] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] " [hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['treɪnɪŋ] .
On the vexed question of Shakespear's social standing Mr Harris says that Shakespear " had not had the advantage of a middle - class training .
在 这 烦恼 问题 的 - 社会的 常设 先生 哈里斯 说道 那 莎士比亚 " 有 不是 有 这 优势 的 一个 中间 - 班级 训练 .

关于莎士比亚的社会地位这个棘手问题，哈里斯先生说，莎士比亚"没有接受过中产阶级的教育"。

" [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [mɪst] [ðɪs] ['kwestʃənəb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
" I suggest that Shakespear missed this questionable advantage ,
" 我 建议 那 莎士比亚 错过 这 值得怀疑 优势 ,

我认为莎士比亚错失了这一有争议的优势。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['səʊʃəli] [tuː] [ləʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
not because he was socially too low to have attained to it ,
不是 因为 他 曾是 社会 也 低的 到 有 已达到 到 它 ,

并非因为他的社会地位太低而无法获得它，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kən'siːvd] [hɪm'self][æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [klɑːs] [frɒm; frəm]
but because he conceived himself as belonging to the upper class from
但 因为 他 构思 他自己 作为 属于 到 这 上 班级 从
[wɪtʃ] ['aʊə(r)]['pʌblɪk] [skuːl] [bɒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [drɔːn] .
which our public school boys are now drawn .
哪个 我们的 民众 学校 男孩们 是 现在 绘制 .

但因为他认为自己属于上层阶级，而我们现在的公立学校学生正是来自这个阶级。

[let] ['mɪstə(r)] ['hærɪs] ['sɜːveɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .
Let Mr Harris survey for a moment the field of contemporary journalism .
让 先生 哈里斯 民意调查 为了 一个 片刻 这 场地 的 当代的 新闻业 .

让哈里斯先生简要概述一下当代新闻业的现状。

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðeə(r)][sʌm; səm] [men] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
He will see there some men who have the very characteristics from which
他 将要 看 那里 一些 男人 WHO 有 这 非常 特征 从 哪个
[hiː; hi] [in'fəː] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [θruː] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv]
he infers that Shakespear was at a social disadvantage through his lack of
他 推断 那 莎士比亚 曾是 在 一个 社会的 劣势 通过 他的 缺少 的
['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['treɪnɪŋ] .
middle - class training .
中间 - 班级 训练 .

他会在那里看到一些人，这些人恰恰具备他所推断的莎士比亚由于缺乏中产阶级教育而在社会上处于劣势的特征。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['raʊdi] , [ɪl] - ['mænəd] , [ə'bjuːsɪv] , ['mɪstʃɪvəs] , [fɒnd] [ɒv; əv] [kwəʊtɪŋ] [əb'siːn]
They are rowdy , ill - mannered , abusive , mischievous , fond of quoting obscene
他们 是 喧闹的 , 患病的 - 有礼貌的 , 虐待 , 恶作剧 , 喜爱 的 引用 猥亵
['skuːlbɔɪ] ['ænɪkdoʊts] ,
schoolboy anecdotes ,
男生 轶事 ,

他们吵闹、没礼貌、粗鲁无礼、爱恶作剧，还喜欢引用下流的男学生轶事。

[ə'depts] [ɪn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['blækmeɪl] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['mɜːsɪləsli] ['laɪb(ə)lɪŋ][ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ]
adepts in that sort of blackmail which consists in mercilessly libelling and insulting
专家 在 那 种类 的 勒索 哪个 由 在 无情地 诽谤 和 侮辱
['evri] ['raɪtə(r)] [huːz] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] ['hetərədɒks][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst]
every writer whose opinions are sufficiently heterodox to make it almost
每一个 作家 谁 意见 是 足够 异质 到 制作 它 几乎
[ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][rɪsk] [pə'hæps] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['slendə(r)] ['ɪnkʌm] [baɪ][æn; ən]
impossible for him to risk perhaps five years of a slender income by an
不可能的 为了 他 到 风险 也许 五 年 的 一个 苗条 收入 经过 一个
[ə'piːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['predʒədɪst] ['ɔːθədɒks] ['dʒʊəri] ;
appeal to a prejudiced orthodox jury ;
上诉 到 一个 有偏见的 正统 陪审团 ;

他们擅长那种敲诈勒索，无情地诽谤和侮辱每一个观点足够异端的作家，以至于他们几乎不可能冒着失去五年微薄收入的风险，向一个有偏见的正统陪审团提出上诉；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['kruːəl] ['blægɑːdɪzəm] [bʌt; bət][æn; ən] [ʌp'rɔːriəsli] ['dʒɒli]
and they see nothing in all this cruel blackguardism but an uproariously jolly
和 他们 看 没有什么 在 全部 这 残忍的 黑帮主义 但 一个 哄堂大笑 快乐的
[ræg] ,
rag ,
抹布 ,

在他们眼中，所有这些残酷的恶行不过是一份滑稽可笑的破布。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [wɪ'ðaʊt] ['dʒenjuɪn] ['lɪtərəri] [ə'bɪləti] , [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['letəz]

although they are by no means without genuine literary ability , a love of letters

虽然 他们 是 经过 不 方法 没有 真的 文学 能力 ， 一个 爱 的 信件

,

,

,

虽然他们并非完全没有真正的文学才能，也热爱文学，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [ɑː'tɪstɪk] ['kɒnʃəns] .

and even some artistic conscience .

和 甚至 一些 艺术 良心 .

甚至还有一些艺术良知。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒdlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪp] ([ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

But he will find not one of the models of his type (I say nothing of

但 他 将要 寻找 不是 一 的 这 模型 的 他的 类型 （ 我 说 没有什么 的

[mɪə(r)] ['ɪmɪtəɪtəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]) [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][ræŋk] [ðæt] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klɑːs] ,

mere imitators of it) below the rank that looks at the middle class ,

仅仅 模仿者 的 它 ） 以下 这 秩 那 看起来 在 这 中间 班级 ，

但他会发现，在他这类模特（我更不说那些仅仅是模仿者）中，没有一个低于中产阶级的。

[nɒt] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['enviəsli] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [bʌt; bət] ['ɪnsələntli] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

not humbly and enviously from below , but insolently from above .

不是 谦卑地 和 羡慕地 从 以下 ， 但 傲慢地 从 多于 .

不是从下而上卑躬屈膝、心怀嫉妒，而是从上而下傲慢无礼。

['mɪstə(r)] ['hærɪs] [hɪm'self] [nəʊts] - [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treɪdzmən] [ænd; ənd]

Mr Harris himself notes Shakespear's contempt for the tradesman and

先生 哈里斯 他自己 笔记 - 鄙视 为了 这 零售商 和

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

mechanic ,

机械 ，

哈里斯先生本人也注意到莎士比亚对工匠和技工的蔑视。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['smʌti] [dʒəʊks] .

and his incorrigible addiction to smutty jokes .

和 他的 不可救药 瘾 到 低俗的 笑话 .

以及他对低俗笑话无可救药的沉迷。

[hiː; hi] [dʌz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [pliː] [ɒv; əv][ðə; ði]

He does us the public service of sweeping away the familiar plea of the

他 做 我们 这 民众 服务 的 扫荡 离开 这 熟悉的 恳求 的 这

[ˌɪgnə'reɪməs] ,

Bardolatrous ignoramus ,

巴多拉崇拜 无知者 ，

他为我们做了件好事，那就是扫除了那些崇拜巴多罗的无知之徒的常见借口。

[ðæt] - ['kɔːsnəs] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

that Shakespear's coarseness was part of the manners of his time ,

那 - 粗糙度 曾是 部分 的 这 礼仪 的 他的 时间 ，

莎士比亚的粗俗是他那个时代风俗的一部分。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][pen] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [neɪm] , ['spensər] ,

putting his pen with precision on the one name , Spenser ,

推杆 他的 笔 和 精确 在 这 一 姓名 ， 斯宾塞 ，

他精准地将笔尖落在一个名字上：斯宾塞。

[ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪk'spəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪb(ə)l][ɒn] [ɪˌlɪzə'biːθən] ['diːs(ə)nsi] .

that is necessary to expose such a libel on Elizabethan decency .

那 是 必要的 到 暴露 这样的 一个 诽谤 在 伊丽莎白时代 体面 .

这是揭露这种对伊丽莎白时代道德的诽谤的必要之举。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['ʃeɪkˌspɪər] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['diːsnt]
There was nothing whatever to prevent Shakespear from being as decent
那里 曾是 没有什么 任何 到 防止 莎士比亚 从 存在 作为 体面的
[æz; əz][mɔː(r)][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
as More was before him ,
作为 更多的 曾是 前 他 ,

没有任何因素能阻止莎士比亚像他之前的莫尔一样优秀。

[ɔː(r)] ['bʌnjən] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][self] - [rɪ'spektɪŋ] [æz; əz] ['rɑːli] [ɔː(r)] ['sɪdni] , [ɪk'sept]
or Bunyan after him , and as self - respecting as Raleigh or Sidney , except
或者 班扬 后 他 , 和 作为 自己 - 尊重 作为 罗利 或者 西德尼 , 除了
[ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] ,
the tradition of his class ,
这 传统 的 他的 班级 ,

或者像班扬那样，而且像罗利或西德尼那样自尊自爱，只是不拘泥于他所属阶层的传统。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['steɪtsmənʃɪp] [meɪ] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]
in which education or statesmanship may no doubt be acquired by those who have
在 哪个 教育 或者 政治家风范 可能 不 怀疑 是 获得 经过 那些 WHO 有
[ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
a turn for them ,
一个 转动 为了 他们 ,

毫无疑问，那些有这方面天赋的人可以从中获得教育或政治才能。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] ['ɪnsələns] , [dɪ'rɪʒn] , ['prɒflɪgəsi] , [əb'siːn] ['dʒestɪŋ] , [det] [kən'træktɪŋ] ,
but in which insolence , derision , profligacy , obscene jesting , debt contracting ,
但 在 哪个 傲慢 , 嘲笑 , 挥霍无度 , 猥亵 开玩笑 , 债务 承包 ,
[ænd; ənd] ['raʊdi] ['mistʃivəsnis] ,
and rowdy mischievousness ,
和 喧闹的 恶作剧 ,

但其中却包含着傲慢、嘲讽、挥霍、下流的玩笑、债务缠身和喧闹的恶作剧，

[gɪv] [kən'tɪnjuəl]['skænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['paɪəs] , ['sɪəriəs] , [ɪn'dʌstriəs] , ['sɒlvənt] ['bʊəʒwɑː] .
give continual scandal to the pious , serious , industrious , solvent bourgeois .
给 持续的 丑闻 到 这 虔诚的 , 严肃的 , 勤劳 , 溶剂 资产阶级 .

不断地给虔诚、严肃、勤劳、有经济能力的资产阶级带来丑闻。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [klɑːs] [ɪz][ɪn'fætʃueɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd][nɒt]
No other class is infatuated enough to believe that gentlemen are born and not
不 其他 班级 是 迷恋 足够的 到 相信 那 先生们 是 出生 和 不是
[meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbərət] ['prəʊses][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] .
made by a very elaborate process of culture .
制成 经过 一个 非常 精心制作的 过程 的 文化 .

没有哪个阶层会如此痴迷地认为绅士是天生的，而不是通过非常复杂的文化过程培养出来的。

['iːv(ə)n] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ænd; ənd] [kəʊtʃt] [ænd; ənd] [drɪld] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɜːliɪst]
Even kings are taught and coached and drilled from their earliest
甚至 国王 是 教授 和 教练 和 钻孔 从 他们的 最早
['bɔɪhʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðeə(r)] [pɑːt] .
boyhood to play their part .
童年 到 玩 他们的 部分 .

即使是国王，从孩提时代起也要接受教导、指导和训练，才能扮演好自己的角色。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['fæməli] ([ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [tʊk] [ðæt] [vjuː] [ɒv; əv]
But the man of family (I am convinced that Shakespear took that view of
但 这 男人 的 家庭 (我 是 确信 那 莎士比亚 采取 那 看法 的
[hɪm'self]) [wɪl] [plʌndʒ] ['ɪntuː][sə'saɪəti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn]['teɪb(ə)l] ['mænəz] ,
himself) will plunge into society without a lesson in table manners ,
他自己) 将要 暴跌 进入 社会 没有 一个 课 在 桌子 礼仪 ,

但是，一个顾家的男人（我相信莎士比亚对自己也是这样看待的）会毫无餐桌礼仪可言地投身社交圈。

['ɪntuː]['pɒlətɪks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn]
into politics without a lesson in history , into the city without a lesson in
进入 政治 没有 一个 课 在 历史 , 进入 这 城市 没有 一个 课 在
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

不懂历史就投身政界，不懂商业就进入城市，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn]['ɒnə(r)] .
and into the army without a lesson in honor .
和 进入 这 军队 没有 一个 课 在 荣誉 .

毫无荣誉观念就被送进了军队。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] , [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] ['ʃeɪkˌspɪər] [ə; eɪ]['leɪbərə(r)] ,
It has been said , with the object of proving Shakespear a laborer ,
它 有 到过 说 , 和 这 目的 的 证明 莎士比亚 一个 劳动者 ,

有人说，为了证明莎士比亚是个劳动者，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
that he could hardly write his name .
那 他 可以 几乎 写 他的 姓名 .

他甚至都很难写出自己的名字。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] " [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['treɪnɪŋ] .
Because he " had not the advantage of a middle - class training .
因为 他 " 有 不是 这 优势 的 一个 中间 - 班级 训练 .

因为他"没有接受过中产阶级教育的优势"。

" ['ʃeɪkˌspɪər] [hɪm'self] [telz] [ˌjuː 'es] , [θruː] ['hæmlət] ,
" Shakespear himself tells us , through Hamlet ,
" 莎士比亚 他自己 讲述 我们 , 通过 村庄 ,

"莎士比亚本人通过《哈姆雷特》告诉我们，

[ðæt] ['dʒentlmən] ['pɜːpəsli] [rəʊt] ['bædli] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)]['skrɪv(ə)nə(r)] ;
that gentlemen purposely wrote badly lest they should be mistaken for scriveners ;
那 先生们 故意 写道 糟糕 免得 他们 应该 是 错误 为了 抄写员 ;
[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
but most of them ,
但 最多 的 他们 ,

那些先生故意写得很差，以免被误认为是抄写员；但他们中的大多数人，

[ðen] [æz; əz] [naʊ] , [rəʊt] ['bædli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] ['eni]['betə(r)] .
then as now , wrote badly because they could not write any better .
然后 作为 现在 , 写道 糟糕 因为 他们 可以 不是 写 任何 更好的 .

当时和现在一样，写得不好是因为他们写不出更好的作品。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv] - ['fɔibl] : [ðə; ði] ['snɒbɪʃnəs] , [ðə; ði]
In short , the whole range of Shakespear's foibles : the snobbishness , the
在 短的 , 这 所有的 范围 的 - 缺点 : 这 势利眼 , 这
['nɔːtinəs] ,
naughtiness ,
顽皮 ,

简而言之，莎士比亚的所有缺点：势利眼、顽劣、

[ðə; ði] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪdzmən] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] , [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] ['wɪti]
the contempt for tradesmen and mechanics , the assumption that witty
这 鄙视 为了 商人 和 机械学 ， 这 假设 那 机智
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kæn; kən]['əʊnli] [miːn] ['smʌti] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation can only mean smutty conversation ,
对话 能 仅有的 意思是 低俗的 对话 ，

对工匠和技工的蔑视，以及认为机智的谈话只能是低俗的谈话的假设，

[ðə; ði] [f'lʌŋkɪɪzəm] [tə'wɔːdz] ['səʊʃ(ə)l] [sju'piəriəz] [ænd; ənd] ['ɪnsələns] [tə'wɔːdz] ['səʊʃ(ə)l] [in'fiəriəz] ,
the flunkeyism towards social superiors and insolence towards social inferiors ,
这 奴才 向 社会的 上级 和 傲慢 向 社会的 下等人 ，

对社会地位更高的人卑躬屈膝，对社会地位更低的人傲慢无礼。

[ðə; ði] ['iːzi] [weɪz] [wɪð] ['sɜːvənts] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [nɒt]['əʊnli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]
the easy ways with servants which is seen not only between The Two Gentlemen of
这 简单的 方式 和 仆人 哪个 是 已见 不是 仅有的 之间 这 二 先生们 的
[və'rəunə][ænd; ənd][ðeə(r)] ['vælit] ,
Verona and their valets ,
维罗纳 和 他们的 代客泊车员 ，

这种与仆人相处的轻松方式，不仅体现在《维洛那二绅士》和他们的贴身男仆之间，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvənt] [laɪk] ['ædəm] :
but in the affection and respect inspired by a great servant like Adam :
但 在 这 感情 和 尊重 灵感 经过 一个 伟大的 仆人 喜欢 亚当 ：

但正是这种对亚当这样一位伟大仆人的爱戴和尊敬：

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['iːtn] [ænd; ənd] ['hærəʊ] ,
all these are the characteristics of Eton and Harrow ,
全部 这些 是 这 特征 的 伊顿公学 和 耙 ，

以上这些都是伊顿公学和哈罗公学的特点。

[nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌelɪ'mentri] [ɔː(r)] ['praɪvət] [əd'ventʃə(r)] [skuːl] .
not of the public elementary or private adventure school .
不是 的 这 民众 初级 或者 私人的 冒险 学校 .

不是公立小学或私立探险学校。

[ðeɪ] [pruːv] , [æz; əz] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] ['ʃeɪkˌspɪər] [sə'dʒests] ,
They prove , as everything we know about Shakespear suggests ,
他们 证明 ， 作为 一切 我们 知道 关于 莎士比亚 建议 ，

正如我们对莎士比亚的了解所表明的那样，这些都证明了这一点。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪkspirz] [ænd; ənd] ['ɑːrdn] [æz; əz] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns]
that he thought of the Shakespears and Ardens as families of consequence
那 他 想法 的 这 莎士比亚 和 阿登斯 作为 家庭 的 结果
,
,
，

他认为莎士比亚家族和阿登家族都是举足轻重的家族。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɪl]
and regarded himself as a gentleman under a cloud through his father's ill
和 认为 他自己 作为 一个 绅士 在下面 一个 云 通过 他的 父亲的 患病的
[lʌk] [ɪn] ['bɪznəs] ,
luck in business ,
运气 在 商业 ，

他自认为因为父亲生意上的不幸而蒙上了一层阴影。

[ænd; ənd]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
and never for a moment as a man of the people .
和 绝不 为了 一个 片刻 作为 一个 男人 的 这 人们 .

他从未有过一刻作为人民代表的感受。

[ðɪs] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ænd; ənd][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsnɒbəri] .
This is at once the explanation of and excuse for his snobbery .
这 是 在 一次 这 解释 的 和 原谅 为了 他的 势利眼 .

这既是对他势利眼行为的解释，也是为他势利眼行为开脱的借口。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈpɑːvənjuː] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l][ˈɒrɪdʒɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɜːrtʃəst]
He was not a parvenu trying to cover his humble origin with a purchased
他 曾是 不是 一个 暴发户 尝试 到 覆盖 他的 谦逊的 起源 和 一个 购买
[kəʊt][ɒv; əv] [ɑːmz] :
coat of arms :
外套 的 武器 :

他并非暴发户，试图用购买的纹章掩盖自己卑微的出身：

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [riˈzjuːmɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [kənˈsiːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl]
he was a gentleman resuming what he conceived to be his natural
他 曾是 一个 绅士 恢复 什么 他 构思 到 是 他的 自然的
[pəˈzɪʃ(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
position as soon as he gained the means to keep it up .
位置 作为 很快 作为 他 获得 这 方法 到 保持 它 向上 .

他是一位绅士，一旦有能力维持下去，便立即恢复了他认为的自己应有的地位。

[ðɪs] [saɪd] [aɪˈdɒlətri]
This Side Idolatry
这 边 偶像崇拜

此边偶像崇拜

[ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈmætə(r)] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ˈmɪstə(r)] [ˈhærɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpɒndə(r)] .
There is another matter which I think Mr Harris should ponder .
那里 是 其他 事情 哪个 我 思考 先生 哈里斯 应该 思考 .

还有一件事我认为哈里斯先生应该考虑一下。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˈʃeɪkˌspɪər] [wɒz; wəz][bʌt; bət] " [ˈlɪt(ə)l] [ɪsˈtiːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
He says that Shakespear was but " little esteemed by his own generation .
他 说道 那 莎士比亚 曾是 但 " 小的 尊敬的 经过 他的 自己的 一代 .

他说，莎士比亚“在他同时代的人眼中并不受人尊敬”。

" [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [dɪˈskraɪbz] [ˈdʒɒnsənz] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [ˈlɪt(ə)l][ˈlætɪn][ænd; ənd] [les] [griːk] "
" He even describes Jonson's description of his " little Latin and less Greek "
" 他 甚至 描述 约翰逊的 描述 的 他的 " 小的 拉丁 和 较少的 希腊语 "
[æz; əz][ə; eɪ][snɪə(r)] ,
as a sneer ,
作为 一个 冷笑 ,

他甚至将琼森对他“略懂拉丁语，希腊语更甚”的描述描述为一种嘲讽。

[ˌweərˈæz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːz] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [sɪnˈsɪə(r)][ˈjuːlədʒi][ɒv; əv] [ˈʃeɪkˌspɪər] , [ˈrɪt(ə)n] [ˈɑːftə(r)]
whereas it occurs in an unmistakably sincere eulogy of Shakespear , written after
然而 它 发生 在 一个 毫无疑问 真诚 颂 的 莎士比亚 , 书面 后
[hɪz; ɪz] [deθ] ,
his death ,
他的 死亡 ,

然而，这句话却出现在莎士比亚去世后所写的一篇真挚无比的悼词中。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈklɪəli] [ment] [tuː; tə] [ˈhaɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [prəˈdɪdʒəs]
and is clearly meant to heighten the impression of Shakespear's prodigious
和 是 清楚地 意思是 到 增高 这 印象 的 - 惊人
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪnˈdaʊmənts] [baɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [djuː][tuː; tə] [skəˈlæstɪk]
natural endowments by pointing out that they were not due to scholastic
自然的 捐赠基金 经过 指向 出去 那 他们 是 不是 到期的 到 学术
[əˈkwaiəmənt] .
acquirements .
收购 .

显然，其目的是为了强调莎士比亚惊人的天赋并非源于学院学习，从而加深人们对莎士比亚天赋的印象。

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [wɒz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l]
Now there is a sense in which it is true enough that Shakespear was too little
现在 那里 是 一个 感觉 在 哪个 它 是 真的 足够的 那 莎士比亚 曾是 也 小的
[ɪs'tiːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
esteemed by his own generation ,
尊敬的 经过 他的 自己的 一代 ，

从某种意义上说，莎士比亚在他同时代的人眼中确实不够受重视。

[ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [baɪ] ['eni] ['sʌbsɪkwənt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
or , for the matter of that , by any subsequent generation .
或者 ， 为了 这 事情 的 那 ，经过 任何 随后的 一代 .

或者，就此而言，由任何后代继承。

[ðə; ði] [bɑː'dʒiː] [ɒn][ðə; ði] ['riːdʒənts] [kə'næl][duː; də] [nɒt] [tʃɑːnt] - ['vɜːrsəz][æz; əz][ðə; ði]
The bargees on the Regent's Canal do not chant Shakespear's verses as the
这 驳船 在 这 摄政王 运河 做 不是 呗 - 诗句 作为 这
[ˌgɒndə'lɪə(r)][ɪn] ['venɪs] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [tʃɑːnt] [ðə; ði]['vɜːrsəz][ɒv; əv]['tæsoʊ] ([ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪtʃ]
gondoliers in Venice are said to chant the verses of Tasso (a practice which
贡多拉船夫 在 威尼斯 是 说 到 呗 这 诗句 的 塔索 (一个 实践 哪个
[wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n]['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] [ɪn] ['venɪs] :
was suspended for some reason during my stay in Venice :
曾是 暂停 为了 一些 原因 期间 我的 停留 在 威尼斯 :

摄政运河上的驳船船夫不会像威尼斯的贡多拉船夫那样吟唱莎士比亚的诗句，据说威尼斯的贡多拉船夫会吟唱塔索的诗句（在我居住在威尼斯期间，这种做法不知何故被中止了）：

[æt; ət] [liːst] [nəʊ][ˌgɒndə'lɪə(r)]['evə(r)][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] ['hɪərɪŋ]) .
at least no gondolier ever did it in my hearing) .
在 至少 不 贡多拉船夫 曾经 做过 它 在 我的 听力) .

至少在我听过的所有贡多拉船夫中，没有一个这样做过）。

['ʃeɪkˌspɪər] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['ɔːθə(r)] [ðæn; ðən][roʊ'dæn][ɪz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['skʌlptə(r)][ɔː(r)]
Shakespear is no more a popular author than Rodin is a popular sculptor or
莎士比亚 是 不 更多的 一个 受欢迎的 作者 比 罗丹 是 一个 受欢迎的 雕塑家 或者
['rɪtʃəd] [straʊs] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][kəm'paʊzə(r)] .
Richard Strauss a popular composer .
理查德 施特劳斯 一个 受欢迎的 作曲家 .

莎士比亚并非一位受欢迎的作家，就像罗丹并非一位受欢迎的雕塑家，理查·施特劳斯并非一位受欢迎的作曲家一样。

[bʌt; bət] ['ʃeɪkˌspɪər] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] [tɒmz] ,
But Shakespear was certainly not such a fool as to expect the Toms ,
但 莎士比亚 曾是 当然 不是 这样的 一个 傻子 作为 到 预计 这 汤姆斯 ，

但莎士比亚当然不会傻到指望汤姆们……

[dɪks] , [ænd; ənd] ['hæriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə][biː; bi]['eni][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][drə'mætɪk]['pəʊətri]
Dicks , and Harrys of his time to be any more interested in dramatic poetry
迪克斯 ， 和 哈里斯 的 他的 时间 到 是 任何 更多的 感兴趣的 在 戏剧性 诗
[ðæn; ðən] ['njuːtən] ,
than Newton ,
比 牛顿 ，

迪克斯和哈里斯，以及他那个时代的哈里斯，对戏剧诗的兴趣难道会比牛顿更大吗?

['leɪtə(r)][ɒn] , [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['flʌkʃən] .
later on , expected them to be interested in fluxions .
之后 在 ， 预期的 他们 到 是 感兴趣的 在 通量 .

后来，我预料他们会对通量感兴趣。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] ['weðə(r)] ['ʃeɪkˌspɪər] [mɪst] [ðæt] [ə'ʃʊərəns]
And when we come to the question whether Shakespear missed that assurance
和 什么时候 我们 来 到 这 问题 无论 莎士比亚 错过 那 保证
[wɪtʃ] [ɔːl] [greɪt] [men][hæv; həv][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd][sə'septəb(ə)l]
which all great men have had from the more capable and susceptible
哪个 全部 伟大的 男人 有 有 从 这 更多的 有能力的 和 易受影响的
['membəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [men] ,
members of their generation that they were great men ,
成员 的 他们的 一代 那 他们 是 伟大的 男人 ,

当我们谈到莎士比亚是否错过了所有伟人都会从他们那一代更有能力、更容易受影响的人那里获得的肯定——即他们是伟人——这个问题时，

[ben]['dʒɒnsənz] ['evɪdəns] [dɪ'spəʊzɪz][ɒv; əv][səʊ] [ɪm'prɒbəbl] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][æt; ət][wʌns][ænd; ənd]
Ben Jonson's evidence disposes of so improbable a notion at once and
本 约翰逊的 证据 处置 的 所以 不太可能 一个 概念 在 一次 和
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
for ever .
为了 曾经 .

本·琼森的证据立刻彻底驳斥了这种荒谬的想法。

" [ai] [lʌvd] [ðə; ði][mæn] , " [sez] [ben] , " [ðɪs] [saɪd][aɪ'dɒlətri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] .
" I loved the man , " says Ben , " this side idolatry , as well as any .
" 我 喜爱 这 男人 , " 说道 本 , " 这 边 偶像崇拜 , 作为 出色地 作为 任何 .

“我爱这个人，”本说，“这种爱不属于偶像崇拜，和其他任何形式的崇拜一样。”

" [naʊ] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
" Now why in the name of common sense should he have made that qualification
" 现在 为什么 在 这 姓名 的 常见的 感觉 应该 他 有 制成 那 资格
[ən'les] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ,
unless there had been ,
除非 那里 有 到过 ,

“那么，除非有其他原因，否则他凭什么要做出这样的限定呢？”

[nɒt]['əʊnli][aɪ'dɒlətri] , [bʌt; bət][aɪ'dɒlətri] ['fʊlsəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] ['dʒɒnsən]['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spres]
not only idolatry , but idolatry fulsome enough to irritate Jonson into an express
不是 仅有的 偶像崇拜 , 但 偶像崇拜 饱满 足够的 到 刺激 约翰逊 进入 一个 表达
[ˌdɪsə'vaʊəl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
disavowal of it ?
否认 的 它 ?

不仅是偶像崇拜，而且是那种严重到让本·琼森都不得不公开否认的偶像崇拜？

['dʒɒnsən] , [ðə; ði] ['brɪkleɪə(r)] ,
Jonson , the bricklayer ,
约翰逊 , 这 瓦工 ,

泥瓦匠约翰逊

[mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [sɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [wen] ['ʃeɪkˌspɪər] [spəʊk] [ænd; ənd] [rəʊt] [ɒv; əv]
must have felt sore sometimes when Shakespear spoke and wrote of
必须 有 毛毡 疮 有时 什么时候 莎士比亚 辐 和 写道 的
['brɪk'leər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [in'fiəriəz] .
bricklayers as his inferiors .
砌砖工 作为 他的 下等人 .

莎士比亚在言谈中将泥瓦匠贬为低人一等时，他有时一定感到很不高兴。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['betə(r)]['skɒlə(r)] ,
He must have felt it a little hard that being a better scholar ,
他 必须 有 毛毡 它 一个 小的 难的 那 存在 一个 更好的 学者 ,

他一定觉得有点难过，作为一个更优秀的学者，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['breɪvə(r)][ænd; ənd] ['tʌfə(r)] [mæn] ['fɪzɪkli] [ðæn; ðən] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
and perhaps a braver and tougher man physically than Shakespear ,
和 也许 一个 更勇敢 和 更难 男人 身体 比 莎士比亚 ,

而且他或许比莎士比亚更勇敢、更强壮。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɔː(r)][səʊ] [wel] [laɪkt] .
he was not so successful or so well liked .
他 曾是 不是 所以 成功的 或者 所以 出色地 喜欢 .

他既不成功，也不讨人喜欢。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [preɪzd] ['ʃeɪkˌspɪər] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [stretʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
But in spite of this he praised Shakespear to the utmost stretch of his
但 在 尽管如此 的 这 他 赞扬 莎士比亚 到 这 极致 拉紧 的 他的
[p'aʊəz] [ɒv; əv]['juːlədʒi] :
powers of eulogy :
权力 的 颂 :

尽管如此，他还是竭尽全力地赞美莎士比亚：

[ɪn][fækt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪs'kleɪmə(r)] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][stɒp] " [ðɪs] [saɪd][aɪ'dɒlətri] .
in fact , notwithstanding his disclaimer , he did not stop " this side idolatry .
在 事实 , 虽然 他的 免责声明 , 他 做过 不是 停止 " 这 边 偶像崇拜 .

事实上，尽管他否认了，但他并没有停止"这种旁观者的偶像崇拜"。

" [ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] ,
" If , therefore ,
" 如果 , 所以 ,

因此，如果

['iːv(ə)n]['dʒɒnsən][felt] [hɪm'self] [fɔːst] [tuː; tə][klɪə(r)][hɪm'self][ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] [əb'sɜːdəti]
even Jonson felt himself forced to clear himself of extravagance and absurdity
甚至 约翰逊 毛毡 他自己 强制 到 清除 他自己 的 奢侈 和 荒谬
[ɪn][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
in his appreciation of Shakespear ,
在 他的 欣赏 的 莎士比亚 ,

即使是本·琼森，在欣赏莎士比亚时，也感到有必要摒弃夸张和荒谬之处。

[ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [huː] ['aidəliaiz] ['ʃeɪkˌspɪər] [æz; əz] [ə'merɪkən]
there must have been many people about who idolized Shakespear as American
那里 必须 有 到过 许多 人们 关于 WHO 偶像化 莎士比亚 作为 美国人
['leɪdɪz] ['aɪdəlaɪz] [ˌpædə'rɛfski] ,
ladies idolize Paderewski ,
女士们 偶像化 帕德雷夫斯基 ,

当时肯定有很多人像美国女性崇拜帕德雷夫斯基一样崇拜莎士比亚。

[ænd; ənd] [huː] ['kærid] [bɑː'dɒlətrɪ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bɑːrdz] [əʊn] [taɪm] ,
and who carried Bardolatry , even in the Bard's own time ,
和 WHO 携带 巴多崇拜 , 甚至 在 这 吟游诗人的自己的 时间 ,

甚至在莎士比亚的时代，也有人对莎士比亚顶礼膜拜。

[tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['riːznəbl] [əd'maiərə] [rɪ'dɪkjələs] .
to an extent that threatened to make his reasonable admirers ridiculous .
到 一个 程度 那 威胁 到 制作 他的 合理的 仰慕者 荒谬的 .

其程度之深，几乎让那些理性的仰慕者都显得荒谬可笑。

- ['pesɪmɪzəm]
Shakespear's Pessimism
- 悲观主义

莎士比亚的悲观主义

[ai] [səb'mɪt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['hærɪs] [ðæt] [baɪ] ['ruːlɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [aɪ'dɒlətri] ,
I submit to Mr Harris that by ruling out this idolatry ,
我 提交 到 先生 哈里斯 那 经过 裁决 出去 这 偶像崇拜 ,

我向哈里斯先生提出，通过排除这种偶像崇拜，

[ænd; ənd][ɪts]['pɒsəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ʃeɪkˌspɪər] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pʌblɪk] [wʊd] [stænd]
and its possible effect in making Shakespear think that his public would stand
和 它是 可能的 影响 在 制作 莎士比亚 思考 那 他的 民众 会 站立
['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] ,
anything from him ,
任何事物 从 他 ,

以及这可能使莎士比亚认为他的观众会容忍他的任何作品。

[hiː; hi][hæz; həz] [ruːld] [aʊt] [ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)]['plɔːzəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
he has ruled out a far more plausible explanation of the faults of such
他 有 裁决 出去 一个 远的 更多的 合情合理 解释 的 这 故障 的 这样的
[ə; eɪ] [pleɪ] [æz; əz]['taimən][ɒv; əv] ['æθənz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ðæt] - ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
a play as Timon of Athens than his theory that Shakespear's passion for
一个 玩 作为 蒂蒙 的 雅典 比 他的 理论 那 - 热情 为了
[ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] " ['kæŋkəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒn] [praʊd] [fleʃ] [ɪn][hɪm] ,
the Dark Lady " cankered and took on proud flesh in him ,
这 黑暗的 女士 " 溃疡 和 采取 在 自豪的 肉 在 他 ,

他排除了一种比他的理论更合理的解释，即莎士比亚对黑夫人的激情“在他身上腐烂并变得骄傲自满”，这种解释对于《雅典的泰门》这类戏剧的缺陷来说更为可信。

[ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [hɪm][tuː; tə] ['nɜːvəs] ['breɪkdaʊn] [ænd; ənd] ['mædnəs] .
and tortured him to nervous breakdown and madness .
和 受折磨 他 到 紧张的 分解 和 疯狂 .

并折磨他，直至他精神崩溃、发疯。

" [ɪn]['taimən][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['bæŋkrʌptsi] [ɪz] ['ɒbviəs] [ɪ'nʌf] :
" In Timon the intellectual bankruptcy is obvious enough :
" 在 蒂蒙 这 知识分子 破产 是 明显的 足够的 :

“在《提蒙》中，思想上的破产显而易见：

['ʃeɪkˌspɪər] [traɪd] [wʌns] [tuː] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] ['pesɪmɪzəm] [wɪtʃ]
Shakespear tried once too often to make a play out of the cheap pessimism which
莎士比亚 尝试 一次 也 经常 到 制作 一个 玩 出去 的 这 便宜的 悲观主义 哪个
[ɪz] [θrəʊn] ['ɪntuː][dɪ'speə(r)][baɪ][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv]['æktʃuəl]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ˌθɪə'retɪk(ə)l]
is thrown into despair by a comparison of actual human nature with theoretical
是 抛掷 进入 绝望 经过 一个 比较 的 实际的 人类 自然 和 理论
[mə'ræləti] ,
morality ,
道德 ,

莎士比亚曾多次试图将廉价的悲观主义搬上戏剧舞台，这种悲观主义因将真实的人性与理论道德进行比较而陷入绝望。

['æktʃuəl] [lɔː] [ænd; ənd][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɪð] ['æbstrækt]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
actual law and administration with abstract justice , and so forth .
实际的 法律 和 行政 和 抽象的 正义 , 和 所以 前进 .

实际的法律和行政管理与抽象的正义，等等。

[bʌt; bət] - [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl] [men] ,
But Shakespear's perception of the fact that all men ,
但 - 洞察力 的 这 事实 那 全部 男人 ,

但莎士比亚对所有男人的看法是，

[dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði]['mɒrəl] ['stændəd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'plai] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
judged by the moral standard which they apply to others and by which they
评判 经过 这 道德 标准 哪个 他们 申请 到 其他的 和 经过 哪个 他们
['dʒʌstɪfaɪ][ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
justify their punishment of others ,
证明合法 他们的 惩罚 的 其他的 ,

以他们用来评判他人和用来为自己惩罚他人辩护的道德标准来评判他们。

[ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] [ænd; ənd] ['skaundrəl] , [dʌz] [nɒt] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] :
are fools and scoundrels , does not date from the Dark Lady complication :
是 傻瓜 和 无赖 , 做 不是 日期 从 这 黑暗的 女士 并发症 :

他们是傻瓜和恶棍，并非源自"黑夫人"事件：

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
he seems to have been born with it .
他 似乎 到 有 到过 出生 和 它 .

他似乎是天生的。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv]['erə(r)z][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]
If in The Comedy of Errors and A Midsummer Night's Dream the persons of
如果 在 这 喜剧 的 错误 和 一个 盛夏 夜晚 梦 这 人 的
[ðə; ði]['drɑːmə][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt][səʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['tretʃəri] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)][æz; əz] [lei'əːtiːz]
the drama are not quite so ready for treachery and murder as Laertes
这 戏剧 是 不是 相当 所以 准备好 为了 背信弃义 和 谋杀 作为 拉尔特斯
[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['hæmlət][hɪm'self] ([nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rʌfiən] [huː] [pɑːs]
and even Hamlet himself (not to mention the procession of ruffians who pass
和 甚至 村庄 他自己 (不是 到 提到 这 游行 的 恶棍 WHO 经过
[θruː] [ðə; ði]['leɪtɪst] [pleɪz]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [rɪ'gɑːd]
through the latest plays) it is certainly not because they have any more regard
通过 这 最新的 演出) 它 是 当然 不是 因为 他们 有 任何 更多的 看待
[fɔː(r); fə(r)] [lɔː] [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒən] .
for law or religion .
为了 法律 或者 宗教 .

如果说《错误的喜剧》和《仲夏夜之梦》中的人物不像莱尔特斯甚至哈姆雷特本人那样热衷于背叛和谋杀（更不用说在最新戏剧中出现的一众恶棍了），那当然不是因为他们更尊重法律或宗教。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [pleɪs] [ɪn] - [pleɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ɪz] [juːst] [æz; əz]
There is only one place in Shakespear's plays where the sense of shame is used as
那里 是 仅有的 一 地方 在 - 演出 在哪里 这 感觉 的 耻辱 是 用过的 作为
[ə; eɪ]['hjuːmən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ;
a human attribute ;
一个 人类 属性 ;

在莎士比亚的戏剧中，只有一处将羞耻感作为人类的一种属性来描述；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] ['hæmlət][ɪz] [ə'ʃeɪmd] , [nɒt][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [dʌn] ,
and that is where Hamlet is ashamed , not of anything he himself has done ,
和 那 是 在哪里 村庄 是 羞愧 , 不是 的 任何事物 他 他自己 有 完毕 ,

哈姆雷特感到羞愧的并非他自己所做的事情，而是这件事本身。

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
but of his mother's relations with his uncle .
但 的 他的 母亲的 关系 和 他的 叔叔 .

但他的母亲与他叔叔的关系。

[ðɪs] [siːn] [ɪz][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [wʌn] : [ðə; ði] [sʌnz] [ri'prəutʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
This scene is an unnatural one : the son's reproaches to his mother ,
这 场景 是 一个 不自然 一 : 这 儿子的 责备 到 他的 母亲 ,

这一幕很不自然：儿子责备母亲，

['iːv(ə)n][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
even the fact of his being able to discuss the subject with her ,
甚至 这 事实 的 他的 存在 有能力的 到 讨论 这 主题 和 她 ,

甚至他能够和她讨论这个话题这件事本身，

[ɪz][mɔː(r)] [rɪ'pʌlsɪv] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'siːst] ['hʌzbəndz] ['brʌðə(r)] .
is more repulsive than her relations with her deceased husband's brother .
是 更多的 丑恶 比 她 关系 和 她 死者 丈夫的 兄弟 .

比她与已故丈夫的兄弟的关系更令人作呕。

[hɪə(r)] , [tuː] , ['ʃeɪkˌspɪər] [bi'trei] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [sens] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['hæmlət] , [ɪn]
Here , too , Shakespear betrays for once his religious sense by making Hamlet , in
这里 , 也 , 莎士比亚 背叛 为了 一次 他的 宗教 感觉 经过 制作 村庄 , 在
[hɪz; ɪz] ['ægəni] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,
his agony of shame ,
他的 痛苦 的 耻辱 ,

在这里，莎士比亚也破例一次背叛了他的宗教情怀，他让哈姆雷特在羞愧的痛苦中……

[dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kən'dʌkt] [meɪks] " [swiːt] [rɪ'lɪdʒən] [ə; eɪ] ['ræpsədi] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
declare that his mother's conduct makes " sweet religion a rhapsody of words .
宣布 那 他的 母亲的 执行 制作 " 甜的 宗教 一个 狂想曲 的 字 .

宣称他母亲的行为使"甜蜜的宗教变成了一首词句狂想曲"。

" [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [wiː; wi] [mait] ['ɔːlməʊst] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ]
" But for that passage we might almost suppose that the feeling of Sunday
" 但 为了 那 通道 我们 可能 几乎 认为 那 这 感觉 的 星期日
['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɔː'lændəʊ] [dɪ'skraɪbz] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [ɪn] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
morning in the country which Orlando describes so perfectly in As You Like It
早晨 在 这 国家 哪个 奥兰多 描述 所以 完美 在 作为 你 喜欢 它
[wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [end] [ɒv; əv] - ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
was the beginning and end of Shakespear's notion of religion .
曾是 这 开始 和 结尾 的 - 概念 的 宗教 .

"若非有那段文字，我们几乎可以认为，奥兰多在《皆大欢喜》中完美描绘的乡村星期日早晨的感觉，就是莎士比亚宗教观念的开始和结束。

[ai] [seɪ] ['ɔːlməʊst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌɪzə'belə] [ɪn] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒə(r)] [hæz; həz] [rɪ'lɪdʒəs] [tʃɑːm] ,
I say almost , because Isabella in Measure for Measure has religious charm ,
我 说 几乎 , 因为 伊莎贝拉 在 措施 为了 措施 有 宗教 魅力 ,

我说"几乎"，是因为《一报还一报》中的伊莎贝拉有一种宗教般的魅力。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [θi'ætrɪk(ə)l] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] ['fiːmeɪl] [rɪ'lɪdʒən] [miːnz] [æn; ən]
in spite of the conventional theatrical assumption that female religion means an
在 尽管如此 的 这 传统的 戏剧 假设 那 女性 宗教 方法 一个
[ɪn'hjʊmənli] [fə'rəʊʃəs] ['tʃæstəti] .
inhumanly ferocious chastity .
毫无人性 凶猛 贞洁 .

尽管传统戏剧观点认为女性宗教意味着非人般的残酷贞洁。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ['ʃeɪkˌspɪər] [ˌdɪfə'renʃieɪts] [hɪz; ɪz] ['hɪərəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
But for the most part Shakespear differentiates his heroes from his
但 为了 这 最多 部分 莎士比亚 区别 他的 英雄 从 他的
['vɪlənz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [ðæn; ðən] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
villains much more by what they do than by what they are .
反派 很多 更多的 经过 什么 他们 做 比 经过 什么 他们 是 .

但莎士比亚笔下的英雄和反派之间的区别，大多在于他们的所作所为，而不是他们的本质。

[dɒn] [dʒɒn] [ɪn] [mʌtʃ] [ə'duː] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] ['vɪlən] : [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [wɪl] ;
Don John in Much Ado is a true villain : a man with a malicious will ;
大学教师 约翰 在 很多 阿多 是 一个 真的 恶棍 : 一个 男人 和 一个 恶意 将要 ;

《无事生非》中的唐·约翰是一个真正的恶棍：一个心怀恶意的人；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [dʌl] [ə; eɪ] ['dʌfə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] [juːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [pɑːt] ;
but he is too dull a duffer to be of any use in a leading part ;
但 他 是 也 乏味的 一个 笨蛋 到 是 的 任何 使用 在 一个 领导 部分 ;

但他演技太差，演技太差，根本无法胜任主角；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['vɪlənz] [laɪk] [mək'beθ] , [wiː; wi][faɪnd] , [æz; əz]
and when we come to the great villains like Macbeth , we find , as
和 什么时候 我们 来 到 这 伟大的 反派 喜欢 麦克白 , 我们 寻找 , 作为
['mɪstə(r)] ['hærɪs] [pɔɪnts] [aʊt] ,
Mr Harris points out ,
先生 哈里斯 积分 出去 ,

当我们谈到像麦克白这样的大恶人时，正如哈里斯先生所指出的那样，我们发现：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'saɪsli] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['hɪərəʊz] :
that they are precisely identical with the heroes :
那 他们 是 恰恰 完全相同的 和 这 英雄 :

他们与英雄们完全一样：

[mək'beθ] [ɪz]['əʊnli]['hæmlət] [ɪn'kɒŋgruəsli] [kə'mɪtɪŋ] ['mɜːdə] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][hænd] -
Macbeth is only Hamlet incongruously committing murders and engaging in hand -
麦克白 是 仅有的 村庄 不协调地 提交 谋杀案 和 引人入胜 在 手 -
[tuː; tə] - [hænd]['kɔmbæt, kəm'bæt] .
to - hand combats .
到 - 手 战斗 .

麦克白只不过是哈姆雷特的翻版，他犯下了谋杀罪，还参与了肉搏战。

[ænd; ənd]['hæmlət] , [huː] [dʌz] [nɒt] [driːm] [ɒv; əv][ə'pɒlədʒaɪzɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] ['mɜːdə] [hiː; hi]
And Hamlet , who does not dream of apologizing for the three murders he
和 村庄 , WHO 做 不是 梦 的 道歉 为了 这 三 谋杀案 他
[kə'mits] ,
commits ,
提交 ,

而哈姆雷特，他丝毫没有想过要为自己犯下的三起谋杀案道歉。

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [fɔːθ] , [ænd; ənd]
is always apologizing because he has not yet committed a fourth , and
是 总是 道歉 因为 他 有 不是 然而 坚定的 一个 第四 , 和
[faindz] ,
finds ,
发现 ,

他总是道歉，因为他还没有犯下第四起罪行，并且发现，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪ'wɪldəmənt] , [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
to his great bewilderment , that he does not want to commit it .
到 他的 伟大的 困惑 , 那 他 做 不是 想 到 犯罪 它 .

令他非常困惑的是，他并不想犯下这种罪行。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sez] , " [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['pɪdʒɪn] - ['lɪvə] , [ænd; ənd] [læk] [gɔːl]
" It cannot be , " he says , " but I am pigeon - livered , and lack gall
" 它 不能 是 , " 他 说道 , " 但 我 是 鸽子 - 肝脏 , 和 缺少 瘿
[tuː; tə] [meɪk] [ə'preʃn] ['bɪtə(r)] ;
to make oppression bitter ;
到 制作 压迫 苦的 ;

“不可能，”他说，“但我胆小如鼠，没有勇气对压迫感到痛苦；

[els] , [eə(r)] [ðɪs] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fætɪd] [ɔːl][ðə; ði]['riːdʒən] [kaɪts] [wɪð] [ðɪs] [sleɪvz] ['ɒfl] .
else , ere this , I should have fatted all the region kites with this slave's offal .
别的 , 埃雷 这 , 我 应该 有 肥胖 全部 这 地区 风筝 和 这 奴隶的 内脏 .

否则，在此之前，我应该用这个奴隶的内脏喂饱该地区所有的风筝。

" ['riːəli] [wʌn][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [wen] ['ʃaɪlɒk] [ɑːsks] " [heɪts] ['eni] [mæn][ðə; ði] [θɪŋ]
" Really one is tempted to suspect that when Shylock asks " Hates any man the thing
" 真的 一 是 受诱惑 到 怀疑 那 什么时候 夏洛克 问 " 讨厌 任何 男人 这 事物
[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kɪl] ?
he would not kill ?
他 会 不是 杀 ?

“人们不禁会怀疑，当夏洛克问‘恨之入骨的人，难道不恨之入骨吗？’”

" [hiː; hi][ɪz] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['prɒpə(r)] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs]
" he is expressing the natural and proper sentiments of the human race
" 他 是 表达 这 自然的 和 恰当的 情感 的 这 人类 种族
[æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] ,
as Shakespear understood them ,
作为 莎士比亚 理解 他们 ,

"他表达的是莎士比亚所理解的人类自然而恰当的情感。"

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪvnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ][dʒuː] .
and not the vindictiveness of a stage Jew .
和 不是 这 报复心 的 一个 阶段 犹 .

而不是舞台上犹太人的报复心。

['geɪəti] [ɒv; əv]['dʒiːniəs]
Gaiety of Genius
欢乐 的 天才

天才的欢乐

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [fækts] ,
In view of these facts ,
在 看法 的 这些 事实 ,

鉴于这些事实，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪndʒərəs][tuː; tə][saɪt] - ['pesɪmɪzəm][æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'speə(r)]
it is dangerous to cite Shakespear's pessimism as evidence of the despair
它 是 危险的 到 引用 - 悲观主义 作为 证据 的 这 绝望
[ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] .
of a heart broken by the Dark Lady .
的 一个 心 破碎的 经过 这 黑暗的 女士 .

将莎士比亚的悲观主义作为被黑魔女伤透的心的绝望的证据是危险的。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['geɪəti] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [i'neibl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [həʊl]
There is an irrepressible gaiety of genius which enables it to bear the whole
那里 是 一个 不可抑制的 欢乐 的 天才 哪个 启用 它 到 熊 这 所有的
[weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['mɪzəri] [wɪ'ðaʊt] [blentʃ] .
weight of the world's misery without blenching .
重量 的 这 世界的 苦难 没有 漂白 .

天才身上有一种无法抑制的快乐，使他能够承受世间所有的苦难而不退缩。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːf] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][ə'vendʒ][ɪts] [tɪəz] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .
There is a laugh always ready to avenge its tears of discouragement .
那里 是 一个 笑 总是 准备好 到 报仇 它是 眼泪 的 沮丧 .

总有一阵笑声，准备用来冲淡沮丧的泪水。

[ɪn][ðə; ði][laɪnz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] ['hærɪs] [k'wəʊts]['əʊnli][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk]
In the lines which Mr Harris quotes only to declare that he can make
在 这 线条 哪个 先生 哈里斯 引号 仅有的 到 宣布 那 他 能 制作
['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
nothing of them ,
没有什么 的 他们 ,

哈里斯先生引用这些诗句，只是为了表明他无法从中看出任何端倪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'dem] [ðem; ðəm][æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , ['rɪtʃəd] [θriː] , [ɪ'miːdiətli]
and to condemn them as out of character , Richard III , immediately
和 到 谴责 他们 作为 出去 的 特点 , 理查德 三、 , 立即地
['ɑːftə(r)] ['pɪtiɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
after pitying himself because
后 怜悯 他自己 因为

而谴责他们的做法有悖于理查三世的本性，理查三世在自怜自艾之后，立刻就这么做了，因为

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [lʌvz] [ˌem 'iː]
There is no creature loves me
那里 是 不 生物 爱 我

没有哪个生物爱我

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][daɪ][nəʊ] [səʊl] [wɪl] ['pɪti] [ˌem 'iː] ,
And if I die no soul will pity me ,
和 如果 我 死 不 灵魂 将要 遗憾 我 ,

如果我死了，没有人会同情我。

[ædz] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ,
adds , with a grin ,
添加 , 和 一个 咧嘴笑 ,

他咧嘴一笑，补充道：

[neɪ] , ['weəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] , [sɪns] [ðæt] [ai][maɪ'self]
Nay , wherefore should they , since that I myself
不 , 因此 应该 他们 , 自从 那 我 我

不，他们为何要这样做呢？因为我自己

[faɪnd][ɪn][maɪ'self][nəʊ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ?
Find in myself no pity for myself ?
寻找 在 我 不 遗憾 为了 我 ?

我对自己没有一丝怜悯之心吗？

[let] [ˌem 'iː] [ə'gen] [rɪ'maɪnd]['mɪstə(r)] ['hærɪs] [ɒv; əv]['ɒskə(r)] [waɪld] .
Let me again remind Mr Harris of Oscar Wilde .
让 我 再次 提醒 先生 哈里斯 的 奥斯卡 王尔德 .

让我再次提醒哈里斯先生奥斯卡·王尔德的事迹。

[wiː; wi][ɔːl] ['dredɪd] [tuː; tə] [riːd] [diː] [prə'fʌndɪs] : ['aʊə(r)]['ɪnstɪŋkt][wɒz; wəz][tuː; tə][stɒp]['aʊə(r)] [ɪəz] ,
We all dreaded to read De Profundis : our instinct was to stop our ears ,
我们 全部 令人恐惧的 到 读 德 深渊 : 我们的 本能 曾是 到 停止 我们的 耳朵 ,

我们都害怕读《深渊书简》：我们的本能反应是捂住耳朵。

[ɔː(r)] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] , [ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [kən'traɪt] , [hɑːt]
or run away from the wail of a broken , though by no means contrite , heart
或者 跑步 离开 从 这 哀号 的 一个 破碎的 , 尽管 经过 不 方法 懊悔 , 心
.
:
:

或者逃离一颗破碎却并不忏悔的心的哀嚎。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] ['pɪti] .
But we were throwing away our pity .
但 我们 是 投掷 离开 我们的 遗憾 .

但我们却抛弃了怜悯之心。

[diː] [prə'fʌndɪs] [wɒz; wəz][diː] [prə'fʌndɪs] [ɪn'diːd] :
De Profundis was de profundis indeed :
德 深渊 曾是 德 深渊 的确 :

De Profundis 确实是 de Profundis：

[waɪld] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ]['dræmətɪst][tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [æn; ən] [ɪ'fekt] ;
Wilde was too good a dramatist to throw away so powerful an effect ;
王尔德 曾是 也 好的 一个 剧作家 到 扔 离开 所以 强大的 一个 影响 ;

王尔德是一位非常优秀的剧作家，他不会放弃如此强大的戏剧效果；

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][diː] [prə'fʌndɪs] [ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] .
but none the less it was de profundis in excelsis .
但 没有任何 这 较少的 它 曾是 德 深渊 在 卓越 .

但尽管如此，它仍然是精妙的深奥之作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['lɑːftə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

There was more laughter between the lines of that book than in a thousand

那里 曾是 更多的 笑声 之间 这 线条 的 那 书 比 在 一个 千

[fɑːs] [baɪ] [men] [ɒv; əv] [nəʊ] ['dʒiːniəs] .

farces by men of no genius .

闹剧 经过 男人 的 不 天才 .

这本书字里行间蕴含的笑料，比一千部平庸之作的闹剧加起来还要多。

[waɪld] , [laɪk] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər] , [faʊnd] [ɪn] [hɪm'self] [nəʊ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

Wilde , like Richard and Shakespear , found in himself no pity for himself .

王尔德 , 喜欢 理查德 和 莎士比亚 , 成立 在 他自己 不 遗憾 为了 他自己 .

王尔德和理查德、莎士比亚一样，对自己没有丝毫怜悯之心。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [mɑːrks] [ðə; ði] [bɔːn] ['dræmətɪst] [mɔː(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæn; ðən] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri]

There is nothing that marks the born dramatist more unmistakably than this discovery

那里 是 没有什么 那 标记 这 出生 剧作家 更多的 毫无疑问 比 这 发现

[ɒv; əv] ['kɒmədi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mɪs'fɔːtʃənz] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪθɒs] [wɪð] [wɪtʃ]

of comedy in his own misfortunes almost in proportion to the pathos with which

的 喜剧 在 他的 自己的 不幸 几乎 在 部分 到 这 感伤 和 哪个

[ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] [ə'nauns] [ðeə(r)] ['trædʒədi] .

the ordinary man announces their tragedy .

这 普通的 男人 宣布 他们的 悲剧 .

没有什么比天生的戏剧家在自己的不幸中发现喜剧元素更能明确地表明其身份了，这种发现几乎与普通人宣扬自己悲剧时的悲悯之情成正比。

[ai] ['kænɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['brəʊkən] [hɑːt] [ɪn] - ['leɪtɪst] [wɜːks]

I cannot for the life of me see the broken heart in Shakespear's latest works

我 不能 为了 这 生活 的 我 看 这 破碎的 心 在 - 最新的 作品

.

:

.

我无论如何也看不出莎士比亚最新作品中有什么心碎的情感。

" [hɑːk] , [hɑːk] !

" Hark , hark !

" 听着 , 听着 !

听，听！

[ðə; ði] [lɑːk] [æt; ət] ['hɛvənz] [geɪt] [sɪŋz] " [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['lɪrɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [mæn] ;

the lark at heaven's gate sings " is not the lyric of a broken man ;

这 云雀 在 天 门 唱歌 " 是 不是 这 歌词 的 一个 破碎的 男人 ;

"云雀在天堂门口歌唱"不是一个心碎之人的歌词；

[nɔː(r)] [ɪz] - ['kɒment] [ðæt] [ɪf] ['ɪmədʒən] [dʌz] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

nor is Cloten's comment that if Imogen does not appreciate it ,

也不 是 - 评论 那 如果 伊莫金 做 不是 欣赏 它 ,

克洛顿的评论也并非是，如果伊莫金不领情，

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [vaɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɪtʃ] [hɔːs] [heəz] , [ænd; ənd] [kæts] - [gʌts] ,

" it is a vice in her ears which horse hairs , and cats ' guts ,

" 它 是 一个 副 在 她 耳朵 哪个 马 头发 , 和 猫 - 内脏 ,

"那是她耳朵里的恶习，里面有马毛和猫肠子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˌʌn'peɪvd] ['juːnək] [tuː; tə] [buːt] , [kæn; kən] ['nevə(r)] [ə'mend] ,

and the voice of unpaved eunuch to boot , can never amend ,

和 这 嗓音 的 未铺设路面 宦官 到 启动 , 能 绝不 修正 ,

而且，一个粗鄙无耻的太监的声音，永远也无法改变什么。

" [ðə; ði] ['sæli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sæd(ə)nd] [wʌn] .

" the sally of a saddened one .

" 这 莎莉 的 一个 悲伤 一 .

"悲伤者的突袭。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][klɪə(r)][ðæt][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] [æn; ən][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l]
Is it not clear that to the last there was in Shakespear an incorrigible
是 它 不是 清除 那 到 这 最后的 那里 曾是 在 莎士比亚 一个 不可救药
[dɪ'vaɪn] ['levəti] ,
divine levity ,
神圣的 轻浮 ,

难道莎士比亚直至生命尽头都缺乏一种无可救药的、神圣的轻浮吗?

[æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [dʒɔɪ] [ðæt] [di'raid] ['sɒrəʊ] ?
an inexhaustible joy that derided sorrow ?
一个 取之不尽的 喜悦 那 嘲笑 悲哀 ?

一种无穷无尽的喜悦，它嘲笑悲伤?

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dɑːk] ['leɪdi] ['hævɪŋ] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'beərəb(ə)l]['paʊə(r)]
Think of the poor Dark Lady having to stand up to this unbearable power
思考 的 这 贫穷的 黑暗的 女士 拥有 到 站立 向上 到 这 难以忍受 力量
[ɒv; əv] [ɪk'stræktɪŋ] [ə; eɪ] [grɪm] [fʌn] [frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] .
of extracting a grim fun from everything .
的 提取 一个 严峻 乐趣 从 一切 .

想想可怜的黑衣女士不得不对抗这种从万事万物中榨取阴森乐趣的强大力量。

['mɪstə(r)] ['hærɪs] [raɪts] [æz; əz] [ɪf] ['ʃeɪkˌspɪər] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] [ɔːl]
Mr Harris writes as if Shakespear did all the suffering and the Dark Lady all
先生 哈里斯 写 作为 如果 莎士比亚 做过 全部 这 痛苦 和 这 黑暗的 女士 全部
[ðə; ði] ['kruːəlti] .
the cruelty .
这 残酷 .

哈里斯先生的笔触仿佛莎士比亚一人承受了所有的苦难，而黑夫人则犯下了所有的残忍罪行。

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdiz] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt]
But why does he not put himself in the Dark Lady's place for a moment
但 为什么 做 他 不是 放 他自己 在 这 黑暗的 女士的 地方 为了 一个 片刻
[æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [pʊt] [hɪm'self] [səʊ] [sək'sesfəli] [ɪn] - ?
as he has put himself so successfully in Shakespear's ?
作为 他 有 放 他自己 所以 成功地 在 - ?

但他为什么不试着设身处地地站在黑夫人的角度思考一下，就像他成功地站在莎士比亚的角度思考一样呢?

[ɪ'mædʒɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːtiəθ] ['sɒnɪt] !
Imagine her reading the hundred and thirtieth sonnet !
想象 她 阅读 这 百 和 第三十 十四行诗 !

想象一下她朗读第一百三十首十四行诗的情景!

[maɪ] ['mɪstrəs] - [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ;
My mistress ' eyes are nothing like the sun ;
我的 情妇 - 眼睛 是 没有什么 喜欢 这 太阳 ;

我情妇的眼睛一点也不像太阳;

['kɒrəl] [ɪz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [red] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] - [red] ;
Coral is far more red than her lips ' red ;
珊瑚 是 远的 更多的 红色的 比 她 嘴唇 - 红色的 ;

珊瑚的颜色比她嘴唇的颜色要红得多;

[ɪf] [snəʊ] [biː; bi] [waɪt] , [waɪ] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [brests] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ;
If snow be white , why then her breasts are dun ;
如果 雪 是 白色的 , 为什么 然后 她 乳房 是 逼债 ;

如果雪是白色的，那么她的乳房为什么是灰褐色的呢?

[ɪf] [heəz] [biː; bi] ['waɪə(r)] , [blæk] ['waɪərz] [grəʊ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
If hairs be wire , black wires grow on her head ;
如果 头发 是 金属丝 , 黑色的 电线 生长 在 她 头 ;

如果头发是铁丝，那么她头上长出来的就是黑色的铁丝;

[ai][hæv; həv] [siːn] ['rəʊzɪz] ['dæməsk] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,

I have seen roses damasked , red and white ,

我 有 已见 玫瑰 大马士革图案 , 红色的 和 白色的 ,

我见过花纹繁复的红白相间的玫瑰，

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] ['rəʊzɪz] [siː] [ai][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ;

But no such roses see I in her cheeks ;

但 不 这样的 玫瑰 看 我 在 她 脸颊 ;

但我却在她脸颊上看不到一丝玫瑰色的红晕；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['pəːfjuːmz] [ɪz][ðeə(r)][mɔː(r)] [dɪ'laɪt]

And in some perfumes is there more delight

和 在 一些 香水 是 那里 更多的 喜

有些香水更令人愉悦。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [breθ] [ðæt] [frɒm; frəm][maɪ] ['mɪstrəs] [riːk] .

Than in the breath that from my mistress reeks .

比 在 这 气息 那 从 我的 情妇 臭气熏天 .

比我情妇身上散发的恶臭气息还要难闻。

[ai] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [spiːk] ; [jet] [wel] [ai] [nəʊ]

I love to hear her speak ; yet well I know

我 爱 到 听到 她 说话 ; 然而 出色地 我 知道

我喜欢听她说话；然而我也很清楚

[ðæt] ['mjuːzɪk] [hæθ] [ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [saʊnd] .

That music hath a far more pleasing sound .

那 音乐 有 一个 远的 更多的 令人愉悦 声音 .

那种音乐听起来悦耳得多。

[ai][grɑːnt][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][gəʊ] :

I grant I never saw a goddess go :

我 授予 我 绝不 锯 一个 女神 去 :

我承认我从未亲眼见过女神离去：

[maɪ] ['mɪstrəs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] , [tredz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

My mistress , when she walks , treads on the ground .

我的 情妇 , 什么时候 她 散步 , 踏板 在 这 地面 .

我的女主人走路时，脚踩在地上。

[ænd; ənd] [jet] , [baɪ] ['hev(ə)n] , [ai] [θɪŋk] [maɪ] [lʌv] [æz; əz][reə(r)]

And yet , by heaven , I think my love as rare

和 然而 , 经过 天堂 , 我 思考 我的 爱 作为 稀有的

然而，老天作证，我认为我的爱是如此罕见。

[æz; əz]['eni][ʃiː; ʃi] [bi'lai] [wɪð] [fɔːls] [kəm'peə(r)] .

As any she belied with false compare .

作为 任何 她 谎言 和 错误的 比较 .

她用虚假的比较来掩盖自己的谎言。

[teɪk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Take this as a sample of the sort of compliment from which she was

拿 这 作为 一个 样本 的 这 种类 的 赞扬 从 哪个 她 曾是

['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [seɪf] [wɪð] ['ʃeɪkˌspɪər] .

never for a moment safe with Shakespear .

绝不 为了 一个 片刻 安全的 和 莎士比亚 .

这只是莎士比亚对她那种赞美方式的一个例子，她从来没有一刻能免受这种赞美的侵扰。

[beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [kə'miːdiən] ;

Bear in mind that she was not a comedian ;

熊 在 头脑 那 她 曾是 不是 一个 喜剧演员 ;

请记住，她并不是喜剧演员；

[ðæt] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [bruː'net] [æz; əz] ['ʌgli] ['wʊmən] [mʌst; məst] [hæv; həv]
that the Elizabethan fashion of treating brunettes as ugly woman must have
那 这 伊丽莎白时代 时尚 的 治疗 黑发女郎 作为 丑陋的 女士 必须 有
[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['rɑːðə(r)] [sɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] ;
made her rather sore on the subject of her complexion ;
制成 她 相当 疮 在 这 主题 的 她 肤色 ;

伊丽莎白时代将黑发女子视为丑陋女人的风气，一定让她对自己的肤色感到非常难过；

[ðæt] [nəʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] ,
that no human being , male or female ,
那 不 人类 存在 , 男性 或者 女性 ,

任何人，无论男女，

[kæn; kən] [kən'siːvəbli] [ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [tʃɑːf, tʃæf] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] ['kʌplət] [ə'baʊt] [ðə; ði]
can conceivably enjoy being chaffed on that point in the fourth couplet about the
能 或许 享受 存在 擦伤 在 那 观点 在 这 第四 对联 关于 这
['pəːfjuːmz] ;
perfumes ;
香水 ;

或许可以理解，第四首诗中关于香水的那一点，可能会让人感到恼火；

[ðæt] - [ri'vʌlʃən] , [æz; əz] [ðə; ði] ['sɒnɪt] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ʃəʊ] , [wɜː(r); wə(r)]
that Shakespear's revulsions , as the sonnet immediately preceding shews , were
那 - 厌恶 , 作为 这 十四行诗 立即地 前 展示 , 是
[æz; əz] ['vaɪələnt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ɑːdə(r)] ,
as violent as his ardors ,
作为 暴力 作为 他的 热情 ,

正如前一首十四行诗所表明的那样，莎士比亚的厌恶之情与他的热情一样强烈。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sprest] [wɪð] [ðə; ði] [ˌriːə'lɪstɪk] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] [ðæt] [meɪks] ['hæmlət]
and were expressed with the realistic power and horror that makes Hamlet
和 是 表达 和 这 实际的 力量 和 恐怖 那 制作 村庄
[seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hevənz] [gɒt] [sɪk] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːnz] [kən'dʌkt] ;
say that the heavens got sick when they saw the queen's conduct ;
说 那 这 天 得到 生病的 什么时候 他们 锯 这 女王的 执行 ;

并以现实主义的力量和恐怖感表达出来，以至于哈姆雷特说，当上天看到王后的行为时都感到恶心；

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːsk] ['mɪstə(r)] ['hærɪs] ['weðə(r)] ['eni] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)]
and then ask Mr Harris whether any woman could have stood it for
和 然后 问 先生 哈里斯 无论 任何 女士 可以 有 站立 它 为了
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

然后问哈里斯先生，是否有女人能够长时间忍受这种情况。

[ɔː(r)] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] " - " ['kɒmplɪmənt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['kruːəl] [wuːndz] , [ðə; ði] ['kliːvɪŋ]
or have thought the " sugred " compliment worth the cruel wounds , the cleaving
或者 有 想法 这 " - " 赞扬 值得 这 残忍的 伤口 , 这 劈裂
[ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪn] [tweɪn] ,
of the heart in twain ,
的 这 心 在 马克·吐温 ,

或者认为那句"甜言蜜语"值得承受残酷的伤害，值得承受心如刀绞的痛苦。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [ri'ækʃn] [æz; əz] [ðə; ði]
that seemed to Shakespear as natural and amusing a reaction as the
那 似乎 到 莎士比亚 作为 自然的 和 有趣 一个 反应 作为 这
[bə'leskɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hə'rəʊɪks] [baɪ] ['pɪst(ə)l] ,
burlesquing of his heroics by Pistol ,
滑稽剧 的 他的 英雄主义 经过 手枪 ,

在莎士比亚看来，这种反应就像皮斯托尔滑稽地模仿他的英雄事迹一样自然而有趣。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [baɪ] ['fɔːlstɑːf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] [baɪ] [kloʊtən] [ænd; ənd] ['tʌtʃstəʊn] .
his sermons by Falstaff , and his poems by Cloten and Touchstone .
他的 布道 经过 福斯塔夫 , 和 他的 诗歌 经过 克洛滕 和 试金石 .

他的布道词由福斯塔夫创作，他的诗歌由克洛顿和试金石创作。

['dʒuːpɪtə(r)] [ænd; ənd] ['semə,li]
Jupiter and Semele
木星 和 塞墨勒

朱庇特和塞墨勒

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] ['ʃeɪk,spɪər] [wɒz; wəz] ['kruːəl] : ['evɪdəntli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ;
This does not mean that Shakespear was cruel : evidently he was not ;
这 做 不是 意思是 那 莎士比亚 曾是 残忍的 : 显然 他 曾是 不是 ;

但这并不意味着莎士比亚很残忍：显然他并非如此；

[bʌt; bət] [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kruːəlti] [ðæt] [meɪd] ['dʒuːpɪtə(r)] [rɪ'djuːs] ['semə,li] [tuː; tə] ['æʃɪz] :
but it was not cruelty that made Jupiter reduce Semele to ashes :
但 它 曾是 不是 残酷 那 制成 木星 减少 塞墨勒 到 灰烬 :

但并非是残忍才导致朱庇特将塞墨勒化为灰烬：

[,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gɒd] [nɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] .
it was the fact that he could not help being a god nor she help being a mortal .
它 曾是 这 事实 那 他 可以 不是 帮助 存在 一个 上帝 也不 她 帮助 存在 一个 凡人 .

事实是，他无法选择自己是神，她也无法选择自己是凡人。

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] - ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [nɒt] ,
The one thing Shakespear's passion for the Dark Lady was not ,
这 一 事物 - 热情 为了 这 黑暗的 女士 曾是 不是 ,

莎士比亚对黑夫人的热情并非源于……

[wɒz; wəz] [wɒt] ['mɪstə(r)] ['hærɪs] [ɪn] [wʌn] ['pæsɪdʒ] [kɔːlz] [,aɪ 'tiː] : [aɪ'dɒlətrəs] .
was what Mr Harris in one passage calls it : idolatrous .
曾是 什么 先生 哈里斯 在 一 通道 呼叫 它 : 偶像崇拜 .

正如哈里斯先生在一段文字中所说的那样：这是偶像崇拜。

[ɪf] [,aɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] , [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [,aɪ 'tiː] .
If it had been , she might have been able to stand it .
如果 它 有 到过 , 她 可能 有 到过 有能力的 到 站立 它 .

如果真是那样，她或许还能忍受。

[ðə; ði] [mæn] [huː] " [dəʊts] [jet] [daut] , [sə'spekts] , [jet] ['strɒŋli] [lʌvz] ,
The man who " dotes yet doubts , suspects , yet strongly loves ,
这 男人 WHO " 点 然而 疑虑 , 嫌疑人 , 然而 强烈 爱 ,

那个"做了却又怀疑，猜忌，却又深爱着"的人

" [ɪz] ['tɒlərəb(ə)l] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [spɔɪlt] [ænd; ənd] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['mɪstrəs] ;
" is tolerable even by a spoilt and tyrannical mistress ;
" 是 可容忍的 甚至 经过 一个 被宠坏了 和 强横 情妇 ;

即使是娇纵专横的女主人也能容忍；

[bʌt; bət] [wɒt] ['wʊmən] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ɪn'djʊə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [dəʊts] [wɪ'ðaʊt] ['daʊtɪŋ] ; [huː] [nəʊz] ,
but what woman could possibly endure a man who dotes without doubting ; who knows ,
但 什么 女士 可以 可能 忍受 一个 男人 WHO 点 没有 怀疑 ; WHO 知道 ,

但哪个女人能忍受一个毫无怀疑地溺爱自己的男人呢？谁知道呢。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz]['hjuːdʒli] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and who is hugely amused at the absurdity of his infatuation for a
和 WHO 是 非常 觉得好笑 在 这 荒谬 的 他的 痴情 为了 一个
['wʊmən][ɒv; əv] [huːz] ['mɔːt(ə)l] [ˌɪmpər'fekʃən] [nɒt][wʌn] [ɪ'skeɪps] [hɪm] :
woman of whose mortal imperfections not one escapes him :
女士 的 谁 凡人 瑕疵 不是 一 逃脱 他 :

他对自己迷恋一个女人的荒谬行为感到无比好笑，因为这个女人身上所有的致命缺陷他都看得一清二楚：

[ə; eɪ][mæn] ['ɔːlweɪz] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [grɪnz] [wɪð] ['jɔːrɪks] [skʌl] ,
a man always exchanging grins with Yorick's skull ,
一个 男人 总是 交换 咧嘴笑 和 约里克的 颅骨 ,

一个男人总是对着尤里克的头骨咧嘴一笑，

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] " [maɪ]['leɪdi] " [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt]
and inviting " my lady " to laugh at the sepulchral humor of the fact
和 邀请 " 我的 女士 " 到 笑 在 这 墓穴 幽默 的 这 事实
[ðæt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [peɪnt] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ([wɪtʃ] [ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn]) ,
that though she paint an inch thick (which the Dark Lady may have done) ,
那 尽管 她 画 一个 英寸 厚的 (哪个 这 黑暗的 女士 可能 有 完毕) ,

并邀请"我的夫人"一起嘲笑这个阴森恐怖的幽默：尽管她身上涂了一英寸厚的油漆（这可能是黑夫人做的），

[tuː; tə] ['jɔːrɪks] ['feɪvə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] .
to Yorick's favor she must come at last .
到 约里克的 偏爱 她 必须 来 在 最后的 .

她最终一定会得到约里克的青睐。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] [hiː; hi][mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [siːmd] ['kruːəl] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] :
To the Dark Lady he must sometimes have seemed cruel beyond description :
到 这 黑暗的 女士 他 必须 有时 有 似乎 残忍的 超过 描述 :
[æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kælɪˌbæn] .
an intellectual Caliban .
一个 知识分子 卡利班 .

在黑衣女士眼中，他有时一定显得残忍至极：一个知识分子版的卡利班。

[truː] , [ə; eɪ]['kælɪˌbæn] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ]
True , a Caliban who could say
真的 , 一个 卡利班 WHO 可以 说

没错，一个卡利班会说

[biː; bi] [nɒt] [ə'fɪəd] : [ðə; ði] [aɪl] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['nɔɪzɪz]
Be not afeard : the isle is full of noises
是 不是 害怕 : 这 小岛 是 满的 的 噪音

不要害怕：岛上到处都是声音。

[saʊndz] [ænd; ənd] [swiːt] [eəz] [ðæt] [gɪv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [hɜːt] [nɒt] .
Sounds and sweet airs that give delight and hurt not .
声音 和 甜的 播出 那 给 喜 和 伤害 不是 .

悦耳动听的声音和甜美的空气，令人愉悦而不伤人。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [twæŋglɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts]
Sometimes a thousand twangling instruments
有时 一个 千 拨弦 仪器

有时是上千种乐器齐鸣。

[wɪl] [hʌm] [ə'baʊt] [maɪn] [ɪəz] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['vɔɪsɪz] ,
Will hum about mine ears ; and sometimes voices ,
将要 哼 关于 矿 耳朵 ; 和 有时 声音 ,

会在我耳边嗡嗡作响；有时还会传来人声，

[ðæt] , [ɪf] [ai] [ðen] [hæd; həd] [weɪkt] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [sliːp]
That , if I then had waked after long sleep
那 , 如果 我 然后 有 醒来 后 长的 睡觉

如果我当时是从长眠中醒来的话

[wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [sliːp] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['driːmɪŋ] ,
Will make me sleep again ; and then , in dreaming ,
将要 制作 我 睡觉 再次 ; 和 然后 , 在 做梦 ,

会让我再次入睡；然后，在梦中，

[ðə; ði] [klaʊdz] , [mɪ'θɔːt] , [wʊd] ['əʊpən][ænd; ənd] [ʃəʊ] ['rɪtʃɪz]
The clouds , methought , would open and shew riches
这 云 , 我的想法 , 会 打开 和 展示 财富

我想，云层会裂开，露出财富。

['redi] [tuː; tə][drɒp][ɒn][ˌem 'iː] : [ðæt] [wen] [ai] -
Ready to drop on me : that when I wak'd
准备好 到 降低 在 我 : 那 什么时候 我 -

准备扑向我：当我醒来的时候

[ai][kraɪd][tuː; tə] [driːm] [ə'gen] .
I cried to dream again .
我 哭 到 梦 再次 .

我哭着再次做梦。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['lʌvli] ;
which is very lovely ;
哪个 是 非常 迷人的 ;

真是太可爱了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [vaɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɪtʃ] [kloʊtən] ['dredɪd] :
but the Dark Lady may have had that vice in her ears which Cloten dreaded :
但 这 黑暗的 女士 可能 有 有 那 副 在 她 耳朵 哪个 克洛滕 令人恐惧的 :

但黑夫人可能患有克洛顿最害怕的那种恶习：

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
she may not have seen the beauty of it ,
她 可能 不是 有 已见 这 美丽 的 它 ,

她或许没有领略到它的美。

[ˌweər'æz] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ɒv; əv] " [maɪ] ['mɪstrəs] - [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ,
whereas there can be no doubt at all that of " My mistress ' eyes are nothing like the sun ,
然而 那里 能 是 不 怀疑 在 全部 那 的 " 我的 情妇 - 眼睛 是 没有什么 喜欢 这 太阳 ,

然而，毫无疑问，“我情妇的眼睛与太阳一点也不像”，

" & [siː] . , [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
" & c . , not a word was lost on her .
" & c . , 不是 一个 单词 曾是 丢失的 在 她 .

等等，她一个字都没漏掉。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [wɒz; wəz] [tuː] ['stjuːpɪd][ɔː(r)] [tuː] ['mɒdɪst] [nɒt][tuː; tə] [siː] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd] ['seməˌli] ?
And is it to be supposed that Shakespear was too stupid or too modest not to see at last that it was a case of Jupiter and Semele ?
和 是 它 到 是 据称 那 莎士比亚 曾是 也 愚蠢的 或者 也 谦虚的 不是 到 看 在 最后的 那 它 曾是 一个 案件 的 木星 和 塞墨勒 ?

难道我们应该认为莎士比亚太愚蠢或太谦虚，以至于最终没能看出这是朱庇特和塞墨勒的故事吗？

['ʃeɪkˌspɪər] [wɒz; wəz][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['mɒdɪst] [ɪn] [ðæt] [sens] .
Shakespear was most certainly not modest in that sense .
莎士比亚 曾是 最多 当然 不是 谦虚的 在 那 感觉 .

从这个意义上讲，莎士比亚绝对称不上谦虚。

[ðə; ði]['tɪmɪd] [kɒf] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt][wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] .
The timid cough of the minor poet was never heard from him .
这 胆小 咳嗽 的 这 次要的 诗人 曾是 绝不 听到 从 他 .

人们再也没有听到过这位小诗人的轻微咳嗽声。

[nɒt] ['mɑːb(ə)l] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['mɔnjumənts]
Not marble , nor the gilded monuments
不是 大理石 , 也不 这 镀金 纪念碑

既不是大理石，也不是镀金的纪念碑。

[ɒv; əv] ['prɪnsɪz] , [ʃæl; ʃəl] [ˌaʊt'lɪv] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] [raɪm]
Of princes , shall outlive this powerful rhyme
的 王子们 , 将 活得更久 这 强大的 韵

王子们，将比这首强有力的韵律流传更久

[ɪz]['əʊnli][wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] (['pɒsəbli] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [sens]
is only one out of a dozen passages in which he (possibly with a keen sense
是 仅有的 一 出去 的 一个 打 段落 在 哪个 他 (可能 和 一个 敏锐的 感觉
[ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['skændəlaiz] [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['kɔfərz]) [prə'kleɪmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd]
of the fun of scandalizing the modest coughers) proclaimed his place and
的 这 乐趣 的 令人震惊的 这 谦虚的 咳嗽) 宣布 他的 地方 和
[hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɪn] " [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] .
his power in " the wide world dreaming of things to come .
他的 力量 在 " 这 宽的 世界 做梦 的 事物 到 来 .

这只是他十几段文字中的一段，在这些文字中，他（可能敏锐地意识到让谦逊的咳嗽者感到震惊的乐趣）宣告了他在"梦想着未来事物的广阔世界"中的地位和权力。

" [ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] [məʊst] ['laɪkli] [θɔːt] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn'sʌfrəbli] [kən'siːtɪd] ;
" The Dark Lady most likely thought this side of him insufferably conceited ;
" 这 黑暗的 女士 最多 可能 想法 这 边 的 他 令人难以忍受 自负 ;

"黑夫人很可能认为他这一面自负得令人难以忍受；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [pleɪz] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən]
for there is no reason to suppose that she liked his plays any better than
为了 那里 是 不 原因 到 认为 那 她 喜欢 他的 演出 任何 更好的 比
['mɪnə] ['waːgnə] [laɪkt] ['rɪtʃərdz] ['mjuːzɪk][dɹ'ɑːməz] :
Minna Wagner liked Richard's music dramas :
米娜 瓦格纳 喜欢 理查德的 音乐 电视剧 :

因为没有任何理由认为她会比米娜·瓦格纳更喜欢理查德的音乐剧：

[æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɒt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['trædʒədi] [wɜːθ] [sɪks] ['hæmlɪts] .
as likely as not , she thought The Spanish Tragedy worth six Hamlets .
作为 可能 作为 不是 , 她 想法 这 西班牙语 悲剧 值得 六 村庄 .

她很可能认为《西班牙悲剧》的价值相当于六部《哈姆雷特》。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['stjuːpɪd]['aɪðə(r)] :
He was not stupid either :
他 曾是 不是 愚蠢的 任何一个 :

他也不笨：

[ɪf] [hɪz; ɪz] [klɑːs] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ðæt] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm] ['æktʃuəl]
if his class limitations and a profession that cut him off from actual
如果 他的 班级 限制 和 一个 职业 那 切 他 离开 从 实际的

[pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] [greɪt] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] [hæd; həd] [nɒt] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv]
participation in great affairs of State had not confined his opportunities of
参与 在 伟大的 事务 的 状态 有 不是 受限 他的 机会 的

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]
intellectual and political training to private conversation and to the
知识分子 和 政治的 训练 到 私人的 对话 和 到 这

['mɜːmeɪd] ['tævən] ,
Mermaid Tavern ,
美人鱼 酒馆 ,

如果他所处的阶级限制以及他所从事的职业没有使他无法真正参与国家大事，而是将他的智力和政治训练机会局限于私人谈话和美人鱼酒馆，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn'sted]
he would probably have become one of the ablest men of his time instead
他 会 大概 有 变得 一 的 这 最有能力 男人 的 他的 时间 反而

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mɪəli] [ɪts] ['eɪb(ə)lɪst] ['pleɪraɪt] .
of being merely its ablest playwright .
的 存在 仅仅 它是 最有能力 剧作家 .

他本可能成为他那个时代最杰出的人物之一，而不仅仅是最杰出的剧作家。

[wʌn] [mait] [sə'maɪz] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdiz] [breɪnz] [kʊd; kəd] [nəʊ]
One might surmise that Shakespear found out that the Dark Lady's brains could no
一 可能 推测 那 莎士比亚 成立 出去 那 这 黑暗的 女士的 大脑 可以 不

[mɔː(r)] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ðæn; ðən] [æn] ['hæθəˌweɪz] ,
more keep pace with his than Anne Hathaway's ,
更多的 保持 步伐 和 他的 比 安妮 海瑟薇 ,

人们或许会推测，莎士比亚发现，黑夫人的智力根本无法与他相提并论，就像她无法与安妮·海瑟薇相提并论一样。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] [siːst] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] ['raɪtɪŋ]
if there were any evidence that their friendship ceased when he stopped writing
如果 那里 是 任何 证据 那 他们的 友谊 停止 什么时候 他 停止 写作

['sɒnɪts] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
sonnets to her .
十四行诗 到 她 .

如果有证据表明，当他停止给她写十四行诗时，他们的友谊就结束了。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] [ðə; ði] [kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪn'djʊərɪŋ]
As a matter of fact the consolidation of a passion into an enduring
作为 一个 事情 的 事实 这 合并 的 一个 热情 进入 一个 持久

['ɪntɪməsi] ['dʒen(ə)rəli] [pʊts] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['sɒnɪts] .
intimacy generally puts an end to sonnets .
亲密关系 一般来说 放置 一个 结尾 到 十四行诗 .

事实上，当激情转化为持久的亲密关系时，十四行诗通常就此终结。

[ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] [brəʊk] - [hɑːt] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] ['hærɪs] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi]
That the Dark Lady broke Shakespear's heart , as Mr Harris will have it she
那 这 黑暗的 女士 打破 - 心 , 作为 先生 哈里斯 将要 有 它 她

[dɪd] ,
did ,
做过 ,

正如哈里斯先生所说，黑夫人伤透了莎士比亚的心。

[ɪz] [æn; ən] [ɪk'striːmli] - [haɪ'pɒθəsɪs] .
is an extremely unShakespearian hypothesis .
是 一个 极其 - 假设 .

这是一个极其不符合莎士比亚风格的假设。

" [men] [hæv; həv] [daɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] [wərmz] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ðem; ðəm] ;
" Men have died from time to time , and worms have eaten them ;
" 男人 有 死亡 从 时间 到 时间 , 和 蠕虫 有 吃 他们 ;
[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,
but not for love ,
但 不是 为了 爱 ,

“人会不时死去，会被虫子吃掉；但不会因为爱情而死，

" [sez] ['rɑːzəlɪnd] .
" says Rosalind .
" 说道 罗莎琳德 .

罗莎琳德说道。

['rɪtʃəd] [ɒv; əv] ['glɑːstər] , ['ɪntuː] [huːm] ['ʃeɪkˌspɪər] [pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmpɪʃ] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [tuː; tə]
Richard of Gloster , into whom Shakespear put all his own impish superiority to
理查德 的 格洛斯特 , 进入 谁 莎士比亚 放 全部 他的 自己的 顽皮的 优势 到
['vʌlgə(r)] ['sentɪmənt] , [ik'skleim]
vulgar sentiment , exclaims
庸俗 情绪 , 惊呼

莎士比亚将自己顽皮的优越感倾注于格洛斯特的理查德身上，他高呼：

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːd] " [lʌv] , " [wɪtʃ] ['greɪbɪəd] [kɔːl] [dɪ'vaɪn] ,
And this word " love , " which greybeards call divine ,
和 这 单词 " 爱 , " 哪个 灰胡子 称呼 神圣的 ,

而“爱”这个词，被老人们称为神圣的，

[biː; bi] ['rezɪdənt] [ɪn] [men] [laɪk] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]
Be resident in men like one another
是 居民 在 男人 喜欢 一 其他

住在彼此相爱的男人里面

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ˌem 'iː] : [ai] [ˌeɪ 'em] [maɪ'self] [ə'ləʊn] .
And not in me : I am myself alone .
和 不是 在 我 : 我 是 我 独自的 .

而且不在我之内：我就是我自己。

['hæmlət] [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ɔ'fiːljə] :
Hamlet has not a tear for Ophelia :
村庄 有 不是 一个 撕 为了 奥菲莉娅 :

哈姆雷特没有为奥菲莉娅流一滴眼泪：

[hɜː(r); hə(r)] [deθ] [muːvz] [hɪm] [tuː; tə] [fɪəs] [dɪs'gʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsentɪmen'tæləti] [ɒv; əv] [lei'əːtiːz]
her death moves him to fierce disgust for the sentimentality of Laertes
她 死亡 移动 他 到 凶猛的 厌恶 为了 这 感伤 的 拉尔特斯
[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] ;
by her grave ;
经过 她 严重 ;

她的死让他对拉尔特斯在她墓前的伤感表现感到无比厌恶；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dis'kʌs] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [hə'reɪʃiəʊ] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] , [hiː; hi] ['ʌtəli]
and when he discusses the scene with Horatio immediately after , he utterly
和 什么时候 他 讨论 这 场景 和 霍雷肖 立即地 后 , 他 完全地
[fə'gɛt] [hɜː(r); hə(r)] ,
forgets her ,
忘记了 她 ,

事后他与霍拉旭谈起这件事时，却完全忘记了她。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['sɒri] [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪm'self] ,
though he is sorry he forgot himself ,
尽管 他 是 对不起 他 忘了 他自己 ,

虽然他很后悔自己忘记了自己，

[ænd; ənd][dʒʌmps][æt; ət][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fensɪŋ] [mætʃ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] .
and jumps at the proposal of a fencing match to finish the day with .
和 跳跃 在 这 提议 的 一个 击剑 匹配 到 结束 这 天 和 .

并欣然接受了以击剑比赛结束一天的提议。

[æz; əz] [ə'genst] [ðɪs] [vjuː] ['mɪstə(r)] ['hærɪs] [pliːdz] ['rəʊmiəʊ] , [ɔːr'siːnoʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æn'təʊnɪəʊ] ;
As against this view Mr Harris pleads Romeo , Orsino , and even Antonio ;
作为 反对 这 看法 先生 哈里斯 恳求 罗密欧 , 奥西诺 , 和 甚至 安东尼奥 ;

与这种观点相反，哈里斯先生列举了罗密欧、奥西诺，甚至安东尼奥的例子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['penitreitiŋli] [ðæt] [hiː; hi] [kən'vins] [juː; jʊ] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [dɪd]
and he does it so penetratingly that he convinces you that Shakespear did
和 他 做 它 所以 深入地 那 他 令人信服 你 那 莎士比亚 做过
[bɪ'treɪ] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [ðiːz] ['kærəktəz] ;
betray himself again and again in these characters ;
背叛 他自己 再次 和 再次 在 这些 人物 ;

而且他的分析如此深刻，以至于他让你相信莎士比亚确实在这些角色中一次又一次地暴露了自己；

[bʌt; bət][self] - [bɪ'treɪəl] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][self] - [pɔː'treɪəl] , [æz; əz][ɪn]['hæmlət][ænd; ənd]
but self - betrayal is one thing ; and self - portrayal , as in Hamlet and
但 自己 - 背叛 是 一 事物 ; 和 自己 - 描绘 , 作为 在 村庄 和
[mɜːr'kjuːʃiˌoʊ] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] .
Mercutio , is another .
墨丘西奥 , 是 其他 .

但自我背叛是一回事；而像哈姆雷特和墨丘西奥那样的自我刻画则是另一回事。

['ʃeɪkˌspɪər] ['nevə(r)] " [sɔː] [hɪm'self] , " [æz; əz] ['æktəz] [seɪ] , [ɪn]['rəʊmiəʊ][ɔː(r)][ɔːr'siːnoʊ][ɔː(r)][æn'təʊnɪəʊ]
Shakespear never " saw himself , " as actors say , in Romeo or Orsino or Antonio
莎士比亚 绝不 " 锯 他自己 , " 作为 演员 说 , 在 罗密欧 或者 奥西诺 或者 安东尼奥
.
.
.

莎士比亚从未像演员们所说的那样，在罗密欧、奥西诺或安东尼奥身上“看到过自己”。

[ɪn]['mɪstə(r)] ['hærɪsɪz] [əʊn] [pleɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [pə'θetɪk] ['tendənəs] .
In Mr Harris's own play Shakespear is presented with the most pathetic tenderness .
在 先生 哈里斯的 自己的 玩 莎士比亚 是 呈现 和 这 最多 可怜的 压痛 .

在哈里斯先生自己的剧作中，莎士比亚被描绘得极其悲悯温柔。

[hiː; hi][ɪz]['trædʒɪk] , ['bɪtə(r)] , ['pɪtiəbl] , ['retʃɪd] [ænd; ənd]['brəʊkən] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][rəʊ'bʌst] [kraʊd] [ɒv; əv]
He is tragic , bitter , pitiable , wretched and broken among a robust crowd of
他 是 悲惨 , 苦的 , 可怜的 , 可怜 和 破碎的 之中 一个 强壮的 人群 的
- [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ;
Jonsons and Elizabeths ;
- 和 伊丽莎白 ;

在一群英俊潇洒的约翰逊和伊丽莎白式的人物中，他显得悲惨、痛苦、可怜、凄惨和破碎；

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz][nɒt] ['ʃeɪkˌspɪər] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [mɪs] [ðə; ði] [ʃeik'spiəriən] ['aɪrəni]
but to me he is not Shakespear because I miss the Shakespearian irony
但 到 我 他 是 不是 莎士比亚 因为 我 错过 这 莎士比亚式 讽刺
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeik'spiəriən] ['geɪəti] .
and the Shakespearian gaiety .
和 这 莎士比亚式 欢乐 .

但在我看来，他不是莎士比亚，因为我怀念莎士比亚式的讽刺和莎士比亚式的欢乐。

[teɪk] [ðiːz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ʃeɪkˌspɪər] : [ɔːl][ðə; ði][baɪt] , [ðə; ði]
Take these away and Shakespear is no longer Shakespear : all the bite , the
拿 这些 离开 和 莎士比亚 是 不 更长 莎士比亚 : 全部 这 咬 , 这
['ɪmpɪtəs] , [ðə; ði] [streŋθ] ,
impetus , the strength ,
动力 , 这 力量 ,

如果失去了这些，莎士比亚就不再是莎士比亚了：所有的尖锐、动力和力量都消失了。

[ðə; ði] [grɪm] [dɪ'laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['terəb(ə)l] [fækts] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,
the grim delight in his own power of looking terrible facts in the face with a chuckle ,
这 严峻 喜 在 他的 自己的 力量 的 寻找 糟糕的 事实 在 这 脸 和 一个 轻笑 ,

他对自己能够面面俱到、轻笑着面对可怕事实的能力感到一种阴郁的快感。

[ɪz] [gɒn] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [ðæt] [məʊst] [dɪ'presɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] : [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .
is gone ; and you have nothing left but that most depressing of all things : a victim .
是 已消失 ; 和 你 有 没有什么 左边 但 那 最多 沉闷 的 全部 事物 : 一个 受害者 .

一切都结束了；而你剩下的只有最令人沮丧的一件事：受害者。

[naʊ] [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['griːvəns] ?
Now who can think of Shakespear as a man with a grievance ?
现在 WHO 能 思考 的 莎士比亚 作为 一个 男人 和 一个 不满 ?

谁会认为莎士比亚是个心怀怨恨的人呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

十四行诗中的黑夫人(The Dark Lady of the Sonnets)
第2/3页

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [məʊst] [ˌθʌrə'gəʊɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪəd][ɒv; əv][ɔːl] - [lʌvz] :
Even in that most thoroughgoing and inspired of all Shakespear's loves :
甚至 在 那 最多 彻底的 和 灵感 的 全部 - 爱 :

即使在莎士比亚所有爱情作品中最彻底、最富灵感的那部作品中：

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ([wɪtʃ] ['mɪstə(r)] ['hærɪs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ɪts]['væljuː]) ,
his love of music (which Mr Harris has been the first to appreciate at anything like its value) ,
他的 爱 的 音乐 (哪个 先生 哈里斯 有 到过 这 第一的 到 欣赏 在 任何事物 喜欢 它是 价值) ,

他对音乐的热爱（哈里斯先生是第一个真正领略到音乐价值的人），

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] ['mɒkəri] .
there is a dash of mockery .
那里 是 一个 短跑 的 嘲讽 .

其中带有一丝嘲讽意味。

" [spɪt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] , [mæn] ; [ænd; ənd] [tjuːn] [ə'gen] . "
" Spit in the hole , man ; and tune again . "
" 吐 在 这 洞 , 男人 ; 和 调 再次 . "

“往洞里吐口唾沫，伙计；然后重新调音。”

" [dɪ'vaɪn] [eə(r)] !
" Divine air !
" 神圣的 空气 !

“神圣的气息！”

[naʊ] [ɪz][hɪz; ɪz] [səʊl] ['rævɪʃ] .
Now is his soul ravished .
现在 是 他的 灵魂 被蹂躏 .

如今他的灵魂已被摧残。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] ['ʃiːps] [gʌts] [ʃʊd; ʃəd] [heɪl] [ðə; ði] [səʊlz] [aʊt] [ɒv; əv] [menz] ['bɒdɪz] ? "
Is it not strange that sheep's guts should hale the souls out of men's bodies ? "
是 它 不是 奇怪的 那 羊的 内脏 应该 哈尔 这 灵魂 出去 的 男士 身体 ? "

羊肠子能把人的灵魂从身体里抽出来，这难道不奇怪吗？

" [æn; ən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [haul] [ðʌs] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hæŋd] [hɪm] .
" An he had been a dog that should have howled thus , they would have hanged him .
" 一个 他 有 到过 一个 狗 那 应该 有 嚎叫 因此 , 他们 会 有 绞刑 他 .

“如果他是一条发出这样嚎叫的狗，他们会把他吊死的。”

" [ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['ʃeɪkˌspɪər] [hɪə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [swiːt] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv]['vaiəlits] .
" There is just as much Shakespear here as in the inevitable quotation about the sweet south and the bank of violets .
" 那里 是 只是 作为 很多 莎士比亚 这里 作为 在 这 不可避免的 引述 关于 这 甜的 南 和 这 银行 的 紫罗兰 .

“这里充满了莎士比亚的风格，就像那句关于甜蜜南方和紫罗兰河岸的必然引语一样。

[ai] [leɪ] [stres] [ɒn] [ðɪs] ['aɪrəni][ɒv; əv] - , [ðɪs] ['ɪmpɪʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] ['pesɪmɪzəm] ,
I lay stress on this irony of Shakespear's , this impish rejoicing in pessimism ,
我 躺 压力 在 这 讽刺 的 - , 这 顽皮的 欢欣鼓舞 在 悲观主义 ,

我强调莎士比亚作品中的这种讽刺意味，这种在悲观主义中幸灾乐祸的顽皮劲儿。

[ðɪs] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn] [wɒt] [breɪks] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['kɒmən] [men] ,
this exultation in what breaks the hearts of common men ,
这 大喜 在 什么 休息 这 心 的 常见的 男人 ,

这种对令普通人心碎之事的欣喜若狂，

[nɒt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌdaɪəg'nɒstɪk][ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'mens] ['enədʒi] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi]
not only because it is diagnostic of that immense energy of life which we
不是 仅有的 因为 它 是 诊断 的 那 巨大 活力 的 生活 哪个 我们
[kɔːl]['dʒiːniəs] ,
call genius ,
称呼 天才 ,

不仅因为它能诊断出我们称之为天才的那种巨大的生命能量，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['gleərɪŋ] ['diːfekt] [ɪn]['mɪstə(r)] ['hærɪsɪz] ['ʌðəwaɪz]
but because its omission is the one glaring defect in Mr Harris's otherwise
但 因为 它是 省略 是 这 一 刺眼 缺点 在 先生 哈里斯的 否则
[ɪk'strɔːdnrəli] ['penətreɪtɪŋ] [bʊk] .
extraordinarily penetrating book .
非常 渗透 书 .

但正是因为这一疏漏，才使得哈里斯先生这本其他方面都极具洞察力的著作显得格外刺眼。

['fɔːtʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,

幸运的是，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʌz] [nɒt][dɪs'eɪb(ə)l][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] ([ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt]) [ˌaɪ 'tiː]
it is an omission that does not disable the book as (in my judgment) it
它 是 一个 省略 那 做 不是 禁用 这 书 作为 (在 我的 判断) 它
[dɪs'eɪb(ə)ld][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
disabled the hero of the play ,
已禁用 这 英雄 的 这 玩 ,

这是一个疏漏，但它并不会使这本书逊色，正如（在我看来）它使剧中的主人公形象黯然失色一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] ['hærɪs] [left] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] , [ˌweər'æz] [hiː; hi][pəː'veid, pə-][hɪz; ɪz]
because Mr Harris left himself out of his play , whereas he pervades his
因为 先生 哈里斯 左边 他自己 出去 的 他的 玩 , 然而 他 普遍存在 他的
[bʊk] ,
book ,
书 ,

因为哈里斯先生在他的戏剧中没有把自己描绘出来，而他却贯穿了他的整本书。

['mɔːd(ə)nt] , [diːp] - [vɔɪst] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [staɪl] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mæn] .
mordant , deep - voiced , and with an unconquerable style which is the man .
媒染剂 , 深的 - 配音 , 和 和 一个 不可征服的 风格 哪个 是 这 男人 .

他言辞犀利，嗓音低沉，拥有不可征服的风格，这就是他。

[ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑː'dɒlətə]
The Idol of the Bardolaters
这 偶像 的 这 巴多拉信徒

巴多崇拜者的偶像

[ðeə(r)] [ɪz][ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [ˈʃeɪkˌspɪər] [wɪð] [ðə; ði] [ʃeikˈspiəriən]
There is even an advantage in having a book on Shakespear with the Shakespearian
那里 是 甚至 一个 优势 在 拥有 一个 书 在 莎士比亚 和 这 莎士比亚式
[ˈaɪrəni] [left] [aʊt] [ɒv; əv] [əˈkaʊnt] .
irony left out of account .
讽刺 左边 出去 的 帐户 .

甚至有一种方法，就是写一本不考虑莎士比亚式讽刺的莎士比亚著作，这反而是一种优势。

[ai][duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈtʃæptə(r)][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈædɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ɪˈdɪʃ(ə)n] :
I do not say that the missing chapter should not be added in the next edition :
我 做 不是 说 那 这 丢失的 章 应该 不是 是 额外 在 这 下一个 版 :

我并不是说下一版不应该添加缺失的章节：

[ðə; ði][haɪˈeɪtəs][ɪz] [tuː] [greɪt] :
the hiatus is too great :
这 间歇期 是 也 伟大的 :

间隔时间太长了：

[ˌaɪ ˈtiː] [liːvz] [ðə; ði][ˈriːdə(r)] [tuː] [ʌnˈiːzi] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪðɪŋ] [wɜːm]
it leaves the reader too uneasy before this touching picture of a writhing worm
它 树叶 这 读者 也 不安 前 这 接触 图片 的 一个 扭动 蠕虫
[ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˈvʌlnərəb(ə)l][ˈdʒaɪənt] .
substituted for the invulnerable giant .
替代 为了 这 无敌的 巨大的 .

在这幅令人动容的蠕虫扭动的画面中，读者无法摆脱对刀枪不入的巨人的恐惧。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][nəʊ][ˈʌðə(r)] [wei] [kʊd; kəd][ˈmɪstə(r)] [ˈhærɪs]
But it is none the less probable that in no other way could Mr Harris
但 它 是 没有任何 这 较少的 可能 那 在 不 其他 方式 可以 先生 哈里斯
[hæv; həv][gɒt][æt; ət][hɪz; ɪz][mæn][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] .
have got at his man as he has .
有 得到 在 他的 男人 作为 他 有 .

但即便如此，哈里斯先生也极有可能没有其他办法像他那样抓住那个人。

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
For , after all ,
为了 , 后 全部 ,

毕竟，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈsiːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhəʊpləs] [ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌækəˈdemɪk] [bɑːˈdɒlətə] [tuː; tə] [gɪv]
what is the secret of the hopeless failure of the academic Bardolaters to give
什么 是 这 秘密 的 这 绝望 失败 的 这 学术的 巴多拉信徒 到 给
[ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ˈkredəb(ə)l][ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈʃeɪkˌspɪər] ,
us a credible or even interesting Shakespear ,
我们 一个 可信的 或者 甚至 有趣的 莎士比亚 ,

学院派莎士比亚崇拜者为何始终无法给我们呈现一部可信甚至引人入胜的莎士比亚作品，其秘诀究竟是什么？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːzi] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] [ˈhærɪs] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ˌjuː ˈes][bəʊθ] ?
and the easy triumph of Mr Harris in giving us both ?
和 这 简单的 胜利 的 先生 哈里斯 在 给予 我们 两个都 ?

哈里斯先生轻而易举地就满足了我们这两个条件？

[ˈsɪmpli] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] [ˈhærɪs] [hæz; həz] [əˈsjuːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] ,
Simply that Mr Harris has assumed that he was dealing with a man ,
简单地 那 先生 哈里斯 有 假定 那 他 曾是 处理 和 一个 男人 ,

哈里斯先生只是假定他是在和一个男人打交道而已。

[waɪlst] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z][hæv; həv] [əˈsjuːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][gɒd] ,
whilst the others have assumed that they were writing about a god ,
而 这 其他的 有 假定 那 他们 是 写作 关于 一个 上帝 ,

而其他人则认为他们是在描写神明。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'dʒektɪd] ['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fækt] , [trə'dɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ,

and have therefore rejected every consideration of fact , tradition , or interpretation ,

和 有 所以 拒绝 每一个 考虑 的 事实 ， 传统 ， 或者 解释 ，

因此，他们拒绝考虑任何事实、传统或解释。

[ðæt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['eni] ['hjuːmən] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɪn] [ðeə(r)] ['hɪərəʊ] .

that pointed to any human imperfection in their hero .

那 尖 到 任何 人类 缺陷 在 他们的 英雄 .

这指出了他们心目中的英雄身上任何不完美之处。

[ðeɪ] [ðʌs] [liːv] [ðəm'selvz] [wɪð] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [mə'tɪəriəl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['ʃeɪkˌspɪər] .

They thus leave themselves with so little material that they are forced to begin by saying that we know very little about Shakespear .

他们 因此 离开 他们自己 和 所以 小的 材料 那 他们 是 强制 到 开始 经过 说 那 我们 知道 非常 小的 关于 莎士比亚 .

因此，他们留给自己的素材非常有限，以至于不得不从“我们对莎士比亚知之甚少”这句话开始。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [wɪð] [ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] ['sɒnɪts] [ɪn] ['aʊə(r)] [hændz] ,

As a matter of fact , with the plays and sonnets in our hands ,

作为 一个 事情 的 事实 ， 和 这 演出 和 十四行诗 在 我们的 双手 ，

事实上，我们手中握有这些戏剧和十四行诗，

[wiː; wi] [nəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['ʃeɪkˌspɪər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] ['dɪkɪnz] [ɔː(r)] ['θækəri] :

we know much more about Shakespear than we know about Dickens or Thackeray :

我们 知道 很多 更多的 关于 莎士比亚 比 我们 知道 关于 狄更斯 或者 萨克雷 :

我们对莎士比亚的了解远比对狄更斯或萨克雷的了解要多得多：

[ðə; ði] ['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'lɪbərətli] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɒd] ['kʌrənt] [ɪn] ['klæpəm] ,

the only difficulty is that we deliberately suppress it because it proves that Shakespear was not only very unlike the conception of a god current in Clapham ,

这 仅有的 困难 是 那 我们 故意地 压制 它 因为 它 证明 那 莎士比亚 曾是 不是 仅有的 非常 与此不同 这 概念 的 一个 上帝 当前的 在 克拉珀姆 ，

唯一的困难在于我们故意压制它，因为它证明莎士比亚不仅与克拉珀姆流行的神的概念截然不同，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['rekənɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] .

but was not , according to the same reckoning , even a respectable man .

但 曾是 不是 ， 根据 到 这 相同的 清算 ， 甚至 一个 可敬 男人 .

但按照同样的标准来看，他甚至算不上一个体面的人。

[ðə; ði] [ˌækə'demɪk] [vjuː] [stɑːrts] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['skʌrələs] ;

The academic view starts with a Shakespear who was not scurrilous ;

这 学术的 看法 开始 和 一个 莎士比亚 WHO 曾是 不是 卑鄙的 ;

学术界的观点认为，莎士比亚并非一个粗俗之人；

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] [ə'baʊt] " ['laʊzi] ['luːsi] " ['kænɒt] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm] ,

therefore the verses about " lousy Lucy " cannot have been written by him ,

所以 这 诗句 关于 " 糟糕 露西 " 不能 有 到过 书面 经过 他 ，

因此，关于“糟糕的露西”的诗句不可能是他写的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒgneɪt] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [strəʊks] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] -
and the cognate passages in the plays are either strokes of character -
和 这 同源词 段落 在 这 演出 是 任何一个 笔画 的 特点 -
['drɔːɪŋ] [ɔː(r)][gægz] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æktəz] .
drawing or gags interpolated by the actors .
绘画 或者 笑话 插值 经过 这 演员 .

剧中的相关段落要么是人物刻画的笔触，要么是演员插入的笑料。

[ðɪs] [aɪ'diːəl] ['ʃeɪkˌspɪər] [wɒz; wəz] [tuː] [wel] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə] [get] [drʌŋk] ;
This ideal Shakespear was too well behaved to get drunk ;
这 理想的 莎士比亚 曾是 也 出色地 表现 到 得到 醉 ;

这位理想的莎士比亚举止得体，根本不会喝醉；

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] ['heɪs(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [baʊt] [wɪð]
therefore the tradition that his death was hastened by a drinking bout with
所以 这 传统 那 他的 死亡 曾是 加快 经过 一个 喝 回合 和
['dʒɒnsən][ænd; ənd] ['dreɪtən] [mʌst; məst][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] ,
Jonson and Drayton must be rejected ,
约翰逊 和 德雷顿 必须 是 拒绝 ,

因此，关于他因与本·琼森和德雷顿酗酒而加速死亡的说法必须被驳斥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɔːs] [ɒv; əv]['kæsioʊ] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [əb'zɜːvd] , [nɒt] [ɪk'spɪəriənst] :
and the remorse of Cassio treated as a thing observed , not experienced :
和 这 悔恨 的 卡西欧 治疗 作为 一个 事物 观察到 , 不是 经验丰富的 :
[neɪ] ,
nay ,
不 ,

而卡西欧的悔恨被视为一种旁观者而非亲身经历者：不，

[ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv]['hæmlət][æt; ət][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['denmɑːk] [ɪz]['teɪkən][tuː; tə]
the disgust of Hamlet at the drinking customs of Denmark is taken to
这 厌恶 的 村庄 在 这 喝 海关 的 丹麦 是 已采取 到
[ɪ'stæblɪʃ] ['ʃeɪkˌspɪər] [æz; əz][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ɪn][self] - [kən'trəʊl] ,
establish Shakespear as the superior of Alexander in self - control ,
建立 莎士比亚 作为 这 优越的 的 亚历山大 在 自己 - 控制 ,

哈姆雷特对丹麦饮酒习俗的厌恶被用来证明莎士比亚在自制力方面胜过亚历山大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ˌtiː'təʊtlə(r)] .
and the greatest of teetotallers .
和 这 最 的 滴酒不沾者 .

以及最伟大的滴酒不沾者。

[naʊ] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [mæn][tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] ,
Now this system of inventing your great man to start with ,
现在 这 系统 的 发明 你的 伟大的 男人 到 开始 和 ,

现在，这种先塑造伟人的体系，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'dʒektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][mə'tɪəriəlz] [ðæt] [duː; də][nɒt] [fɪt] [hɪm] ,
and then rejecting all the materials that do not fit him ,
和 然后 拒绝 全部 这 材料 那 做 不是 合身 他 ,

然后他把所有不适合他的材料都拒收了。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mə'tɪəriəlz]
with the ridiculous result that you have to declare that there are no materials
和 这 荒谬的 结果 那 你 有 到 宣布 那 那里 是 不 材料
[æt; ət][ɔːl] ([wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [weɪst] - ['peɪpə(r)]['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm]) ,
at all (with your waste - paper basket full of them) ,
在 全部 (和 你的 浪费 - 纸 篮子 满的 的 他们) ,

结果荒谬地导致你不得不申报根本没有材料（而你的废纸篓里却装满了材料）。

[endz][ɪn] ['li:vɪŋ] ['ʃeɪkˌspɪər] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜ:s] ['kærəktə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [dɪ'zɜ:vs] .
ends in leaving Shakespear with a much worse character than he deserves .
结束 在 离开 莎士比亚 和 一个 很多 更糟 特点 比 他 值得 .

结果，莎士比亚的形象被塑造得比他应得的要糟糕得多。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] ['greɪtli] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi] [rəʊt] [ðə; ði] ['laʊzi] ['lu:si] [laɪnz] [ɔ:(r)][nɒt] ,
For though it does not greatly matter whether he wrote the lousy Lucy lines or not ,
为了 尽管 它 做 不是 非常 事情 无论 他 写道 这 糟糕 露西 线条 或者 不是 ，

虽然他是否写过那些糟糕的露西台词并不那么重要，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['ri:əli] ['mætə(r)][æt; ət][ɔ:l] ['weðə(r)] [hi:; hi][gɒt] [drʌŋk] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['dʒɒnsən][ænd; ənd] ['dreɪtən] ,
and does not really matter at all whether he got drunk when he made a night of it with Jonson and Drayton ,
和 做 不是 真的 事情 在 全部 无论 他 得到 醉 什么时候 他 制成 一个 夜晚 的 它 和 约翰逊 和 德雷顿 ，

他和约翰逊、德雷顿彻夜狂欢时是否喝醉了，其实根本无关紧要。

[ðə; ði] ['sɒnɪts] [reɪz] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [dʌz] ['mætə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ;
the sonnets raise an unpleasant question which does matter a good deal ;
这 十四行诗 增加 一个 令人不快的 问题 哪个 做 事情 一个 好的 交易 ；

这些十四行诗提出了一个令人不快的、但却非常重要的问题；

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌækə'demɪk] [bɑ:'dɒlətə] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n]['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['kwestʃən] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['vɜ:dɪkt] [ə'genst] ['ʃeɪkˌspɪər] .
and the refusal of the academic Bardolaters to discuss or even mention this question has had the effect of producing a silent verdict against Shakespear .
和 这 拒绝 的 这 学术的 巴多拉信徒 到 讨论 或者 甚至 提到 这 问题 有 有 这 影响 的 生产 一个 沉默的 判决 反对 莎士比亚 .

而学术界的莎士比亚崇拜者拒绝讨论甚至提及这个问题，实际上已经对莎士比亚做出了无声的判决。

['mɪstə(r)] ['hærɪs] ['tæk(ə)lz][ðə; ði] ['kwestʃən] ['əʊpənli] ,
Mr Harris tackles the question openly ,
先生 哈里斯 铲球 这 问题 公然 ，

哈里斯先生坦诚地回答了这个问题。

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɒt'evə(r)] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌju: 'es] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæn][ɒv; əv]['nɔ:m(ə)l][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ['sekʃəli] ,
and has no difficulty whatever in convincing us that Shakespear was a man of normal constitution sexually ,
和 有 不 困难 任何 在 令人信服的 我们 那 莎士比亚 曾是 一个 男人 的 普通的 宪法 性方面的 ，

他毫不费力地就让我们相信莎士比亚在性方面是一个生理正常的男性。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] [ðæt] [məʊst]['kru:əl][ænd; ənd] ['pɪtiəbl] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [fri:ks] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] :
and was not the victim of that most cruel and pitiable of all the freaks of nature :
和 曾是 不是 这 受害者 的 那 最多 残忍的 和 可怜的 的 全部 这 怪胎 的 自然 ：

但他却不是自然界最残酷、最可怜的畸形生物的受害者：

[ðə; ði] [fri:k] [wɪtʃ] [træns'pəuz, trænz-, trɑ:n-][ðə; ði]['nɔ:m(ə)l][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃən] .
the freak which transposes the normal aim of the affections .
这 怪物 哪个 转置 这 普通的 目的 的 这 情感 .

这种怪胎颠倒了情感的正常目标。

['saɪləns] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [miːnz] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn]
Silence on this point means condemnation ; and the condemnation has been
沉默 在 这 观点 方法 谴责 ; 和 这 谴责 有 到过
['dʒen(ə)rəl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
general throughout the present generation ,
一般的 自始至终 这 展示 一代 ,

在这个问题上保持沉默就等于谴责；而这种谴责在当代人中普遍存在。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] ['niːdɪd] ['mɪstə(r)] ['hærɪsɪz] ['fɪələs] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [tuː; tə] [swiːp]
though it only needed Mr Harris's fearless handling of the matter to sweep
尽管 它 仅有的 需要 先生 哈里斯的 无畏 处理 的 这 事情 到 扫
[ə'weɪ] [wɒt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [ænd; ənd] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mɒd(ə)n] ['fæʃ(ə)n] .
away what is nothing but a morbid and very disagreeable modern fashion .
离开 什么 是 没有什么 但 一个 病态的 和 非常 令人不快的 现代的 时尚 .

不过，只需要哈里斯先生无所畏惧地处理此事，就能彻底扫除这种病态且令人非常不快的现代时尚。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [stɒk] [ˌækjuː'zeɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ə'genst] ['emɪnənt] ['pɜːsənz] .
There is always some stock accusation brought against eminent persons .
那里 是 总是 一些 库存 指控 带来 反对 杰出 人 .

总会有一些老生常谈的指控针对知名人士。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['evri] [wel] - [nəʊn] [mæn] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
When I was a boy every well - known man was accused of beating his wife :
什么时候 我 曾是 一个 男生 每一个 出色地 - 已知 男人 曾是 被告 的 殴打 他的 妻子 .

我小时候，几乎所有有名望的男人都被指控殴打妻子。

['leɪtə(r)] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [ˌsaɪkə'pæθɪk]
Later on , for some unexplained reason , he was accused of psychopathic
之后 在 , 为了 一些 无法解释 原因 , 他 曾是 被告 的 精神病态
[dɪ'reɪndʒmənt] .
derangement .
精神错乱 .

后来，由于某种不明原因，他被指控患有精神病态。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] [ˌretrə'spektɪv] .
And this fashion is retrospective .
和 这 时尚 是 回顾性 .

而且这种时尚是复古的。

[ðə; ði] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] [mɪ'ʃəl] ['ændʒɪləʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪtɪd] [æz; əz] ['pruːvɪŋ] [ðæt] ['evri]
The cases of Shakespear and Michel Angelo are cited as proving that every
这 案例 的 莎士比亚 和 米歇尔 安杰洛 是 引用 作为 证明 那 每一个
['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['mægnɪtjuːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌfərə(r)] ;
genius of the first magnitude was a sufferer ;
天才 的 这 第一的 震级 曾是 一个 患者 ;

莎士比亚和米开朗基罗的例子被用来证明，每一个伟大的天才都是受苦的；

[ænd; ənd] [bəuθ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜ˞klz] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [dɪ'reɪndʒmənt] [ɪz]
and both here and in Germany there are circles in which such derangement is
和 两个都 这里 和 在 德国 那里 是 界 在 哪个 这样的 精神错乱 是
[grəʊ'teskli] ['revərənst] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪg'mɑːtə; 'stɪgmətə] [ɒv; əv] [hə'rəʊɪk] [p'aʊəz] .
grotesquely reverenced as part of the stigmata of heroic powers .
怪诞地 受人尊敬的 作为 部分 的 这 圣痕 的 英勇 权力 .

无论是在这里还是在德国，都有一些圈子将这种精神错乱视为英雄力量的标志，并加以怪诞的崇敬。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [grəʊs] ['nɒns(ə)ns] .
All of which is gross nonsense .
全部 的 哪个 是 总的 废话 .

这一切都是彻头彻尾的胡说八道。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɪn] - [keɪs] , ['pruːdəri] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n]
Unfortunately , in Shakespear's case , prudery , which cannot prevent the accusation
很遗憾 , 在 - 案件 , 伪善 , 哪个 不能 防止 这 指控
[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['wɪspəd] ,
from being whispered ,
从 存在 低声说道 ,

不幸的是，在莎士比亚的例子中，保守的道德观念无法阻止人们窃窃私语地议论纷纷。

[dʌz] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ʃaʊtɪd] .
does prevent the refutation from being shouted .
做 防止 这 反驳 从 存在 喊叫 .

确实可以防止反驳被大声喊出来。

['mɪstə(r)] ['hærɪs] , [ðə; ði] [diːp] - [vɔɪst] , [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənst] .
Mr Harris , the deep - voiced , refuses to be silenced .
先生 哈里斯 , 这 深的 - 配音 , 拒绝 到 是 沉默 .

嗓音低沉的哈里斯先生拒绝保持沉默。

[hiː; hi] [dɪs'mɪs] [wɪð] ['prɒpə(r)] [kən'tempt] [ðə; ði][stjuː'pɪdəti] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs]
He dismisses with proper contempt the stupidity which places an outrageous
他 解雇 和 恰当的 鄙视 这 愚蠢 哪个 地方 一个 令人愤慨
[kən'strʌkʃn] [ɒn] - [ɐp'ɒlədʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɒnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [ðæt] " ['pɜːfɪkt]
construction on Shakespear's apologies in the sonnets for neglecting that " perfect
建造 在 - 致歉 在 这 十四行诗 为了 疏忽 那 " 完美的
['serəməni] " [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [kɔːlz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [prəute'steiʃən, ,prɔ-]
ceremony " of love which consists in returning calls and making protestations
仪式 " 的 爱 哪个 由 在 返回 呼叫 和 制作 抗议
[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['prez(ə)nts][ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['trʌmpəri] [ə'tenʃən] [wɪtʃ] [men] [ɒv; əv]['dʒiːniəs]
and giving presents and paying the trumpery attentions which men of genius
和 给予 礼物 和 付费 这 特朗普主义 注意 哪个 男人 的 天才
['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] ,
always refuse to bother about ,
总是 拒绝 到 打扰 关于 ,

他以恰当的蔑视驳斥了那种愚蠢的解读，这种解读荒谬地曲解了莎士比亚在十四行诗中为忽略爱情的"完美仪式"而作出的道歉，这种"完美仪式"包括回电话、表达爱意、赠送礼物以及给予天才们总是拒绝费心去做的那些华而不实的殷勤。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['tʌtʃi] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nəʊ]['dʒiːniəs] [ə'tætʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
and to which touchy people who have no genius attach so much importance .
和 到 哪个 敏感 人们 WHO 有 不 天才 附 所以 很多 重要性 .

而那些缺乏才智、情绪敏感的人却对此看得如此重要。

[nəʊ]['liːdə(r)] [huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['tæmpəd] [wɪð] [baɪ][ðə; ði] [ˌsaɪkə'pæθɪk] [ˌmɒnə'meɪnɪæk]
No leader who had not been tampered with by the psychopathic monomaniacs
不 领导者 WHO 有 不是 到过 篡改 和 经过 这 精神病态 单恋者
[kʊd; kəd]['evə(r)][pʊt] ['eni] [kən'strʌkʃn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒbviəs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn][ɒn] [ðiːz]
could ever put any construction but the obvious and innocent one on these
可以 曾经 放 任何 建造 但 这 明显的 和 清白的 一 在 这些
[p'æsɪdʒɪz] .
passages .
段落 .

任何一个没有被精神病态的偏执狂所蛊惑的领导人，都不可能对这些段落做出除了显而易见和无辜之外的任何解释。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒnɪts] [tuː; tə] ['pembruk] ([ɔː(r)]
But the general vocabulary of the sonnets to Pembroke (or
但 这 一般的 词汇 的 这 十四行诗 到 彭布罗克 (或者
[huː'evə(r)] " ['mɪstə(r)]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . " ['riːəli] [wɒz; wəz]) [ɪz][səʊ] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɒd(ə)n]
whoever " Mr W . H . " really was) is so overcharged according to modern
谁 " 先生 W . H . " 真的 曾是) 是 所以 收费过高 根据 到 现代的
[aɪ'diəz] [ðæt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [keɪs] [ɪz] ['nesəsəri] .
ideas that a reply on the general case is necessary .
想法 那 一个 回复 在 这 一般的 案件 是 必要的 .

但根据现代思想，献给彭布罗克（或者"WH先生"的真实身份）的十四行诗的一般词汇过于丰富，因此有必要对一般情况作出回应。

- [ə'ledʒd] ['sɪkəfənsi] [ænd; ənd] [pə'vɜːʃ(ə)n]
Shakespear's alleged Sycophancy and Perversion
- 据称 谄媚 和 变态

莎士比亚被指控的谄媚和变态行为

[ðæt] [rɪ'plaɪ] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] ['hærɪs] [dʌz] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv] , [ɪz] ['tuːfəʊld] : [fɜːst] ,
That reply , which Mr Harris does not hesitate to give , is twofold : first ,
那 回复 , 哪个 先生 哈里斯 做 不是 犹豫 到 给 , 是 双重 : 第一的 ,

哈里斯先生毫不犹豫地给出了这样的答复，其中包含两点：第一，

[ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [wɒz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ɜːrlz] , [ə; eɪ] ['sɪkəfænt] ; [ænd; ənd] , ['sekənd]
that Shakespear was , in his attitude towards earls , a sycophant ; and , second
那 莎士比亚 曾是 , 在 他的 态度 向 伯爵 , 一个 马屁精 ; 和 , 第二
,
,
,

莎士比亚对待伯爵的态度是谄媚奉承；其次，

[ðæt] [ðə; ði] [nɔː'mæləti] [ɒv; əv] - ['sekʃuəl][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz]['əʊnli] [tuː] [wel] [ə'testɪd] [baɪ]
that the normality of Shakespear's sexual constitution is only too well attested by
那 这 常态 的 - 性 宪法 是 仅有的 也 出色地 已证实 经过
[ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [səˌseptə'bɪləti] [tuː; tə][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ['ɪmpʌls] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv]
the excessive susceptibility to the normal impulse shewn in the whole mass of
这 过多的 易感性 到 这 普通的 冲动 展示 在 这 所有的 大量的 的
[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
his writings .
他的 著作 .

莎士比亚性生理的正常性，从他全部作品中所表现出的对正常冲动的过度敏感就可见一斑。

[ðɪs] ['lætə(r)][ɪz][ðə; ði] ['riːəli] [kən'kluːsɪv] [rɪ'plaɪ] .
This latter is the really conclusive reply .
这 后者 是 这 真的 确凿 回复 .

后一个答案才是真正具有决定性的。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [mɪ'ʃəl] ['ændʒɪləʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
In the case of Michel Angelo , for instance ,
在 这 案件 的 米歇尔 安杰洛 , 为了 实例 ,

以米开朗基罗为例，

[wʌn][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][set] [bɪ'saɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['tɪʃən] [ɔː(r)] [pɔːl]
one must admit that if his works are set beside those of Titian or Paul
一 必须 承认 那 如果 他的 作品 是 放 旁 那些 的 提香 或者 保罗
[ˌverə'niːz] ,
Veronese ,
维罗纳 ,

必须承认，如果将他的作品与提香或保罗·委罗内塞的作品放在一起比较，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɪn][ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn][ɒv; əv]
it is impossible not to be struck by the absence in the Florentine of
它 是 不可能的 不是 到 是 击 经过 这 缺席 在 这 佛罗伦萨 的
[ðæt] [səˌseptə'bɪləti] [tuː; tə] ['femənɪn] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [pəː'veid, pə-][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
that susceptibility to feminine charm which pervades the pictures of the
那 易感性 到 女性 魅力 哪个 普遍存在 这 图片 的 这
[və'niːʃənz] .
Venetians .
威尼斯人 .

佛罗伦萨人身上缺乏威尼斯人画作中普遍存在的对女性魅力的易感性，这一点令人不禁感到惊讶。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['mɪstə(r)] ['hærɪs] [pɔɪnts] [aʊt] ([ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [juːz] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]
But , as Mr Harris points out (though he does not use this particular
但 , 作为 先生 哈里斯 积分 出去 (尽管 他 做 不是 使用 这 特别的
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n])
illustration)
插图)

但是，正如哈里斯先生所指出的那样（尽管他没有使用这个特定的插图）

[pɔːl] [ˌverə'niːz] [ɪz][æn; ən] ['æŋkəraɪt] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] .
Paul Veronese is an anchorite compared to Shakespear .
保罗 维罗纳 是 一个 隐士 比较的 到 莎士比亚 .

与莎士比亚相比，保罗·委罗内塞简直就是个隐士。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒnɪts] [ə'drest] [tuː; tə] ['pembruk] , [ɪk'strævəgənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]
The language of the sonnets addressed to Pembroke , extravagant as it now
这 语言 的 这 十四行诗 已解决 到 彭布罗克 , 靡 作为 它 现在
[siːm] ,
seems ,
似乎 ,

尽管现在看来有些夸张，但写给彭布罗克的十四行诗的语言……

[ɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] , [træns'fɪgjəd] [nəʊ] [daʊt] [baɪ]
is the language of compliment and fashion , transfigured no doubt by
是 这 语言 的 赞扬 和 时尚 , 变形 不 怀疑 经过
- ['vɜːb(ə)l]['mædʒɪk] ,
Shakespear's verbal magic ,
- 口头 魔法 ,

是赞美和时尚的语言，无疑经过莎士比亚的语言魔力而焕然一新。

[ænd; ənd] [haɪpɜː'bɒlɪkəl] , [æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] ['kænɒt] [kən'siːv] [səʊ]
and hyperbolical , as Shakespear always seems to people who cannot conceive so
和 双曲线 , 作为 莎士比亚 总是 似乎 到 人们 WHO 不能 构想 所以
['vɪvɪdli] [æz; əz][hiː; hi] ,
vividly as he ,
生动地 作为 他 ,

而且，对于那些无法像莎士比亚那样生动形象地想象的人来说，他的语言总是显得夸张。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but still unmistakable for anything else than the expression of a
但 仍然 毋庸置疑 为了 任何事物 别的 比 这 表达 的 一个
['frendʃɪp] ['delɪkət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['wuːndɪd] ,
friendship delicate enough to be wounded ,
友谊 精美的 足够的 到 是 受伤 ,

但这仍然毫无疑问地表明，这是对一段脆弱到足以受伤的友谊的表达。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænli] ['lɔɪəlti] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['aʊtreɪdʒd] .
and a manly loyalty deep enough to be outraged .
和 一个 男子气概 忠诚 深的 足够的 到 是 义愤填膺 .

以及足以让他义愤填膺的男子气概般的忠诚。

[bʌt; bət][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒnɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] [ɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] :
But the language of the sonnets to the Dark Lady is the language of passion :
但 这 语言 的 这 十四行诗 到 这 黑暗的 女士 是 这 语言 的 热情 :

但是，献给黑夫人的十四行诗的语言是激情的语言：

[ðeə(r)]['kruːəlti] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
their cruelty shews it .
他们的 残酷 展示 它 .

他们的残忍行径就足以证明这一点。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd][ɪn][kəʊld] [blʌd] .
There is no evidence that Shakespear was capable of being unkind in cold blood .
那里 是 不 证据 那 莎士比亚 曾是 有能力的 的 存在 不友善 在 寒冷的 血 .

没有证据表明莎士比亚会冷血无情地伤害他人。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ri'vʌlʃən] [frɒm; frəm] [lʌv] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['bɪtə(r)] , ['wuːndɪŋ] , ['iːv(ə)n] [fə'rəʊʃəs] ;
But in his revulsions from love , he was bitter , wounding , even ferocious ;
但 在 他的 厌恶 从 爱 , 他 曾是 苦的 , 受伤 , 甚至 凶猛 ;

但他对爱情的厌恶，使他变得痛苦、伤人，甚至凶残；

['speərɪŋ]['naɪðə(r)][hɪm'self][nɔː(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] [huːz] ['əʊnli] [ə'fens] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['hjuːmən][dɪ'nɒmɪneɪtə(r)] .
sparing neither himself nor the unfortunate woman whose only offence was that she had reduced the great man to the common human denominator .
节省 两者都不 他自己 也不 这 不幸 女士 谁 仅有的 罪行 曾是 那 她 有 减少 这 伟大的 男人 到 这 常见的 人类 分母 .

他既没有放过自己，也没有放过那位不幸的女子，她唯一的罪过就是把这位伟人贬低成了普通人。

[ɪn] ['siːzɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [tuː] [pɔɪnts] ['mɪstə(r)] ['hærɪs] [hæz; həz] [meɪd] [səʊ][ʃʊə(r)][ə; eɪ] [strəʊk] ,
In seizing on these two points Mr Harris has made so sure a stroke ,
在 抓住 在 这些 二 积分 先生 哈里斯 有 制成 所以 当然 一个 中风 ,

哈里斯先生抓住这两点，取得了非常成功的一击。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [səʊ] ['fiːtlɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [pliːd] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd][ɪz]['saʊndə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] ,
and placed his evidence so featly that there is nothing left for me to do but to plead that the second is sounder than the first ,
和 放置 他的 证据 所以 特菲利 那 那里 是 没有什么 左边 为了 我 到 做 但 到 恳求 那 这 第二 是 探鱼器 比 这 第一的 ,

他提出的证据如此充分，以至于我别无选择，只能辩称第二个证据比第一个证据更站得住脚。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] , [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['prevələnt] [mis'teik] [æz; əz][tuː; tə] - ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
which is , I think , marked by the prevalent mistake as to Shakespear's social position ,
哪个 是 , 我 思考 , 标记 经过 这 流行 错误 作为 到 - 社会的 位置 ,

我认为，这主要源于人们对莎士比亚社会地位的普遍误解。

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
or , if you prefer it ,
或者 , 如果 你 更喜欢 它 ,

或者，如果您愿意的话，

[ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['æktʃuəl]['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['peniləs] ['treɪdzmənz] [sʌn]
the confusion between his actual social position as a penniless tradesman's son
这 困惑 之间 他的 实际的 社会的 位置 作为 一个 身无分文 工匠的 儿子
['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ,
taking to the theatre for a livelihood ,
采取 到 这 剧院 为了 一个 生计 ,

他真实的社会地位与他作为一名身无分文的商人之子，为了谋生而进入剧院表演这一身份之间的矛盾，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] .
and his own conception of himself as a gentleman of good family .
和 他的 自己的 概念 的 他自己 作为 一个 绅士 的 好的 家庭 .

他自认为是一位出身名门的绅士。

[ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kən'tend] [ðæt] [ðəʊ] ['ʃeɪkˌspɪər] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ɪn]
I am prepared to contend that though Shakespear was undoubtedly sentimental in
我 是 准备 到 抗衡 那 尽管 莎士比亚 曾是 无疑 感伤的 在
[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]['mɪstə(r)]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ]
his expressions of devotion to Mr W . H . even to a point which
他的 表达式 的 虔诚 到 先生 W . H . 甚至 到 一个 观点 哪个
['naʊədeɪz] [meɪks] [bəuθ] [rɪ'dɪkjələs] ,
nowadays makes both ridiculous ,
如今 制作 两个都 荒谬的 ,

我认为，尽管莎士比亚在表达对威廉·H·W·史密斯先生的爱慕之情时无疑是感伤的，甚至到了如今看来荒谬可笑的地步，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌsɪkə'fæntɪk] [ɪf] ['mɪstə(r)]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]
he was not sycophantic if Mr W . H . was really attractive and
他 曾是 不是 谄媚者 如果 先生 W . H . 曾是 真的 吸引人的 和
['prɒmɪsɪŋ] ,
promising ,
有前途 ,

如果WH先生确实很有魅力且前途光明，他就不会阿谀奉承。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm] .
and Shakespear deeply attached to him .
和 莎士比亚 深 随附的 到 他 .

莎士比亚对他非常敬重。

[ə; eɪ] ['sɪkəfænt] [dʌz] [nɒt] [tel] [hɪz; ɪz]['peɪtrən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [wɪl] [sə'vaɪv] ,
A sycophant does not tell his patron that his fame will survive ,
一个 马屁精 做 不是 告诉 他的 赞助人 那 他的 名声 将要 存活 ,

谄媚者不会告诉他的恩主，他的名声会流传下去。

[nɒt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɒnɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪkəfænt]
not in the renown of his own actions , but in the sonnets of his sycophant
不是 在 这 名声 的 他的 自己的 行动 , 但 在 这 十四行诗 的 他的 马屁精
.
.
.

不是靠自己的功绩，而是靠他的马屁精的十四行诗来扬名立万。

[ə; eɪ] ['sɪkəfænt] , [wen] [hɪz; ɪz]['peɪtrən] [kʌts] [hɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lʌv] [ə'feə(r)] ,
A sycophant , when his patron cuts him out in a love affair ,
一个 马屁精 , 什么时候 他的 赞助人 削减 他 出去 在 一个 爱 事务 ,

一个马屁精，当他的恩主在一段恋情中抛弃他时，

[dʌz] [nɒt] [tel] [hɪz; ɪz]['peɪtrən][ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][hɪm] .
does not tell his patron exactly what he thinks of him .
做 不是 告诉 他的 赞助人 确切地 什么 他 思考 的 他 .

他不会直接告诉他的赞助人他对他的真实想法。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['sɪkəfænt] [dʌz] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [hiː; hi] [fiːlz] [ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] ;
Above all , a sycophant does not write to his patron precisely as he feels on all occasions ;
多于 全部 , 一个 马屁精 做 不是 写 到 他的 赞助人 恰恰 作为 他 感觉 在 全部 场合 ;

最重要的是，马屁精不会在任何情况下都如实向他的恩主表达自己的感受；

[ænd; ənd] [ðɪs] [reə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] [ɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɒnɪts] .
and this rare kind of sincerity is all over the sonnets .
和 这 稀有的 种类 的 诚意 是 全部 超过 这 十四行诗 .

这种罕见的真诚贯穿于十四行诗之中。

['ʃeɪkˌspɪər] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] , [wɒz; wəz] " [ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l] ['dʒentlmən] .
Shakespear , we are told , was " a very civil gentleman .
莎士比亚 , 我们 是 讲述 , 曾是 " 一个 非常 民用 绅士 .

据说，莎士比亚是一位"非常有礼貌的绅士"。

" [ðɪs] [mʌst; məst] [miːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [pliːz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [biː; bi] [laɪkt] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
" This must mean that his desire to please people and be liked by them ,
" 这 必须 意思是 那 他的 欲望 到 请 人们 和 是 喜欢 经过 他们 ,

这必然意味着他渴望取悦他人，受人喜欢，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [hɜːt] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
and his reluctance to hurt their feelings ,
和 他的 不情愿 到 伤害 他们的 情怀 ,

以及他不愿伤害他们的感情。

[led] [hɪm] ['ɪntuː] ['eɪmiəb(ə)l] ['flætəri] ['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['strɒŋli] [stɜːd] .
led him into amiable flattery even when his feelings were not strongly stirred .
引领 他 进入 可亲 奉承 甚至 什么时候 他的 情怀 是 不是 强烈 搅拌 .

即使他内心并没有强烈地被某种东西打动，这种奉承也会让他感到愉悦。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [kən'siːvd] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['viːəməns] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['kærid] [hɪm] ['ɪntuː] ['luːdɪkrəs] [ɪk'strævəgəns] ,
If this be taken into account along with the fact that Shakespear conceived and expressed all his emotions with a vehemence that sometimes carried him into ludicrous extravagance ,
如果 这 是 已采取 进入 帐户 沿着 和 这 事实 那 莎士比亚 构思 和 表达 全部 他的 情绪 和 一个 激烈 那 有时 携带 他 进入 荒谬 奢侈 ,

如果考虑到莎士比亚构思和表达所有情感时都极尽热情，有时甚至到了荒诞夸张的地步，

['meɪkɪŋ] ['rɪtʃəd] ['ɒfə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ə'θeləʊ] [dɪ'kleə(r)] [ɒv; əv] ['kæsioʊ] [ðæt]
making Richard offer his kingdom for a horse and Othello declare of Cassio that
制作 理查德 提供 他的 王国 为了 一个 马 和 奥赛罗 宣布 的 卡西欧 那

理查德因此将自己的王国许诺换取一匹马，而奥赛罗则宣称卡西欧……

[hæd; həd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [heəz] [biːn] [laɪvz; lɪvz] , [maɪ] [greɪt] [rɪ'vendʒ]
Had all his hairs been lives , my great revenge
有 全部 他的 头发 到过 生活 , 我的 伟大的 复仇

如果他所有的头发都是生命，我的复仇将会多么伟大

[hæd; həd] ['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] ,
Had stomach for them all ,
有 胃 为了 他们 全部 ,

我对它们全都挺能接受的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [mɔː(r)][sə'vɪləti][ænd; ənd] [haɪ'pɜːbəli] [ðæn; ðən] ['sɪkəfənsi] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)]
we shall see more civility and hyperbole than sycophancy even in the earlier
我们 将 看 更多的 礼貌 和 夸张 比 谄媚 甚至 在 这 早些时候
[ænd; ənd][mɔː(r)] [kəʊldb'lʌdɪd] ['sɒnɪts] .
and more coldblooded sonnets .
和 更多的 冷血动物 十四行诗 .

即使在早期较为冷酷的十四行诗中，我们也能看到更多的礼貌和夸张，而不是阿谀奉承。

['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] [dɪ'mɒkrəsi]
Shakespear and Democracy
莎士比亚 和 民主

莎士比亚与民主

[naʊ] [teɪk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [keɪs] [pled] [ə'genst] ['ʃeɪkˌspɪər] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi]
Now take the general case pled against Shakespear as an enemy of democracy
现在 拿 这 一般的 案件 认罪 反对 莎士比亚 作为 一个 敌人 的 民主
[baɪ] ['tɔlstɔi] ,
by Tolstoy ,
经过 托尔斯泰 ,

现在来看托尔斯泰对莎士比亚作为民主敌人的总体指控，

[ðə; ði] [leɪt] ['ɜːnɪst] ['krɑːzbi] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ɪn'dɔrst] [baɪ]['mɪstə(r)] ['hærɪs] .
the late Ernest Crosbie and others , and endorsed by Mr Harris .
这 晚的 欧内斯特 克罗斯比 和 其他的 , 和 认可 经过 先生 哈里斯 .

已故的欧内斯特·克罗斯比等人，并得到了哈里斯先生的认可。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [stænd]['faɪə(r)] ?
Will it really stand fire ?
将要 它 真的 站立 火 ?

它真的能经受住火烧吗?

['mɪstə(r)] ['hærɪs] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʃeɪkˌspɪər] [spəʊk] [ɒv; əv] [mə'kænɪks]
Mr Harris emphasizes the passages in which Shakespear spoke of mechanics
先生 哈里斯 强调 这 段落 在 哪个 莎士比亚 辐 的 机械学
[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [smɔːl] ['mɑːstə(r)] ['treɪdzmən] [æz; əz] [beɪs] [p'ɜːsənz] [huːz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)]
and even of small master tradesmen as base persons whose clothes were
和 甚至 的 小的 掌握 商人 作为 根据 人 谁 衣服 是
['griːsi] ,
greasy ,
腻 ,

哈里斯先生着重强调了莎士比亚在剧中将工匠甚至小商贩描述为衣衫褴褛、卑鄙无耻之徒的段落。

[huːz] [breθ] [wɒz; wəz][ræŋk] ,
whose breath was rank ,
谁 气息 曾是 秩 ,

他的呼吸散发着恶臭，

[ænd; ənd] [huːz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪmbə'sɪləti] [ænd; ənd] [kə'priːs] [muːvd] [ˌkɒriə'leɪnəs] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
and whose political imbecility and caprice moved Coriolanus to say to the
和 谁 政治的 白痴 和 任性 已搬 科里奥兰纳斯 到 说 到 这
['rəʊmən]['rædɪk(ə)l] [huː] [di'mɑːnd, -'mænd][æt; ət] [liːst] " [gʊd] [wɜːdz] " [frɒm; frəm][hɪm]
Roman Radical who demanded at least " good words " from him
罗马 激进的 WHO 要求 在 至少 " 好的 字 " 从 他

而他的政治愚钝和反复无常，促使科里奥兰纳斯对那位要求他至少说些“好话”的罗马激进分子说道。

[hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [ɡʊd] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðiː] [wɪl] ['flætə(r)]
He that will give good words to thee will flatter
他 那 将要 给 好的 字 到 你 将要 奉承

对你甜言蜜语的人会奉承你。

[bɪ'niːθ] [əb'hɔːrɪŋ] .
Beneath abhorring .
下面 令人厌恶 .

令人憎恶。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['ɒnɪst] .
But let us be honest .
但 让 我们 是 诚实的 .

但说实话吧。

[æz; əz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sentɪmənts] [ðiːz] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] ['deməkræt] .
As political sentiments these lines are an abomination to every democrat .
作为 政治的 情感 这些 线条 是 一个 厌恶 到 每一个 民主党人 .

从政治角度来看，这些言论对每一位民主人士来说都是令人憎恶的。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sentɪmənts] !
But suppose they are not political sentiments !
但 认为 他们 是 不是 政治的 情感 !

但假设它们并非政治情绪呢！

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [əb'zɜːvd] [fækt] .
Suppose they are merely a record of observed fact .
认为 他们 是 仅仅 一个 记录 的 观察到 事实 .

假设它们仅仅是对观察到的事实的记录。

[dʒɒn] ['stjuːət] [mɪl] [təʊld] ['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] ['wɜːkmən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] ['laɪəz] .
John Stuart Mill told our British workmen that they were mostly liars .
约翰 斯图尔特 磨 讲述 我们的 英国 工人 那 他们 是 大多 说谎者 .

约翰·斯图亚特·密尔告诉我们的英国工人，他们大多是骗子。

[kɑː'laɪl] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊstli] [fuːlz] .
Carlyle told us all that we are mostly fools .
凯雷集团 讲述 我们 全部 那 我们 是 大多 傻瓜 .

卡莱尔告诉我们，我们大多数人都是傻瓜。

['mæθjuː] ['ɑːnəld] [ænd; ənd] ['rʌskɪn] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'bjuːsɪv] .
Matthew Arnold and Ruskin were more circumstantial and more abusive .
马修 阿诺德 和 拉斯金 是 更多的 间接的 和 更多的 虐待 .

马修·阿诺德和罗斯金的言论更偏向间接论证和滥用职权。

['evribɒdi] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ðəm'selvz] , [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɜːti] , ['drʌŋkən] ,
Everybody , including the workers themselves , know that they are dirty , drunken ,
大家 , 包括 这 工人 他们自己 , 知道 那 他们 是 肮脏的 , 醉 ,

[faʊl] - [maʊðd] , ['ɪɡnərənt] ,
foul - mouthed , ignorant ,
犯规 - 嘴巴 , 无知 ,

包括工人们自己在内，每个人都知道他们肮脏、酗酒、满口脏话、愚昧无知。

['ɡlʌtənəs] , ['predʒədɪst] : [ɪn] [ʃɔːt] , ['eəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [il] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd]
gluttonous , prejudiced : in short , heirs to the peculiar ills of poverty and
饕 , 有偏见的 : 在 短的 , 继承人 到 这 奇特 疾病 的 贫困 和

['sleɪvəri] ,
slavery ,
奴隶制 ,

贪婪、偏执：简而言之，他们是贫困和奴役特有弊病的继承者。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌsiː 'əʊ] - ['eəz] [wɪð] [ðə; ði] [pluː'tɒkrəsi] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['feiliŋ] [ɒv; əv]['hjuːmən]
as well as co - heirs with the plutocracy to all the failings of human
作为 出色地 作为 合作 - 继承人 和 这 富豪 到 全部 这 缺点 的 人类
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

与富豪阶层共同继承人性中的所有缺陷。

['iːv(ə)n] ['ʃeli] [əd'mɪtɪd] , - [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkˌspɪər] [rəʊt] [ˌkɒriə'leɪnəs] , [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
Even Shelley admitted , 200 years after Shakespear wrote Coriolanus , that universal
甚至 雪莱 承认 , - 年 后 莎士比亚 写道 科里奥兰纳斯 , 那 普遍的
['sʌfrɪdʒ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
suffrage was out of the question .
选举权 曾是 出去 的 这 问题 .

即使在莎士比亚创作《科利奥兰纳斯》200年后，雪莱也承认，普选是不可能实现的。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['riːəl] [test] , [nɒt] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪʃuː]
Surely the real test , not of Democracy , which was not a live political issue
一定 这 真实的 测试 , 不是 的 民主 , 哪个 曾是 不是 一个 居住 政治的 问题
[ɪn] - [taɪm] ,
in Shakespear's time ,
在 - 时间 ,

当然，真正的考验并非民主本身，因为在莎士比亚时代，民主并非一个重要的政治议题。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ˌɪmˌpɑːʃi'æləti][ɪn] [dʒʌdʒiŋ] ['klɑːsɪz] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [wʌn] [dɪ'mɑːndz][frɒm; frəm][ə; eɪ]
but of impartiality in judging classes , which is what one demands from a
但 的 公正性 在 评判 课程 , 哪个 是 什么 一 需求 从 一个
[greɪt] ['hjuːmən]['pəʊɪt] ,
great human poet ,
伟大的 人类 诗人 ,

但要做到评判阶级时的公正无私，这正是人们对一位伟大的诗人所要求的。

[ɪz][nɒt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['flætə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
is not that he should flatter the poor and denounce the rich ,
是 不是 那 他 应该 奉承 这 贫穷的 和 声讨 这 富有的 ,

并不是说他应该奉承穷人，贬低富人。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [weɪ] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bæləns] .
but that he should weigh them both in the same balance .
但 那 他 应该 称重 他们 两个都 在 这 相同的 平衡 .

但他应该将两者放在同一标准下权衡。

[naʊ] [huː'evə(r)] [wɪl] [riːd] ['lɪə(r)][ænd; ənd] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒə(r)] [wɪl] [faɪnd] [stæmpt] [ɒn][hɪz; ɪz]
Now whoever will read Lear and Measure for Measure will find stamped on his
现在 谁 将要 读 李尔王 和 措施 为了 措施 将要 寻找 盖章 在 他的
[maɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɔːld] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['dresɪŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːf]
mind such an appalled sense of the danger of dressing man in a little brief
头脑 这样的 一个 震惊 感觉 的 这 危险 的 敷料 男人 在 一个 小的 简短的
[ɔː'θɒrəti] ,
authority ,
权威 ,

凡是读过《李尔王》和《一报还一报》的人，都会在脑海中留下深刻的印象，那就是赋予人短暂的权威是多么危险。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɜːsɪləs] ['strɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] " [pɔː(r); pʊə(r)] , [beə(r)] ,
such a merciless stripping of the purple from the " poor , bare ,
这样的 一个 无情 脱衣舞 的 这 紫色的 从 这 " 贫穷的 , 裸 ,

如此无情地剥夺“贫穷、赤裸、

[fɔːkt] ['ænɪm(ə)l] " [ðæt] [kɔːlz] [ɪt'self][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['fænsiz] [ɪt'self][ə; eɪ][gɒd] ,
forked animal " that calls itself a king and fancies itself a god ,
分叉 动物 " 那 呼叫 本身 一个 国王 和 幻想 本身 一个 上帝 ,

自称国王、自诩为神的“分叉动物”

[ðæt] [wʌn] ['wʌndər] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [rɪ'streɪnt] [ðæt] [kept]
that one wonders what was the real nature of the mysterious restraint that kept
那 一 奇迹 什么 曾是 这 真实的 自然 的 这 神秘 克制 那 保留
" [ɪ'laɪzə][ænd; ənd]['aʊə(r)][dʒeɪmz] " [frɒm; frəm] ['tiːtʃɪŋ] ['ʃeɪkˌspɪər] [tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə]
" Eliza and our James " from teaching Shakespear to be civil to
" 伊丽莎 和 我们的 詹姆斯 " 从 教学 莎士比亚 到 是 民用 到
[kraʊnd] [hedz] ,
crowned heads ,
加冕 头部 ,

人们不禁想知道，究竟是什么神秘的约束阻止了“伊丽莎和我们的詹姆斯”教导莎士比亚如何对王室成员彬彬有礼。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] ['wʌndər] [waɪ] ['tɔlstɔi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [friː] [wen] [səʊ] ['meni] [les]
just as one wonders why Tolstoy was allowed to go free when so many less
只是 作为 一 奇迹 为什么 托尔斯泰 曾是 允许 到 去 自由的什么时候 所以 许多 较少的
['terəb(ə)l] ['levələz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæliz] [ɔː(r)][saɪ'bɪəriə] .
terrible levellers went to the galleys or Siberia .
糟糕的 均衡器 去 到 这 厨房 或者 西伯利亚 .

人们不禁要问，为什么托尔斯泰被允许自由离开，而许多其他不那么可怕的平等主义者却被流放到西伯利亚。

[frɒm; frəm][ðə; ði][mə'tʃʊə(r)] ['ʃeɪkˌspɪər] [wiː; wi][get][nəʊ] [sʌtʃ] [siːnz] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['snɒbəri] [æz; əz]
From the mature Shakespear we get no such scenes of village snobbery as
从 这 成熟 莎士比亚 我们 得到 不 这样的 场景 的 村庄 势利眼 作为
[ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][steɪdʒ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['aɪdɛn][ænd; ənd][ðə; ði]
that between the stage country gentleman Alexander Iden and the
那 之间 这 阶段 国家 绅士 亚历山大 艾登 和 这
[steɪdʒ]['rædɪk(ə)l][dʒæk] [keɪd] .
stage Radical Jack Cade .
阶段 激进的 杰克 凯德 .

从成熟的莎士比亚作品中，我们看不到舞台上乡村绅士亚历山大·艾登和舞台上的激进分子杰克·凯德之间那种势利眼的场景。

[wiː; wi][get][ðə; ði] ['ʃepəd] [ɪn][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['meni] ['ɒnɪst] , [breɪv] ,
We get the shepherd in As You Like It , and many honest , brave ,
我们 得到 这 牧羊人 在 作为 你 喜欢 它 , 和 许多 诚实的 , 勇敢的 ,

我们在《皆大欢喜》中看到了牧羊人，还有许多诚实、勇敢的……

['hjuːmən] , [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sɜːvənts] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['kɒmɪk][wʌnz] .
human , and loyal servants , beside the inevitable comic ones .
人类 , 和 忠诚 仆人 , 旁 这 不可避免的 漫画 一个 .

除了那些不可避免的滑稽角色之外，还有人性化的、忠诚的仆人。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dʒɪŋgəʊ] [pleɪ] , ['henri] [viː] ,
Even in the Jingo play , Henry V ,
甚至 在 这 沙文主义 玩 , 亨利 V ,

即使在《金戈剧》和《亨利五世》中，

[wiː; wi][get] [beɪts] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] [drɔːn] [wɪð] [ɔːl] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]['ɒnə(r)][æz; əz]['nɔːm(ə)l][ræŋk]
we get Bates and Williams drawn with all respect and honor as normal rank
我们 得到 贝茨 和 威廉姆斯 绘制 和 全部 尊重 和 荣誉 作为 普通的 秩
[ænd; ənd][faɪl][men] .
and file men .
和 文件 男人 .

我们以应有的尊重和荣誉将贝茨和威廉姆斯描绘成普通士兵。

[ɪn]['dʒuːliəs]['siːzə(r)] ,
In Julius Caesar ,
在 尤利乌斯 凯撒 ,

在《尤利乌斯·凯撒》中，

[ˈʃeɪkˌspɪər] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][kjuː][frɒm; frəm] [ˈpluːtɑːk] [ɪn]

Shakespear went to work with a will when he took his cue from Plutarch in

莎士比亚 去 到 工作 和 一个 将要 什么时候 他 采取 他的 提示 从 普鲁塔克 在

[ˈglɔːrɪfaɪɪŋ] [ˈredʒɪsaɪd][ænd; ənd] [trænsˈfɪgərɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkənz] .

glorifying regicide and transfiguring the republicans .

荣耀 弑君者 和 变形 这 共和党人 .

莎士比亚受普鲁塔克启发，歌颂弑君行为，美化共和主义者，他创作时意志坚定。

[ɪnˈdiːd] [ˈhɪərəʊ] - [ˈwəːʃipə] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [fəˈgivn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [bɪˈlɪtlɪŋ] [ˈsiːzə(r)] [ænd; ənd]

Indeed hero - worshippers have never forgiven him for belittling Caesar and

的确 英雄 - 信徒 有 绝不 已原谅 他 为了 贬低 凯撒 和

[ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈgɜːtə] [dɪˈnaʊns] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz]

failing to see that side of his assassination which made Goethe denounce it as

失败 到 看 那 边 的 他的 暗杀 哪个 制成 歌德 声讨 它 作为

[ðə; ði][məʊst] [ˈsensləs] [ɒv; əv] [kraɪmz] .

the most senseless of crimes .

这 最多 无意义的 的 犯罪 .

事实上，英雄崇拜者们从未原谅他贬低凯撒，也从未看到凯撒遇刺事件中歌德谴责其为最愚蠢罪行的一面。

[pʊt][ðə; ði] [pleɪ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃɑːlz] [ai][ɒv; əv] [wɪlz] ,

Put the play beside the Charles I of Wills ,

放 这 玩 旁 这 查尔斯 我 的 遗嘱 ,

把这部剧和威廉一世的《查理一世》放在一起比较，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈkrɒmwel] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒæk] [keɪd] [ɒv; əv] [ˈhenri]

in which Cromwell is written down to a point at which the Jack Cade of Henry

在 哪个 克伦威尔 是 书面 向下 到 一个 观点 在 哪个 这 杰克 凯德 的 亨利

[ˈsɪksθ] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈhɪərəʊ][ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] ;

VI becomes a hero in comparison ;

六年级 变成 一个 英雄 在 比较 ;

书中对克伦威尔的描述甚至贬低到让亨利六世的杰克·凯德都成了英雄的地步；

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈliːv] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

and then believe , if you can ,

和 然后 相信 , 如果 你 能 ,

然后，如果你能做到的话，就去相信吧。

[ðæt] [ˈʃeɪkˌspɪər] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] " [krʊk] [ðə; ði] [ˈpregnənt] [ˈhɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

that Shakespear was one of them that " crook the pregnant hinges of the

那 莎士比亚 曾是 一 的 他们 那 " 骗子 这 孕 铰链 的 这

[niː] [weə(r)] [θrɪft] [meɪ] [ˈfɒləʊ] [ˈfɔːnɪŋ] .

knee where thrift may follow fawning .

膝盖 在哪里 节约 可能 跟随 谄媚 .

莎士比亚就是其中之一，他“弯曲孕育着节俭的膝盖关节，而谄媚之后便是节俭”。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ˈroʊzənˌkrænts] , [ˈgɪldənˌstɜːrn] , [ˈɒzrɪk] , [ðə; ði] [fɒp] [huː] [əˈnɔɪd] [ˈhɒtspɜː; -spə] ,

" Think of Rosencrantz , Guildenstern , Osric , the fop who annoyed Hotspur ,

" 思考 的 罗森克兰茨 , 吉尔登斯顿 , 奥斯里克 , 这 纨绔子弟 WHO 恼怒 热刺 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [pˈæsɪdʒɪz] [kənˈsɜːnɪŋ] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] !

and a dozen passages concerning such people !

和 一个 打 段落 有关 这样的 人们 !

“想想罗森克兰茨、吉尔登斯顿、奥斯里克、惹恼霍茨珀的纨绔子弟，以及关于这类人的十几个段落！”

[ɪf] [sʌtʃ] [ˈevɪdəns] [kæn; kən] [pruːv] [ˈeniθɪŋ] ([ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] [ˈhærɪs] [rɪˈlaɪz] [θruːˈaʊt] [ɒn] [sʌtʃ]

If such evidence can prove anything (and Mr Harris relies throughout on such

如果 这样的 证据 能 证明 任何事物 (和 先生 哈里斯 依赖 自始至终 在 这样的

[ˈevɪdəns])

evidence)

证据)

如果这样的证据能够证明任何事情（而哈里斯先生始终依赖于这样的证据）

['ʃeɪkˌspɪər] [ləuð] ['kɔːtiːəz] .
Shakespear loathed courtiers .
莎士比亚 令人厌恶 朝臣 .

莎士比亚厌恶朝臣。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , - ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leʒəd] ['klɑːsɪz] ,
If , on the other hand , Shakespear's characters are mostly members of the leisured classes ,
如果 , 在 这 其他 手 , - 人物 是 大多 成员 的 这 休闲 课程 ,

另一方面，如果莎士比亚笔下的人物大多是闲暇阶层的成员，

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [truː] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['hærɪsɪz] [əʊn] [pleɪz] [ænd; ənd] [maɪn] .
the same thing is true of Mr Harris's own plays and mine .
这 相同的 事物 是 真的 的 先生 哈里斯的 自己的 演出 和 矿 .

哈里斯先生自己的剧作和我的剧作也是如此。

[ɪn'dʌstriəl] ['sleɪvəri] [ɪz] [nɒt] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðæt] ['friːdəm] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] , [ðæt] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃə(r)] ,
Industrial slavery is not compatible with that freedom of adventure , that personal refinement and intellectual culture ,
工业的 奴隶制 是 不是 兼容的 和 那 自由 的 冒险 , 那 个人的 精炼 和 知识分子 文化 ,

工业奴隶制与那种冒险的自由、个人修养和知识文化是不相容的。

[ðæt] [skəʊp] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['sʌtlə(r)] ['drɑːmə] [dɪ'mɑːndz] .
that scope of action , which the higher and subtler drama demands .
那 范围 的 行动 , 哪个 这 更高 和 更微妙 戏剧 需求 .

更高层次、更微妙的戏剧所需要的行动范围。

['iːv(ə)n] [sɜː'væntiːz] [hæd; həd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [drɒp] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] ['trʌb(ə)lz] [wɪð] ['inkiːpə] [dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] ,
Even Cervantes had finally to drop Don Quixote's troubles with innkeepers demanding to be paid for his food and lodging ,
甚至 塞万提斯 有 最后 到 降低 大学教师 堂吉诃德的 麻烦 和 旅店老板 要求 到 是 有薪酬的 为了 他的 食物 和 住宿 ,

就连塞万提斯最终也不得不放弃唐吉诃德与旅店老板讨要食宿费用的纠葛。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [æz; əz] [friː] [ɒv; əv] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['dɪfɪkəltɪz] [æz; əz] ['æmədis] [diː] [gɔːl] .
and make him as free of economic difficulties as Amadis de Gaul .
和 制作 他 作为 自由的 的 经济的 困难 作为 阿马迪斯 德 高卢 .

让他像阿马迪斯·德·高卢一样摆脱经济困难。

['hæmlɪts] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ['sɪmpli] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['plʌmə(r)] .
Hamlet's experiences simply could not have happened to a plumber .
哈姆雷特的 经历 简单地 可以 不是 有 发生 到 一个 水管工 .

哈姆雷特的遭遇绝不可能发生在一个水管工身上。

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [ɪz] ['juːsf(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] [ɪz] : [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['sɪmpəθi] .
A poor man is useful on the stage only as a blind man is : to excite sympathy .
一个 贫穷的 男人 是 有用 在 这 阶段 仅有的 作为 一个 瞎的 男人 是 : 到 激发 同情 .

穷人在舞台上的作用就像盲人一样：博取同情。

[ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] [ɪn]['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪ'fekt] ,
The poverty of the apothecary in Romeo and Juliet produces a great effect ,
这 贫困 的 这 药剂师 在 罗密欧 和 朱丽叶 产 一个 伟大的 影响 ,

《罗密欧与朱丽叶》中药剂师的贫穷产生了极佳的效果。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pɔɪnts] [ðə; ði] [saʊnd] ['mɒrəl] [ðæt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] ;
and even points the sound moral that a poor man cannot afford to have a conscience ;
和 甚至 积分 这 声音 道德 那 一个 贫穷的 男人 不能 买得起 到 有 一个 良心 ;

甚至还指出了一个合理的道德道理：穷人不能有良心；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][hiː; hi] ,
but if all the characters of the play had been as poor as he ,
但 如果全部 这 人物 的 这 玩 有 到过 作为 贫穷的 作为 他 ,

但如果剧中所有角色都像他一样贫穷的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['melədrɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [si'siljən] ['pleər] [geɪv] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] ;
it would have been nothing but a melodrama of the sort that the Sicilian players gave us here ;
它 会 有 到过 没有什么 但 一个 情节剧 的 这 种类 那 这 西西里 玩家 给予 我们 这里 ;

那只不过是一出像西西里球员在这里给我们带来的那种情节剧而已；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][best] [ðæt] [leɪ] [ɪn] - ['paʊə(r)] .
and that was not the best that lay in Shakespear's power .
和 那 曾是 不是 这 最好的 那 躺 在 - 力量 .

但这还不是莎士比亚所能达到的最高水平。

[wen] ['pɒvəti] [ɪz] [ə'bɒlɪʃt] , [ænd; ənd] ['leʒə(r)] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv][laɪf] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] ,
When poverty is abolished , and leisure and grace of life become general ,
什么时候 贫困 是 废除 , 和 闲暇 和 优雅 的 生活 变得 一般的 ,

当贫困被消除，闲暇和优雅的生活成为普遍现象时，

[ðə; ði]['əʊnli] [pleɪz] [sə'vaɪvɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['iːpɒk] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][laɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][lɪvd; 'laɪvd] [ðen] [wɪl] [biː; bi] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] [wɪð] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɔː(r)] ['retʃɪd] ['drʌdʒəri] .
the only plays surviving from our epoch which will have any relation to life as it will be lived then will be those in which none of the persons represented are troubled with want of money or wretched drudgery .
这 仅有的 演出 幸存 从 我们的 时代 哪个 将要 有 任何 关系 到 生活 作为 它 将要 是 居住地 然后 将要 是 那些 在 哪个 没有任何 的 这 人 代表 是 麻烦 和 想 的 钱 或者 可怜 苦役 .

我们这个时代流传下来的戏剧，唯一能与当时的生活联系起来的，就是那些剧中人物都不为缺钱或遭受苦役而烦恼的戏剧。

['aʊə(r)] [pleɪz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd]['skwɒlə(r)] ,
Our plays of poverty and squalor ,
我们的 演出 的 贫困 和 肮脏不堪 ,

我们描绘贫困和肮脏的戏剧，

[naʊ] [ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [men]
now the only ones that are true to the life of the majority of living men
现在 这 仅有的 一个 那 是 真的 到 这 生活 的 这 多数 的 活的 男人
,
,
,

现在只有那些真正反映大多数在世男性生活的作品了。

[wɪl] [ðen] [biː; bi] [kl'ɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]['maizə][ænd; ənd] ['mɒnstəz] ,
will then be classed with the records of misers and monsters ,
将要 然后 是 分类 和 这 记录 的 守财奴 和 怪物 ,

然后将被归入吝啬鬼和怪物的记录中。

[ænd; ənd] [riːd] ['əʊnli][baɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [pə'θɒlədʒi] .
and read only by historical students of social pathology .
和 读 仅有的 经过 历史 学生 的 社会的 病理 .

只有研究社会病理学的历史学学生才会阅读。

[ðen] [kən'sɪdə(r)] - [kɪŋz] [ænd; ənd] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] !
Then consider Shakespear's kings and lords and gentlemen !
然后 考虑 - 国王 和 领主们 和 先生们 !

然后想想莎士比亚笔下的国王、领主和绅士们!

[wʊd] ['iːv(ə)n][dʒɒn] [bɔːl] [ɔː(r)][ˌdʒerə'maɪə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['flætəd] ?
Would even John Ball or Jeremiah complain that they are flattered ?
会 甚至 约翰 球 或者 耶利米 抱怨 那 他们 是 受宠若惊 ?

约翰·鲍尔或耶利米会抱怨自己受宠若惊吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ][mɔː(r)] ['mɜːsɪləsli] [ɪk'spəʊzd] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['skaundrəl] ['nevə(r)] [krɒst] [ðə; ði][steɪdʒ] .
Surely a more mercilessly exposed string of scoundrels never crossed the stage .
一定 一个 更多的 无情地 裸露 细绳 的 无赖 绝不 交叉 这 阶段 .

想必从未有比这群恶棍更无情地被揭露的了。

[ðə; ði] ['veri] ['mɒnək] [huː] ['pærəlaiz] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][baɪ] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪnəti] [ðæt]
The very monarch who paralyzes a rebel by appealing to the divinity that
这 非常 君主 WHO 麻痹 一个 反叛 经过 上诉 到 这 神 那
['hedʒɪz] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
hedges a king ,
对冲 一个 国王 ,

正是这位君主，通过诉诸庇佑君王的神灵，瘫痪了叛军。

[ɪz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [ænd; ənd] ['senʃuəl] [ə'sæsɪn] ,
is a drunken and sensual assassin ,
是 一个 醉 和 感性的 刺客 ,

是一个酗酒且好色的杀手，

[ænd; ənd][ɪz]['prez(ə)ntli] [kɪld] [kən'temptʃuəsli] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hedʒ]
and is presently killed contemptuously before our eyes in spite of his hedge
和 是 目前 被杀 轻蔑地 前 我们的 眼睛 在 尽管如此 的 他的 对冲
[ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] .
of divinity .
的 神 .

尽管他拥有神性，却仍然在我们眼前被轻蔑地杀害。

[ai][kʊd; kəd] [raɪt] [æz; əz] [kən'vɪnsɪŋ] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒn] - [dɪ'kenziən] ['predʒədɪs] [ə'genst]
I could write as convincing a chapter on Shakespear's Dickensian prejudice against
我 可以 写 作为 令人信服的 一个 章 在 - 狄更斯式 偏见 反对
[ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri][ɪn]['dʒen(ə)rəl][æz; əz]['mɪstə(r)] ['hærɪs] [ɔː(r)]
the throne and the nobility and gentry in general as Mr Harris or
这 王座 和 这 贵族 和 绅 在 一般的 作为 先生 哈里斯 或者
['ɜːnɪst] ['krɑːzbi] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
Ernest Crosbie on the other side .
欧内斯特 克罗斯比 在 这 其他 边 .

我可以像哈里斯先生或欧内斯特·克罗斯比先生那样，写出一篇同样令人信服的章节，论述莎士比亚对王室、贵族和乡绅的狄更斯式偏见。

[ai][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [kən'tend] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] - [dɪ'fekts] [ɪz]
I could even go so far as to contend that one of Shakespear's defects is
我 可以 甚至 去 所以 远的 作为 到 抗衡 那 一 的 - 缺陷 是
[hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fjuːdəlɪzəm] .
his lack of an intelligent comprehension of feudalism .
他的 缺少 的 一个 聪明的 理解 的 封建 .

我甚至可以说，莎士比亚的缺点之一就是他对封建制度缺乏深刻的理解。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] [prɪ'vɪʒən] [ɒv; əv][ˌdemə'krætɪk] [kə'lektɪvɪzəm] .
He had of course no prevision of democratic Collectivism .
他 有 的 课程 不 预知 的 民主 集体主义 .

他当然没有预料到民主集体主义的出现。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['kɔmənpleis] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
He was , except in the commonplaces of war and patriotism ,
他 曾是 , 除了 在 这 俗语 的 战争 和 爱国主义 ,
[ə; eɪ][ˌpraɪvə'tɪə(r)] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
a privateer through and through .
一个 私掠船 通过 和 通过 .

除了战争和爱国主义这些老生常谈的话题之外，他彻头彻尾是个私掠船船长。

['nəʊbədi][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪz] , ['weðə(r)] [kɪŋ] [ɔː(r)]['sɪtɪz(ə)n] ,
Nobody in his plays , whether king or citizen ,
无人 在 他的 演出 , 无论 国王 或者 公民 ,

在他的戏剧作品中，无论是国王还是平民，都没有……

[hæz; həz] ['eni] ['sɪv(ə)l] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [ɔː(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
has any civil public business or conception of such a thing ,
有 任何 民用 民众 商业 或者 概念 的 这样的 一个 事物 ,

有任何民事公共事务或此类事务的概念吗？

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'pɔɪntɪŋ] ['kʌnstəbl] ,
except in the method of appointing constables ,
除了 在 这 方法 的 任命 警员 ,

除了警员的任命方式之外，

[tuː; tə][ðə; ði][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
to the abuses in which he called attention quite in the vein of the
到 这 滥用 在 哪个 他 称为 注意力 相当 在 这 静脉 的 这
['feɪbiən][sə'saɪəti] .
Fabian Society .
法比安 社会 .

他以费边社的风格，对各种滥用职权的行为进行了谴责。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][aɪ'dɒlətri][ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi]
He was concerned about drunkenness and about the idolatry and hypocrisy
他 曾是 担心的 关于 酒醉 和 关于 这 偶像崇拜 和 虚伪
[ɒv; əv]['aʊə(r)][dʒuː'dɪʃəl] ['sɪstəm] ;
of our judicial system ;
的 我们的 司法 系统 ;

他关注酗酒问题，也关注我们司法体系中的偶像崇拜和虚伪现象；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪm'plaɪd] ['remədi] [wɒz; wəz]['pɜːsən(ə)l][sə'braɪəti][ænd; ənd] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [aɪ'dɒlətrəs]
but his implied remedy was personal sobriety and freedom from idolatrous
但 他的 暗示 补救 曾是 个人的 清醒 和 自由 从 偶像崇拜
[ɪ'luːʒ(ə)n][ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['eni] ['remədi] [æt; ət][ɔːl] ,
illusion in so far as he had any remedy at all ,
错觉 在 所以 远的 作为 他 有 任何 补救 在 全部 ,

但他所暗示的补救措施是个人的清醒和摆脱偶像崇拜的幻想，如果他真的有任何补救措施的话。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['mɪəli] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
and did not merely despair of human nature .
和 做过 不是 仅仅 绝望 的 人类 自然 .

不仅仅是对人性感到绝望。

[hɪz; ɪz][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] [wɜːd] [ɒn] ['pɑːləmənt] [wɒz; wəz] " [get] [ðiː] [glɑːs] [aɪz] , [ænd; ənd] ,
His first and last word on parliament was " Get thee glass eyes , and ,
他的 第一的 和 最后的 单词 在 议会 曾是 " 得到 你 玻璃 眼睛 , 和 ,

他对议会的第一句也是最后一句话是：“戴上假眼，然后……”

[laɪk][ə; eɪ] ['skɜːvi] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] .
like a scurvy politician , seem to see the thing thou dost not .
喜欢 一个 坏血病 政治家 , 似乎 到 看 这 事物 你 朋友 不是 .

就像卑鄙的政客一样，假装看到你没看到的东西。

" [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][lænd] ['næʃənəlaizə] [ɒv; əv]
" He had no notion of the feeling with which the land nationalizers of
" 他 有 不 概念 的 这 感觉 和 哪个 这 土地 国有化者 的
[tə'deɪ] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)][ɒv; əv] ['kɒmən]
today regard the fact that he was a party to the enclosure of common
今天 看待 这 事实 那 他 曾是 一个 派对 到 这 外壳 的 常见的
[lændz][æt; ət] [ˌwɛl'kʌm] .
lands at Wellcome .
土地 在 欢迎 .

“他完全没有意识到，如今的土地国有化者们对于他曾参与韦尔科姆公地圈占这一事实，会作何感想。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] , [nɒt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
The explanation is , not a general deficiency in his mind ,
这 解释 是 , 不是 一个 一般的 不足 在 他的 头脑 ,

原因并非他智力存在普遍缺陷。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [wɒt] ['ɪŋglɪʃ] [lænd] ['niːdɪd] [wɒz; wəz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
but the simple fact that in his day what English land needed was individual
但 这 简单的 事实 那 在 他的 天 什么 英语 土地 需要 曾是 个人
[əˌprəʊpri'eɪʃn] [ænd; ənd][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
appropriation and cultivation ,
拨款 和 栽培 ,

但事实很简单，在他那个时代，英国土地需要的是个人占有和耕种。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['niːdɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] [ɒv; əv] [wɪg]
and what the English Constitution needed was the incorporation of Whig
和 什么 这 英语 宪法 需要 曾是 这 公司 的 辉格党
['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbəti] .
principles of individual liberty .
原则 的 个人 自由 .

英国宪法所需要的，正是辉格党个人自由原则的融入。

['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk]
Shakespear and the British Public
莎士比亚 和 这 英国 民众

莎士比亚与英国公众

[ai] [hæv; həv] [rɪ'dʒektɪd] ['mɪstə(r)] ['hærɪsɪz] [vjuː] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [daɪd] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [dɪ'spaɪzd] .
I have rejected Mr Harris's view that Shakespear died broken - hearted " the pangs of love despised .
我 有 拒绝 先生 哈里斯的 看法 那 莎士比亚 死亡 破碎的 - 心地 的 " 这 疼痛 的 爱 被鄙视的 .

我驳斥了哈里斯先生的观点，即莎士比亚死于"被鄙视的爱情的痛苦"而心碎。

" [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [daɪd] [geɪm] ,
" I have given my reasons for believing that Shakespear died game ,
" 我 有 给定 我的 原因 为了 相信 那 莎士比亚 死亡 游戏 ,

"我已经阐述了我认为莎士比亚死时仍保持斗志的理由，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['levəti] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] .
and indeed in a state of levity which would have been considered unbecoming in a bishop .
和 的确 在 一个 状态 的 轻浮 哪个 会 有 到过 经过考虑的 不体面 在 一个 主教 .

而且他表现出的轻浮态度，对于一位主教来说，是极其不合适的。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] ['hærɪsɪz] ['evɪdəns] [dʌz] [pruːv] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['griːvəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [wʌn] .
But Mr Harris's evidence does prove that Shakespear had a grievance and a very serious one .
但 先生 哈里斯的 证据 做 证明 那 莎士比亚 有 一个 不满 和 一个 非常 严肃的 一 .

但哈里斯先生的证据确实证明莎士比亚确实心怀不满，而且是非常严重的不满。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['dʒɪltɪd] [baɪ] [ten] [dɑːk] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [biːn] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
He might have been jilted by ten dark ladies and been none the worse for it ;
他 可能 有 到过 被抛弃 经过 十 黑暗的 女士们 和 到过 没有任何 这 更糟 为了 它 ;

他可能被十个黑皮肤的女人抛弃，但也不会因此受到任何伤害；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .
but his treatment by the British Public was another matter .
但 他的 治疗 经过 这 英国 民众 曾是 其他 事情 .

但他受到的英国公众对待则是另一回事。

[ðə; ði] [aɪ'dɒlətri] [wɪtʃ] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [ben] ['dʒɒnsən] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['muːvmənt] ;
The idolatry which exasperated Ben Jonson was by no means a popular movement ;
这 偶像崇拜 哪个 恼怒 本 约翰逊 曾是 经过 不 方法 一个 受欢迎的 移动 ;

令本·琼森感到愤怒的偶像崇拜绝非一场受欢迎的运动；

[ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl] [sʌtʃ] [ai'dɔlətri] ,
and , like all such idolatries ,
和 , 喜欢 全部 这样的 偶像崇拜 ,

就像所有这类偶像崇拜一样，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪkˈsaɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ɒv; əv] - [ɑːt][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] [vˈjuːz]
it was excited by the magic of Shakespear's art rather than by his views
它 曾是 兴奋的 经过 这 魔法 的 - 艺术 相当 比 经过 他的 浏览

.
:
.

它所激发的是莎士比亚艺术的魔力，而不是他的观点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [ɒn][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈpleɪraɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈhenri] [ˈsɪksθ][ˈtrɪlədʒi] ,
He was launched on his career as a successful playwright by the Henry VI trilogy ,
他 曾是 发射 在 他的 职业 作为 一个 成功的 剧作家 经过 这 亨利 六年级 三部曲 ，

他凭借《亨利六世》三部曲开启了成功的剧作家生涯。

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][nəʊ][əˌrɪdʒəˈnæləti] , [depθ] , [ɔː(r)] [ˈsʌt(ə)lti] [ɪkˈsept] [ðə; ði][əˌrɪdʒəˈnæləti] , [depθ] ,
a work of no originality , depth , or subtlety except the originality , depth ,
一个 工作 的 不 独创性 ， 深度 ， 或者 微妙之处 除了 这 独创性 ， 深度 ，

除了原创性和深度之外，这部作品毫无原创性、深度或精妙之处。

[ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)lti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈfænsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpiːp(ə)l] .
and subtlety of the feelings and fancies of the common people .
和 微妙之处 的 这 情怀 和 幻想 的 这 常见的 人们 .

以及普通民众情感和幻想的微妙之处。

[bʌt; bət] [ˈʃeɪkˌspɪər] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] .
But Shakespear was not satisfied with this .
但 莎士比亚 曾是 不是 使满意 和 这 .

但莎士比亚并不满足于此。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈʃeɪkˌspɪər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈeni] [ˈnəʊʃ(ə)nz][bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɔːˈtɒlɪkəs] ?
What is the use of being Shakespear if you are not allowed to express any notions but those of Autolycus ?
什么 是 这 使用 的 存在 莎士比亚 如果 你 是 不是 允许 到 表达 任何 概念 但 那些 的 自流库斯 ?

如果莎士比亚只能表达奥托吕科斯的想法，那么身为莎士比亚又有何用呢?

[ˈʃeɪkˌspɪər] [dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ɔːˈtɒlɪkəs] [dɪd] : [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Shakespear did not see the world as Autolycus did : he saw it ,
莎士比亚 做过 不是 看 这 世界 作为 自流库斯 做过 : 他 锯 它 ，

莎士比亚看待世界的方式与奥托吕科斯不同：他看待世界的方式是……

[ɪf] [nɒt][ɪɡˈzæktli][æz; əz][ˈɪbsən][dɪd] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [wɜːld]) ,
if not exactly as Ibsen did (for it was not quite the same world) ,
如果 不是 确切地 作为 易卜生 做过 (为了 它 曾是 不是 相当 这 相同的 世界) ，

即使不像易卜生那样（因为那毕竟不是同一个世界），

[æt; ət] [liːst] [wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪbsənz] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ɪts] [ɪˈljʊʒən] [ænd; ənd] [aiˈdɔlətri] ,
at least with much of Ibsen's power of penetrating its illusions and idolatries ,
在 至少 和 很多 的 易卜生的 力量 的 渗透 它是 幻觉 和 偶像崇拜 ，

至少在易卜生作品中，他很大程度上展现了其揭露幻象和偶像崇拜的能力。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [swɪfts] [ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [ʌnˈkliːnlɪnɛs] .
and with all Swift's horror of its cruelty and uncleanliness .
和 和 全部 斯威夫特的 恐怖 的 它是 残酷 和 不洁 .

以及斯威夫特对这种残忍和肮脏行为的极度厌恶。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [tuː; tə][sʌm; səm][men] [wɪð] [ðiːz] [pˈaʊəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə]
Now it happens to some men with these powers that they are forced to
现在 它 发生 到 一些 男人 和 这些 权力 那 他们 是 强制 到
[ɪmˈpəʊz][ðeə(r)] [ˈfʊlɪst] [ˈeksəsaɪz][ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [prəˈdjuːs][ˈpɒpjələ(r)] [wɜːk] .
impose their fullest exercise on the world because they cannot produce popular work .
强加 他们的 最 锻炼 在 这 世界 因为 他们 不能 生产 受欢迎的 工作 .

现在，有些拥有这种权力的人，因为无法创作出受人欢迎的作品，被迫将自己的全部权力强加于世人。

[teɪk] [ˈwaːgnə] [ænd; ənd][ˈɪbsən][fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] !
Take Wagner and Ibsen for instance !
拿 瓦格纳 和 易卜生 为了 实例 !

以瓦格纳和易卜生为例!

[ðeə(r)] [ˈɜːlɪə(r)] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] [mʌtʃ] [tʃiːpə] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ˈleɪtə(r)][wʌnz] ; [stɪl] ,
Their earlier works are no doubt much cheaper than their later ones ; still ,
他们的 早些时候 作品 是 不 怀疑 很多 更便宜 比 他们的 之后 一个 ; 仍然 ,

他们早期的作品无疑比后期的作品便宜得多；然而，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˈpɒpjələ(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] .
they were not popular when they were written .
他们 是 不是 受欢迎的 什么时候 他们 是 书面 .

这些作品在创作之时并不受欢迎。

[ðə; ði] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈpɒpjələ(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈriːəli] [ˈəʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] :
The alternative of doing popular work was never really open to them :
这 选择 的 正在做 受欢迎的 工作 曾是 绝不 真的 打开 到 他们 :

从事大众化工作这条路对他们来说从来就不是摆在眼前的：

[hæd; həd] [ðeɪ] [stuːpt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [snætʃt] [frɒm; frəm]
had they stooped they would have picked up less than they snatched from
有 他们 弯腰 他们 会 有 挑选 向上 较少的 比 他们 抢夺 从
[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [hedz] .
above the people's heads .
多于 这 人们的 头部 .

如果他们弯下腰去捡，他们能捡到的东西肯定比从人们头顶上抢走的要少得多。

[bʌt; bət] [ˈhændl] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkˌspɪər] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [held] [tuː; tə][ðeə(r)] [best] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
But Handel and Shakespear were not held to their best in this way .
但 亨德尔 和 莎士比亚 是 不是 握住 到 他们的 最好的 在 这 方式 .

但亨德尔和莎士比亚并没有因此而充分展现出他们的最佳水平。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɜːn] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [hiːp] [ʌp]
They could turn out anything they were asked for , and even heap up
他们 可以 转动 出去 任何事物 他们 是 问 为了 , 和 甚至 堆 向上
[ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] .
the measure .
这 措施 .

他们能做出任何被要求的东西，甚至还能把量堆得老高。

[ðeɪ] [rɪˈvaɪld] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpʌblɪk] ,
They reviled the British Public ,
他们 被唾弃 这 英国 民众 ,

他们诋毁英国公众，

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [fəˈgeɪv] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ɪgˈnɔːrɪŋ] [ðeə(r)][best] [wɜːk] [ænd; ənd][ədˈmaɪərɪŋ][ðeə(r)]
and never forgave it for ignoring their best work and admiring their
和 绝不 原谅了 它 为了 忽略 他们的 最好的 工作 和 钦佩 他们的
[ˈsplendɪd] [ˈkɔmənpleis] ;
splendid commonplaces ;
灿烂 俗语 ;

他们永远不会原谅它无视他们最好的作品，反而欣赏他们精彩的平庸之作；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['kɔmənpleis] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
but they produced the commonplaces all the same ,
但 他们 生产 这 俗语 全部 这 相同的 ,

但他们仍然创作出了那些老生常谈的作品。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [saʊnd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [baɪ] [mɪə(r)] [bruːt] ['fæk(ə)lti] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑːt] .
and made them sound magnificent by mere brute faculty for their art .
和 制成 他们 声音 壮丽 经过 仅仅 蛮力 学院 为了 他们的 艺术 .

并凭借其艺术天赋，使他们的表演听起来精彩绝伦。

[wen] ['ʃeɪkˌspɪər] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [raɪt] ['pɒpjələ(r)] [pleɪz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['θɪətə(r)]
When Shakespear was forced to write popular plays to save his theatre
什么时候 莎士比亚 曾是 强制 到 写 受欢迎的 演出 到 节省 他的 剧院
[frɒm; frəm] ['ruːɪn] ,
from ruin ,
从 废墟 ,

当莎士比亚被迫创作通俗剧作以拯救他的剧院免于破产时，

[hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mjuːtənəsli] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪz] " [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] " [mʌtʃ]
he did it mutinously , calling the plays " As You Like It , " and " Much
他 做过 它 叛逆地 , 呼叫 这 演出 " 作为 你 喜欢 它 , " 和 " 很多
[ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .
Ado About Nothing .
阿多 关于 没有什么 .

他以叛逆的方式完成了这项工作，将这两部剧分别命名为《皆大欢喜》和《无事生非》。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
" All the same ,
" 全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [wel] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðiːz] [tuː] ['dʒiːniəl] [vʌl'gærəti] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [meɪn]
he did it so well that to this day these two genial vulgarities are the main
他 做过 它 所以 出色地 那 到 这 天 这些 二 和蔼可亲 粗俗 是 这 主要的
[ʃeik'spiəriən] [stɒk] - [ɪn] - [treɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['θiətə, 'θiːə-] .
Shakespearian stock - in - trade of our theatres .
莎士比亚式 库存 - 在 - 贸易 的 我们的 剧院 .

他演得太好了，以至于时至今日，这两个和蔼可亲的庸俗人物仍然是我们剧院莎士比亚戏剧的主要卖点。

['leɪtə(r)] [ɒn] - ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ˌpɒpju'lærəti] [æz; əz] [æn; ən] ['æktə(r)] [ɪneɪbld] ['ʃeɪkˌspɪər] [tuː; tə]
Later on Burbage's power and popularity as an actor enabled Shakespear to
之后 在 - 力量 和 人气 作为 一个 演员 已启用 莎士比亚 到
[friː] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] ['ɒfɪs] ,
free himself from the tyranny of the box office ,
自由的 他自己 从 这 暴政 的 这 盒子 办公室 ,

后来，伯比奇作为演员的实力和人气使莎士比亚得以摆脱票房的束缚。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [mɔː(r)] ['friːli] [ɪn] [pleɪz] [kən'sɪstɪŋ] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv] ['mɒnəlɒg] [tuː; tə]
and to express himself more freely in plays consisting largely of monologue to
和 到 表达 他自己 更多的 自由 在 演出 由 很大程度上 的 独白 到
[biː; bi] ['spəʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['æktə(r)] [frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʊd] [stænd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
be spoken by a great actor from whom the public would stand a good deal .
是 说 经过 一个 伟大的 演员 从 谁 这 民众 会 站立 一个 好的 交易 .

并且能够在主要由独白组成的戏剧中更自由地表达自己，这些独白将由一位伟大的演员来演绎，而公众也会非常欣赏这些独白。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] - ['trædʒədi] [hæz; həz] [ðʌs] [biːn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ]
The history of Shakespear's tragedies has thus been the history of a
这 历史 的 - 悲剧 有 因此 到过 这 历史 的 一个
[lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['feɪməs] ['æktəz] ,
long line of famous actors ,
长的 线 的 著名的 演员 ,

因此，莎士比亚悲剧的历史就是一长串著名演员的历史。

[frɒm; frəm] ['bɜːbɪdʒ] [ænd; ənd] ['bɛtərtən] [tuː; tə] [fɔːbz] ['rɒbətsən] ;
from Burbage and Betterton to Forbes Robertson ;
从 伯巴奇 和 贝特顿 到 福布斯 罗伯逊 ;

从伯贝奇和贝特顿到福布斯·罗伯逊；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] " [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed]
and the man of whom we are told that " when he would have said
和 这 男人 的 谁 我们 是 讲述 那 " 什么时候 他 会 有 说
[ðæt] ['rɪtʃəd] [daɪd] ,
that Richard died ,
那 理查德 死亡 ,

据说，当那个人说“理查德去世时”，

[ænd; ənd][kraɪd][ə; eɪ] [hɔːs] !
and cried A horse !
和 哭 一个 马 !

然后喊道：“一匹马！”

[ə; eɪ] [hɔːs] !
A horse !
一个 马 !

一匹马！

[hiː; hi] ['bɜːbɪdʒ] [kraɪd] " [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][naɪn] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ʃeik'spiəriən]
he Burbage cried " was the father of nine generations of Shakespearian
他 伯巴奇 哭 " 曾是 这 父亲 的 九 几代人 的 莎士比亚式
['pleɪgəʊə(r)] , [ɔːl] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['gærɪks] ['rɪtʃəd] ,
playgoers , all speaking of Garrick's Richard ,
戏迷 , 全部 请讲 的 加里克的 理查德 ,

“伯比奇喊道”是九代莎士比亚戏剧观众的鼻祖，他们都在谈论加里克的理查德。

[ænd; ənd] [kiːnz] [ə'θeləʊ] , [ænd; ənd] ['ɜːrvɪŋz] ['ʃaɪlɒk] ,
and Kean's Othello , and Irving's Shylock ,
和 基恩的 奥赛罗 , 和 欧文的 夏洛克 ,

还有基恩的《奥赛罗》和欧文的《夏洛克》，

[ænd; ənd] [fɔːbz] ['rɑːbərtənz] ['hæmlət] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ɔː(r)]['keərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðiːz] [hæd; həd]
and Forbes Robertson's Hamlet without knowing or caring how much these had
和 福布斯 罗伯逊的 村庄 没有 会心 或者 关怀 如何 很多 这些 有
[tuː; tə][duː; də] [wɪð] - ['rɪtʃəd] [ænd; ənd] [ə'θeləʊ] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
to do with Shakespear's Richard and Othello and so forth .
到 做 和 - 理查德 和 奥赛罗 和 所以 前进 .

还有福布斯·罗伯逊的《哈姆雷特》，却不知道也不关心这些作品与莎士比亚的《理查三世》和《奥赛罗》等作品有多少关联。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [ænd; ənd] [prɪ'dɒmɪnənt] [pɑːts] ,
And the plays which were written without great and predominant parts ,
和 这 演出 哪个 是 书面 没有 伟大的 和 主要的 部分 ,
[sʌtʃ] [æz; əz] ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['kresɪdə] , [ɔːlz]
such as Troilus and Cressida , All's
这样的 作为 特洛伊罗斯 和 克雷西达 , 一切

而那些没有重要或主要角色的剧作，例如《特洛伊罗斯与克瑞西达》、所有剧作……

[wel] [ðæt] [endz] [wel] , [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒə(r)] ,
Well That Ends Well , and Measure for Measure ,
出色地 那 结束 出色地 , 和 措施 为了 措施 ,

《结局圆满》和《一报还一报》

[hæv; həv] [drɒpt] [ɒn]['aʊə(r)][steɪdʒ][æz; əz] [ded] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['gɜːtəz] [faʊst] [ɔː(r)]
have dropped on our stage as dead as the second part of Goethe's Faust or
有 掉落 在 我们的 阶段 作为 死的 作为 这 第二 部分 的 歌德的 浮士德 或者
['ɪbsənz] ['empərə(r)][ɔː(r)][ˌgælə'liən] .
Ibsen's Emperor or Galilean .
易卜生的 皇帝 或者 加利利 .

就像歌德的《浮士德》第二部或易卜生的《皇帝》或《加利利人》一样，死气沉沉地倒在我们的舞台上。

[hɪə(r)] , [ðen] , ['ʃeɪkˌspɪər] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] ['griːvəns] ;
Here , then , Shakespear had a real grievance ;
这里 , 然后 , 莎士比亚 有 一个 真实的 不满 ;

所以，莎士比亚在这里确实有不满；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['brəʊkən]
and though it is a sentimental exaggeration to describe him as a broken
和 尽管 它 是 一个 感伤的 夸张 到 描述 他 作为 一个 破碎的
- [hɑːtɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['rekləs] ['dʒɒləti][ænd; ənd] [sə'riːnli]
- hearted man in the face of the passages of reckless jollity and serenely
- 心地 男人 在 这 脸 的 这 段落 的 鲁莽 欢乐 和 平静地
['hæpi] ['pəʊətri][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [pleɪz] ,
happy poetry in his latest plays ,
快乐的 诗 在 他的 最新的 演出 ,

尽管在他最新的戏剧作品中，面对那些肆意欢愉和宁静快乐的诗句，将他描述成一个心碎的人是一种感伤的夸张说法，

[jet] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hɪz; ɪz][məʊst] ['sɪəriəs] [wɜːk] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [sək'ses] ['əʊnli] [wen] ['kærid]
yet the discovery that his most serious work could reach success only when carried
然而 这 发现 那 他的 最多 严肃的 工作 可以 抵达 成功 仅有的 什么时候 携带
[ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['æktə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməsli] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]
on the back of a very fascinating actor who was enormously overcharging his
在 这 后退 的 一个 非常 迷人 演员 WHO 曾是 非常 过度收费 他的
[pɑːt] ,
part ,
部分 ,

然而，他却发现，他最严肃的作品只有在一位魅力非凡、片酬却极高的演员的演绎下才能获得成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [pleɪz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [kən'teɪn] [pɑːts] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]
and that the serious plays which did not contain parts big enough to hold the
和 那 这 严肃的 演出 哪个 做过 不是 包含 部分 大的 足够的 到 抓住 这
[ˌəʊvə'tʃɑːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] ,
overcharge were left on the shelf ,
超额收费 是 左边 在 这 架子 ,

而那些角色不够重要、无法承受过高期望的严肃剧作则被束之高阁。

['æmpli] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['evɪdənt] [fækt] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [dɪd] [nɒt] [end] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ]
amply accounts for the evident fact that Shakespear did not end his life in a
充足的 账户 为了 这 明显 事实 那 莎士比亚 做过 不是 结尾 他的 生活 在 一个
[gləʊ] [ɒv; əv] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [mæn'kaɪnd][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
glow of enthusiastic satisfaction with mankind and with the theatre ,
辉光 的 热情的 满意 和 人类 和 和 这 剧院 ,

这充分解释了莎士比亚并没有在对人类和戏剧充满热情和满足的状态下结束他的生命这一显而易见的事实。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['hærɪs] [kæn; kən] [ə'ledʒ] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brəʊkən] - [hɑːt] ['θɪəri] .
which is all that Mr Harris can allege in support of his broken - heart theory .
哪个 是 全部 那 先生 哈里斯 能 指控 在 支持 的 他的 破碎的 - 心 理论 .

这就是哈里斯先生用来支持他“心碎理论”的全部论据。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['feljər] ,
But even if Shakespear had had no failures ,
但 甚至 如果 莎士比亚 有 有 不 失败 ，

但即便莎士比亚没有遭遇任何失败，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði]
it was not possible for a man of his powers to observe the
它 曾是 不是 可能的 为了 一个 男人 的 他的 权力 到 观察 这
[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [wɪ'ðaʊt] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
political and moral conduct of his contemporaries without perceiving that they
政治的 和 道德 执行 的 他的 同时代人 没有 感知 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['prɔːbləmz] [reɪzd] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
were incapable of dealing with the problems raised by their own civilization ,
是 无法 的 处理 和 这 问题 提高 经过 他们的 自己的 文明 ，

像他这样有能力的人，不可能在观察同时代人的政治和道德行为时，不意识到他们无力应对自身文明所带来的问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [kəʊdz] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][tuː; tə] ['præktɪs]
and that their attempts to carry out the codes of law and to practise
和 那 他们的 尝试 到 携带 出去 这 代码 的 法律 和 到 实践
[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [greɪt] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] [lɔː] - ['givə] [wɜː(r); wə(r)]
the religions offered to them by great prophets and law - givers were
这 宗教 提供 到 他们 经过 伟大的 先知 和 法律 - 捐赠者 是
[ænd; ənd] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fuːlɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] ,
and still are so foolish that we now call for The Superman ,
和 仍然 是 所以 愚蠢 那 我们 现在 称呼 为了 这 超人 ，

他们试图执行法律条文，践行伟大先知和立法者传授给他们的宗教，这种做法过去是、现在仍然是愚蠢的，以至于我们现在需要超人。

['vɜːtʃuəli] [ə; eɪ] [njuː] ['spiːʃiːz] , [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] .
virtually a new species , to rescue the world from mismanagement .
几乎 一个 新的 物种 ， 到 救援 这 世界 从 管理不善 .

简直就是一个全新的物种，为了拯救世界于管理不善之中。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [greɪt] [men] ;
This is the real sorrow of great men ;
这 是 这 真实的 悲哀 的 伟大的 男人 ；

这就是伟人的真正悲哀；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [spiːks] ['bɪtəli] [ɔː(r)]
and in the face of it the notion that when a great man speaks bitterly or
和 在 这 脸 的 它 这 概念 那 什么时候 一个 伟大的 男人 说话 苦涩地 或者
[lʊks] ['melənkəli] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['trʌbld] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [lʌv] [siːm] [tuː; tə]
looks melancholy he must be troubled by a disappointment in love seems to
看起来 忧郁 他 必须 是 麻烦 经过 一个 失望 在 爱 似乎 到
[ˌem 'iː][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['traɪflɪŋ] .
me sentimental trifling .
我 感伤的 琐事 .

面对这种情况，我认为认为伟人说话尖刻或面露忧郁一定是情场失意的想法，简直是矫情做作。

[ɪf] [ai][hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðʌs] [fɑː(r)] ,
If I have carried the reader with me thus far ,
如果 我 有 携带 这 读者 和 我 因此 远的 ，

如果我已经成功地将读者带到了这里，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['trɪviəl] [æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz] ,
he will find that trivial as this little play of mine is ,
他 将要 寻找 那 琐碎的 作为 这 小的 玩 的 矿 是 ，

他会发现我这出小戏虽然微不足道，

[ɪts] [sketʃ] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪz][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən][ɪts] ['levəti] [sə'dʒests] .
its sketch of Shakespear is more complete than its levity suggests .
它是 草图 的 莎士比亚 是 更多的 完全的 比 它是 轻浮 建议 .

它对莎士比亚的刻画比其轻松诙谐的风格所暗示的要全面得多。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɪts] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['θɪətə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒnjumənt] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] [feɪld] [tuː; tə]
its appeal for a National Theatre as a monument to Shakespear failed to
它是 上诉 为了 一个 国家的 剧院 作为 一个 纪念碑 到 莎士比亚 失败的 到
[tʌtʃ] [ðə; ði] ['veri] ['stjuːpɪd] ['piːp(ə)l] [huː] ['kænɒt] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['θɪətə(r)] [ɪz] [wɜːθ] ['hævɪŋ]
touch the very stupid people who cannot see that a National Theatre is worth having
触碰 这 非常 愚蠢的 人们 WHO 不能 看 那 一个 国家的 剧院 是 值得 拥有
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [səʊl] .
for the sake of the National Soul .
为了 这 清酒 的 这 国家的 灵魂 .

它呼吁建立国家剧院作为莎士比亚的纪念碑，但未能打动那些愚蠢的人，这些人看不到为了国家精神而建立国家剧院的价值。

[ai][hæd; həd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌreprɪ'zentɪd] ['ʃeɪkˌspɪər] [æz; əz] ['treʒərɪŋ] [ænd; ənd]['juːzɪŋ] ([æz; əz][ai]
I had unfortunately represented Shakespear as treasuring and using (as I
我 有 很遗憾 代表 莎士比亚 作为 珍视 和 使用 (作为 我
[duː; də][maɪ'self]) [ðə; ði]['dʒuːəlz][ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsli] ['mjuːzɪk(ə)l] [spiːtʃ] [wɪtʃ] ['kɒmən] ['piːp(ə)l]
do myself) the jewels of unconsciously musical speech which common people
做 我) 这 珠宝 的 不知不觉 音乐 演讲 哪个 常见的 人们
['ʌtə(r)][ænd; ənd] [θrəʊ] [ə'weɪ] ['evri] [deɪ] ;
utter and throw away every day ;
说出 和 扔 离开 每一个 天 ;

不幸的是，我把莎士比亚描绘成珍视和使用（就像我自己一样）普通人每天无意识地说出又丢弃的、充满音乐性的语言瑰宝；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ɒv; əv] - " [əˌrɪdʒə'næləti] .
and this was taken as a disparagement of Shakespear's " originality .
和 这 曾是 已采取 作为 一个 贬损 的 - " 独创性 .

这被视为对莎士比亚“原创性”的贬低。

" [waɪ] [wɒz; wəz][ai] [bɔːn] [wɪð] [sʌtʃ] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ?
" Why was I born with such contemporaries ?
" 为什么 曾是 我 出生 和 这样的 同时代人 ?

“为什么我会和这些同龄人一起出生？”

[waɪ] [ɪz] ['ʃeɪkˌspɪər] [meɪd] [rɪ'dɪkjələs] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɒ'sterəti] ?
Why is Shakespear made ridiculous by such a posterity ?
为什么 是 莎士比亚 制成 荒谬的 经过 这样的 一个 后人 ?

为什么后世对莎士比亚的评价如此荒谬可笑?

[ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒnɪts] [wɒz; wəz][fɜːst] [pə'fɔːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] ['θɪətə(r)] ,
The Dark Lady of The Sonnets was first performed at the Haymarket Theatre ,
这 黑暗的 女士 的 这 十四行诗 曾是 第一的 执行 在 这 干草市场 剧院 ,

《十四行诗中的黑夫人》首演于干草市场剧院。

[ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] ['θɜːzdeɪ] , [ðə; ði] 24th [nəʊ'vembə(r)] - , [baɪ]['məʊnə] ['lɪmərɪk] [æz; əz]
on the afternoon of Thursday , the 24th November 1910 , by Mona Limerick as
在 这 下午 的 周四 , 这 24th 十一月 - , 经过 莫娜 利默里克 作为
[ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] ,
the Dark Lady ,
这 黑暗的 女士 ,

1910年11月24日星期四下午，由莫娜·利默里克饰演的“黑夫人”

[su'zæn] ['ʃeldən] [æz; əz] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['græn,vɪl] ['bɑːkə(r)] [æz; əz] ['ʃeɪk,spɪər] , [ænd; ənd] [hjuː] - [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːdə(r)] .
Suzanne Sheldon as Queen Elizabeth , Granville Barker as Shakespear , and Hugh Tabberer as the Warder .
苏珊娜 谢尔顿 作为 女王 伊丽莎白 , 格兰维尔 巴克 作为 莎士比亚 , 和 休 - 作为 这 看守 .

苏珊娜·谢尔顿饰演伊丽莎白女王，格兰维尔·巴克饰演莎士比亚，休·塔伯勒饰演狱卒。

[ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒnɪts]
THE DARK LADY OF THE SONNETS
这 黑暗的 女士 的 这 十四行诗

十四行诗中的黑夫人

[fɪn] [diː] ['siːɛkl] - - - .
Fin de siecle 15 - 1600 .
鳍 德 世纪 - - - .

15世纪末-1600年。

[,mɪd'sʌmə(r)] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] ['waɪthɔːl] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [temz] .
Midsummer night on the terrace of the Palace at Whitehall , overlooking the Thames .
盛夏 夜晚 在 这 阳台 的 这 宫殿 在 白厅 , 俯瞰 这 泰晤士河 .

仲夏夜，在白厅宫的露台上，俯瞰泰晤士河。

[ðə; ði] ['pæləs] [klɒk] [tʃaɪmz] [fɔː(r)] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [straɪks] [ɪ'lev(ə)n] .
The Palace clock chimes four quarters and strikes eleven .
这 宫殿 钟 编钟 四 四分之一 和 罢工 十一 .

宫廷钟每过四刻钟就会敲响一次，然后敲十一下。

[ə; eɪ] ['biːfiːtə(r)] [ɒn] [gɑːd] .
A Beefeater on guard .
一个 食牛肉者 在 警卫 .

一名守卫的皇家卫兵。

[ə; eɪ] [kləuk] [mæn] [ə'prəʊtʃɪz] .
A Cloaked Man approaches .
一个 隐蔽的 男人 方法 .

一名身披斗篷的男子走近。

[ðə; ði] ['biːfiːtə(r)] .
THE BEEFEATER .
这 食牛肉者 .

御林军。

[stænd] .
Stand .
站立 .

站立。

[huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ?
Who goes there ?
WHO 去 那里 ?

谁会去那里?

[gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] .
Give the word .
给 这 单词 .

一声令下。

[ðə; ði] [mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

['mæri] !
Marry !
结婚 !

结婚！

[ai] ['kænɒt] .
I cannot .
我 不能 .

我不能。

[ai] [hæv; həv] [kliːn] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .
I have clean forgotten it .
我 有 干净的 被遗忘的 它 .

我完全忘记了。

[ðə; ði] ['biːfiːtə(r)] .
THE BEEFEATER .
这 食牛肉者 .

御林军。

[ðen] ['kænɒt] [juː; jʊ] [pɑːs] [hɪə(r)] .
Then cannot you pass here .
然后 不能 你 经过 这里 .

那你不能从这里通过。

[wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ?
What is your business ?
什么 是 你的 商业 ?

你是做什么公司的?

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [truː] [mæn] ?
Are you a true man ?
是 你 一个 真的 男人 ?

你是真男人吗?

[ðə; ði] [mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːstə(r)] ['wɔːdə(r)] .
Far from it , Master Warder .
远的 从 它 , 掌握 看守 .

远非如此，狱卒大人。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [tuː] [deɪz] [tə'geðə(r)] : ['sʌmtaɪmz] ['ædəm] , ['sʌmtaɪmz] [bɛn'voʊlioʊ] ,
I am not the same man two days together : sometimes Adam , sometimes Benvolio ,
我 是 不是 这 相同的 男人 二 天 一起 : 有时 亚当 , 有时 班伏里奥 ,
[ænd; ənd] [ə'nɒn] [ðə; ði] [gəʊst] .
and anon the Ghost .
和 匿名 这 鬼 .

两天之内，我不是同一个人：有时是亚当，有时是班伏里奥，有时又是鬼魂。

[ðə; ði] ['biːfiːtə(r)] .
THE BEEFEATER .
这 食牛肉者 .

御林军。

[[rɪ'kɔɪlɪŋ]] [ə; eɪ] [gəʊst] !
[recoiling] A ghost !
[反冲] 一个 鬼 !

[后退] 鬼!

['eɪndʒəls][ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [greɪs] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] !
Angels and ministers of grace defend us !
天使 和 部长们 的 优雅 保卫 我们 !

天使和恩典的使者保佑我们!

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[wel] [sed] , ['mɑːstə(r)]['wɔːdə(r)] .
Well said , Master Warder .
出色地 说 , 掌握 看守 .

说得好，狱卒长。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] [ai] [wɪl] [set] [ðæt] [daʊn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ;
With your leave I will set that down in writing ;
和 你的 离开 我 将要 放 那 向下 在 写作 ;

征得您的同意后，我将把此事写下来;

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [breɪn] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membrəns] .
for I have a very poor and unhappy brain for remembrance .
为了 我 有 一个 非常 贫穷的 和 不开心 脑 为了 纪念 .

因为我的记忆力很差，而且很不开心。

[[hiː; hi] [teɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['tæblɪts] [ænd; ənd] [raɪts]] .
[He takes out his tablets and writes] .
[他 需要 出去 他的 片剂 和 写] .

他拿出平板电脑开始写作。

[mɪ'θɪŋks] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [siːn] , [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ləʊnli] [wɒtʃ] ,
Methinks this is a good scene , with you on your lonely watch ,
我觉得 这 是 一个 好的 场景 , 和 你 在 你的 孤独 手表 ,

我觉得这场景挺不错的，你独自一人守望。

[ænd; ənd][ai] [ə'prəʊtʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
and I approaching like a ghost in the moonlight .
和 我 接近 喜欢 一个 鬼 在 这 月光 .

我像月光下的幽灵般靠近。

[steə(r)][nɒt][səʊ] [ə'meɪzɪdli] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [mɑːk] [wɒt] [ai] [seɪ] .
Stare not so amazedly at me ; but mark what I say .
盯 不是 所以 令人惊讶地 在 我 ; 但 标记 什么 我 说 .

别那么惊讶地盯着我看；但请注意我说的话。

[ai] [kiːp] [trɪst] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] ['leɪdi] .
I keep tryst here to - night with a dark lady .
我 保持 幽会 这里 到 - 夜晚 和 一个 黑暗的 女士 .

今晚我在这里和一个黑发女郎幽会。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [braɪb] [ðə; ði]['wɔːdə(r)] .
She promised to bribe the warder .
她 承诺 到 贿赂 这 看守 .

她答应贿赂狱卒。

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['weəwɪðɔːl] : [fɔː(r)] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gləʊb] ['θɪətə(r)] .
I gave her the wherewithal : four tickets for the Globe Theatre .
我 给予 她 这 所需资源 : 四 门票 为了 这 地球 剧院 .

我给了她所需的东西：四张环球剧院的门票。

[ðə; ði] ['biːfiːtə(r)] .
THE BEEFEATER .
这 食牛肉者 .

御林军。

[pleɪg] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] !
Plague on her !
瘟疫 在 她 !

诅咒她！

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] ['əʊnli] .
She gave me two only .
她 给予 我 二 仅有的 .

她只给了我两个。

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[[dɪ'tætʃɪŋ] [ə; eɪ]['tæblət]]
[detaching a tablet]
[分离 一个 药片]

[拆卸平板电脑]

[maɪ] [frend] : ['prez(ə)nt] [ðɪs] ['tæblət] ,
My friend : present this tablet ,
我的 朋友 : 展示 这 药片 ,

我的朋友：请出示这台平板电脑。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [æt; ət]['eni] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv] [wɪl] ['ʃeɪkˌspɪər]
and you will be welcomed at any time when the plays of Will Shakespear
和 你 将要 是 欢迎 在 任何 时间 什么时候 这 演出 的 将要 莎士比亚
[ɑː(r); ə(r)][ɪn][hænd] .
are in hand .
是 在 手 .

只要莎士比亚的戏剧作品还在，您随时都可前来参观。

[brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] .
Bring your wife .
带来 你的 妻子 .

带上你老婆。

[brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .
Bring your friends .
带来 你的 朋友们 .

带上你的朋友。

[brɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['gærɪsn] .
Bring the whole garrison .
带来 这 所有的 驻军 .

把所有驻军都带来。

[ðeə(r)] [ɪz]['evə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] .
There is ever plenty of room .
那里 是 曾经 很多 的 房间 .

空间永远都很充足。

[ðə; ði] ['biːfiːtə(r)] .
THE BEEFEATER .
这 食牛肉者 .

御林军。

[ai][keə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [njuː] - ['fæŋgəld] [pleɪz] .
I care not for these new - fangled plays .
我 关心 不是 为了 这些 新的 - 时髦的 演出 .

我对这些新奇的戏剧不感兴趣。

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
No man can understand a word of them .
不 男人 能 理解 一个 单词 的 他们 .

没有人能听懂他们说的一个字。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tɔːk] .
They are all talk .
他们 是 全部 讲话 .

他们只会吹牛。

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spæniʃ] ['trædʒədi] ?
Will you not give me a pass for The Spanish Tragedy ?
将要 你 不是 给 我 一个 经过 为了 这 西班牙语 悲剧 ?

你们就不能放过我看《西班牙悲剧》吗?

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['trædʒədi][wʌn] [peɪz] , [maɪ] [frend] .
To see The Spanish Tragedy one pays , my friend .
到 看 这 西班牙语 悲剧 一 支付 , 我的 朋友 .

朋友，想看《西班牙悲剧》是要花钱的。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [miːnz] .
Here are the means .
这里 是 这 方法 .

方法如下。

[[hiː; hi] [gɪvz] [hɪm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][gəʊld]] .
[He gives him a piece of gold] .
[他 给予 他 一个 片 的 金子] .

他给了他一块金子。

[ðə; ði] ['biːfiːtə(r)] .
THE BEEFEATER .
这 食牛肉者 .

御林军。

[[ˌəʊvə'welmd]] [gəʊld] !
[overwhelmed] Gold !
[不堪重负] 金子 !

[激动不已] 金子！

[əʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['betə(r)]['peɪmɑːstə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [dɑːk] ['leɪdi] .
Oh , sir , you are a better paymaster than your dark lady .
哦 , 先生 , 你 是 一个 更好的 出纳员 比 你的 黑暗的 女士 .

哦，先生，您比您的黑衣夫人更会支付薪水。

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['θrɪfti] , [maɪ] [frend] .
Women are thrifty , my friend .
女性 是 节俭 , 我的 朋友 .

我的朋友，女人都很节俭。

[ðə; ði] ['biːfiːtə(r)] .
THE BEEFEATER .
这 食牛肉者 .

御林军。

[tɪz]
Tis
的

蒂斯

[səʊ] , [sɜː(r)] .
so , sir .
所以 , 先生 .

好的，先生。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]['əʊpən]['hændɪd][ɒv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst]
And you have to consider that the most open handed of us must
和 你 有 到 考虑 那 这 最多 打开 递交 的 我们 必须
[iːn] ['tʃiːpən] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bai] ['evri] [deɪ] .
een cheapen that which we buy every day .
een 廉价 那 哪个 我们 买 每一个 天 .

你必须考虑到，即使是最慷慨的人，也必然会降低我们每天购买的商品的档次。

[ðɪs] ['leɪdi][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːdə(r)] [naɪ] ['evri] [naɪt] [ɒv; əv]
This lady has to make a present to a warder nigh every night of
这 女士 有 到 制作 一个 展示 到 一个 看守 夜 每一个 夜晚 的
[hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
her life .
她 生活 .

这位女士几乎每晚都要向狱警赠送礼物。

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[['tɜːnɪŋ] [peɪl]]
[turning pale]
[转弯 苍白]

[脸色苍白]

[aɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll not believe it .
患病的 不是 相信 它 .

我简直不敢相信。

[ðə; ði] ['biːfiːtə(r)] .
THE BEEFEATER .
这 食牛肉者 .

御林军。

[naʊ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ai][deə(r)][biː; bi] [swɔːn] ,
Now you , sir , I dare be sworn ,
现在 你 , 先生 , 我 敢 是 宣誓 ,

现在，先生，我敢向您发誓，

[duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [laɪk] [ðɪs] [twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
do not have an adventure like this twice in the year .
做 不是 有 一个 冒险 喜欢 这 两次 在 这 年 .

一年之内不要有两次这样的冒险经历。

[ðə; ði] [mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

['vɪlən] : [wʊdst] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [dɑːk] ['leɪdi] [hæθ] ['evə(r)] [dʌn] [ðʌs] [bɪ'fɔː(r)] ?
Villain : wouldst tell me that my dark lady hath ever done thus before ?
恶棍 : 会 告诉 我 那 我的 黑暗的 女士 有 曾经 完毕 因此 前 ?

反派：你敢告诉我，我的黑衣女士以前做过这样的事吗?

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['meɪkɪθ] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə] [miːt] ['ʌðə(r)] [men] ?
that she maketh occasions to meet other men ?
那 她 制造 场合 到 见面 其他 男人 ?

她会创造机会与其他男人见面吗?

[ðə; ði] ['biːfiːtə(r)] .
THE BEEFEATER .
这 食牛肉者 .

御林军。

[naʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [bles] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] , [sɜː(r)] ,
Now the Lord bless your innocence , sir ,
现在 这 主 保佑 你的 无辜 , 先生 ,

愿上帝保佑您的清白，先生。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['prɪti] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ?
do you think you are the only pretty man in the world ?
做 你 思考 你 是 这 仅有的 漂亮的 男人 在 这 世界 ?

你觉得自己是世界上唯一一个帅哥吗?

[ə; eɪ] ['meri] ['leɪdi] , [sɜː(r)] : [ə; eɪ] [wɔːm] [bɪt] [ɒv; əv] [stʌf] .
A merry lady , sir : a warm bit of stuff .
一个 欢乐 女士 , 先生 : 一个 温暖的 少量 的 东西 .

先生，一位快乐的女士：一个温暖的人。

[gəʊ] [tuː; tə] :
Go to :
去 到 :

前往：

[aɪl] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] [ə; eɪ] [dɪ'siːt] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ðæt] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [fɜːst]
I'll not see her pass a deceit on a gentleman that hath given me the first
患病的 不是 看 她 经过 一个 欺骗 在 一个 绅士 那 有 给定 我 这 第一的
[piːs] [ɒv; əv] [gəʊld] [ai] ['evə(r)] ['hændld] .
piece of gold I ever handled .
片 的 金子 我 曾经 处理 .

我绝不会眼睁睁地看着她欺骗一位绅士，这位绅士给了我此生经手的第一块金子。

[ðə; ði] [mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

['mɑːstə(r)]['wɔːdə(r)] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] ,
Master Warder : is it not a strange thing that we , knowing that all women are false ,
掌握 看守 : 是 它 不是 一个 奇怪的 事物 那 我们 , 会心 那 全部 女性 是 错误的 ,

狱长：我们明知所有女人都是虚伪的，难道这不是一件奇怪的事吗?

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)][dræb][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ?
should be amazed to find our own particular drab no better than the rest ?
应该 是 惊叹 到 寻找 我们的 自己的 特别的 单调 不 更好的 比 这 休息 ?

我们应该惊讶地发现，我们自己那单调乏味的东西并不比其他地方的好多少吗?

[ðə; ði] ['biːfiːtə(r)] .
THE BEEFEATER .
这 食牛肉者 .

御林军。

[nɒt] [ɔːl] , [sɜː(r)] .
Not all , sir .
不是 全部 , 先生 .

并非全部，先生。

['diːsnt] ['bɒdɪz] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Decent bodies , many of them .
体面的 身体 , 许多 的 他们 .

身材不错，而且很多都不错。

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[[ɪn'tɑːlərəntli]] [nəʊ] .
[intolerantly] No .
[不宽容的] 不 .

[不宽容地] 不。

[ɔːl] [fɔːls] .
All false .
全部 错误的 .

全部错误。

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

[ɪf] [ðaʊ] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðaʊ] [laɪ] .
If thou deny it , thou liest .
如果 你 否定 它 , 你 谎言 .

如果你否认，你就是在撒谎。

[ðə; ði] ['biːfiːtə(r)] .
THE BEEFEATER .
这 食牛肉者 .

御林军。

[juː; jʊ][dʒʌdʒ] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] , [sɜː(r)] .
You judge too much by the Court , sir .
你 法官 也 很多 经过 这 法庭 , 先生 .

先生，您太依赖法庭的判决了。

[ðeə(r)] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv] ['freɪlti] [ðæt] [ɪts] [neɪm] [ɪz] ['wʊmən] .
There , indeed , you may say of frailty that its name is woman .
那里 , 的确 , 你 可能 说 的 虚弱 那 它是 姓名 是 女士 .

的确，你可以说，脆弱的化身就是女人。

[ðə; ði] [mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['tæblɪts] [ə'gen]] ['prɪðiː] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] : [ðæt] [ə'baʊt] ['freɪlti] : [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] .
[pulling out his tablets again] Prithee say that again : that about frailty : the strain of music .
[拉 出去 他的 片剂 再次] 普里西 说 那 再次 : 那 关于 虚弱 : 这 拉紧 的 音乐 .

[再次掏出药片] 请再说一遍：关于脆弱：音乐的压力。

[ðə; ði] ['biːfiːtə(r)] .
THE BEEFEATER .
这 食牛肉者 .

御林军。

[wɒt] [streɪn] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] , [sɜː(r)] ?
What strain of music , sir ?
什么 拉紧 的 音乐 , 先生 ?

先生，请问是什么类型的音乐?

[aɪm] [nəʊ] [mju'zɪʃ(ə)n] , [gɒd] [nəʊz] .
I'm no musician , God knows .
我是 不 音乐家 , 上帝 知道 .

天知道，我根本不是音乐家。

[ðə; ði] [mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[ðeə(r)] [ɪz] ['mjuːzɪk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] : ['meni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'griː] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['nəʊtəbli] .
There is music in your soul : many of your degree have it very notably .
那里 是 音乐 在 你的 灵魂 : 许多 的 你的 程度 有 它 非常 尤其 .

你的灵魂深处有音乐：你们中的许多人都对此印象深刻。

[['raɪtɪŋ]] " ['freɪlti] : [ðaɪ] [neɪm] [ɪz] ['wʊmən] !
[Writing] " Frailty : thy name is woman !
[写作] " 虚弱 : 你的 姓名 是 女士 !

[写作]"脆弱啊：你的名字是女人！"

" [[rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekʃənətli]] " [ðaɪ] [neɪm] [ɪz] ['wʊmən] .
" [Repeating it affectionately] " Thy name is woman .
" [重复 它 亲切地] " 你的 姓名 是 女士 .

（充满爱意地重复）"你的名字是女人。"

" [ðə; ði] ['biːfiːtə(r)] .
" THE BEEFEATER .
" 这 食牛肉者 .

"御林军卫士。"

[wel] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [fɔː(r)] [wɜːdz] .
Well , sir , it is but four words .
出色地 , 先生 , 它 是 但 四 字 .

先生，其实只有四个字。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['snæpə(r)] - [ʌp][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] ?
Are you a snapper - up of such unconsidered trifles ?
是 你 一个 鲷鱼 - 向上 的 这样的 未经考虑 琐事 ?

你是不是那种喜欢捕捉这种不经意间的小事的人?

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[['iːgəli]] ['snæpə(r)] - [ʌp][ɒv; əv] — [[hiː; hi][gɑːsps]]
[eagerly] Snapper - up of — [he gasps]
[急切地] 鲷鱼 - 向上 的 — [他 喘息]

[急切地] 抢到——[他喘着气说]

[əʊ] ! [ɪ'mɔːt(ə)l] [freɪz] !
Oh ! Immortal phrase !
哦 ! 不朽 短语 !

哦！不朽的名言!

[[hiː; hi] [raɪts] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn]] .
[He writes it down] .
[他 写 它 向下] .

他把它写下来。

[ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ai] .
This man is a greater than I .
这 男人 是 一个 更大的 比 我 .

这个人比我伟大。

[ðə; ði] ['biːfiːtə(r)] .
THE BEEFEATER .
这 食牛肉者 .

御林军。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [lɔːd] ['pɛmbroʊks] [trɪk] , [sɜː(r)] .
You have my lord Pembroke's trick , sir .
你 有 我的 主 彭布罗克的 诡计 , 先生 .

先生，您掌握了彭布罗克勋爵的诀窍。

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[laɪk] [ɪ'nʌf] : [hiː; hi][ɪz][maɪ][nɪə(r)] [frend] .
Like enough : he is my near friend .
喜欢 足够的 : 他 是 我的 靠近 朋友 .

关系很好：他是我非常要好的朋友。

[bʌt; bət] [wɒt] [kɔːl][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [trɪk] ?
But what call you his trick ?
但 什么 称呼 你 他的 诡计 ?

但你如何称呼他的伎俩?

[ðə; ði] ['biːfiːtə(r)] .
THE BEEFEATER .
这 食牛肉者 .

御林军。

['meɪkɪŋ] ['sɒnɪts] [baɪ] ['muːnlaɪt] .
Making sonnets by moonlight .
制作 十四行诗 经过 月光 .

月光下写十四行诗。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['leɪdi] [tuː] .
And to the same lady too .
和 到 这 相同的 女士 也 .

而且也是对同一位女士。

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ðə; ði] ['biːfiːtə(r)] .
THE BEEFEATER .
这 食牛肉者 .

御林军。

[lɑːst] [naɪt] [hiː; hi] [stʊd] [hɪə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['erənd] , [ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] .
Last night he stood here on your errand , and in your shoes .
最后的 夜晚 他 站立 这里 在 你的 差事 , 和 在 你的 鞋 .

昨晚他站在你身边，替你跑腿，感同身受。

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[ðaʊ] , [tuː] , ['bruːtəs] !
Thou , too , Brutus !
你 , 也 , 布鲁图斯 !

你也是，布鲁图斯!

[ænd; ənd][ai] [kɔːld] [hɪm] [frend] !
And I called him friend !
和 我 称为 他 朋友 !

我竟然称他为朋友!

[ðə; ði] ['biːfiːtə(r)] .
THE BEEFEATER .
这 食牛肉者 .

御林军。

[tɪz] ['evə(r)][səʊ] , [sɜː(r)] .
Tis ever so , sir .
的 曾经 所以 , 先生 .

正是如此，先生。

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[tɪz] ['evə(r)][səʊ] .
Tis ever so .
的 曾经 所以 .

一直如此。

[twɒz] ['evə(r)][səʊ] .
Twas ever so .
那是 曾经 所以 .

一直如此。

[[hiː; hi] [tɜːnz] [ə'weɪ] , [ˌəʊvə'kʌm]] .
[He turns away , overcome] .
[他 转弯 离开 , 克服] .

他转身离开，心灰意冷。

[tuː] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][və'rəunə] !
Two Gentlemen of Verona !
二 先生们 的 维罗纳 !

维罗纳二绅士！

['dʒuːdəs] !
Judas !
犹大 !

犹大！

['dʒuːdəs] ! !
Judas ! !
犹大 ! !

犹大！！

[ðə; ði] ['biːfiːtə(r)] .
THE BEEFEATER .
这 食牛肉者 .

御林军。

[ɪz][hiː; hi][səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , [sɜː(r)] ?
Is he so bad as that , sir ?
是 他 所以 坏的 作为 那 , 先生 ?

先生，他真有那么坏吗?

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃærəti] [ænd; ənd][self] - [pə'zeʃ(ə)n]]
[recovering his charity and self - possession]
[恢复中 他的 慈善机构 和 自己 - 拥有]

[恢复他的慈善之心和自制力]

[bæd] ?
Bad ?
坏的 ?

坏的?

[əʊ] [nəʊ] .
Oh no .
哦 不 .

哦，不。

['hjuːmən] , ['mɑːstə(r)]['wɔːdə(r)] , ['hjuːmən] .
Human , Master Warder , human .
人类 , 掌握 看守 , 人类 .

人类，守卫大师，人类。

[wiː; wi][kɔːl][wʌn][ə'nʌðə(r)] [nems] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'fendɪd] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] [duː; də] .
We call one another names when we are offended , as children do .
我们 称呼 一 其他 姓名 什么时候 我们 是 被冒犯了 , 作为 孩子们 做 .

我们像小孩子一样，生气的时候会互相辱骂。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

[ðə; ði] ['biːfiːtə(r)] .
THE BEEFEATER .
这 食牛肉者 .

御林军。

[eɪ] , [sɜː(r)] : [wɜːdz] , [wɜːdz] , [wɜːdz] .
Ay , sir : words , words , words .
哎 , 先生 : 字 , 字 , 字 .

哎，先生：说的话，说的话，说的话。

[mɪə(r)] [wɪnd] , [sɜː(r)] .
Mere wind , sir .
仅仅 风 , 先生 .

先生，不过是一阵风而已。

[wiː; wi] [fɪl] ['aʊə(r)] [['beliz]] [wɪð] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] , [sɜː(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] .
We fill our bellies with the east wind , sir , as the Scripture hath it .
我们 充满 我们的 肚子 和 这 东方 风 , 先生 , 作为 这 圣经 有 它 .

先生，我们按照圣经的记载，以东风填饱肚子。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [fiːd] ['keɪpɒn; 'keɪpən] [səʊ] .
You cannot feed capons so .
你 不能 喂养 阉鸡 所以 .

你不能这样喂阉鸡。

[ðə; ði] [mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[ə; eɪ] [gʊd] ['keɪd(ə)ns] .
A good cadence .
一个 好的 节奏 .

节奏感很好。

[baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] [[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]] .
By your leave [He makes a note of it] .
经过 你的 离开 [他 制作 一个 笔记 的 它] .

遵命。[他记下了这件事]

[ðə; ði] ['biːfiːtə(r)] .
THE BEEFEATER .
这 食牛肉者 .

御林军。

[wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['keɪd(ə)ns] , [sɜː(r)] ?
What manner of thing is a cadence , sir ?
什么 方式 的 事物 是 一个 节奏 , 先生 ?

先生，节奏究竟是什么？

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I have not heard of it .
我 有 不是 听到 的 它 .

我没听说过。

[ðə; ði] [mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] , [frend] .
A thing to rule the world with , friend .
一个 事物 到 规则 这 世界 和 , 朋友 .

朋友，这是统治世界的工具。

[ðə; ði] ['bi:fi:tə(r)] .
THE BEEFEATER .
这 食牛肉者 .

御林军。

[ju:; jʊ] [spi:k] ['streɪndʒli] , [sɜ:(r)] : [nəʊ] [ə'fens] .
You speak strangely , sir : no offence .
你 说话 奇怪的 , 先生 : 不 罪行 .

先生，您的说话方式很奇怪，请不要介意。

[bʌt; bət] , [ent] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l] ['dʒentlmən] ;
But , an't like you , you are a very civil gentleman ;
但 , 蚂蚁 喜欢 你 , 你 是 一个 非常 民用 绅士 ;

但是，和你不同的是，你是一位非常有礼貌的绅士；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mæn] [fi:lz] [drɔ:n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['bi:ɪŋ] , [æz; əz] [twɜ:(r)] ,
and a poor man feels drawn to you , you being , as twere ,
和 一个 贫穷的 男人 感觉 绘制 到 你 , 你 存在 , 作为 是 ,

一个穷人被你吸引，因为你，就好像，

['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:t] [wɪð] [hɪm] .
willing to share your thought with him .
愿意的 到 分享 你的 想法 和 他 .

愿意与他分享你的想法。

[ðə; ði] [mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[tɪz] [maɪ] [treɪd] .
Tis my trade .
的 我的 贸易 .

这是我的工作。

[bʌt; bət] [ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑ:t] [wɪl] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [θɔ:ts] .
the world for the most part will none of my thoughts .
这 世界 为了 这 最多 部分 将要 没有任何 的 我的 想法 .

世界上大多数人不会注意到我的想法。

['læmplaɪt] [stri:mz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] [dɔ:(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['əupənz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
Lamplight streams from the palace door as it opens from within .
灯光 溪流 从 这 宫殿 门 作为 它 打开 从 之内 .

宫殿大门从里面打开，灯光从大门中倾泻而出。

[ðə; ði] ['bi:fi:tə(r)] .
THE BEEFEATER .
这 食牛肉者 .

御林军。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [jɔ:(r); jə(r)] ['leɪdi] , [sɜ:(r)] .
Here comes your lady , sir .
这里 来 你的 女士 , 先生 .

先生，您的女士来了。

[aɪl] [tu:; tə] ['tʌðər] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [wɔ:d] .
I'll to t'other end of my ward .
患病的 到 另一个 结尾 的 我的 病房 .

我要去病房的另一端。

[juː; jʊ] [meɪ] [iːn] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] :
You may een take your time about your business :
你 可能 een 拿 你的 时间 关于 你的 商业 :

您可以慢慢来处理您的业务：

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː] ['sʌd(ə)nli] [ən'les] [maɪ] ['sɑːdʒənt] ['kɒmz] [praul] [raʊnd] .
I shall not return too suddenly unless my sergeant comes prowling round .
我 将 不是 返回 也 突然 除非 我的 军士 来 潜行 圆形的 .

除非我的中士过来巡逻，否则我不会突然返回。

[tɪz] [ə; eɪ] [fel] ['sɑːdʒənt] , [sɜː(r)] : [strɪkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'rest] .
Tis a fell sergeant , sir : strict in his arrest .
的 一个 跌倒 军士 , 先生 : 严格的 在 他的 逮捕 .

先生，他是个凶狠的军士长：逮捕他时非常严厉。

- , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] !
God'en , sir ; and good luck !
- , 先生 ; 和 好的 运气 !

恭喜您，先生；祝您好运！

[[hiː; hi] [gəʊz]] .
[He goes] .
[他 去] .

他走了。

[ðə; ði] [mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

" [strɪkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'rest] " !
" Strict in his arrest " !
" 严格的 在 他的 逮捕 " !

"逮捕过程非常严格！"

" [fel] ['sɑːdʒənt] " !
" Fell sergeant " !
" 费尔 军士 " !

"倒下的中士"！

[[æz; əz] [ɪf] ['teɪstɪŋ] [ə; eɪ] [raɪp] [plʌm]] [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [eɪtʃ] !
[As if tasting a ripe plum] O - o - o - h !
[作为 如果 品尝 一个 成熟 李子] 哦 - o - o - h !

[仿佛在品尝一颗成熟的李子] 哦！

[[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]] .
[He makes a note of them] .
[他 制作 一个 笔记 的 他们] .

[他把它们记了下来]。

[ə; eɪ] [kləuk] ['leɪdi] [grəup] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['wɔndə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['terəs] ,
A Cloaked Lady gropes her way from the palace and wanders along the terrace ,
一个 隐蔽的 女士 摸索 她 方式 从 这 宫殿 和 漫游 沿着 这 阳台 ,

一位身披斗篷的女子摸索着走出宫殿，沿着露台漫步。

['wɔːkɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .
walking in her sleep .
步行 在 她 睡觉 .

她梦游时会走路。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE LADY .
这 女士 .

这位女士。

[['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz] [ɪf] ['wɒʃɪŋ] [ðem; ðəm]]
[rubbing her hands as if washing them]
[擦 她 双手 作为 如果 洗涤 他们]

（搓着手，好像在洗手）

[aʊt] , [dæmd] [spɒt] .
Out , damned spot .
出去 , 该死的 点 .

滚开，该死的污点。

[juː; jʊ] [wɪl] [mɑː(r)][ɔːl] [wɪð] [ðiːz] [kɒz'metɪks] .
You will mar all with these cosmetics .
你 将要 马尔 全部 和 这些 化妆品 .

你用这些化妆品会毁了一切。

[gɒd] [meɪd] [juː; jʊ][wʌn] [feɪs] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [jɔː'self] [ə'nʌðə(r)] .
God made you one face ; and you make yourself another .
上帝 制成 你 一 脸 ; 和 你 制作 你自己 其他 .

上帝给你造了一张脸；而你自己却造了另一张脸。

[θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪv] , ['wʊmən] , [nɒt]['evə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['bjuːtɪfaɪd] .
Think of your grave , woman , not ever of being beautified .
思考 的 你的 严重 , 女士 , 不是 曾经 的 存在 美化 .

女人啊，想想你的坟墓，永远不要想着如何打扮得漂漂亮亮。

[ɔːl][ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [ɒv; əv][ə'reɪbiə] [wɪl] [nɒt] ['waɪtn] [ðɪs] ['tjuːdə(r)][hænd] .
All the perfumes of Arabia will not whiten this Tudor hand .
全部 这 香水 的 阿拉伯 将要 不是 漂白 这 都铎王朝 手 .

阿拉伯所有的香水都无法洗净这双都铎王朝的手。

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

" [ɔːl][ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [ɒv; əv][ə'reɪbiə] " !
" All the perfumes of Arabia " !
" 全部 这 香水 的 阿拉伯 " !

“阿拉伯的所有香水”！

" ['bjuːtɪfaɪd] " !
" Beautified " !
" 美化 " !

“美化”！

" ['bjuːtɪfaɪd] " !
" Beautified " !
" 美化 " !

“美化”！

[ə; eɪ]['pəʊɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .
a poem in a single word .
一个 诗 在 一个 单身的 单词 .

一首用一个词写成的诗。

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][maɪ]['meəri] ?
Can this be my Mary ?
能 这 是 我的 玛丽 ?

这会是我的玛丽吗？

[[tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi]] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [vɔɪs] ,
[To the Lady] Why do you speak in a strange voice ,
[到 这 女士] 为什么 做 你 说话 在 一个 奇怪的 嗓音 ,

【对女士说】你为什么用奇怪的声音说话?

[ænd; ənd]['ʌtə(r)]['pəʊətri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ?
and utter poetry for the first time ?
和 说出 诗 为了 这 第一的 时间 ?

第一次吟诵诗歌?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['eɪlɪŋ] ?
Are you ailing ?
是 你 生病 ?

你生病了吗?

[juː; jʊ] [wɔːk] [laɪk][ðə; ði] [ded] .
You walk like the dead .
你 走 喜欢 这 死的 .

你走路像行尸走肉。

['meəri] ! ['meəri] !
Mary ! Mary !
玛丽 ! 玛丽 !

玛丽！玛丽！

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE LADY .
这 女士 .

这位女士。

[['ekəʊɪŋ] [hɪm]]
[echoing him]
[回声 他]

[附和他]

['meəri] !
Mary !
玛丽 !

玛丽！

['meəri] !
Mary !
玛丽 !

玛丽！

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['wʊmən] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] !
Who would have thought that woman to have had so much blood in her !
WHO 会 有 想法 那 女士 到 有 有 所以 很多 血 在 她 !

谁能想到那个女人体内竟然有那么多血！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [maɪ] ['kaʊnsələz] [pʊt] [diːdz] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][ˌem 'iː] ?
Is it my fault that my counsellors put deeds of blood on me ?
是 它 我的 过错 那 我的 咨询师 放 契约 的 血 在 我 ?

我的辅导员把血腥罪行归咎于我，这难道是我的错吗?

[faɪ] !
Fie !
菲 !

呸！

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][mɔː(r)][wɪt][ðæn; ðən][tuː; tə][steɪn][ðə; ði][flɔː(r)][səʊ]
If you were women you would have more wit than to stain the floor so
如果 你 是 女性 你 会 有 更多的 有 比 到 弄脏 这 地面 所以
['faʊlli] .
foully .
肮脏的 .

如果你是女人，你就不会把地板弄得这么脏了，你的智慧足以让你明白分寸。

[həʊld][nɒt][ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hed] [səʊ] : [ðə; ði][heə(r)][ɪz] [fɔːls] .
Hold not up her head so : the hair is false .
抓住 不是 向上 她 头 所以 : 这 头发 是 错误的 .

不要这样抬起她的头：她的头发是假的。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [jet] [ə'gen] , ['mɛriz] ['berid] : [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] .
I tell you yet again , Mary's buried : she cannot come out of her grave .
我 告诉 你 然而 再次 , 玛丽的 埋葬 : 她 不能 来 出去 的 她 严重 .

我再说一遍，玛丽已经埋葬了，她再也出不来了。

[ai][fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][nɒt] :
I fear her not :
我 害怕 她 不是 :

我不怕她：

[ðiːz] [kæts] [ðæt] [deə(r)][dʒʌmp]['ɪntuː] [θrəʊnz] [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi][fɪt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [menz] [læps]
these cats that dare jump into thrones though they be fit only for men's laps
这些 猫 那 敢 跳 进入 王座 尽管 他们 是 合身 仅有的 为了 男士 圈数
[mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [ə'weɪ] .
must be put away .
必须 是 放 离开 .

这些胆敢跳上王座的猫，明明只配待在男人的腿上，却必须被关起来。

[wɒt] [dʌn] ['kænɒt] [biː; bi] [ʌn'dʌn] .
Whats done cannot be undone .
什么 完毕 不能 是 未完成 .

覆水难收。

[aʊt] , [ai] [seɪ] .
Out , I say .
出去 , 我 说 .

我说，出去。

[faɪ] ! [ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd] ['frekld] !
Fie ! a queen , and freckled !
菲 ! 一个 女王 , 和 雀斑 !

呸！一位女王，而且满脸雀斑！

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm]]
[shaking her arm]
[摇晃 她 手臂]

[摇晃着手臂]

['meəri] , [ai] [seɪ] : [ɑːt] [ə'sliːp] ?
Mary , I say : art asleep ?
玛丽 , 我 说 : 艺术 睡着了 ?

玛丽，我说：你睡着了吗？

[ðə; ði] ['leɪdi] [weiks] ; [stɑːrts] ; [ænd; ənd] ['nɪəli] [feɪnts] .
The Lady wakes ; starts ; and nearly faints .
这 女士 醒来 ; 开始 ; 和 几乎 晕倒 .

女士醒来，猛地一惊，几乎晕倒。

[hiː; hi] [kætʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
He catches her on his arm .
他 捕获物 她 在 他的 手臂 .

他用胳膊搂住了她。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE LADY .
这 女士 .

这位女士。

[weə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] ?
Where am I ?
在哪里 是 我 ?

这是哪里?

[wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ?
What art thou ?
什么 艺术 你 ?

你是什么?

[ðə; ði] [mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[ai] [kraɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] .
I cry your mercy .
我 哭 你的 怜悯 .

我恳求您的怜悯。

[ai] [hæv; həv] [mɪ'stʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] .
I have mistook your person all this while .
我 有 误 你的 人 全部 这 尽管 .

我一直都认错人了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

十四行诗中的黑夫人(The Dark Lady of the Sonnets)

第3/3页

[mɪ'θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ]['meəri] : [maɪ] ['mɪstrəs] .
Methought you were my Mary : my mistress .
我的想法 你 是 我的 玛丽 : 我的 情妇 .

我以为你是我的玛丽：我的情妇。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE LADY .
这 女士 .

这位女士。

[['aʊtreɪdʒd]] [prə'feɪn] ['feləʊ] : [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][deə(r)] ?
[outraged] Profane fellow : how do you dare ?
[义愤填膺] 亵渎 同伴 : 如何 做 你 敢 ?

[愤怒的] 粗俗的家伙：你怎敢？

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[biː; bi][nɒt] [rəʊθ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['leɪdi] .
Be not wroth with me , lady .
是 不是 愤怒 和 我 , 女士 .

夫人，请不要生我的气。

[maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['prɒpə(r)]['wʊmən] .
My mistress is a marvellous proper woman .
我的 情妇 是 一个 奇妙 恰当的 女士 .

我的女主人是一位非常优秀的端庄女性。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [spiːk] [səʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .
But she does not speak so well as you .
但 她 做 不是 说话 所以 出色地 作为 你 .

但是她说话不如你流利。

" [ɔːl][ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [ɒv; əv][ə'reɪbiə] " !
" All the perfumes of Arabia " !
" 全部 这 香水 的 阿拉伯 " !

"阿拉伯的所有香水"！

[ðæt] [wɒz; wəz] [wel] [sed] : ['spəʊkən] [wɪð] [gʊd] ['æksent][ænd; ənd] ['eksələnt] [dɪ'skreʃn] .
That was well said : spoken with good accent and excellent discretion .
那 曾是 出色地 说 : 说 和 好的 口音 和 出色的 审慎 .

说得好：口音优美，措辞得体。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE LADY .
这 女士 .

这位女士。

[hæv; həv][ai] [biːn] [ɪn] [spiːtʃ] [wɪð] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Have I been in speech with you here ?
有 我 到过 在 演讲 和 你 这里 ?

我刚才和你说话了吗？

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[waɪ] , [jes] , [feə(r)]['leɪdi] .
Why , yes , fair lady .
为什么 , 是的 , 公平的 女士 .

是的，美丽的女士。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Have you forgot it ?
有 你 忘了 它 ?

你忘了?

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE LADY .
这 女士 .

这位女士。

[ai][hæv; həv] [wɔːkt] [ɪn][maɪ] [sliːp] .
I have walked in my sleep .
我 有 步行 在 我的 睡觉 .

我曾梦游过。

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[wɔːk] ['evə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] , [feə(r)][wʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [drɒp] [laɪk] ['hʌni] .
Walk ever in your sleep , fair one ; for then your words drop like honey .
走 曾经 在 你的 睡觉 , 公平的 一 ; 为了 然后 你的 字 降低 喜欢 蜂蜜 .

美丽的姑娘，请你永远在梦中行走；因为那样你的话语就会像蜂蜜一样甜美。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE LADY .
这 女士 .

这位女士。

[[wɪð] [kəʊld]['mædʒəsti]] [nəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][deə(r)] [ɪk'spres]
[with cold majesty] Know you to whom you speak , sir , that you dare express
[和 寒冷的 威严] 知道 你 到 谁 你 说话 , 先生 , 那 你 敢 表达
[jɔː'self] [səʊ] ['sɔːsɪli] ?
yourself so saucily ?
你自己 所以 俏皮地 ?

【语气冷峻威严】先生，您知道您在和谁说话吗？竟敢如此轻佻？

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[[ˌʌnə'bæʃt]] [nɒt] [ai] , [nɒt] [keə(r)]['naɪðə(r)] .
[unabashed] Not I , not care neither .
[毫不掩饰] 不是 我 , 不是 关心 两者都不 .

[毫不掩饰] 我不在乎。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [bɪ'laɪk] .
You are some lady of the Court , belike .
你 是 一些 女士 的 这 法庭 , 大概 .

你大概是宫廷里的某位女官吧。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [tuː] [sɔːrts][ɒv; əv] ['wɪmɪn] : [ðəʊz] [wɪð] ['eksələnt] ['vɔɪsɪz] ,
To me there are but two sorts of women : those with excellent voices ,
到 我 那里 是 但 二 排序 的 女性 : 那些 和 出色的 声音 ,

在我看来，女性只有两种：一种是拥有天籁之音的，

[swiːt] [ænd; ənd] [ləʊ] , [ænd; ənd] ['kæklɪŋ] [henz] [ðæt] ['kænɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] [driːm] .
sweet and low , and cackling hens that cannot make me dream .
甜的 和 低的 , 和 咯咯笑 母鸡 那 不能 制作 我 梦 .

甜美而低沉，还有咯咯叫着的母鸡，它们无法让我做梦。

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [hæz; həz][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['lʌvlinəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Your voice has all manner of loveliness in it .
你的 嗓音 有 全部 方式 的 可爱 在 它 .

你的声音充满了各种美妙的元素。

[grʌdʒ] [ˌem 'iː][nɒt][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ɪts]['mjuːzɪk] .
Grudge me not a short hour of its music .
怨恨 我 不是 一个 短的 小时 的 它是 音乐 .

请不要吝啬让我欣赏这短短一个小时的音乐。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE LADY .
这 女士 .

这位女士。

[sɜː(r)] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌəʊvə'bəʊld] .
Sir : you are overbold .
先生 : 你 是 加粗 .

先生：您太大胆了。

['siːz(ə)n] [jɔː(r); jə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] —
Season your admiration for a while with —
季节 你的 钦佩 为了 一个 尽管 和 —

暂时用以下方式来调味你的赞赏——

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)]] " ['siːz(ə)n] [jɔː(r); jə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] —
[holding up his hand to stop her] " Season your admiration for a while —
[保持 向上 他的 手 到 停止 她] " 季节 你的 钦佩 为了 一个 尽管 —

（他抬起手阻止她）"先别急着表达你的钦佩之情——"

" [ðə; ði] ['leɪdi] .
" THE LADY .
" 这 女士 .

"这位女士。

['feləʊ] : [duː; də][juː; jʊ][deə(r)]['mɪmɪk][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] ?
Fellow : do you dare mimic me to my face ?
同伴 : 做 你 敢 模仿 我 到 我的 脸 ?

伙计：你竟敢当面模仿我?

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[tɪz] ['mju:zɪk] .
Tis music .
的 音乐 .

这是音乐。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [nɒt] [hɪə(r)] ?
Can you not hear ?
能 你 不是 听到 ?

你听不见吗?

[wen] [ə; eɪ] [gʊd] [mju'zɪʃ(ə)n] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,
When a good musician sings a song ,
什么时候 一个 好的 音乐家 唱歌 一个 歌曲 ,

当一位优秀的音乐家演唱一首歌时,

[du:; də] [ju:; jʊ] [nɒt] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [tɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kɔ:t] [ænd; ənd] [fɪkst]
do you not sing it and sing it again till you have caught and fixed
做 你 不是 唱歌 它 和 唱歌 它 再次 直到 你 有 捕捉 和 固定的
[ɪts] ['pɜ:fɪkt] ['melədi] ?
its perfect melody ?
它是 完美的 旋律 ?

难道你不反复唱,直到掌握并完善它的完美旋律吗?

" ['si:z(ə)n] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] " : [gɒd] !
" Season your admiration for a while " : God !
" 季节 你的 钦佩 为了 一个 尽管 " : 上帝 !

"请稍稍缓和一下你的钦佩之情":上帝!

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [mænz] [hɑ:t] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [wɜ:d] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
the history of man's heart is in that one word admiration .
这 历史 的 男人的 心 是 在 那 一 单词 钦佩 .

人类心灵的历史就蕴藏在"钦佩"这一个字里。

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] !
Admiration !
钦佩 !

钦佩!

[['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tæblɪts]] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ?
[Taking up his tablets] What was it ?
[采取 向上 他的 片剂] 什么 曾是 它 ?

(拿起药片)那是什么?

" [sə'spend] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] —
" Suspend your admiration for a space —
" 暂停 你的 钦佩 为了 一个 空间 —

"暂时放下你对某个空间的欣赏——

" [ðə; ði] ['leɪdi] .
" THE LADY .
" 这 女士 .

"这位女士。

[ə; eɪ] ['veri] [vaɪl] ['dʒɪŋgl] [ɒv; əv] ['esɪz] .
A very vile jingle of esses .
一个 非常 卑鄙的 铃铛 的 esses .

一连串极其难听的"s"音。

[ai] [sed] " ['si:z(ə)n] [jɔ:(r); jə(r)] —
I said " Season your —
我 说 " 季节 你的 —

我说"给你的——"

" [ðə; ði][mæn] .
" THE MAN .
" 这 男人 .

“男人。

[['heɪstɪli]] ['siːz(ə)n] : [eɪ] , ['siːz(ə)n] , ['siːz(ə)n] , ['siːz(ə)n] .
[hastily] Season : ay , season , season , season .
[草草] 季节 : 哎 , 季节 , 季节 , 季节 .

[急忙]季节：哎，季节，季节，季节。

[pleɪg] [ɒn][maɪ] ['meməri] , [maɪ] ['retʃɪd] ['meməri] !
Plague on my memory , my wretched memory !
瘟疫 在 我的 记忆 , 我的 可怜 记忆 !

诅咒我的记忆，我那可怜的记忆！

[ai][mʌst; məst] [iːn] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
I must een write it down .
我 必须 een 写 它 向下 .

我必须把它写下来。

[[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [raɪt] , [bʌt; bət] [stɒps] , [hɪz; ɪz] ['meməri] ['feɪlɪŋ] [hɪm]] .
[He begins to write , but stops , his memory failing him] .
[他 开始 到 写 , 但 停止 , 他的 记忆 失败 他] .

[他开始写，但停了下来，因为他的记忆力衰退了]。

[jet] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vaɪl] ['dʒɪŋgl] ?
Yet tell me which was the vile jingle ?
然而 告诉 我 哪个 曾是 这 卑鄙的 铃铛 ?

那你倒是告诉我，哪首歌才是那首令人作呕的广告歌?

[juː; jʊ] [sed] ['veri] ['dʒʌstli] : [maɪn] [əʊn] [ɪə(r)] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][æz; əz][maɪ] [fɔːls] [tʌŋ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
You said very justly : mine own ear caught it even as my false tongue said it .
你 说 非常 公正地 : 矿 自己的 耳朵 捕捉 它 甚至 作为 我的 错误的 舌头 说 它 .

你说得很有道理：虽然我的嘴上说了出来，但我自己的耳朵却听出来了。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE LADY .
这 女士 .

这位女士。

[juː; jʊ] [sed] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] .
You said " for a space .
你 说 " 为了 一个 空间 .

你说“为了空间。

" [ai] [sed] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" I said " for a while .
" 我 说 " 为了 一个 尽管 .

我说“有一段时间了”。

" [ðə; ði][mæn] .
" THE MAN .
" 这 男人 .

“男人。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] " [[hiː; hi] [kə'rekts] [ˌaɪ 'tiː]] .
" For a while " [he corrects it] .
" 为了 一个 尽管 " [他 更正 它] .

“过了一段时间”[他纠正道]。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[['ɑːdntli]]
[Ardently]
[热切地]

[热情地]

[ænd; ənd] [naʊ] [biː; bi] [maɪn] ['naɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
And now be mine neither for a space nor a while , but for ever .
和 现在 是 矿 两者都不 为了 一个 空间 也不 一个 尽管 , 但 为了 曾经 .

现在，请你永远属于我，而不是一时一瞬。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE LADY .
这 女士 .

这位女士。

[ɒdz] [maɪ] [laɪf] !
Odds my life !
赔率 我的 生活 !

我的人生充满了变数!

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [baɪ] [tʃɑːns] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [neɪv] ?
Are you by chance making love to me , knave ?
是 你 经过 机会 制作 爱 到 我 , 恶棍 ?

你这无赖，难道是在跟我做爱吗?

[ðə; ði] [mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[neɪ] : [tɪz] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [lʌv] : [ai] [bʌt; bət] [pɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
Nay : tis you who have made the love : I but pour it out at your feet .
不 : 的 你 WHO 有 制成 这 爱 : 我 但 倒 它 出去 在 你的 脚 .

不，是你创造了爱，我只是将它倾注在你脚下。

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [lʌv] [ə; eɪ] [læs] [ðæt] [sets] [sʌtʃ] [stɔː(r)] [baɪ] [æn; ən] [æpt] [wɜːd] .
I cannot but love a lass that sets such store by an apt word .
我 不能 但 爱 一个 小姐 那 套 这样的 店铺 经过 一个 易于 单词 .

我怎能不爱上这样一位如此重视言辞的姑娘呢?

['ðeəfɔː(r)] [ˌvaʊtʃ'seɪf] , [dɪ'vaɪn] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [nəʊ] : [ai] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmweə(r)] ;
Therefore vouchsafe , divine perfection of a woman — no : I have said that before somewhere ;
所以 vouchsafe , 神圣的 完美 的 一个 女士 — 不 : 我 有 说 那 前 某处 ;

因此，请赐予我女性的神圣完美——不：我以前在某个地方说过；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːdi] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['faɪə(r)] - [njuː] —
and the wordy garment of my love for you must be fire - new —
和 这 冗长 服装 的 我的 爱 为了 你 必须 是 火 - 新的 —

我对你那冗长的爱意，必须如新火般炽热——

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE LADY .
这 女士 .

这位女士。

[juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , [sɜː(r)] .

You talk too much , sir .

你 讲话 也 很多 , 先生 .

先生，您话太多了。

[let] [ˌem 'iː] [wɔːn] [juː; jʊ] : [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðæn; ðən] [priːtʃ] [æt; ət] .

Let me warn you : I am more accustomed to be listened to than preached at .

让 我 警告 你 : 我 是 更多的 习惯 到 是 听着 到 比 布道 在 .

我得先声明：我更喜欢别人倾听我的意见，而不是对我进行说教。

[ðə; ði][mæn] .

THE MAN .

这 男人 .

男人。

[ðə; ði][məʊst][ɑː(r); ə(r)][laɪk] [ðæt] [ðæt] [duː; də] [tɔːk] [wel] .

The most are like that that do talk well .

这 最多 是 喜欢 那 那 做 讲话 出色地 .

大多数能说会道的人都是这样的。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [juː; jʊ] [speɪk] [wɪð] [ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][duː; də] ,

But though you spake with the tongues of angels , as indeed you do ,

但 尽管 你 说 和 这 舌头 的 天使 , 作为 的确 你 做 ,

但你虽然说了天使的语言，也确实如此，

[jet] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] —

yet know that I am the king of words —

然而 知道 那 我 是 这 国王 的 字 —

但你要知道，我是语言之王——

[ðə; ði] ['leɪdi] .

THE LADY .

这 女士 .

这位女士。

[ə; eɪ] [kɪŋ] , [hɑː] !

A king , ha !

一个 国王 , 哈 !

国王？哈！

[ðə; ði][mæn] .

THE MAN .

这 男人 .

男人。

[nəʊ] [les] .

No less .

不 较少的 .

毫不逊色。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , [wiː; wi][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] —

We are poor things , we men and women —

我们 是 贫穷的 事物 , 我们 男人 和 女性 —

我们男人和女人都是可怜的人——

[ðə; ði] ['leɪdi] .

THE LADY .

这 女士 .

这位女士。

[deə(r)][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː]['wʊmən] ?
Dare you call me woman ?
敢 你 称呼 我 女士 ?

你敢叫我女人吗?

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[wɒt] ['nəublə] [neɪm] [kæn; kən][ai]['tendə(r)][juː; jʊ] ?
What nobler name can I tender you ?
什么 更高贵 姓名 能 我 投标 你 ?

我还能用什么更高贵的称呼来称呼你呢?

[haʊ] [els] [kæn; kən][ai] [lʌv] [juː; jʊ] ?
How else can I love you ?
如何 别的 能 我 爱 你 ?

我还能怎样爱你呢?

[jet] [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪm] : [hæv; həv][ai][nɒt] [sed] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]
Yet you may well shrink from the name : have I not said we are but
然而 你 可能 出色地 收缩 从 这 姓名 : 有 我 不是 说 我们 是 但
[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ?
poor things ?
贫穷的 事物 ?

但你或许会因为这个名字而感到畏惧：我不是说过我们只是可怜的人吗?

[jet] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['paʊə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [rɪ'diːm] [ˌjuː 'es] .
Yet there is a power that can redeem us .
然而 那里 是 一个 力量 那 能 赎回 我们 .

然而，有一种力量可以救赎我们。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE LADY .
这 女士 .

这位女士。

[grə'mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːmən] , [sɜː(r)] .
Gramercy for your sermon , sir .
格拉梅西 为了 你的 讲道 , 先生 .

先生，感谢您的布道。

[ai][həʊp][ai] [nəʊ] [maɪ]['djuːti] .
I hope I know my duty .
我 希望 我 知道 我的 责任 .

我希望我明白我的职责。

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['sɜːmən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [truːθ] .
This is no sermon , but the living truth .
这 是 不 讲道 , 但 这 活的 真相 .

这不是说教，而是活生生的真理。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ai] [spiːk] [ɒv; əv][ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] .
The power I speak of is the power of immortal poesy .
这 力量 我 说话 的 是 这 力量 的 不朽 诗 .

我所说的力量，是不朽诗歌的力量。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ðæt] [vaɪl] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] , [ænd; ənd] [wərmz] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
For know that vile as this world is , and worms as we are ,
为了 知道 那 卑鄙的 作为 这 世界 是 , 和 蠕虫 作为 我们 是 ,

要知道，这世界虽卑劣，我们虽渺小如虫，

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'vest] [ɔːl] [ðɪs] ['vaɪlnəs] [wɪð] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [wɜːdz]
you have but to invest all this vileness with a magical garment of words
你 有 但 到 投资 全部 这 卑鄙 和 一个 神奇 服装 的 字
[tuː; tə] [træns'fɪgə(r)] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['ʌplɪft] ['aʊə(r)] [səʊlz] [tɪl] [ɜːθ] ['flaʊəz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪljən] ['hevənz]
to transfigure us and uplift our souls til earth flowers into a million heavens
到 变形 我们 和 提升 我们的 灵魂 直到 地球 花朵 进入 一个 百万 天
.
.
.

你只需用文字的魔力，将这一切邪恶都包裹起来，就能改变我们，提升我们的灵魂，使大地绽放成百万个天堂。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE LADY .
这 女士 .

这位女士。

[juː; jʊ] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪljən] .
You spoil your heaven with your million .
你 剧透 你的 天堂 和 你的 百万 .

你用你的百万毁了你的天堂。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'strævəgənt] .
You are extravagant .
你 是 靡 .

你太铺张浪费了。

[əb'zɜːv] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] .
Observe some measure in your speech .
观察 一些 措施 在 你的 演讲 .

说话要讲究分寸。

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[juː; jʊ] [spiːk] [naʊ] [æz; əz] [ben] [dʌz] .
You speak now as Ben does .
你 说话 现在 作为 本 做 .

你现在说话的方式和本一样。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE LADY .
这 女士 .

这位女士。

[ænd; ənd] [huː] , [preɪ] , [ɪz] [ben] ?
And who , pray , is Ben ?
和 WHO , 祈祷 , 是 本 ?

请问，本是谁?

[ðə; ði] [mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['brɪkleɪə(r)] [huː] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][ɪz][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lædə(r)] ,
A learned bricklayer who thinks that the sky is at the top of his ladder ,
一个 学习 瓦工 WHO 思考 那 这 天空 是 在 这 顶部 的 他的 梯子 ，

一位技艺精湛的泥瓦匠，却认为天空就在他梯子的顶端。

[ænd; ənd][səʊ] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪm][tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['flaɪɪŋ] .
and so takes it on him to rebuke me for flying .
和 所以 需要 它 在 他 到 训斥 我 为了 飞行 .

所以他便以此为由斥责我坐飞机。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wɜːd] [jet] [kɔɪnd] [ænd; ənd][nəʊ] ['melədi] [jet] [sʌŋ] [ðæt] [ɪz][ɪk'strævəgənt]
I tell you there is no word yet coined and no melody yet sung that is extravagant
我 告诉 你 那里 是 不 单词 然而 创造 和 不 旋律 然而 唱 那 是 靡
[ænd; ənd][mə'dʒestɪkəl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] ['lʌvli] [wɜːdz] [kæn; kən] [rɪ'viːl] .
and majestical enough for the glory that lovely words can reveal .
和 雄伟的 足够的 为了 这 荣耀 那 迷人的 字 能 揭示 .

我告诉你，至今还没有创造出任何词语，也没有唱出任何旋律，能够足够华丽壮丽地展现优美文字所能揭示的荣耀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['herəsi] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] :
It is heresy to deny it :
它 是 异端 到 否定 它 :

否认这一点就是异端邪说：

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [biːn] [tɔːt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] ?
have you not been taught that in the beginning was the Word ?
有 你 不是 到过 教授 那 在 这 开始 曾是 这 单词 ?

你们难道没有被教导过，太初有道吗？

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [wɪð] [gɒd] ?
that the Word was with God ?
那 这 单词 曾是 和 上帝 ?

道与神同在吗？

[neɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [gɒd] ?
nay , that the Word was God ?
不 ， 那 这 单词 曾是 上帝 ?

不，难道圣言就是上帝吗？

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE LADY .
这 女士 .

这位女士。

[bɪ'weə(r)] , ['feləʊ] , [haʊ] [juː; jʊ] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]['həʊli] [θɪŋz] .
Beware , fellow , how you presume to speak of holy things .
提防 ， 同伴 ， 如何 你 怙 到 说话 的 圣 事物 .

朋友，你切记不要妄自谈论圣事。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
The Queen is the head of the Church .
这 女王 是 这 头 的 这 教会 .

女王是教会的领袖。

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ] [tʃɜːtʃ] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][æt; ət][fɜːst] .
You are the head of my Church when you speak as you did at first .
你 是 这 头 的 我的 教会 什么时候 你 说话 作为 你 做过 在 第一的 .

当你像起初那样说话时，你就是我的教会的领袖。

" [ɔ:l] [ðə; ði] ['pə:fju:mz] [ɒv; əv][ə'reɪbiə] " !
" All the perfumes of Arabia " !
" 全部 这 香水 的 阿拉伯 " !

“阿拉伯的所有香水”！

[kæn; kən][ðə; ði] [kwi:n] [spi:k] [ðʌs] ?
Can the Queen speak thus ?
能 这 女王 说话 因此 ?

女王可以这样说话吗?

[ðeɪ] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [wel] [ə'pɒn][ðə; ði]['və:dʒinəl] .
They say she playeth well upon the virginals .
他们 说 她 普雷斯 出色地 之上 这 处女 .

据说她很擅长弹奏维吉纳琴。

[let] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪ] [səʊ][tu:; tə][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [aɪl] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
Let her play so to me ; and I'll kiss her hands .
让 她 玩 所以 到 我 ; 和 患病的 吻 她 双手 .

让她这样对我玩吧；我会亲吻她的手。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl] [ðen] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [kwi:n] ;
But until then , you are my Queen ;
但 直到 然后 , 你 是 我的 女王 ;

但在此之前，你就是我的女王；

[ænd; ənd] [aɪl] [kɪs] [ðəʊz] [lɪps] [ðæt] [hæv; həv] [drɒpt] ['mju:zɪk][ɒn][maɪ] [hɑ:t] .
and I'll kiss those lips that have dropt music on my heart .
和 患病的 吻 那些 嘴唇 那 有 掉落 音乐 在 我的 心 .

我会亲吻那双曾将音乐洒进我心房的嘴唇。

[[hi:; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]] .
[He puts his arms about her] .
[他 放置 他的 武器 关于 她] .

他搂住了她。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE LADY .
这 女士 .

这位女士。

[ʌn'meʒəd] ['ɪmpjədəns] !
Unmeasured impudence !
未测量的 厚颜无耻 !

厚颜无耻！

[ɒn] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] , [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][hændz][frɒm; frəm][ˌem 'i:] .
On your life , take your hands from me .
在 你的 生活 , 拿 你的 双手 从 我 .

你发誓，把你的手从我手里拿开。

[ðə; ði] [dɑ:k] ['leɪdi] ['kɒmz] ['stu:pɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['terəs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [θrʌʃ] .
The Dark Lady comes stooping along the terrace behind them like a running thrush .
这 黑暗的 女士 来 弯腰 沿着 这 阳台 在后面 他们 喜欢 一个 跑步 画眉 .

黑衣女士像奔跑的画眉一样，弯着腰沿着他们身后的露台走来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] , [ʃiː; ʃi]['raɪzɪz]['æŋgrəli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [haɪt] ,
When she sees how they are employed , she rises angrily to her full height ,
什么时候 她 看到 如何 他们 是 受雇 ， 她 上升 愤怒地 到 她 满的 高度 ，
[ænd; ənd] ['lisən] ['dʒeləsli] .
and listens jealously .
和 听着 嫉妒 .

当她看到他们的工作方式时，她愤怒地站起身来，嫉妒地倾听。

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[[ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi]] [ðen] [siːs] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][hændz]['tremb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]
[unaware of the Dark Lady] Then cease to make my hands tremble with the
[不知情 的 这 黑暗的 女士] 然后 停止 到 制作 我的 双手 颤抖 和 这
[striːmz] [ɒv; əv][laɪf][juː; jʊ][pɔː(r)] [θruː] [ðem; ðəm] .
streams of life you pour through them .
溪流 的 生活 你 倒 通过 他们 .

[不知黑暗女士的存在] 那么，请停止让我的双手因你倾注其中的生命之流而颤抖。

[juː; jʊ][həʊld][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]['ləʊdstɑː(r)][həʊldz][ðə; ði]['aɪən] : [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [klɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
You hold me as the lodestar holds the iron : I cannot but cling to you .
你 抓住 我 作为 这 北极星 持有 这 铁 : 我 不能 但 黏着 到 你 .

你像北极星托着铁器一样托着我：我无法不紧紧抓住你。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] : ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['seprət] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
We are lost , you and I : nothing can separate us now .
我们 是 丢失的 , 你 和 我 : 没有什么 能 分离 我们 现在 .

你我迷失了方向，现在没有任何东西能将我们分开。

[ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] .
THE DARK LADY .
这 黑暗的 女士 .

黑衣女士。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] , [fɔːls] ['laɪɪŋ] [haʊnd] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fɪlθi] [trʌl] .
We shall see that , false lying hound , you and your filthy trull .
我们 将 看 那 , 错误的 说谎 猎犬 , 你 和 你的 污秽 特鲁尔 .

我们一定会看到，你这虚伪的骗子，还有你那肮脏的走狗。

[[wɪð] [tuː] ['vɪgərəs] [kʌfs] , [ʃiː; ʃi] [nɔk] [ðə; ði][peə(r)][ə'sʌndə(r)] , ['sendɪŋ] [ðə; ði][mæn] ,
[With two vigorous cuffs , she knocks the pair asunder , sending the man ,
[和 二 蓬勃 袖口 , 她 敲门声 这 一对 分离 , 发送 这 男人 ,

她用两记重重的耳光将两人分开，男人被打飞了出去。

[huː] [ɪz] [ʌn'lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [.raɪt 'hændɪd] [bləʊ] , ['sprɔːlɪŋ] [æn; ən][ðə; ði][flægz]] .
who is unlucky enough to receive a righthanded blow , sprawling an the flags] .
WHO 是 倒霉 足够的 到 收到 一个 右撇子 吹 , 蔓延 一个 这 旗帜] .

不幸被右拳击中，摔倒在旗帜上的人。

[teɪk] [ðæt] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] !
Take that , both of you !
拿 那 , 两个都 的 你 !

你们两个都尝尝这个滋味！

[ðə; ði] [kləuk] ['leɪdi] .
THE CLOAKED LADY .
这 隐蔽的 女士 .

披着斗篷的女士。

[[ɪn] ['taʊərɪŋ] [rɒθ] , ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] ['aʊtreɪdʒd] ['mædʒəsti] [ɒn]
[in towering wrath , throwing off her cloak and turning in outraged majesty on
[在 参天 愤怒 , 投掷 离开 她 披风 和 转弯 在 义愤填膺 威严 在
[hɜː(r); hə(r)] [ə'seɪlənt]] [haɪ] ['triːz(ə)n] !
her assailant] High treason !
她 袭击者] 高的 叛国罪 !

【她怒不可遏，脱下斗篷，怒气冲冲地转身怒斥袭击者】叛国罪！

[ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] .
THE DARK LADY .
这 黑暗的 女士 .

黑衣女士。

[['rekəgnaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɪn] ['æbdʒekt] ['terə(r)]]
[recognizing her and falling on her knees in abject terror]
[识别 她 和 坠落 在 她 膝盖 在 卑贱 恐怖]

[认出她后，惊恐万分地跪倒在地]

[wɪl] : [ai] [ˌeɪ 'em] [lɒst] : [ai] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [kwiːn] .
Will : I am lost : I have struck the Queen .
将要 : 我 是 丢失的 : 我 有 击 这 女王 .

威尔：我迷路了：我打了女王。

[ðə; ði] [mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[['sɪtɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [mə'dʒestɪkli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['pɒstʃə(r)] [ə'laʊz]]
[sitting up as majestically as his ignominious posture allows]
[坐着 向上 作为 雄伟地 作为 他的 可耻 姿势 允许]

[他尽可能地挺直身子，摆出一副屈辱的姿态]

['wʊmən] : [juː; jʊ] [hæv; həv] [strʌk] ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] .
Woman : you have struck WILLIAM SHAKESPEAR .
女士 : 你 有 击 威廉 莎士比亚 .

女人：你打了威廉·莎士比亚。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
QUEEN ELIZABETH .
女王 伊丽莎白 .

伊丽莎白女王。

[['stuːpənt]] ['mæri] , [kʌm] [ʌp] ! ! !
[stupent] Marry , come up ! ! !
[傻瓜] 结婚 , 来 向上 ! ! !

[stupent] 玛丽，上来！！！

[strʌk] ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] ['kwəʊθə] !
Struck William Shakespear quotha !
击中 威廉 莎士比亚 quotha !

威廉·莎士比亚语录！

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [slʌts] [ænd; ənd] [dʒeid] [ænd; ənd] [lait] - [əʊ] - - [lʌvz]
And who in the name of all the sluts and jades and light - o ' - loves
和 WHO 在 这 姓名 的 全部 这 荡妇 和 玉石 和 光 - o - - 爱
[ænd; ənd] [flai] - [baɪ] - [naɪts] [ðæt] [ɪn'fest] [ðɪs] ['pæləs] [ɒv; əv] [maɪn] ,
and fly - by - nights that infest this palace of mine ,
和 飞 - 经过 - 夜晚 那 虫害 这 宫殿 的 矿 ,

看在我这宫殿里所有荡妇、贱货、轻浮女子和浪荡子的名号上，谁能......

[meɪ] ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] [biː; bi] ?
may William Shakespear be ?
可能 威廉 莎士比亚 是 ?

威廉·莎士比亚是谁?

[ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] .
THE DARK LADY .
这 黑暗的 女士 .

黑衣女士。

['mædəm] : [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['pleɪə(r)] .
Madam : he is but a player .
女士 : 他 是 但 一个 玩家 .

夫人：他不过是个球员。

[əʊ] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ][hænd][kʌt] [ɒf] —
Oh , I could have my hand cut off —
哦 , 我 可以 有 我的 手 切 离开 —

哦，我的手可能会被砍掉——

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
QUEEN ELIZABETH .
女王 伊丽莎白 .

伊丽莎白女王。

[bɪ'laɪk] [juː; jʊ] [wɪl] , ['mɪstrəs] .
Belike you will , mistress .
大概 你 将要 , 情妇 .

想必您会如愿，女主人。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'θɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [hed] [kʌt] [ɒf] [æz; əz] [wel] ?
Have you bethought you that I am like to have your head cut off as well ?
有 你 思考 你 那 我 是 喜欢 到 有 你的 头 切 离开 作为 出色地 ?

你有没有想过，你的脑袋也可能被砍掉?

[ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] .
THE DARK LADY .
这 黑暗的 女士 .

黑衣女士。

[wɪl] : [seɪv] [ˌem 'iː] .
Will : save me .
将要 : 节省 我 .

威尔：救救我。

[əʊ] , [seɪv] [ˌem 'iː] .
Oh , save me .
哦 , 节省 我 .

哦，救救我。

[ɪ'lɪzəbəθ] .
ELIZABETH .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[seɪv] [juː; jʊ] !
Save you !
节省 你 !

救你!

[ə; eɪ] ['laɪkli] ['seɪvjə(r)] , [ɒn][maɪ] ['rɔɪəl] [wɜːd] !
A likely savior , on my royal word !
一个 可能 救主 ， 在 我的 皇家 单词 ！

他很可能是救星，我以皇室的名义发誓！

[ai][hæd; həd] [θɔːt] [ðɪs] ['feləʊ] [æt; ət] [liːst] [æn; ən][ɪ'skwaɪə(r)] ;
I had thought this fellow at least an esquire ;
我 有 想法 这 同伴 在 至少 一个 绅士 ;

我原以为这人至少是个绅士；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['vaɪlɪst][ɒv; əv][maɪ] ['leɪdɪz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]
for I had hoped that even the vilest of my ladies would not have
为了 我 有 希望 那 甚至 这 最卑鄙的 的 我的 女士们 会 不是 有
[dɪ'sɑːnərd] [maɪ] [kɔːt] [baɪ] ['wɒntənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːn] ['sɜːvənt] .
dishonored my Court by wantoning with a baseborn servant .
蒙羞 我的 法庭 经过 放荡 和 一个 私生子 仆人 .

因为我曾希望，即使是我最卑贱的侍女，也不会与卑贱的仆人寻欢作乐，从而玷污我的宫廷。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKESPEAR .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[[ɪn'dɪgnəntli] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]] [beɪs] - [bɔːn] !
[indignantly scrambling to his feet] Base - born !
[愤慨地 争抢 到 他的 脚] 根据 - 出生 !

[愤怒地爬起来] 卑鄙无耻！

[ai] , [ə; eɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɒv; əv] ['strætfəd] !
I , a Shakespear of Stratford !
我 ， 一个 莎士比亚 的 斯特拉特福德 ！

我，斯特拉特福德的莎士比亚！

[ai] , [huːz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːrdn] ! ['beɪsbɔːn] !
I , whose mother was an Arden ! baseborn !
我 ， 谁 母亲 曾是 一个 阿登 ！ 私生子 ！

我，一个母亲是阿登家族的人！私生子！

[juː; jʊ] [fə'get] [jɔː'self] , ['mædəm] .
You forget yourself , madam .
你 忘记 你自己 ， 女士 .

夫人，您忘了自己。

[ɪ'lɪzəbəθ] .
ELIZABETH .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[['fjʊəriəs]] - !
[furious] S'blood !
[狂怒] - !

【愤怒】S'blood！

[duː; də][ai][səʊ] ?
do I so ?
做 我 所以 ?

我应该这样做吗？

[ai] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] —
I will teach you —
我 将要 教 你 —

我会教你——

[ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] .
THE DARK LADY .
这 黑暗的 女士 .

黑衣女士。

[['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]] [wɪl] : [ɪn]
[rising from her knees and throwing herself between them] Will : in
[上升 从 她 膝盖 和 投掷 她自己 之间 他们] 将要 : 在
[gɑːdz] [neɪm] ['æŋgə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
God's name anger her no further .
神的 姓名 愤怒 她 不 更远 .

[她从跪姿站起，扑到他们中间] 威尔：看在上帝的份上，别再惹她生气了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [deθ] .
It is death .
它 是 死亡 .

这是死亡。

['mædəm] : [duː; də] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
Madam : do not listen to him .
女士 : 做 不是 听 到 他 .

夫人：不要听他的。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKESPEAR .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[nɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [iːn] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , ['meəri] , [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [maɪn] [əʊn] ,
Not were it een to save your life , Mary , not to mention mine own ,
不是 是 它 een 到 节省 你的 生活 , 玛丽 , 不是 到 提到 矿 自己的 ,

即使是为了救你的命，玛丽，也不管是我自己，

[wɪl] [ai] ['flætə(r)] [ə; eɪ] ['mɒnək] [huː] [fə'gɛt] [wɒt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [maɪ] ['fæməli] .
will I flatter a monarch who forgets what is due to my family .
将要 我 奉承 一个 君主 WHO 忘记了 什么 是 到期的 到 我的 家庭 .

我怎会去奉承一个忘记我家族应得之物的君主?

[ai] [dɪ'naɪ] [nɒt] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bæŋkrʌpt] ;
I deny not that my father was brought down to be a poor bankrupt ;
我 否定 不是 那 我的 父亲 曾是 带来 向下 到 是 一个 贫穷的 破产 ;

我并不否认我父亲落魄成了一个贫穷的破产者；

[bʌt; bət] [twɒz] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] [blʌd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [tuː] ['dʒenərəs] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] .
but twas his gentle blood that was ever too generous for trade .
但 那是 他的 温和的 血 那 曾是 曾经 也 慷慨的 为了 贸易 .

但他善良的本性使他从不愿与人交易。

['nevə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [dɪs'əʊn] [hɪz; ɪz] [dets] .
Never did he disown his debts .
绝不 做过 他 断绝关系 他的 债务 .

他从未否认过自己的债务。

[tɪz] [truː] [hiː; hi] [peɪd] [ðem; ðəm] [nɒt] ;
Tis true he paid them not ;
的 真的 他 有薪酬的 他们 不是 ;

他确实没有付钱给他们；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'testɪd] [truːθ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [twɒz]
but it is an attested truth that he gave bills for them ; and twas
但 它 是 一个 已证实 真相 那 他 给予 账单 为了 他们 ; 和 那是
[ðəʊz] [bɪls] ,
those bills ,
那些 账单 ,

但有确凿的事实是，他确实为他们开了账单；正是那些账单，

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [beɪs] ['hʌkstə(r)] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] .
in the hands of base hucksters , that were his undoing .
在 这 双手 的 根据 兜售者 , 那 是 他的 撤销 .

落入那些唯利是图之徒手中，最终导致了他的覆灭。

[ɪ'lɪzəbəθ] .
ELIZABETH .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[['grɪmli]] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
[grimly] The son of your father shall learn his place in the presence of
[阴沉地] 这 儿子 的 你的 父亲 将 学习 他的 地方 在 这 在场 的
[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['hæri] [ðə; ði] [eɪtθ] .
the daughter of Harry the Eighth .
这 女儿 的 哈里 这 第八 .

[语气严厉] 你父亲的儿子将在哈里八世的女儿面前认清自己的位置。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKESPEAR .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[['swelɪŋ] [wɪð] [ɪn'tɒlərənt] [ɪm'pɔːt(ə)ns]]
[swelling with intolerant importance]
[肿胀 和 不宽容 重要性]

[因不容忍的重要性而膨胀]

[neɪm] [nɒt] [ðæt] [ɪn'ɔːdɪnət] [mæn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [wɪð] ['stræt,fɔːrdz] [w'ɜːðɪəst] ['ɔːldəmən] .
Name not that inordinate man in the same breath with Stratford's worthiest alderman .
姓名 不是 那 过度 男人 在 这 相同的 气息 和 斯特拉特福德的 最值得 市议员 .

不要把那个行为不端的人和斯特拉特福德最杰出的市议员相提并论。

[dʒɒn] ['ʃeɪkˌspɪər] ['wedɪd] [bʌt; bət][wʌns] : ['hæri] ['tjuːdə(r)][wɒz; wəz] ['mærid] [sɪks] [taɪmz] .
John Shakespear wedded but once : Harry Tudor was married six times .
约翰 莎士比亚 已婚 但 一次 : 哈里 都铎王朝 曾是 已婚 六 时代 .

约翰·莎士比亚只结过一次婚；哈里·都铎结过六次婚。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] [tuː; tə]['ʌtə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .
You should blush to utter his name .
你 应该 脸红 到 说出 他的 姓名 .

你连提他的名字都应该脸红。

[ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] .
THE DARK LADY .
这 黑暗的 女士 .

黑衣女士。

[wɪl] : [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] — ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tə'geðə(r)]
Will : for pity's sake — crying out together
将要 : 为了 可惜 清酒 — 哭泣 出去 一起

威尔：看在上帝的份上——一起哭喊

[ɪ'lɪzəbəθ]	.
ELIZABETH	**.**
伊丽莎白	.

伊丽莎白。

['ɪnsələnt]	[dɒg]	—
Insolent	**dog**	**—**
傲慢的	狗	—

傲慢的狗——

['ʃeɪkˌspɪər]	.
SHAKESPEAR	**.**
莎士比亚	.

莎士比亚。

[	['kʌtɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ʃɔ:t]	]
[	**cutting**	**them**	**short**	**]**
[	切割	他们	短的	]

[打断他们]

[haʊ]	[nəʊ]	[ju:; jʊ]	[ðæt]	[kɪŋ]	['hæri]	[wɒz; wəz]	[ɪn'di:d]	[jɔ:(r); jə(r)]	['fɑ:ðə(r)]	?
How	**know**	**you**	**that**	**King**	**Harry**	**was**	**indeed**	**your**	**father**	**?**
如何	知道	你	那	国王	哈里	曾是	的确	你的	父亲	?

你怎么知道哈里国王真的是你的父亲?

[ɪ'lɪzəbəθ]	.
ELIZABETH	**.**
伊丽莎白	.

伊丽莎白。

[zaʊndz]	!
Zounds	**!**
声波	!

天哪!

[naʊ]	[baɪ]	—	[ʃi:; ʃi]	[stɒps]	[tu:; tə]	[graɪnd]	[hɜ:(r); hə(r)]	[ti:θ]	[wɪð]	[reɪdʒ]	]	.
Now	**by**	**—**	**she**	**stops**	**to**	**grind**	**her**	**teeth**	**with**	**rage**	**]**	**.**
现在	经过	—	她	停止	到	研磨	她	牙齿	和	愤怒	]	.

现在——她停下来，愤怒地咬牙切齿。

[ðə; ði]	[dɑ:k]	['leɪdi]	.
THE	**DARK**	**LADY**	**.**
这	黑暗的	女士	.

黑衣女士。

[ʃi:; ʃi]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ˌem 'i:]	[wɪpt]	[θru:]	[ðə; ði]	[stri:ts]	.
She	**will**	**have**	**me**	**whipped**	**through**	**the**	**streets**	**.**
她	将要	有	我	鞭打	通过	这	街道	.

她会派人鞭打我游街示众。

[əʊ]	[gɒd]	!
Oh	**God**	**!**
哦	上帝	!

我的天哪!

[əʊ]	[gɒd]	!
Oh	**God**	**!**
哦	上帝	!

我的天哪!

['ʃeɪkˌspɪər]	.
SHAKESPEAR	**.**
莎士比亚	.

莎士比亚。

[lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː'self] ['betə(r)] , ['mædəm] .
Learn to know yourself better , madam .
学习 到 知道 你自己 更好的 , 女士 .

女士，请学会更好地了解自己。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɒnɪst] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ʌn'kwestʃənd] ['peərəntɪdʒ] ,
I am an honest gentleman of unquestioned parentage ,
我 是 一个 诚实的 绅士 的 毋庸置疑 亲子关系 ,

我是一位出身名门、品行端正的绅士。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sent] [ɪn][maɪ][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] [ðæt] [ɪz]
and have already sent in my demand for the coat - of - arms that is
和 有 已经 发送 在 我的 要求 为了 这 外套 - 的 - 武器 那 是
['lɔːfəli] [maɪn] .
lawfully mine .
合法地 矿 .

我已经提交了索要我合法拥有的纹章的请求。

[kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ?
Can you say as much for yourself ?
能 你 说 作为 很多 为了 你自己 ?

你对自己也有同样的感受吗?

[ɪ'lɪzəbəθ] .
ELIZABETH .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɜː'self]] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ;
[almost beside herself] Another word ;
[几乎 旁 她自己] 其他 单词 ;

[几乎激动得说不出话来] 再说一句话;

[ænd; ənd][ai] [bɪ'gɪn] [wɪð] [maɪn] [əʊn] [hændz][ðə; ði] [wɜːk] [ðə; ði] ['hæŋmən] [ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] .
and I begin with mine own hands the work the hangman shall finish .
和 我 开始 和 矿 自己的 双手 这 工作 这 刽子手 将 结束 .

我将亲手开始这项工作，而刽子手将完成这项工作。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKESPEAR .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [truː] ['tjuːdə(r)] :
You are no true Tudor :
你 是 不 真的 都铎王朝 :

你并非真正的都铎王朝成员:

[ðɪs] ['bægɪdʒ] [hɪə(r)][hæz; həz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] [siːt] [æz; əz][juː; jʊ] .
this baggage here has as good a right to your royal seat as you .
这 行李 这里 有 作为 好的 一个 正确的 到 你的 皇家 座位 作为 你 .

这件行李和你一样，都有资格坐在你的王座上。

[wɒt] [mein'tein] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ?
What maintains you on the throne of England ?
什么 保持 你 在 这 王座 的 英格兰 ?

是什么让你继续统治英国王位?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'naʊnd] [wɪt] ?
Is it your renowned wit ?
是 它 你的 著名 有 ?

是你那著名的幽默感吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] [ðæt] [sets] [æt; ət] [nɔːt] [ðə; ði] [kɹ'ɑːftɪəst] ['steɪtsmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] ?
your wisdom that sets at naught the craftiest statesmen of the Christian world ?
你的 智慧 那 套 在 零 这 最狡猾的 政治家 的 这 基督教 世界 ?

你的智慧竟能令基督教世界中最狡猾的政治家们都束手无策?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[tɪz] [ðə; ði] [mɪə(r)] [tʃɑːns] [ðæt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['eni] ['mɪlkmeɪd] ,
Tis the mere chance that might have happened to any milkmaid ,
的 这 仅仅 机会 那 可能 有 发生 到 任何 挤奶女工 ,

这完全是任何一个挤奶女工都可能遇到的概率问题。

[ðə; ði] [kə'priːs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndrəs] [piːs] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ðə; ði] [eɪdʒ] [hæθ] [siːn] .
the caprice of Nature that made you the most wondrous piece of beauty the age hath seen .
这 任性 的 自然 那 制成 你 这 最多 奇妙的 片 的 美丽 这 年龄 有 已见 .

大自然的奇妙安排，造就了你，使你成为这个时代最令人惊叹的美丽佳人。

[[ɪ'lɪzəbəθs] [reɪzd] [fɪsts] , [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [hɪm] , [fɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd]] .
[Elizabeth's raised fists , on the point of striking him , fall to her side] .
[伊丽莎白的 提高 拳头 , 在 这 观点 的 引人注目 他 , 落下 到 她 边] .

[伊丽莎白高举的拳头，正要打他，却垂到了身侧]

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [hæθ] [brɔːt] [ɔːl] [men] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
That is what hath brought all men to your feet ,
那 是 什么 有 带来 全部 男人 到 你的 脚 ,

正是这一点让所有人都臣服于你。

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ɪm'pregnəb(ə)l] [rɒk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [praʊd] [hɑːt] ,
and founded your throne on the impregnable rock of your proud heart ,
和 创立 你的 王座 在 这 坚不可摧 岩石 的 你的 自豪的 心 ,

并将你的王座建立在你骄傲之心那坚不可摧的磐石之上，

[ə; eɪ] ['stəʊni] ['aɪlənd] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] .
a stony island in a sea of desire .
一个 石质的 岛 在 一个 海 的 欲望 .

欲望之海中的一座孤岛。

[ðeə(r)] , ['mædəm] , [ɪz] [sʌm; səm] ['həʊlsəm] [blʌnt] ['ɒnɪst] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
There , madam , is some wholesome blunt honest speaking for you .
那里 , 女士 , 是 一些 健康 钝 诚实的 请讲 为了 你 .

夫人，这就是一些坦率真诚、直言不讳的说话方式。

[naʊ] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːst] .
Now do your worst .
现在 做 你的 最差 .

现在，放马过来吧。

[ɪ'lɪzəbəθ] .
ELIZABETH .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[[wɪð] ['dɪgnəti]] ['mɑːstə(r)] ['ʃeɪkˌspɪər] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l]
[with dignity] Master Shakespear : it is well for you that I am a merciful
[和 尊严] 掌握 莎士比亚 : 它 是 出色地 为了 你 那 我 是 一个 仁慈
[prɪns] .
prince .
王子 .

[带着尊严]莎士比亚先生：幸好我是一位仁慈的君主。

[ai] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['rʌstɪk] ['ɪgnərəns] .
I make allowance for your rustic ignorance .
我 制作 津贴 为了 你的 乡村 无知 .

我理解你的愚昧无知。

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [biː; bi] [truː] ,
But remember that there are things which be true ,
但 记住 那 那里 是 事物 哪个 是 真的 ,

但请记住，有些事情是真实的。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [jet] [nɒt] ['siːmli] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ([ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwiːn] ;
and are yet not seemly to be said (I will not say to a queen ;
和 是 然而 不是 似乎 到 是 说 (我 将要 不是 说 到 一个 女王 ;

但这些话还是不宜说出口（我不会对女王说；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nʌn]) [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] .
for you will have it that I am none) but to a virgin .
为了 你 将要 有 它 那 我 是 没有任何) 但 到 一个 处女 .

因为你们会认为我不是任何人)，但对一个处女来说。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKESPEAR .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[['blʌntli]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][maɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] , ['mædəm] , [ˌɔːl'biːɪt][tɪz]
[bluntly] It is no fault of mine that you are a virgin , madam , albeit tis
[直截了当地] 它 是 不 过错 的 矿 那 你 是 一个 处女 , 女士 , 尽管 的
[maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
my misfortune .
我的 不幸 .

[直言不讳] 夫人，您是处女，这并非我的错，虽然这是我的不幸。

[ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] .
THE DARK LADY .
这 黑暗的 女士 .

黑衣女士。

[['terɪfaɪd] [ə'gen]]
[terrified again]
[恐惧 再次]

[再次感到恐惧]

[ɪn] ['mɜːsi] , ['mædəm] , [həʊld][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['dɪskɔːs] [wɪð] [hɪm] .
In mercy , madam , hold no further discourse with him .
在 怜悯 , 女士 , 抓住 不 更远 话语 和 他 .

夫人，请您不要再与他交谈了。

[hiː; hi] [hæθ] ['evə(r)][sʌm; səm] [luːd] [dʒest][ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
He hath ever some lewd jest on his tongue .
他 有 曾经 一些 猥亵 笑话 在 他的 舌头 .

他嘴上总爱说些下流的笑话。

[juː; jʊ][hɪə(r)] [haʊ] [hiː; hi][juːsɛθ][ˌem 'iː] !
You hear how he useth me !
你 听到 如何 他 用法 我 !

你听听他是怎么利用我的!

['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [feɪs] .
calling me baggage and the like to your Majesty's face .
呼叫 我 行李 和 这 喜欢 到 你的 陛下的 脸 .

当着陛下的面说我是累赘之类的话。

[ɪ'lɪzəbəθ] .
ELIZABETH .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstrəs] ,
As for you , mistress ,
作为 为了 你 , 情妇 ,

至于你，女主人，

[ai][hæv; həv] [jet] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
I have yet to demand what your business is at this hour in this place ,
我 有 然而 到 要求 什么 你的 商业 是 在 这 小时 在 这 地方 ,

我还没来得及问你此时此刻在这个地方究竟在忙什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['pleɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [straɪk] ['blaɪndli]
and how you come to be so concerned with a player that you strike blindly
和 如何 你 来 到 是 所以 担心的 和 一个 玩家 那 你 罢工 盲目地
[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɒvrɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][hɪm] .
at your sovereign in your jealousy of him .
在 你的 主权 在 你的 妒忌 的 他 .

以及你如何因为嫉妒某个球员而如此关注他，以至于盲目地攻击你的君主。

[ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] .
THE DARK LADY .
这 黑暗的 女士 .

黑衣女士。

['mædəm] : [æz; əz][ai][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] —
Madam : as I live and hope for salvation —
女士 : 作为 我 居住 和 希望 为了 救恩 —

夫人：我活着，并盼望得救——

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKESPEAR .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[[sɑː'dɒnɪkli]] [hɑː] !
[sardonically] Ha !
[讽刺地] 哈 !

[讽刺地] 哈!

[ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] .
THE DARK LADY .
这 黑暗的 女士 .

黑衣女士。

[['æŋgrəli]] — [eɪ] ,
[angrily] — ay ,
[愤怒地] — 哎 ,

[生气地]——哎，

[aɪm][æz; əz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [æz; əz] [ðaʊ] [ðæt] [bɪ'liːv] [nɔːt] [seɪv] [sʌm; səm] [blæk]
I'm as like to be saved as thou that believest naught save some black
我是 作为 喜欢 到 是 已保存 作为 你 那 相信 零 节省 一些 黑色的
['mædʒɪk][ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd]['vɜːrsəz] — [ai] [seɪ] ,
magic of words and verses — I say ,
魔法 的 字 和 诗句 — 我 说 ,

我得救的几率和你一样渺茫，你除了某些咒语和诗句之外什么都不信——我说，

['mædəm] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] [ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [breɪk] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]
madam , as I am a living woman I came here to break with him for
女士 , 作为 我 是 一个 活的 女士 我 来了 这里 到 休息 和 他 为了
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

夫人，我是一个活生生的人，我来这里是为了永远和他断绝关系。

[əʊ] , ['mædəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] ['mɪzəri] [ɪz] ,
Oh , madam , if you would know what misery is ,
哦 , 女士 , 如果 你 会 知道 什么 苦难 是 ,

哦，夫人，如果您知道什么是痛苦的话，

['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][mæn][ænd; ənd] [les] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
listen to this man that is more than man and less at the same time .
听 到 这 男人 那 是 更多的 比 男人 和 较少的 在 这 相同的 时间 .

听听这个男人怎么说，他既超越了人类，又低于人类。

[hiː; hi] [wɪl] [taɪ][juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ə'nætəmaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [səʊl] :
He will tie you down to anatomize your very soul :
他 将要 领带 你 向下 到 解剖 你的 非常 灵魂 :

他会把你绑起来，剖析你的灵魂：

[hiː; hi] [wɪl] [rɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ;
he will wring tears of blood from your humiliation ;
他 将要 拧 眼泪 的 血 从 你的 屈辱 ;

他会从你的屈辱中榨取鲜血的泪水；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [hiːl] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪð] ['flætəri] [ðæt] [nəʊ] ['wʊmən] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] .
and then he will heal the wound with flatteries that no woman can resist .
和 然后 他 将要 愈合 这 伤口 和 奉承 那 不 女士 能 抵抗 .

然后他会用任何女人都无法抗拒的甜言蜜语来治愈伤口。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKESPEAR .
莎士比亚 .

莎士比亚。

['flætəri] !
Flatteries !
奉承 !

奉承！

[['niːlɪŋ]]
[Kneeling]
[跪着]

[跪着]

[əʊ] , ['mædəm] , [ai] [pʊt] [maɪ] [keɪs] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] [fiːt] .
Oh , madam , I put my case at your royal feet .
哦 , 女士 , 我 放 我的 案件 在 你的 皇家 脚 .

哦，夫人，我恳求您垂怜。

[ai] [kən'fes] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
I confess to much .
我 承认 到 很多 .

我承认很多事。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːd] [tʌŋ] : [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'mænəli] : [ai] [blæs'fiːm] [ə'genst] [ðə; ði] ['həʊlinəs]
I have a rude tongue : I am unmannerly : I blaspheme against the holiness
我 有 一个 粗鲁的 舌头 : 我 是 没礼貌 : 我 亵渎神明 反对 这 圣洁
[ɒv; əv] [ə'nɔɪntɪd] ['rɔɪəlti] ;
of anointed royalty ;
的 受膏者 皇室 ;

我言语粗鲁，举止无礼，亵渎了受膏君主的圣洁；

[bʌt; bət][əʊ] , [maɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] , [ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ]['flætərə(r)] ?
but oh , my royal mistress , AM I a flatterer ?
但 哦 , 我的 皇家 情妇 , 是 我 一个 奉承者 ?

但是，哦，我的女王陛下，我算不算是在奉承您呢?

[ɪ'lɪzəbəθ] .
ELIZABETH .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[ai] [əb'zɒlv] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .
I absolve you as to that .
我 开脱 你 作为 到 那 .

我赦免你的这项责任。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] [pleɪn] [ə; eɪ]['diːlə(r)][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .
You are far too plain a dealer to please me .
你 是 远的 也 清楚的 一个 经销商 到 请 我 .

你这样的商人太普通了，无法让我满意。

[[hiː; hi]['raɪzɪz] ['greɪtfəli]] .
[He rises gratefully] .
[他 上升 感激不尽] .

他感激地起身。

[ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] .
THE DARK LADY .
这 黑暗的 女士 .

黑衣女士。

['mædəm] : [hiː; hi][ɪz] ['flætərɪŋ] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spiːks] .
Madam : he is flattering you even as he speaks .
女士 : 他 是 奉承 你 甚至 作为 他 说话 .

夫人：他说话的时候都在奉承您。

[ɪ'lɪzəbəθ] .
ELIZABETH .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [flæʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ]]
[a terrible flash in her eye]
[一个 糟糕的 闪光 在 她 眼睛]

【她眼中闪过一道可怕的光芒】

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
Is it so ?
是 它 所以 ?

真是这样吗?

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKESPEAR .
莎士比亚 .

莎士比亚。

['mædəm] : [ʃiː; ʃi][ɪz] ['dʒeləs] ; [ænd; ənd] , ['hev(ə)n] [help] [ˌem 'iː] !
Madam : she is jealous ; and , heaven help me !
女士 : 她 是 嫉妒的 ; 和 , 天堂 帮助 我 !

夫人：她嫉妒了；老天保佑我！

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .
not without reason .
不是 没有 原因 .

并非毫无道理。

[əʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l] [prɪns] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['kruːəl][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Oh , you say you are a merciful prince ; but that was cruel of you ,
哦 , 你 说 你 是 一个 仁慈 王子 ; 但 那 曾是 残忍的 的 你 ,

哦，你说你是一位仁慈的王子；但你这样做太残忍了。

[ðæt] ['haɪdɪŋ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['dɪgnəti] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
that hiding of your royal dignity when you found me here .
那 隐藏 的 你的 皇家 尊严 什么时候 你 成立 我 这里 .

你在这里找到我时，竟然掩藏了你那高贵的尊严。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən][ai]['evə(r)][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] [blæk] - [heəd] , [blæk] - [aɪd] ,
For how can I ever be content with this black - haired , black - eyed ,
为了 如何 能 我 曾经 是 内容 和 这 黑色的 - 头发 , 黑色的 - 眼睛 ,

我怎能满足于这个黑头发、黑眼睛的……

[blæk] - ['eivis] ['dev(ə)l] [ə'gen] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɒn]['riːəl] ['bjuːti] [ænd; ənd]['riːəl]
black - avised devil again now that I have looked upon real beauty and real
黑色的 - 建议 魔鬼 再次 现在 那 我 有 看起来 之上 真实的 美丽 和 真实的
['mædʒəsti] ?
majesty ?
威严 ?

既然我已经见识过真正的美丽和真正的威严，现在又变回了那个黑脸恶魔?

[ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] .
THE DARK LADY .
这 黑暗的 女士 .

黑衣女士。

[['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['despərət]]
[wounded and desperate]
[受伤 和 绝望的]

[受伤且绝望]

[hiː; hi] [hæθ] [swɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ten] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wen]
He hath swore to me ten times over that the day shall come in England when
他 有 发誓 到 我 十 时代 超过 那 这 天 将 来 在 英格兰 什么时候
[blæk] ['wɪmɪn] ,
black women ,
黑色的 女性 ,

他曾十次向我发誓，在英国，终有一天，黑人女性会……

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['faʊlnəs] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)] [θɔːt] [ɒn][ðæn; ðən][feə(r)][wʌnz] .
for all their foulness , shall be more thought on than fair ones .
为了 全部 他们的 纠缠 , 将 是 更多的 想法 在 比 公平的 一个 .

尽管丑陋不堪，人们仍会比善良美好的事物更铭记于心。

[[tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['skəʊldɪŋ] [æt; ət][hɪm]]
[To Shakespear , scolding at him]
[到 莎士比亚 , 责骂 在 他]

[对莎士比亚，斥责他]

[dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] .
Deny it if thou canst .
否定 它 如果 你 罐 .

能否认就否认。

[əʊ] , [hiː; hi][ɪz][kəm'pækt][ɒv; əv][laɪz][ænd; ənd] [skɔːn] .
Oh , he is compact of lies and scorns .
哦 , 他 是 袖珍的 的 谎言 和 蔑视 .

哦，他满口谎言和蔑视。

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tɒst] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n][ænd; ənd] [drægd] [daʊn] [tuː; tə] [hel] [æt; ət]
I am tired of being tossed up to heaven and dragged down to hell at
我 是 疲劳的 的 存在 抛掷 向上 到 天堂 和 拖拽 向下 到 地狱 在
['evri] [wɪm] [ðæt] [teɪks] [hɪm] .
every whim that takes him .
每一个 一时兴起 那 需要 他 .

我厌倦了被他随意地捧上天堂，又被他随意地拖下地狱。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][maɪ] ['veri] [səʊl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ə'beɪst] [maɪ'self][tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ðæt] [maɪ]
I am ashamed to my very soul that I have abased myself to love one that my
我 是 羞愧 到 我的 非常 灵魂 那 我 有 以 我 到 爱 一 那 我的
['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [diːmd] [fɪt][tuː; tə][həʊld][maɪ] ['stɪrəp] — [wʌn] [ðæt] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][ɔːl]
father would not have deemed fit to hold my stirrup — one that will talk to all
父亲 会 不是 有 被认为 合身 到 抓住 我的 镫 — 一 那 将要 讲话 到 全部
[ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt][ˌem 'iː] — [ðæt] [wɪl] [pʊt][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][maɪ] [ʃeɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪz]
the world about me — that will put my love and my shame into his plays
这 世界 关于 我 — 那 将要 放 我的 爱 和 我的 耻辱 进入 他的 演出
[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ðeə(r)] — [ðæt] [wɪl] [raɪt] ['sɒnɪts] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ðæt]
and make me blush for myself there — that will write sonnets about me that
和 制作 我 脸红 为了 我 那里 — 那 将要 写 十四行诗 关于 我 那
[nəʊ][mæn][ɒv; əv]['dʒent(ə)l][streɪn] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] .
no man of gentle strain would put his hand to .
不 男人 的 温和的 拉紧 会 放 他的 手 到 .

我羞愧难当，竟然爱上了一个连我父亲都不愿为我扶马镫的人——一个会向全世界谈论我的人——一个会把我的爱和我的耻辱写进他的戏剧里，让我为此感到羞愧的人——一个会为我写十四行诗的人，一个温文尔雅的人都不会写这样的诗。

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [dɪs'ɔːdəd] : [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] :
I am all disordered : I know not what I am saying to your Majesty :
我 是 全部 混乱 : 我 知道 不是 什么 我 是 说 到 你的 威严 :

我语无伦次：我不知道该对陛下说什么：

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ɔːl] ['leɪdɪz] [məʊst][dɪ'dʒekt][ænd; ənd] ['retʃɪd] —
I am of all ladies most deject and wretched —
我 是 的 全部 女士们 最多 戡 和 可怜 —

在所有女士中，我是最沮丧、最痛苦的——

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKESPEAR .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[æt; ət][lɑːst] ['sɒrəʊ] [hæθ] [strʌk] [ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv]['mjuːzɪk][aʊt][ɒv; əv] [ðiː] .
At last sorrow hath struck a note of music out of thee .
在 最后的 悲哀 有 击 一个 笔记 的 音乐 出去 的 你 .

最终，悲伤从你心中奏响了一曲乐章。

" [ɒv; əv][ɔːl] ['leɪdɪz] [məʊst][dɪ'dʒekt][ænd; ənd] ['retʃɪd] .
" Of all ladies most deject and wretched .
" 的 全部 女士们 最多 戡 和 可怜 .

"所有女士中最沮丧、最悲惨的。"

" [[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]] .
" [He makes a note of it] .
" [他 制作 一个 笔记 的 它] .

他记了下来。

[ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] .
THE DARK LADY .
这 黑暗的 女士 .

黑衣女士。

['mædəm] : [ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][gəʊ] .
Madam : I implore you give me leave to go .
女士 : 我 恳求 你 给 我 离开 到 去 .

夫人：我恳求您允许我离开。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'stræktɪd] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
I am distracted with grief and shame .
我 是 愣 和 悲伤 和 耻辱 .

我被悲伤和羞愧所困扰。

[ai] —
I —
我 —

我-

[ɪ'lɪzəbəθ] .
ELIZABETH .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[gəʊ] [[ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] [traɪz] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][hænd]] .
Go [The Dark Lady tries to kiss her hand] .
去 [这 黑暗的 女士 尝试 到 吻 她 手] .

走吧 [黑衣女士试图亲吻她的手]。

[nəʊ][mɔː(r)] .
No more .
不 更多的 .

不再。

[gəʊ] .
Go .
去 .

去。

[[ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi] [gəʊz] , [kən'vʌls]] .
[The Dark Lady goes , convulsed] .
[这 黑暗的 女士 去 , 抽搐] .

【黑衣女士抽搐着离去】

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['kruːəl][tuː; tə] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [fɒnd] [retʃ] , ['mɑːstə(r)] ['ʃeɪkˌspɪər] .
You have been cruel to that poor fond wretch , Master Shakespear .
你 有 到过 残忍的 到 那 贫穷的 喜爱 可怜虫 , 掌握 莎士比亚 .

莎士比亚先生，您对那个可怜的、讨人喜欢的孩子太残忍了。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKESPEAR .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['kruːəl] , ['mædəm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd]
I am not cruel , madam ; but you know the fable of Jupiter and
我 是 不是 残忍的 , 女士 ; 但 你 知道 这 寓言 的 木星 和
['seməˌli] .
Semele .
塞墨勒 .

夫人，我并不残忍；但您知道朱庇特和塞墨勒的寓言故事。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [maɪ] ['laɪtnɪŋ] ['skɔːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
I could not help my lightnings scorching her .
我 可以 不是 帮助 我的 闪电 灼热 她 .

我无法控制我的闪电灼伤她。

[ɪ'lɪzəbəθ] .
ELIZABETH .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌəʊvə'wiːnɪŋ] [kən'siːt] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [sɜː(r)] , [ðæt] [dis'pliːz] [jɔː(r); jə(r)]
You have an overweening conceit of yourself , sir , that displeases your
你 有 一个 傲慢 自负 的 你自己 , 先生 , 那 不悦 你的
[kwiːn] .
Queen .
女王 .

先生，您过于自负，这令您的女王陛下十分不满。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKESPEAR .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[əʊ] , ['mædəm] , [kæn; kən][ai][gəʊ][ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [kɒf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] ,
Oh , madam , can I go about with the modest cough of a minor poet ,
哦 , 女士 , 能 我 去 关于 和 这 谦虚的 咳嗽 的 一个 次要的 诗人 ,

哦，夫人，我能像个二流诗人那样轻声咳嗽吗?

[bɪ'lɪtlɪŋ] [maɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪn] [ə; eɪ]
belittling my inspiration and making the mightiest wonder of your reign a
贬低 我的 灵感 和 制作 这 最强大的 想知道 的 你的 在位 一个
[θɪŋ] [ɒv; əv] [nɔːt] ?
thing of nought ?
事物 的 零 ?

贬低我的灵感，将你统治时期最伟大的奇迹化为乌有?

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] " [nɒt]['mɑːb(ə)l][nɔː(r)][ðə; ði]['gɪldɪd] ['mɒnjumənts] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [ʃæl; ʃəl] [ˌaʊt'lɪv]
I have said that " not marble nor the gilded monuments of princes shall outlive
我 有 说 那 " 不是 大理石 也不 这 镀金 纪念碑 的 王子们 将 活得更久
" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] ['glɔːriəs] [ɔː(r)] ['fuːlɪʃ] [æt; ət][maɪ] [wɪl] .
" the words with which I make the world glorious or foolish at my will .
" 这 字 和 哪个 我 制作 这 世界 辉煌 或者 愚蠢 在 我的 将要 .

我曾说过，"大理石和君王的镀金纪念碑都无法超越"我随心所欲使世界荣耀或愚蠢的言语。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][grɑ:nt][ˌem 'i:][ə; eɪ] [bu:n] .
Besides , I would have you think me great enough to grant me a boon .
除了 , 我 会 有 你 思考 我 伟大的 足够的 到 授予 我 一个 恩惠 .

此外，我希望您认为我足够伟大，能够赐予我一个恩惠。

[ɪ'lɪzəbəθ] .
ELIZABETH .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bu:n] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ɑ:skt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜ:dʒɪn] [kwi:n] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] ,
I hope it is a boon that may be asked of a virgin Queen without offence ,
我 希望 它 是 一个 恩惠 那 可能 是 问 的 一个 处女 女王 没有 罪行 ,
[sɜ:(r)] .
sir .
先生 .

先生，我希望这是一个可以向一位处女女王提出而不会冒犯她的请求。

[ai] [ˌmɪs'trʌst] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:wədnəs] ;
I mistrust your forwardness ;
我 不信任 你的 前瞻 ;

我不信任你的坦率;

[ænd; ənd][ai][bɪd][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][du:; də][nɒt]['sʌfə(r)] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'gri:] ([ɪf]
and I bid you remember that I do not suffer persons of your degree (if
和 我 出价 你 记住 那 我 做 不是 遭受 人 的 你的 程度 (如果
[ai] [meɪ] [seɪ] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ðə; ði] ['ɔ:ldəmən]) [tu:; tə] [prɪ'zju:m] [tu:]
I may say so without offence to your father the alderman) to presume too
我 可能 说 所以 没有 罪行 到 你的 父亲 这 市议员) 到 怙 也
[fɑ:(r)] .
far .
远的 .

我告诫你，我不允许像你这样身份的人（如果我这么说不会冒犯你父亲这位市议员的话）妄自尊大。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKESPEAR .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[əʊ] , ['mædəm] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] [maɪ'self] [ə'gen] ; [ðəʊ] [baɪ][maɪ][laɪf] ,
Oh , madam , I shall not forget myself again ; though by my life ,
哦 , 女士 , 我 将 不是 忘记 我 再次 ; 尽管 经过 我的 生活 ,

哦，夫人，我绝不会再忘记自己；即便以我的生命起誓，

[kʊd; kəd][ai] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['sɜ:vɪŋ] [wentʃ] ,
could I make you a serving wench ,
可以 我 制作 你 一个 服务 妖妇 ,

我可以让你做个侍女吗?

['naɪðə(r)][ə; eɪ] [kwi:n] [nɔ:(r)][ə; eɪ]['vɜ:dʒɪn][ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
neither a queen nor a virgin should you be for so much longer as a
两者都不 一个 女王 也不 一个 处女 应该 你 是 为了 所以 很多 更长 作为 一个
[flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [mait] [teɪk] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['bæŋksaɪd] .
flash of lightning might take to cross the river to the Bankside .
闪光 的 闪电 可能 拿 到 叉 这 河 到 这 河岸 .

你既不是女王也不是处女，不应该停留的时间比闪电划过河岸到达河岸的时间还要长。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] [wɪl] [nʌn] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [nɔː(r)][ɒv; əv] [ˈfɪlɪp]
But since you are a queen and will none of me , nor of Philip
但 自从 你 是 一个 女王 和 将要 没有任何 的 我 , 也不 的 菲利普
[ɒv; əv] [speɪn] ,
of Spain ,
的 西班牙 ,

但既然你是女王，不愿与我或西班牙的菲利普有任何瓜葛，

[nɔː(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ˈmɔːt(ə)l][mæn] , [ai][mʌst; məst] [iːn] [kənˈteɪn] [maɪˈself][æz; əz] [best] [ai] [meɪ] ,
nor of any other mortal man , I must een contain myself as best I may ,
也不 的 任何 其他 凡人 男人 , 我 必须 een 包含 我 作为 最好的 我 可能 ,

我也不敢妄自评判其他凡人，我必须尽力克制自己。

[ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [buːn] [ɒv; əv] [steɪt] .
and ask you only for a boon of State .
和 问 你 仅有的 为了 一个 恩惠 的 状态 .

只求你赐予国家恩惠。

[ɪˈlɪzəbəθ] .
ELIZABETH .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[ə; eɪ] [buːn] [ɒv; əv] [steɪt] [ɔːlˈredi] !
A boon of State already !
一个 恩惠 的 状态 已经 !

这真是国家的一大恩惠!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɔːtiə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
You are becoming a courtier like the rest of them .
你 是 成为 一个 朝臣 喜欢 这 休息 的 他们 .

你正在变得像他们一样，成为一个朝臣。

[juː; jʊ] [læk] [ədˈvɑːnsmənt] .
You lack advancement .
你 缺少 进步 .

你缺乏进步空间。

[ˈʃeɪkˌspɪər] .
SHAKESPEAR .
莎士比亚 .

莎士比亚。

" [læk] [ədˈvɑːnsmənt] .
" Lack advancement .
" 缺少 进步 .

缺乏进步。

" [baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəstiz] [liːv] : [ə; eɪ] [ˈkwiːnli] [freɪz] .
" By your Majesty's leave : a queenly phrase .
" 经过 你的 陛下的 离开 : 一个 女王般的 短语 .

"奉陛下之命"：一句女王般的措辞。

[[hiː; hi][ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn]] .
[He is about to write it down] .
[他 是 关于 到 写 它 向下] .

他正准备把它写下来。

[ɪˈlɪzəbəθ] .
ELIZABETH .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tæblɪts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd]]
[striking the tablets from his hand]
[引人注目 这 片剂 从 他的 手]

[他拍掉手中的石板]

[jɔː(r); jə(r)] ['teɪblz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['æŋgə(r)][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .
Your tables begin to anger me , sir .
你的 表格 开始 到 愤怒 我 , 先生 .

先生，您的桌子开始让我生气了。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I am not here to write your plays for you .
我 是 不是 这里 到 写 你的 演出 为了 你 .

我不是来替你写剧本的。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKESPEAR .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ðem; ðəm] , ['mædəm] .
You are here to inspire them , madam .
你 是 这里 到 启发 他们 , 女士 .

夫人，您来这里是为了激励他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ɔː'deɪnd] .
For this , among the rest , were you ordained .
为了 这 , 之中 这 休息 , 是 你 受戒 .

正因如此，你才被授予圣职。

[bʌt; bət][ðə; ði] [buːn] [ai] [kreɪv] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [ɪn'daʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleɪhaʊs] ,
But the boon I crave is that you do endow a great playhouse ,
但 这 恩惠 我 渴望 是 那 你 做 赋予 一个 伟大的 过家家 ,

但我渴望的恩惠是，您能捐赠一座很棒的游乐场。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ai] [meɪ] [meɪk] [bəʊld][tuː; tə][kɔɪn][ə; eɪ] ['skɒləli] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
or , if I may make bold to coin a scholarly name for it ,
或者 , 如果 我 可能 制作 大胆的 到 硬币 一个 学术性的 姓名 为了 它 ,

或者，如果我可以大胆地为其创造一个学术名称的话，

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['θɪətə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [greis] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
a National Theatre , for the better instruction and gracing of your
一个 国家的 剧院 , 为了 这 更好的 操作说明 和 恩典 的 你的
['mædʒəstiz]['sʌbdʒɪkts] .
Majesty's subjects .
陛下的 主题 .

国家剧院，为更好地教育和赏析陛下的臣民而建。

[ɪ'lɪzəbəθ] .
ELIZABETH .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[waɪ] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nɒt]['θiətə, 'θiːə-] [ɪ'naʊ] [ɒn][ðə; ði]['bæŋksaɪd][ænd; ənd][ɪn]['blækˌfraɪərz] ?
Why , sir , are there not theatres enow on the Bankside and in Blackfriars ?
为什么 , 先生 , 是 那里 不是 剧院 足够 在 这 河岸 和 在 黑衣修士 ?

先生，为什么现在南岸和黑衣修士区还没有足够的剧院呢？

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKESPEAR .
莎士比亚 .

莎士比亚。

['mædəm] : [ði:z] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['niːdi] [ænd; ənd] ['despərət] [men] [ðæt] [mʌst; məst]
Madam : these are the adventures of needy and desperate men that must
女士 : 这些 是 这 冒险 的 贫困 和 绝望的 男人 那 必须
,
,
,

夫人：这些都是走投无路、走投无路的男人们的冒险故事，他们不得不……

[tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['perɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [wɒnt] , [gɪv] [ðə; ði] [s'ɪliɐ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɒt] [ðeɪ] [best] [laɪk] ;
to save themselves from perishing of want , give the sillier sort of people what they best like ;
到 节省 他们自己 从 消亡 的 想 ， 给 这 更愚蠢 种类 的 人们 什么 他们 最好的 喜欢 ；

为了避免自己饿死，就给那些愚蠢的人他们最喜欢的东西；

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [best] [laɪk] , [gɒd] [nəʊz] , [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] [əʊn] ['betəmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
and what they best like , God knows , is not their own betterment and instruction
和 什么 他们 最好的 喜欢 ， 上帝 知道 ， 是 不是 他们的 自己的 改善 和 操作说明
,
,
,

天知道，他们最喜欢的并不是自我提升和自我教导。

[æz; əz] [wiː; wi] [wel] [siː] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,
as we well see by the example of the churches ,
作为 我们 出色地 看 经过 这 例子 的 这 教堂 ，

我们从教会的例子中就可以看出，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [niːdz] [kəm'pel] [men] [tuː; tə] ['friːkwənt] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] ['əʊpən] [tuː; tə] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːdʒ] .
which must needs compel men to frequent them , though they be open to all without charge .
哪个 必须 需求 迫使 男人 到 频繁 他们 ， 尽管 他们 是 打开 到 全部 没有 收费 .

这必然会促使人们光顾这些场所，尽管它们免费向所有人开放。

['əʊnli] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɜːdə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [plɒt] ,
Only when there is a matter of a murder , or a plot ,
仅有的 什么时候 那里 是 一个 事情 的 一个 谋杀 ， 或者 一个 阴谋 ，

只有当涉及谋杀或阴谋时，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [juːθ] [ɪn] ['petɪkəʊts] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['nɔːti] [teɪl] [ɒv; əv] ['wɒntənnəs] ,
or a pretty youth in petticoats , or some naughty tale of wantonness ,
或者 一个 漂亮的 青年 在 衬裙 ， 或者 一些 淘气 故事 的 放荡 ，

或者一个穿着衬裙的漂亮少年，或者一些放荡不羁的下流故事，

[wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [peɪ] [ðə; ði] [greɪt] [kɒst] [ɒv; əv] [gʊd] ['pleər] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['faɪnəri] ,
will your subjects pay the great cost of good players and their finery ,
将要 你的 主题 支付 这 伟大的 成本 的 好的 玩家 和 他们的 服饰 ，

你的臣民是否愿意为优秀球员及其华丽的服饰付出高昂代价？

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɒfɪt] [tuː; tə] [buːt] .
with a little profit to boot .
和 一个 小的 利润 到 启动 .

还能小赚一笔。

[tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['eksələnt] [pleɪz]
To prove this I will tell you that I have written two noble and excellent plays
到 证明 这 我 将要 告诉 你 那 我 有 书面 二 高贵 和 出色的 演出
['setɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [haɪ] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] ['ɪndəstri]
setting forth the advancement of women of high nature and fruitful industry
环境 前进 这 进步 的 女性 的 高的 自然 和 卓有成效 行业
['iːv(ə)n][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz] :
even as your Majesty is :
甚至 作为 你的 威严 是 :

为了证明这一点，我将告诉您，我曾创作过两部高尚而优秀的戏剧，展现了品德高尚、勤劳能干的女性的进步，正如陛下一样：

[ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] ['skɪlfl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['sɪstə(r)][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [gʊd] [wɜːks] .
the one a skilful physician , the other a sister devoted to good works .
这 一 一个 熟练 医生 , 这 其他 一个 姐姐 奉献 到 好的 作品 .

一位是医术精湛的医生，另一位是热心公益的修女。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [stəʊl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l] ['wɒntən] [teɪlz; 'teɪliːz] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
I have also stole from a book of idle wanton tales two of the
我 有 还 偷窃 从 一个 书 的 闲置的 放肆 故事 二 的 这
[məʊst] ['dæmnəbl] ['fuːlɪʃnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
most damnable foolishnesses in the world ,
最多 该死的 愚蠢 在 这 世界 ,

我还从一本闲散放荡的故事书中偷走了世界上最愚蠢的两件事。

[ɪn][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən] ['gəʊɪθ][ɪn][mænz][ə'taɪə(r)][ænd; ənd] ['meɪkɪθ] ['ɪmpjədənt] [lʌv]
in the one of which a woman goeth in man's attire and maketh impudent love
在 这 一 的 哪个 一个 女士 戈特 在 男人的 服装 和 制造 厚颜无耻 爱
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sweɪn] ,
to her swain ,
到 她 斯温 ,

其中一幅画描绘的是一个女人女扮男装，与她的情人行淫乱之事。

[huː] ['pliːzɪθ] [ðə; ði] ['graundliŋ] [baɪ] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ə; eɪ] ['reslə(r)] ; [waɪlst] , [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
who pleaseth the groundlings by overthrowing a wrestler ; whilst , in the other ,
WHO 请 这 地面观众 经过 推翻 一个 摔跤手 ; 而 , 在 这 其他 ,

有人通过击败摔跤手来取悦底层民众；而另一方面，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kɪdni] ['ʃuːɪθ] [hɜː(r); hə(r)][wɪt][baɪ] ['seɪɪŋ] ['endləs] ['nɒːtinəs] [tuː; tə]
one of the same kidney sheweth her wit by saying endless naughtinesses to
一 的 这 相同的 肾 显示 她 有 经过 说 无尽的 淘气 到
[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æz; əz] [luːd] [æz; əz] [hɜː'self] .
a gentleman as lewd as herself .
一个 绅士 作为 猥亵 作为 她自己 .

同一个肾脏中的一只，用她机智的语言，对一位和她一样放荡的绅士说着无休止的下流话。

[ai][hæv; həv] [rɪt] [ðiːz] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [frendz] [frɒm; frəm] ['penjəri] ,
I have writ these to save my friends from penury ,
我 有 写 这些 到 节省 我的 朋友们 从 贫困 ,

我写这些是为了帮助我的朋友们摆脱贫困。

[jet] [ʃəu] [maɪ] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['fɒliz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðæt] [preɪz] [ðem; ðəm]
yet shewing my scorn for such follies and for them that praise them
然而 显示 我的 轻蔑 为了 这样的 愚行 和 为了 他们 那 称赞 他们
[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][wʌn][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
by calling the one As You Like It ,
经过 呼叫 这 一 作为 你 喜欢 它 ,

然而，我鄙视这种愚蠢的行为，也鄙视那些称赞这种愚蠢行为，并称之为《皆大欢喜》的人。

['miːnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ]
meaning that it is not as I like it , and the other Much Ado About Nothing
意义 那 它 是 不是 作为 我 喜欢 它 ， 和 这 其他 很多 阿多 关于 没有什么
,
,
，

这意味着它并不像我喜欢的那样，还有另一部《无事生非》。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['truːli] [ɪz] .
as it truly is .
作为 它 真的 是 .

事实的确如此。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] [tuː] ['fɪlθi] ['piːsɪz] [draɪv] [ðeə(r)] ['nəʊblə] ['feloʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
And now these two filthy pieces drive their nobler fellows from the stage ,
和 现在 这些 二 污秽 件 驾驶 他们的 更高贵 伙伴们 从 这 阶段 ，

现在，这两个下流之徒把那些高尚的同伴赶下了台。

[weə(r)] [ɪn'diːd] [ai] ['kænɒt] [hæv; həv] [maɪ] ['leɪdi] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [ɔːl] ,
where indeed I cannot have my lady physician presented at all ,
在哪里 的确 我 不能 有 我的 女士 医生 呈现 在 全部 ，

事实上，我根本无法让我的女医生出庭。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [tuː] ['ɒnɪst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
she being too honest a woman for the taste of the town .
她 存在 也 诚实的 一个 女士 为了 这 品尝 的 这 镇 .

她为人太正直，不符合镇上人的口味。

['weəfɔː(r)] [ai] ['hʌmbli] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [biː; bi]
Wherefore I humbly beg your Majesty to give order that a theatre be
因此 我 谦卑地 求 你的 威严 到 给 命令 那 一个 剧院 是
[ɪn'daʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['revənjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [maɪn]
endowed out of the public revenue for the playing of those pieces of mine
捐赠 出去 的 这 民众 收入 为了 这 玩耍 的 那些 件 的 矿
[wɪtʃ] [nəʊ] ['mɜːtʃənt] [wɪl] [tʌtʃ] ,
which no merchant will touch ,
哪个 不 商人 将要 触碰 ，

因此，我恳请陛下下令从公共财政收入中拨款兴建一座剧院，用于上演我那些没有商人愿意接手的剧目。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [geɪn] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːs] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] ['betə(r)] .
seeing that his gain is so much greater with the worse than with the better .
看到 那 他的 获得 是 所以 很多 更大的 和 这 更糟 比 和 这 更好的 .

因为他从糟糕的境况中获得的收益远大于从更好的境况中获得的收益。

[ˌðeə'baɪ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['ʌðə(r)] [men] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [pleɪz]
Thereby you shall also encourage other men to undertake the writing of plays
从而 你 将 还 鼓励 其他 男人 到 承担 这 写作 的 演出
[huː] [duː; də] [naʊ] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊlli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] ['kaunsəl] [wɪl]
who do now despise it and leave it wholly to those whose counsels will
WHO 做 现在 鄙视 它 和 离开 它 完全 到 那些 谁 律师 将要
[wɜːk] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [relm] .
work little good to your realm .
工作 小的 好的 到 你的 领域 .

如此一来，你也将鼓励其他不鄙视戏剧创作的人投身戏剧创作，并将戏剧创作完全交给那些对你的国家几乎没有任何好处的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [pleɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mætə(r)] ,
For this writing of plays is a great matter ,
为了 这 写作 的 演出 是 一个 伟大的 事情 ，

创作剧本是一件大事，

['fɔːmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][men][ɪn] [sʌtʃ] [sɔːt] [ðæt]
forming as it does the minds and affections of men in such sort that
成型 作为 它 做 这 思想 和 情感 的 男人 在 这样的 种类 那
[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðeɪ] [siː] [dʌn] [ɪn] [ʃəʊ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
whatsoever they see done in show on the stage ,
任何 他们 看 完毕 在 展示 在 这 阶段 ,

因为它塑造了人们的思想和情感，以至于无论他们在舞台上看到什么，

[ðeɪ] [wɪl] ['prez(ə)ntli][biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][steɪdʒ]
they will presently be doing in earnest in the world , which is but a larger stage
他们 将要 目前 是 正在做 在 认真 在 这 世界 , 哪个 是 但 一个 更大的 阶段
.
.
.

他们即将在现实世界中认真地做这件事，而现实世界只不过是一个更大的舞台。

[ɒv; əv] [leɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tɔːt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [pleɪz] ;
Of late , as you know , the Church taught the people by means of plays ;
的 晚的 , 作为 你 知道 , 这 教会 教授 这 人们 经过 方法 的 演出 ;

如你所知，近来教会通过戏剧来教导民众；

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [flɒkt] ['əʊnli][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['mɪrəklz]
but the people flocked only to such as were full of superstitious miracles
但 这 人们 成群结队的 仅有的 到 这样的 作为 是 满的 的 迷信的 奇迹
[ænd; ənd] ['blʌdi] ['mɑːtədəm] ;
and bloody martyrdoms ;
和 血腥 殉难 ;

但人们只追捧那些充满迷信奇迹和血腥殉道的人；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
and so the Church ,
和 所以 这 教会 ,

因此，教会也是如此。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [brɔːt] ['ɪntuː] [streɪts] [baɪ][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl]
which also was just then brought into straits by the policy of your royal
哪个 还 曾是 只是 然后 带来 进入 海峡 经过 这 政策 的 你的 皇家
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

而这恰好也是因为你父亲的政策而陷入困境的。

[dɪd][ə'bændən][ænd; ənd] [dɪs'kaʊntɪnəns] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ;
did abandon and discountenance the art of playing ;
做过 放弃 和 折扣 这 艺术 的 玩耍 ;

放弃并轻视了演奏的艺术；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['pleər] [ænd; ənd] ['griːdi] ['mɜːrtʃənt]
and thus it fell into the hands of poor players and greedy merchants
和 因此 它 跌倒 进入 这 双手 的 贫穷的 玩家 和 贪婪的 商人
[ðæt] [hæd; həd][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)]
that had their pockets to look to and not the greatness of this your
那 有 他们的 口袋 到 看 到 和 不是 这 伟大 的 这 你的
['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

因此，它落入了贫穷的玩家和贪婪的商人手中，他们只关心自己的腰包，而不是您王国的伟大。

['ðeəfɔː(r)] [naʊ] [mʌst; məst][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [teɪk] [ʌp] [ðæt] [gʊd] [wɜːk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ]
Therefore now must your Majesty take up that good work that your Church
所以 现在 必须 你的 威严 拿 向上 那 好的 工作 那 你的 教会
[hæθ] [ə'bændənd] ,
hath abandoned ,
有 弃 ,

因此，陛下现在必须接手教会已经放弃的这项善工。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['fɔːmə(r)] [juːz] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .
and restore the art of playing to its former use and dignity .
和 恢复 这 艺术 的 玩耍 到 它是 以前的 使用 和 尊严 .

恢复演奏艺术原有的用途和尊严。

[ɪ'lɪzəbəθ] .
ELIZABETH .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

['mɑːstə(r)] ['ʃeɪkˌspɪər] : [ai] [wɪl] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] ['treʒərə(r)] .
Master Shakespear : I will speak of this matter to the Lord Treasurer .
掌握 莎士比亚 : 我 将要 说话 的 这 事情 到 这 主 财务主管 .

莎士比亚先生：我会把这件事禀告财政大臣。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKESPEAR .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[ðen] [ˌeɪ 'em][ai] [ʌn'dʌn] , ['mædəm] ;
Then am I undone , madam ;
然后 是 我 未完成 , 女士 ;

那么，夫人，我就完了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [jet] [ə; eɪ] [lɔːd] ['treʒərə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)]
for there was never yet a Lord Treasurer that could find a penny for
为了 那里 曾是 绝不 然而 一个 主 财务主管 那 可以 寻找 一个 一分钱 为了
['eniθɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] ,
anything over and above the necessary expenses of your government ,
任何事物 超过 和 多于 这 必要的 开支 的 你的 政府 ,

因为从来没有哪位财政大臣能够找到一分钱用于政府必要开支之外的任何项目。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sæləri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nefjuː] .
save for a war or a salary for his own nephew .
节省 为了 一个 战争 或者 一个 薪水 为了 他的 自己的 侄子 .

除非是为了打仗或者给他侄子发工资。

[ɪ'lɪzəbəθ] .
ELIZABETH .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

['mɑːstə(r)] ['ʃeɪkˌspɪər] : [juː; jʊ] [spiːk] [suːθ] ; [jet] ['kænɒt] [ai] [ɪn] ['eni] [waɪz] [mend] [ˌaɪ 'tiː] .
Master Shakespear : you speak sooth ; yet cannot I in any wise mend it .
掌握 莎士比亚 : 你 说话 舒缓 ; 然而 不能 我 在 任何 明智的 修补 它 .

莎士比亚大师：您说得好；但我无论如何也无法弥补。

[ai] [deə(r)] [nɒt] [ə'fend] [maɪ] [ʌn'ruːli] [p'jʊərɪtənz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [səʊ] [luːd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðə; ði]
I dare not offend my unruly Puritans by making so lewd a place as the
我 敢 不是 得罪 我的 不羁 清教徒 经过 制作 所以 猥亵 一个 地方 作为 这
['pleɪhaʊs] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [tʃɑːdʒ] ;
playhouse a public charge ;
过家家 一个 民众 收费 ;

我不敢冒犯我那些桀骜不驯的清教徒，把剧院这种淫秽的地方收为公共开支；

[ænd; ənd][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['lʌndən] [ɒv; əv][maɪn][bɪ'fɔː(r)]
and there be a thousand things to be done in this London of mine before
和 那里 是 一个 千 事物 到 是 完毕 在 这 伦敦 的 矿 前
[jɔː(r); jə(r)]['pəʊətri][kæn; kən][hæv; həv][ɪts] ['peni] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pɜːs] .
your poetry can have its penny from the general purse .
你的 诗 能 有 它是 一分钱 从 这 一般的 钱包 .

在我的伦敦，还有一千件事要做，你的诗歌才能从公款中分得一分钱。

[ai] [tel] [ðiː] , ['mɑːstə(r)] [wɪl] ,
I tell thee , Master Will ,
我 告诉 你 , 掌握 将要 ,

我告诉你，威尔大师，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][maɪ]['sʌbdʒɪkts] [lɜːn] [ðæt] [mæn]
it will be three hundred years and more before my subjects learn that man
它 将要 是 三 百 年 和 更多的 前 我的 主题 学习 那 男人
['kænɒt] [lɪv; laɪv][baɪ] [bred] [ə'ləʊn] ,
cannot live by bread alone ,
不能 居住 经过 面包 独自的 ,

我的子民还要过三百年甚至更久才能明白，人活着不是单靠食物的。

[bʌt; bət][baɪ] ['evri] [wɜːd] [ðæt] ['kʌmɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [gɒd] [in'spaiəz] .
but by every word that cometh from the mouth of those whom God inspires .
但 经过 每一个 单词 那 到来 从 这 嘴 的 那些 谁 上帝 鼓舞人心 .

但藉着神所启示之人口中所出的一切话。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [dʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
By that time you and I will be dust beneath the feet of the horses ,
经过 那 时间 你 和 我 将要 是 灰尘 下面 这 脚 的 这 马匹 ,

到那时，你我都会化作马蹄下的尘土。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] ['hɔːsɪz] [ðen] , [ænd; ənd] [men] [biː; bi] [stɪl] ['raɪdɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] .
if indeed there be any horses then , and men be still riding instead of flying .
如果 的确 那里 是 任何 马匹 然后 , 和 男人 是 仍然 骑术 反而 的 飞行 .

如果那时真的有马，而且人们仍然骑马而不是飞行的话。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [baɪ] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːks] [wɪl] [biː; bi] [dʌst] ['ɔːlsəʊ] .
Now it may be that by then your works will be dust also .
现在 它 可能 是 那 经过 然后 你的 作品 将要 是 灰尘 还 .

到那时，你的作品或许也会化为尘埃。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKESPEAR .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[ðeɪ] [wɪl] [stænd] , ['mædəm] : [fɪə(r)][nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
They will stand , madam : fear nor for that .
他们 将要 站立 , 女士 : 害怕 也不 为了 那 .

他们会站稳脚跟的，夫人：不必为此担心。

[ɪ'lɪzəbəθ] .
ELIZABETH .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [səʊ] .
It may prove so .
它 可能 证明 所以 .

或许事实的确如此。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] ([fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [maɪ] ['kʌntrimən]) [ðæt] [ʌn'tɪl] ['evri]
But of this I am certain (for I know my countrymen) that until every
但 的 这 我 是 肯定 (为了 我 知道 我的 同胞们) 那 直到 每一个
['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] ,
other country in the Christian world ,
其他 国家 在 这 基督教 世界 ,

但我可以肯定（因为我了解我的同胞），在基督教世界的其他所有国家，

['iːv(ə)n][tuː; tə][bɑː'beəriən] ['mʌskəvi] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæmlɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊərɪʃ] ['dʒɜːmənz] ,
even to barbarian Muscovy and the hamlets of the boorish Germans ,
甚至 到 野蛮人 莫斯科 和 这 村庄 的 这 粗野 德国人 ,

甚至对蛮夷的莫斯科公国和粗鲁的德国人的村庄来说，

[hæv; həv][ɪts] ['pleɪhaʊs] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] [tʃɑːdʒ] , ['ɪŋglənd] [wɪl] ['nevə(r)] [əd'ventʃə(r)] .
have its playhouse at the public charge , England will never adventure .
有 它是 过家家 在 这 民众 收费 , 英格兰 将要 绝不 冒险 .

如果英国的游乐场由公共资金负担，英国就永远不会冒险。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [əd'ventʃə(r)] [ðen] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]['evə(r)]
And she will adventure then only because it is her desire to be ever
和 她 将要 冒险 然后 仅有的 因为 它 是 她 欲望 到 是 曾经
[ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,
in the fashion ,
在 这 时尚 ,

她之所以会冒险，仅仅是因为她渴望永远走在时尚前沿。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['djuːtɪfəli] ['wɒtsəʊ] [ʃiː; ʃi] [siːθ] ['evribɒdi] [els] ['duːɪŋ] .
and to do humbly and dutifully whatso she seeth everybody else doing .
和 到 做 谦卑地 和 尽职尽责地 什么 她 沸腾 大家 别的 正在做 .

她谦卑而尽责地去做她看到其他人都在做的事情。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst]['kɒntent] [jɔː'self] [æz; əz][best] [juː; jʊ][kæn; kən][baɪ][ðə; ði]
In the meantime you must content yourself as best you can by the
在 这 与此同时 你 必须 内容 你自己 作为 最好的 你 能 经过 这
['pleɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [gɪv] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['dæmnəbl] ['evə(r)] [rɪt] ,
playing of those two pieces which you give out as the most damnable ever writ ,
玩耍 的 那些 二 件 哪个 你 给 出去 作为 这 最多 该死的 曾经 写 ,

与此同时，你只能尽力演奏你认为有史以来最糟糕、最该死的两首曲子来满足自己了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] , [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , [wɪl] [sweə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [juː; jʊ]
but which your countrymen , I warn you , will swear are the best you
但 哪个 你的 同胞们 , 我 警告 你 , 将要 发誓 是 这 最好的 你
[hæv; həv]['evə(r)] [dʌn] .
have ever done .
有 曾经 完毕 .

但我警告你，你的同胞们会发誓说这是你做过的最好的事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [wɪl] [seɪ] , [ðæt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [spiːk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪ'sendənts]
But this I will say , that if I could speak across the ages to our descendants
但 这 我 将要 说 , 那 如果 我 可以 说话 穿过 这 年龄 到 我们的 后代
,
,
,

但我还是要说，如果我能跨越时空与我们的后代对话，

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['hɑːtɪli] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə][fʊl'fɪl][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] ;
I should heartily recommend them to fulfil your wish ;
我 应该 衷心地 推荐 他们 到 实现 你的 希望 ;

我衷心推荐他们来满足您的愿望；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['mɪnstrəl] [hæθ] [wel] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
for the Scottish minstrel hath well said that he that maketh the songs of a
为了 这 苏格兰 吟游诗人 有 出色地 说 那 他 那 制造 这 歌曲 的 一个
['neɪʃ(ə)n][ɪz] [m'aɪtɪɐ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] ['meɪkɪθ] [ɪts] [lɔːz] ;
nation is mightier than he that maketh its laws ;
国家 是 更强大的 比 他 那 制造 它是 法律 ;

苏格兰吟游诗人曾说过，创作民族歌曲的人比制定民族法律的人更强大;

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [wel] [biː; bi] [truː] [ɒv; əv] [pleɪz] [ænd; ənd] ['intəluːd] .
and the same may well be true of plays and interludes .
和 这 相同的 可能 出色地 是 真的 的 演出 和 插曲 .

戏剧和插曲的情况也可能如此。

[[ðə; ði] [klɒk] [tʃaɪmz] [ðə; ði] [fɜːst] ['kwɔːtə(r)] .
[The clock chimes the first quarter .
[这 钟 编钟 这 第一的 四分之一 .

时钟敲响了第一个刻钟。

[ðə; ði]['wɔːdə(r)] [rɪ'tɜːnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [raʊnd]] .
The warder returns on his round] .
这 看守 返回 在 他的 圆形的] .

狱警巡逻回来了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜː(r)] ,
And now , sir ,
和 现在 , 先生 ,

先生，现在，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [bi'siːm] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] [kwiːn] [tuː; tə][biː; bi]
we are upon the hour when it better beseems a virgin queen to be
我们 是 之上 这 小时 什么时候 它 更好的 似乎 一个 处女 女王 到 是
[ə'bed][ðæn; ðən][tuː; tə] [kən'vɜːs] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [n'ɔːtɪəst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts] .
abed than to converse alone with the naughtiest of her subjects .
阿贝德 比 到 交谈 独自的 和 这 最顽皮的 的 她 主题 .

现在正是贞洁的女王与其与最顽劣的臣民单独交谈，不如安然入睡的时刻。

[həʊ][ðeə(r)] !
Ho there !
何 那里 !

喂!

[huː] [kiːps] [wɔːd] [ɒn][ðə; ði] [kwiːnz] ['lɒdʒɪŋz] [tə'naɪt] ?
Who keeps ward on the queen's lodgings tonight ?
WHO 保持 病房 在 这 女王的 住宿 今晚 ?

今晚谁负责守卫女王的寝宫?

[ðə; ði] ['wɔːdə(r)] .
THE WARDER .
这 看守 .

狱卒。

[aɪ][duː; də] , [ent] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
I do , an't please your majesty .
我 做 , 蚂蚁 请 你的 威严 .

我照做了，但陛下并不满意。

[ɪ'lɪzəbəθ] .
ELIZABETH .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ɪn]['fjuːtʃə(r)] .
See that you keep it better in future .
看 那 你 保持 它 更好的 在 未来 .

以后一定要好好保养。

[juː; jʊ][hæv; həv][let] [pɑːs] [ə; eɪ][məʊst] ['deɪndʒərəs] ['gælənt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbə(r)] .
You have let pass a most dangerous gallant even to the very door of our royal chamber .
你 有 让 经过 一个 最多 危险的 英勇 甚至 到 这 非常 门 的 我们的 皇家 房间 .

你竟然放走了一个极其危险的骑士，甚至让他踏进了我们皇家寝宫的大门。

[liːd] [hɪm] [fɔːθ] ; [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wɜːd] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['seɪfli] [lɒkt] [aʊt] ;
Lead him forth ; and bring me word when he is safely locked out ;
带领 他 前进 ; 和 带来 我 单词 什么时候 他 是 安全 已锁定 出去 ;

把他带出来；当他被安全锁在外面时，告诉我一声；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [skeəs] [deə(r)][dɪs'rəʊb] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['pæləs] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
for I shall scarce dare disrobe until the palace gates are between us .
为了 我 将 稀少 敢 脱衣 直到 这 宫殿 大门 是 之间 我们 .

因为不到宫殿大门与我们隔开，我恐怕不敢脱去衣衫。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKESPEAR .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]]
[kissing her hand]
[接吻 她 手]

[亲吻她的手]

[maɪ] ['bɒdi] [gəʊz] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['mædəm] ; [bʌt; bət][maɪ] [θɔːts] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .
My body goes through the gate into the darkness , madam ; but my thoughts follow you .
我的 身体 去 通过 这 门 进入 这 黑暗 , 女士 ; 但 我的 想法 跟随 你 .

夫人，我的身体穿过大门进入黑暗；但我的思绪却追随着您。

[ɪ'lɪzəbəθ] .
ELIZABETH .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[haʊ] ! [tuː; tə][maɪ][bed] !
How ! to my bed !
如何 ! 到 我的 床 !

怎么！到我的床上去！

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKESPEAR .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[nəʊ] , ['mædəm] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'membə(r)][maɪ] ['θɪətə(r)] .
No , madam , to your prayers , in which I beg you to remember my theatre .
不 , 女士 , 到 你的 祈祷 , 在 哪个 我 求 你 到 记住 我的 剧院 .

不，夫人，请您祈祷，在祈祷中，我恳求您记住我的剧院。

[ɪ'lɪzəbəθ] .
ELIZABETH .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [preə(r)] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] .
That is my prayer to posterity .
那 是 我的 祷告 到 后人 .

这是我留给后世的祈祷。

[fə'get] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [gɒd] ; [ænd; ənd][səʊ] [ˌgʊd'naɪt] , ['mɑːstə(r)] [wɪl] .
Forget not your own to God ; and so goodnight , Master Will .
忘记 不是 你的 自己的 到 上帝 ; 和 所以 晚安 , 掌握 将要 .

不要忘记向上帝忏悔；晚安，威尔大师。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKESPEAR .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[ˌgʊd'naɪt] , [greɪt] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Goodnight , great Elizabeth .
晚安 , 伟大的 伊丽莎白 .

晚安，伟大的伊丽莎白。

[gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] !
God save the Queen !
上帝 节省 这 女王 !

天佑女王！

[ɪ'lɪzəbəθ] .
ELIZABETH .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

['eksiʌnt] ['sevrəli] : [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] : [hiː; hi] , [ɪn] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːdə(r)] ,
Exeunt severally : she to her chamber : he , in custody of the warder ,
退场 分别 : 她 到 她 房间 : 他 , 在 保管 的 这 看守 ,
[tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ['nɪərɪst] ['blækˌfraɪərz] .
to the gate nearest Blackfriars .
到 这 门 最近的 黑衣修士 .

两人分别退场：她回到自己的房间；他被狱卒押送到离黑衣修士最近的大门。

['aɪɑːt] , [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] , 20th [dʒuːn] - .
AYOT , ST . LAWRENCE , 20th June 1910 .
约特 , 英石 . 劳伦斯 , 20th 六月 - .

圣劳伦斯郡阿约特，1910 年 6 月 20 日。

[fɜːst] [-] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] ['edɪtɪŋ] :
First Transcriber's Notes on the editing :
第一的 转录员的 笔记 在 这 编辑 :

第一转录员关于编辑的注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [rɪ'teɪnd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [tekst] .
Punctuation and spelling retained as in the printed text .
标点 和 拼写 保留 作为 在 这 打印 文本 .

标点符号和拼写与印刷文本保持一致。

[ʃɔː] [ɪn'tenʃənəli] [speld] ['meni] [wɜːdz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nɒn] - ['stændəd] ['sɪstəm] .
Shaw intentionally spelled many words according to a non - standard system .
肖 故意 拼写 许多 字 根据 到 一个 非 - 标准 系统 .

萧伯纳故意使用非标准拼写系统来拼写许多单词。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , " [doʊnt] " [ɪz] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] " [dəʊnt] " ([wɪ'ðaʊt] [ə'pɒstrəfi]) ,
For example , " don't " is given as " dont " (without apostrophe) ,
为了 例子 , " 不 " 是 给定 作为 " 不 " (没有 撇号) ,

例如，“don't”应写成“dont”（不带撇号），

" ['dɑːktər; draɪv] . " [ɪz] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] " ['dɑːktər; draɪv] " ([wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [æt; ət] [ðə; ði] [end]) ,
" Dr . " is given as " Dr " (without a period at the end) ,
" 博士 . " 是 给定 作为 " 博士 " (没有 一个 时期 在 这 结尾) ,

“Dr.”应写成“Dr”（末尾不加句号），

[ænd; ənd] " ['ʃeɪkspɪə(r)] " [ɪz] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] " ['ʃeɪkˌspɪər] " ([nəʊ] " [iː] " [æt; ət] [ðə; ði] [end]) .
and " Shakespeare " is given as " Shakespear " (no " e " at the end) .
和 " 莎士比亚 " 是 给定 作为 " 莎士比亚 " (不 " e " 在 这 结尾) .

而“莎士比亚”则写成“Shakespear”（结尾没有“e”）。

[ðə; ði] [paʊnd] (['kʌrənsi]) ['sɪmb(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] " [paʊndz] " .
The pound (currency) symbol has been replaced by the word " pounds " .
这 磅 (货币) 象征 有 到过 替换 经过 这 单词 " 磅 " .

英镑（货币）符号已被“英镑”一词取代。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神